

Valenciano cheísta y expansionismo catalán

Ricart García Moya

Existió en nuestras tierras una apasionante **Edad Oscura** idiomática desde la fragmentación del Imperio Romano en el 476. Esta alteración geopolítica —con el colapso de comunicaciones y ruralización de la sociedad valenciana—, propiciaba que un nacido, por ejemplo, en **Morvedre** o **Ayelo de Malferit** apenas conociera el mundo más allá de pocos kilómetros a la redonda; pero no estaban mudos y seguían comunicándose perfectamente entre ellos, además de ir creando morfología, léxico y sintaxis con híbridos de corrupciones del latín, restos del antiguo ibero, algún germanismo, fusiones y confusiones morfosemánticas con el árabe valenciano, etc.

De estos brotes idiomáticos, en un principio locales, algunos se extinguieron; otros no pasaron de simple hápax, o se comportaron como voces guadianas que surgían en algún texto de siglo en siglo. Muchos supervivientes se extendieron progresivamente por zonas circundantes de forma oral, al no tener soporte material.

Los creyentes islámicos (con descendientes de hispanorromanos convertidos a la fe de Mahoma, desde el 711) no perseguían idiomas, de ahí que la evolución lingüística siguiera un lento enriquecimiento en un colectivo mayoritariamente bilingüe, de habla románica y la koiné arabizada de frontera permeable. Así, por ejemplo, en **Benimagrell**, **Burriana** o **Monóver** pudo nacer en el habla familiar la neológica '**subet**', por corrupción mozárabe del árabe *subāt*.

La palabra tuvo éxito y se convirtió en guadiana patrimonial del valenciano, de ahí que Pou le diera entrada: "**subet**: Laethargus veternus..." (Pou, Onofre: Thesaurus, Valencia, 1575) Significaba amodorramiento, letargo de senectud, sueño producido por alguna sustancia, etc. Recuerdo a mis tías solteras, ancianas hacia el 1950, que tenían la relojería de la Bolsería desde antes de la Guerra Civil. Mientras arreglaban relojes, aburridas, solían decir entre dientes: 'Tinc un subet que'm tombe de tos'.

Y en nuestra lengua del 2026 decimos "**mentres vixqué**", tal como hablaban los valencianos del 1460, según reflejó Jaume Roig. Hay quienes consideran conflictiva la frase y prefieren el cat. '**mentre visqué**'.

**folls e frenetichs
subets litargichs
eticbs mirarchichs
mentres vixque**

En el Espill, obra del 1460, Jaume Roig bebió del habla popular de los labradores que, como es sabido, empleaban el idioma valenciano formado en tiempo anterior a la reconquista cristiana del 1238. Una de las voces era el plural '**subets**' (Roig: Espill, 1460)

La voz '**subet**', arraigada en tiempos de Alfons el Magnánim, gustó a **Jaume Roig**, galeno de la reina María de Valencia. Al escritor, según recordaba, le atraía el idioma de los labradores de poblaciones cercanas como serían **Aldaya**, **Paterna**, **Alboraya**, **Soterna**..., que poseían un caudal lingüístico alejado del sofisticado de los poetas cortesanos, impregnados de presuntuosos occitanismos. El poeta, que había comprado huertas en 1444, pudo alternar con los que las trabajaban, contacto que le permitió conocer el producto lingüístico de siglos de fermentación y mezcla de morfologías de léxico romance y semítico.

En 1561 se editaba el **Espill** en Barcelona, con la voz '**subet**' escrita correctamente; pero el vocablo, surgido entre valencianos de la Edad Oscura, sufrió alteraciones entre los catalanes y se convirtió en la corrupción '**sobec**', barbarismo que la **AVL** del PP se apresuró a incluir en su

antropófago **Diccionari Normatiu Valencià**, para favorecer la confusión y triunfo del fascismo expansionista catalán. La lingüística caníbal consiste, modo groso, en devorar lo que impida que el valenciano se disuelva en el invasivo catalán. Ya en el 1561 alteraban en Barcelona la **ch** por **x**:



1) Roig, J.: L'Espill o Llibre de consells, Valencia, 1531.

2) Roig, J.: L'Espill o Llibre de les dones, Barcelona, 1561.

1) tendra la **pancha**
ab plechs com **mancha**
ab semblant pell
com terçanell
o **chamellot**
-edición en Valencia, 1531-

2) tendra la **panxa**
ab plechs com **manxa**
ab semblant pell
com terçanell
o **xamellot**
-edición en Barcelona, 1561-

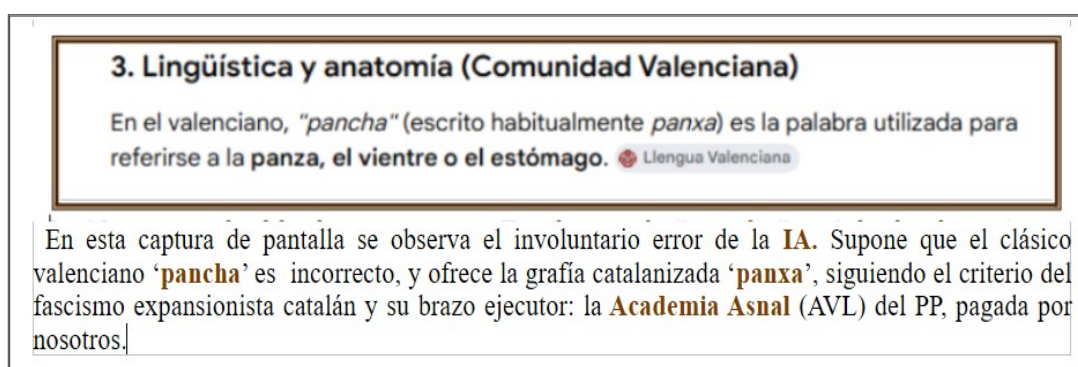
El texto de Roig contenía arcaísmos como la prep. **ab** (sustituída en val. moderno por **en**) Los susodichos versos de Roig ofrecen la descripción cruel de una flácida y arrugada anciana: “Tierna la barriga, con pliegues como fuelles...”.

La obra maestra del 1460, el **Espill**, ejemplifica el desparpajo de los catalanes del Renacimiento para falsear y apropiarse de lo ajeno. Jaume Roig quiso reflejar el idioma valenciano de los pueblos de la huerta: **Paterna, Torrent, Soterna, Aldaya...**, donde habitaba una población con raíces anteriores al 1238, cuando llegaron las tropas del occitano Jaime I (nacido en Montpellier de padre mañico, de Huesca; y madre griega, nieta del emperador de Bizancio) Y este idioma incluía la **ch** mozárabe que no gustaba o no pronunciaban los catalanes y, aunque estos admiraban el idioma valenciano que Roig escuchó y copió a los labradores, genuino y **cheísta**, lo acomodaban mínimamente al catalán. En la imagen vemos morfologías que el transcriptor consideró extranjeras:

- 1) valenciano de Roig en l'Espill: **pancha, mancha, chamellot**
2) ed. del año 1561 en Barcelona: **panxa, manxa, xamellot**

Los labradores que inspiraron lingüísticamente a Roig eran habitantes de barracas que exhibían en lo alto de ellas una cruz, indicativa de su nueva creencia cristiana e icono disuasivo para la molesta Inquisición. Ya no eran islámicos, y pocos descendían de árabes de raza o moriscos, aunque así se les llamara en la Reconquista. Bilingües, muchos conservaban la románica que comenzó a surgir tras la caída del Imperio Romano. El cambio de religión no afectaba a la lengua. Un hijo de bilingües islámicos convertidos hacia el 1300 podía dominar el valenciano, como es el caso de **Jordi de Sent Jordi**, nacido en 1399 de padres moriscos convertidos al cristianismo.

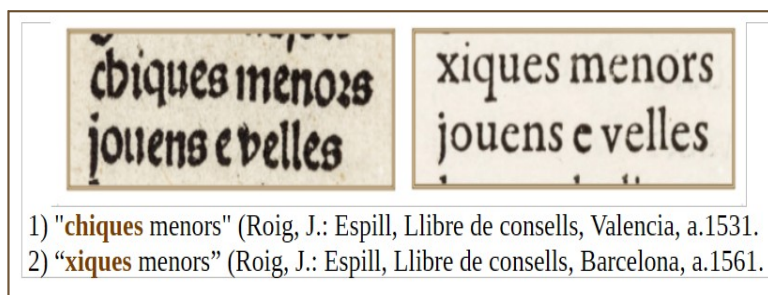
Indicativo de la frágil separación de creencias es la conversión del rey moro Abu Zait de Valencia. Bautizado como Vicent Bellvis, el monarca Jaime I le concedió el señorío de Aldaya en 1239 (Repart. *Çeit Abuçeit, Alqueriam de Aldaya*), lugar de la huerta entre los de Torrent, Soterna y Paterna, donde Jaume Roig escuchaba pronunciar a los labradores la palatal africada sorda **ch**, que los catalanes no admitían en el 1500, ni ahora.



El valenciá cheíste, aplegat del mosárap valenciá, no'l volíen els catalans del 1500... ni els catalanistes d'ara de la Generalitat del PP

El càmbit fet en Barcelona de la val. **ch** per la cat. **x** no es feu de sopte, sinse rahonar, per part del editor catalá en l'any 1561. Eixe sonit escoltat per Jaume Roig en l'ample territori d'hortes que rodejaven la Valencia ciutat d'aquell temps, era un tesoro pera'l mege y poeta áulic. Ell valorá degudament la singularitat llingüística d'aquells valencians que, raere de treballar els dacsars, carhofars, fesolars, canyamelars o l'arrós, safanories, carlotes..., feen us d'un idioma decantat per sigles d'us. En ell trobava Roig neologismes desconeguts en atres romániques; aixina, el cast. y cat. **cantimplora** ixque del valenciá **cant y plora** > **cantiplora** > **cantimplora**, documentat per primer vegá en L'Espill de Roig en 1460. Encabant aniría a les atres romániques peninsulars.

Pasamos al tiempo actual. Si un doctor en Biología o Matemáticas escribe **chic, chica, chiqueta** —tal como hacía Roig en el 1460— en las pruebas de valenciano del **C1** o **C2**, automáticamente será suspendido para dar clases de Biología o Matemáticas en centros de Enseñanza de la Generalidad del PP. La imposición del catalán —con la prohibición del valenciano a todos los niveles—, es el tributo que ofrece el PP a los partidos nacionalistas catalanes para pactar.



Los labradores que pronunciaban ‘**chic**’ en el 1400 utilizaban el idioma vivo, aprendido de padres y abuelos, sin remilgadas interferencias occitanas de la Corte del Magnánimo. Ágrafos, la lengua no era una forma de ganarse la vida. No conocían el alifato árabe ni el abecedario latino; pero comentaban con precisión semántica, por ejemplo, el daño que producía el ‘*cuquet chic del forment*’, o que “*mamá la llet el chic potret*”, etc.

El idioma valenciano genuino era el **cheísta**, alejado de la frontera castellana y catalana en el 1400, el vehicular de la población más numerosa, el de la capital del Reino más el inmenso territorio de huertas, hoy sustituidas por horrendas edificaciones. Los labradores medievales que pronunciaban la **ch** no eran, como decía Joan Fuster, franquistas señoritos castellanizados de la plaza del Caudillo (hoy Plaza del Ayuntamiento), sino todo lo contrario. Carecían de contacto alguno con la extranjera Corona de Castilla. Los que vivían en Paterna, Aldaya, Benimámet o Alboraya se dedicaban a labrar la tierra, transmitiendo el idioma de generación en generación, sin alejarse de su lugar de nacimiento y sin apenas cambios en la lengua heredada.

Yo he convivido con mis familiares labradores de Quart de Poblet, con mis tíos Pepe Vento y Paquita Andreu, que jamás salieron del pueblo en toda su vida, salvo alguna visita a Valencia. Hasta su muerte trabajaron ‘camps de creïlles, sebes, safanories, alficosos, moniatos, bledes, fesolars, dacsars, rabens, lletugues, tomateres... Tenien de tot, encá que’l día es fea curt pera la jagantesca faena que feen desde la matinaeta dasta l’hora del rat penat. Sempre parlaven en valenciá, en la **ch**, com els seus antepasats del 1400, en el valenciá cheíste que hui tenim prohibit per els colaboracionistes caníbals de la Universitat y l’AVLL del PP.

Prohibida la mozárabe ch valenciana por la Generalidad del PP

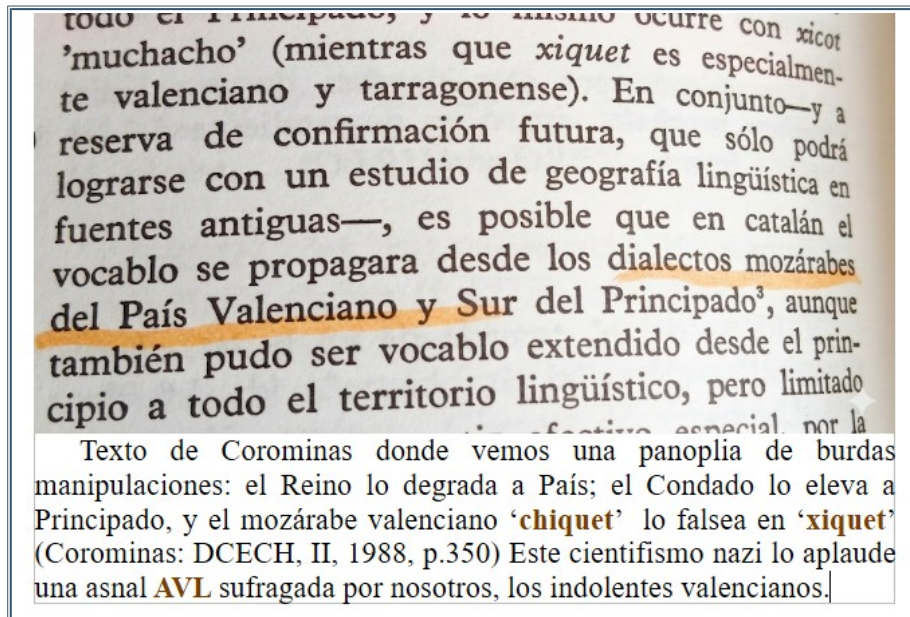
Cronológicamente, los labradores que conversaban ante el poeta Jaume Roig se situarían hacia el 1440, no cuando escribió su obra maestra en la mozárabe Callosa. Los que escuchaba Roig eran labriegos de una edad entre 20 y 70 años, que usaban el idioma de padres y abuelos, nacidos algunos hacia el 1370, que a su vez lo aprendieron de los ancestros; hecho que aumenta el valor testimonial de la obra de Roig sobre el sonido palatal africado sordo **ch**, actualmente demonizado por el profesorado-inquisidor de la Generalidad del PP. Anticipándose a Jaume Massó y Pompeu Fabra, los catalanes del 1500 ya alteraban, p.ej., el val. *escorchar* (quitar la piel) por el cat. *escorxar*.

La declaración de Jaume Roig es fundamental para valorar el idioma vivo, alejado del que muestran las actas de escribanos o eclesiásticos llegados de otros territorios, que no podían captar

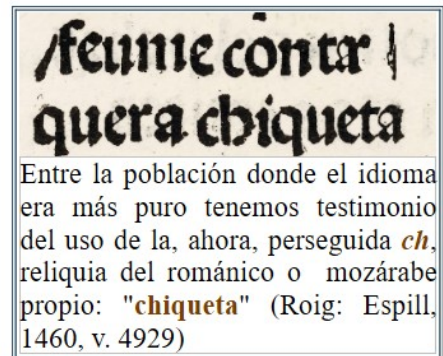
perfectamente la lengua hablada por una población necesariamente ágrafa, al no existir escuelas donde se enseñara la románica valenciana en la llamada Edad Oscura; pero los idiomas, fuera el vasco o el valenciano, seguían evolucionando gracias a la ancestral transmisión oral y familiar. El cotejo de las ediciones coetáneas del Espill en Valencia (a.1561) y Barcelona (a.1561) manifiesta el rechazo catalán al valenciano clásico cheísta:



“ chiques menors” (v.418)	“ xiques menors” (Barcelona, a. 1561)
“criats de chichs ” (v.4436)	“criats de xichs ”
“lo chich mamava” (v.4834)	“lo xich mamava”
“ chich del forment” (v.6043)	“ xich del forment”
“ chich potret” (v.9098)	“ xich potret”
“ chich que mamava” (v.9361)	“ xich que mamava”
“ chichs e grans” (v.9402)	“ xichs e grans”



La sordidez escorada al expansionismo es característica de los gramáticos nacionalistas catalanes, cuyo máximo exponente fue el lexicógrafo Corominas. Ejemplo del estilo manipulador lo tenemos en el análisis que realiza sobre “**chiquet**”, que altera arbitrariamente por la grafía catalana '**xiquet**'. Se refiere al tiempo histórico donde la documentación de Jaime I enumera las posesiones y, entre ellas, el Reino de Valencia y Condado de Barcelona, no ‘País Valenciano’ y ‘Principado’. Igual fin pretende la afirmación de que el mozárabe valenciano *chic*, *chiquet*, *chiqueta* se propagó “desde el Sur del Principado”, aunque no pueda aportar legajo o manuscrito que avale esta idea que introduce para confundir.



Si disipamos cortinas de humo corominiano, tenemos que el mozárabe valenciano '**chiquet**' se propagó hacia el Norte —tardíamente y sin mucho éxito—, aunque en las ediciones en Barcelona de clásicos (nuestros, no de ellos) falsearan la grafía **ch** por **x**; y no sólo en **chiquet**:

“pa de salut / ... **punchá** / e l'enforjá” (Ms. Vaticana, Roig: Espill, c.1460)

“totes **punchava**” (Ms. Vaticana, Roig: Espill, c.1460)

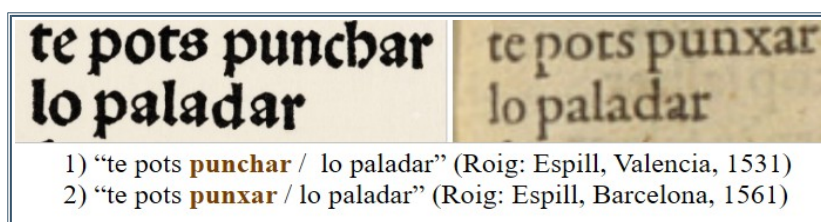
El verbo de origen mozárabe '**punchar**' —que Roig escuchaba a los labradores hacia el 1450—, no gustaba en Cataluña, que lo traducían por '**punxar**'; como se hace en la actualidad en la Enseñanza del PP, sin más motivación lingüística que lograr la unidad idiomática (léase catalanizar)

a martillazos. Otra vez recurrimos a Corominas, a quien nadie atacará por defender el mozárabe o lengua románica valenciana anterior a la Reconquista. En el caso de **punchar** y el sust, **punchó** (que Corominas falsea en '**punxó**') afirma:

“**Punxó**, en tot cas es forma d’origen mossàrap” (DECLLC, VI, p.872)

Aunque ofrece citas con la val. **ch**:

“**punchó** de lletres (...) tots los **punchons** de lletres” (DECLLC, VI, p.872; en docs. valencians de 1459)



En el 1400 encontramos “**punchen**” (Ferrer, Sent Vicent: Sermons, c.1400) Creación de los valencianos anteriores al 1238, el verbo se transmitió progresivamente al catalán. El predicador Vicent Ferrer había nacido en 1350, y el valenciano que usaba, repleto de lógicos arcaísmos, era el escuchado por el predicador a padres y abuelos, que enlazaban con el siglo de la Reconquista. La familia morfológica de **puncha**, **punchar**, **punchó** no llegó de fuera de las fronteras del reino.

“Del uso de **punchar** fuera del Reino de Valencia no parece haber documentación hasta el s.XVII (...) **punchar** durante mucho tiempo lo encontramos documentado solamente en tierra valenciana” (ib. VI, pp.872, 873)

Aunque los editores catalanes del Espill (Barcelona, a.1561) cambiaron **ch** por **x**, el humanista catalán Bonllabi, que tradujo al valenciano los manuscritos del 1300 en el provenzal-mallorquín de Llull, respetó nuestra morfología:

“quina corona tan aguda y **punchosa**” (Llull: Blanquerna, traduït al valencià, 1521, f. 32)

Los catalanes alteraban el valenciano en Barcelona, pero al llegar al Reino lo respetaban. Así lo vemos en la prosa didáctica del latinista gerundense Onofre Pou, docente en la Univ. de Valencia y rector de la Univ. de Barcelona, que recogía léxico con morfología culta; p.ej., “**olm**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575), no la corrupción anfibológica catalana ‘**om**’, que cantaba Raimon. Creo que tenían y tienen algún tipo de dificultad en pronunciar grupos consonánticos con la alveolar sonora: el val. **olm** lo convierten en **om**; y el monosílabo val. **cult**, en **culte**.

La mozárabe **ch** de la huerta del 1400 seguía viva en pleno Renacimiento, y el catalán Onofre Pou le dio entrada en su diccionario: “**chics**, **concha**, **chapes**, **coche**, bales **chiques**, grues **chiques**, **carchofa**, **pechines**...” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575) El idioma con la **ch** mozárabe, que no llegó de Cataluña y que Roig escuchó a los labradores del 1400, permanecía robusto:

“les **punches**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

Esta familia léxica se mantiene en val. moderno, aunque perseguida por el expansionismo catalán que promueve la AVL de la Generalidad del PP:

“aquells **punchons** de spines” (Obres fetes en lahor de Sta. Catherina, 1511)

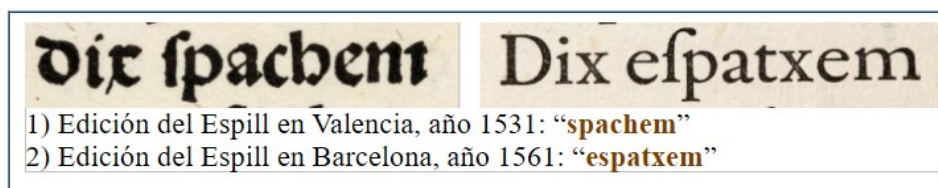
“la **puncha** quant naix...” (Mayans: Voc. valenciá, 1787)

“agrostis **punchosa**” (Cavanilles: Obs. 1797)

“un **punchó** en l’atra” (El Tio Cuc, 2ª ep., nº 57, Alacant, 1924, p.4)

“agarrar el gayato en **punchó**” (Perdiguer, R.: En Carnistoltes, 1928, p. 9)

El **IEC** y su mascota valenciana **AVL** prohíben toda morfología que exhiba la mozárabe **ch**; y, por desgracia, el indefenso doctor de Matemáticas o Biología que escriba, por ejemplo, ‘**chiquet**’ con **ch** el la prueba del **C1** o **C2**, tendrá prohibido el acceso a la Enseñanza de la Generalidad del PP.



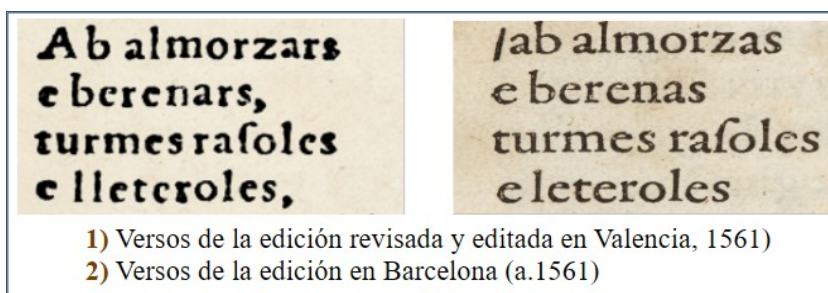
Los catalanes no admitían la **ch** de los labradores del 1400, por lo que la sustituían por **x** o, en este ejemplo, por **tx**. Así lo hizo modernamente **Sanchis Guarner** con el topónimo valenciano **Muchamel**, que lo cambió arbitrariamente por **Mutxamel** ante la vergonzosa indolencia del pueblo. En el caso de “**spachem**” vemos la **s-** líquida al inicio de palabra, usual en textos medievales. El verbo valenciano **espachar** no sólo era propio del ambiente rural que gustaba a Roig, sino del jurídico:

«les seues robes e mercaderíes que **espachat** haurán» (Mora de Almenar: Furs de valencia, any 1625, p.309)

Hoy, si escribiera Mora de Almenar (Valencia, 1573) la **ch** en la palabra **espachar** no podría ser funcionario, aquel jurista que en su tiempo fue Doctor por la Univ. de Lérida y rector de la misma, diputado de la Generalidad del Reino, Juez de Corte, abogado fiscal... aparte de señor de las tierras de Mora en Cataluña.

El mozárabe ‘turma’ (testículos de cordero) del ‘almorsar’ de los labradores de Paterna, Soterna o Benimámet del 1400

El polisémico **turma** es latinismo de confuso étimo prerromano que, por homonimia casual, pudo tener doble origen. Generalmente aludía en castellano a tropa de caballeros: “assi mesmo se dize **turma** o esquadra de caualleros” (Palcencia, Alfonso de: Universal vocabulario, Sevilla 1490)



Pero en el valenciano que Jaume Roig escuchó a los labradores de Paterna o Torrent, ‘**turmes**’ (Espill, v.5236) eran las comestibles de los corderos. Semantismo arraigado y transmitido de padres

y abuelos, en tiempos tan cercanos a la Reconquista, no pudo ser préstamo morfosemántico llegado de Sant Feliu de Guixols o Granollers. La voz estaba arraigada. Pasados los siglos, yo mismo cenaba *turmes* a tallaetes y *lleteroles* fregides en alls tendres que cocinaba mi madre cuando era niño. El humor valenciano respecto a les ‘*turmes*’ propició la anécdota en un solemne día de Sent Donís. Lo publiqué en Las Provincias de la añorada y valiente M.^a Consuelo Reyna:



«En otra ocasión, el 9 de octubre de 1621, llevaba la Real Señera el orondo justicia criminal Salafranca, personaje popular "del que los sis Jurats dien coses molt gracioses". Salafranca, de carácter ingenuo, había desempeñado cargos importantes como "cap de taula del Almodí", pero siempre era objeto de bromas. Así, nombrado "mustaçaf, un carnicer li dona a entendre que unes turmes que tenia damunt de la seua taula eren de ovella, y així, acongoxat analo a dir a la llongeta ab gran sentiment que ¿cóm se podía sufrir ques venesen turmes de ovella?" Los cotilleos irónicos del cortejo, típicamente valencianos, contrastaban con la enlutada procesión; hasta el Rat Penat de la Señera lucía "unes borles de tafatá negre" por la muerte de Felipe III» (García Moya: Las Provincias, 9 de Octubre de 1994)

El mozarabismo valenciano ‘**almorsar**’ de Roig, no el cat. ‘**esmorzar**’ de la AVL

Gran parte del léxico de las románicas españolas se diferencia por la simple abertura o cerramiento vocálico, o consonantismo sordo o sonoro; val.: ‘**fret, vert, cart...**’ (Roig: Espill, 1460); cat. de la AVL del PP: ‘**fred, verd, card...**’.

La edición del Espill en 1561 rectificaba errores de la del 1531 y del manuscrito de la Vaticana (ququet > **cuquet**) Del latín vulgar **admorditiare* o **admordium* surgieron variables como el mozárabe **almorzo* (DECLLC, III, p.602), que daría ‘**almorsar, almosar, armorsar**’ del valenciano moderno, y el “**almorzar**” de los labradores que alternaban con Jaume Roig hacia el 1460.

La voz ‘**almorsar**’ heredada de mozárabes (no de religión, sino de lengua) era popular en el 1300. Sent Vicent Ferrer la utilizó en sermones, y el dominico había nacido en Valencia en 1350. No la inventó él. Pertenecía al léxico de sus ancestros del siglo XIII, y era desconocida en Cataluña. Hay un comentario de Corominas respecto a la propagación al norte del Ebro de esta voz valenciana que —siguiendo la asentada tradición cleptómana de este pueblo—, la hurta para el catalán. Traduzco el texto:

“1ª doc. **almorzar** en St. Vicent Ferrer (c.1400) ... sucintamente sabemos, pues, que *nuestro* (aquí asoma el lingüista cleptómano) vocablo en la Edad Media sólo figura en autores valencianos... porque no sabemos **cuándo comenzó la penetración hacia el Norte**” (DECLLC, III, p.602)

Circunloquios, trampas retóricas y eufemismos para enmascarar la constante influencia benefactora del idioma valenciano al penetrar en Cataluña en la Edad Media por la franja de Tortosa a Lérida. En la actualidad hay un descomunal ejército de inmersores de la Enseñanza de la Generalidad del PP, dedicados exclusivamente a catalanizar. Así, el val. **almorzar** > **almorsar**, **armorsar**, **amosar**, es sustituido por la corrupción catalana **esmorzar**, surgida por corrupción de la mozárabe valenciana hacia el 1575, más de un siglo después. Siguiendo la natural economía reductora que rige la mayoría de idiomas, el valenciano simplificó el sonido alveolar fricativo sonoro **z-s** y el sordo **s-ss - c - ç** al unificarlos en /s/ ; por lo que el “**almorzar**” del 1400 se convirtió en **almorsar**, **armorsar**, **amosar** del val. moderno:

“a **almorsar**, bones chulles” (Tafalla, V.: Un defensor de Melilla, Alacant, 1893, p. 14)
 “¿tu tens ganés d’**almorsar**?” (Rubert Mollá: Colahuet y sa cosina, Alacant, 1897, p. 10)
 “**almorsar**” (Orozco Sanz: Mambisos en Muchamel, Alacant, 1897, p.21)
 “¿**Almorsarem** demà matí en el tros?” (Martínez Ruiz, Amancio: Canyisaes, Monóver, 1907, p. 51)
 “¿Vols que te porte l’**amosar** a l’horta? (...) Asentes ¿Qué? ¿Ya ha **almorsat**?” (Salavert Torres, R.: ¡Aniqueta!, 1939, pp.265, 284)
 “¿**almorsarets**? ¿Y botifarres...?” (Peris: La matansa, Castelló, 1911, p. 18)
 “el **almorsaret**... frechitá de nyoretés” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1954)

Los labradores conocidos de Jaume Roig usaban el idioma que los mozárabes de lengua románica habían enriquecido con la hibridación de voces semitas e incluso del griego bizantino (como *fardacho*) escuchadas a africanos de origen, ya que los procedentes de Arabia eran minoría insignificante. De un arabismo valenciano nació **tarquim**, que los labradores amigos de Roig ya lo usaban en sentido metafórico, lo que indicaba el arraigo del vocablo:

La valencianización morfológica de origen latino o árabe se sucedieron en la Edad Oscura, por lo que los labradores que inspiraron a Jaume Roig disponían de un caudal léxico considerable. Respecto a **tarquim**, Corominas esboza la propagación al

catalán a través del contacto de escritores que “estaban al servicio del Magnánimo y su corte, sobre todo valenciana” (DECLLC, VIII, p.318) Nunca fue muy aceptado ‘**tarquim**’ en Cataluña, como indica que en la *Cartilla rural de aforismes catalans* (Figueras, 1849) no se incluyera la voz; pero sí

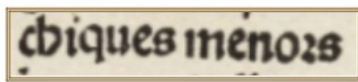
qui del tarquim

La voz se repite varias veces en el Espill: “**tarquim**” (v.10814), “fems ni **tarquim**” (v. 13384)

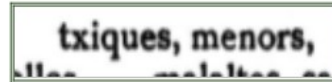
en la traducción al valenciano: “y també el fanc corromput / y el **tarquim**” (Aforismes rurals en català, traduïts al valencià, 1853, p.40).

La colaboración de Almela y Vives contra la ch mozárabe

1



2



1) “**chiques** menors” (Roig J.: Espill, Valencia, 1531, v.418) La grafía ‘**chiques**’ también figura en el Ms. de la Vaticana.

2) “**txiques**, menors” (Edición del Espill, Barcelona, 1928, p.28; con manipulación de Almela y Vives de la morfología clásica cheista de Jaume Roig.

Es poco conocido, pero en 1928 Almela y Vives falseaba la morfología valenciana ‘**chiques**’ del Espill (a.1460) por el cat. ‘**txiques**’ en la edición barcelonesa ¿Qué licencia lingüística motivaba esta arbitrariedad de enmendar al clásico? Una muy simple: “segons l’ortografia moderna” (Almela y Vives: Espill, Prólogo, Barcelona, 1928), con el eufemismo ‘moderna’ para ocultar que era la inventada por los Pompeu Fabra y el hábil Jaume Massó, falsificador de las ‘Regles de esquivar vocables’ hacia 1930 (para habilitar engañosamente las inmediatas Normes de Castelló, que eran las catalanas del IEC).

Hay que situarse en el contexto social de estas fechorías. Tras la derrota ante Estados Unidos en 1898, España estaba exhausta y desvertebrada. El pesimismo y un gran complejo de inferioridad paralizaba a los españoles, sensación incrementada por la desvergüenza de corruptos políticos de moral similar a la actual del 2026: un **PSOE** de delincuentes y puteros; un **VOX** errático y un **PP** que ofrenda a Cataluña —como futuro pacto con alimañas—, la catalanización institucional valenciana desde la **AVL** de la Generalidad de los mazones.

Los nacionalistas Pompeu Fabra, Jaume Massó y Casacuberta proseguían entusiasmados su labor de expansión catalanista en la década de 1920, mientras la sangría humana era atroz en el **Magreb**. Ocho mil españoles murieron en agosto de 1921 en la batalla de **Annual**, la mayoría asesinados tras rendirse. Insensibles a la miseria económica de gran parte de España y el drama por la muerte de compatriotas, una región soñaba con extender su territorio hasta Orihuela, aunque previamente tendría que lograr la catalanización del valenciano con ayuda de tropas indígenas, y Almela y Vives era prototipo de acomodaticio peón a bajo costo. Todos tenemos un precio (empezando por servidor, aunque nadie me quiera comprar).

Es innegable que Francisco Almela y Vives (Vinaroz, 1903) fue erudito admirable, pero actuó como el típico colaboracionista ambicioso, al dejarse manipular por el creciente fascismo expansionista catalán de los **Pompeu Fabra, Jaume Massó, Josep M.^a Casacuberta...** Este último, compinche de Jaume Massó (incluso desde Múnich, en 1923, se carteaba con Massó) pertenecía al **IEC** y a la Academia de Buenas Letras de Barcelona, donde acogieron bajo palio a **Almela y Vives**.

Eran tiempos frenéticos, con aturdidos escritores valencianos que huían de una morfología que les avergonzaba y suponían inculta. Atarantados por el qué dirán, caían en la trampa de los arios catalanes. En 1927, los expansionistas propusieron a **Almela y Vives** que realizara una edición del

Espill de Roig “**segons ortografia moderna**”, que publicaría en 1928. El activo **Casacuberta** había fundado en 1924 la editorial ‘**Els nostres clàssics**’ que, en realidad, eran los nuestros, los valencianos.

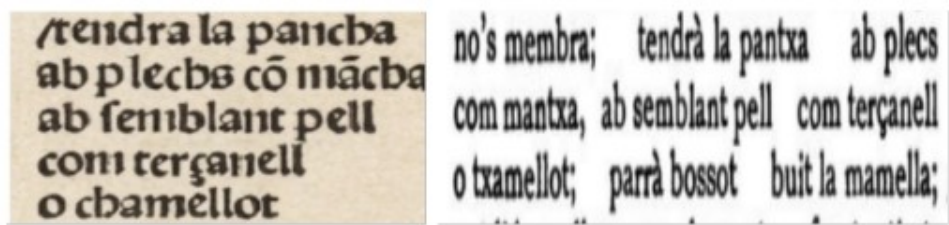
Los protonazis veían en Almela y Vives una herramienta para el expansionismo, y le ofrecieron golosinas institucionales y cargos de baratija. Mientras degollaban españoles en Annual, Almela y Vives presidía la entidad **Nostra Parla**, que tenía por objetivo el impulso de la unidad de la lengua catalana. También creó la **Diada de la Llengua Catalana** y, anticipándose a la locura actual, promovió la rotulación en catalán y la traducción de películas a la misma lengua.

Que el erudito Almela y Vives realizara la revisión del **Espill** en 1928, catalanizando el valenciano, era un éxito para el expansionismo. El efecto era contundente, ya que no era lo mismo que el manipulador Jaume Massó se apropiara y publicara en su editorial de **L’Avenç** la obra poética de Jordi de Sent Jordi en 1902.

El impune robo de nuestros clásicos, no los suyos, se camuflaría con apoyo de figuras como Almela y Vives, fogoso catalanista que, tras la victoria de Franco, cambió de chaqueta y se dedicó a ensayos interesantes sobre Historia del vestido de valenciana, los toros, las fallas...; incluso se enfrentó a Joan Fuster. Aquí se cumple el popular adagio: meretriz de joven, beata de vieja.

s que avui no el·lidim

Y el ansioso cateto Almela y Vives, agasajado por Pompeu, Jaume Massó y Casacuberta, aprendió a escribir la tardía corrupción catalana ‘**avui**’, despreciando el adv. valenciano ‘**hui**’ de Sent Vicent Ferrer, Johanot Martorell, Jaume Roig, Gaçull, Timoneda, Carlos Ros, Galiana, Escalante....: “**que avui no el·lidim**” (Almela y Vives, Prólogo del **Espill** de Jaume Roig, Barcelona, 1928)



1) L'**Espill**, edición del año 1531 en Valencia:

‘tendra la **pancha**
ab plechs com **mancha**
... **chamelot**’

2) L'**Espill** en la edición catalanizada por Almela y Vives, con el cambio de la **ch** mozárabe por la **tx** de Pompeu Fabra, Barcelona, año 1928:

‘tendrà la **pantxa**
ab plecs com **mantxa**
... **txamelot**’

Léxico de la románica valenciana anterior al 1238, conflictivo para la AVL

Hacia el 1320, cuando el gerundense Ramón Muntaner anduvo por Orihuela y Elche, se asombró de que hablaran un idioma que el creía perfecto catalán. Le pareció superior y más bello que el de Cataluña. Esta belleza y perfección de lo hablado en Elig y Oriola, a pocos años de la Reconquista, sería comprensible si se hubiera primado la enseñanza de la lengua por parte de un profesorado, o de frailes dedicados a la docencia y adoctrinamiento idiomático; pero la población era analfabeta, lo que no concuerda con la apreciación de Muntaner.

Carente de mínima formación filológica, el viejo soldado Muntaner escuchaba un léxico en Orihuela que no era castellano ni catalán. El rústico militar, uno de los primeros chovinistas catalanes, no entendía que aquellos labradores, pastores y artesanos se limitaban a usar la románica heredada de padres y abuelos, es decir, la mozárabe (no en el sentido de creencia religiosa) formada en paralelo a las lenguas hermanas peninsulares.

Muntaner escuchaba, por ejemplo, la frase: “**charco ple de granotes**”, con el sust. ‘**charco**’ de étimo desconocido, aunque se le supone base prerromana (DECLLC, IX, p.464), con abundantes testimonios hidrónimos en todo el Reino: ‘Charco dels Coloms’, cerca de Cuatretonda; ‘Charco Galiana’ del río Canyoles, el ‘Tros dels Charcos’ en tierras de Monóver, etc. Corominas era consciente de que este vocablo común al castellano, portugués y valenciano tenía origen mozárabe:

«en prueba del arraigo campesino de este vocablo en uno de los valles más ásperos y de lenguaje más puro de todo el Reino de Valencia, **charco** tiene mucha extensión, como genérico y como nombre propio de todo el Reino y en particular del Sur y del Centro, aun en los lugares más remotos y serranos y de lenguaje más puro» (DCECH. II, p.337)

El sust. siempre ha estado vivo en valenciano, fuera en la zona que visitó Ramón Muntaner o en la lengua culta del cronista Beuter, o en la oratoria barroca de Blay Arbuxech:

“també peixcar en lo **charco** de la Gleda” (Archiu Hist. d’Oriola, Llibre 308, proc. Andreu March, any 1640, ff. 395, 396).

“com les granotes dins dels **charcos**” (DECLLC, VIII, p.739; en text valencià sinse fecha)

“llançat lo cos en un **charquo** de aygua”, pronunciat *charco* (Beuter: Primera part de la Hist. de Valencia, 1538)

“ficat en un **charco**. / Tinc por als renocs” (BMC, Romanç de Gayferos, c. 1660)

“un estanch o **charco**”, de granotes (Blay: Sermó de la Conquesta, 1666, p. 24)

“plou en un **charco**” (Mercader, C.: Vida de fray Pedro Esteve, 1677, p. 370)



El mismo año en que el expansionismo catalán lograra la firma de las llamadas Normes de Castelló (las de **Pompeu Fabra**), en 1932, esgrimiendo como apoyo documental las falsas ‘**Regles d’esquivar vocables**’ de Jaume Massó; el idioma valenciano seguía vivo gracias a los autores despreciados por colaboracionista como Almela y Vives. Hoy está prohibida la *ch* por el PP, pero no en 1932: “**charco d’aigua**” (Les Falles, 1932, p.20)

En el DHIVAM 2926 se puede constatar la valencianía de la voz y derivados:

“y se estava tota la espra dins del **charco**” (Martínez Ruiz: Canyisaes, Monóver, 1907, p. 60)

“un **charco** de sanc” (Altaba, Chimo: Noblea de cor, 1908, p.16)

“els grans **charcos** que deixá per els carrers” (Añó, A.: Cor de tigre, 1914, p.8)

“plena de **charcos** y de fanc” (Martínez, R.: La desapareguda, 1914, p.8)

El mozarabismo valenciano ‘fondo’, despreciado por ser común al español

En el idioma valenciano que Jaume Roig escuchaba a labradores de Paterna o Benimámet (donde falleció) figuraba la palabra ‘**fondo**’, mozarabismo que comenzó a introducirse en catalán en el s.XV, como reconocía Corominas. Copio del **DHIVAM ESTIU 2026**:

fondo – mosarabisme cult valenciá, del lletí *fñdus*; cat. *fons*. El llexicógraf Corominas, traduït al valenciá, diu:

«**Fondo**..., per la quantitat de documentació valenciana, en els autors més variats y a tot lo llarg del segle XV, mostra inequívocament que's trata d'un **mosarabisme**. Reforcen esta presunció derivats pròpits (del valenciá) y ya antius...: **fondura**, **fondable**, **fondó**... **fondet**... El mozarabisme **fondo**. desde'l fi del segle XV es consolida...» (DECLLC, IV, p.95)



La implantación del catalán tiene activos quinta columnistas. El periódico **Las Provincias**, arrastrándose tras la publicidad institucional, se convierte en su edición digital en peón expansionista. Todos los días intercala morfologías y léxico impuestos por el IEC y su mascota AVL. Hoy promociona los catalanes **fons y Portitxol** (Las Provincias, 18/ 07/ 2026) Y si publica algún artículo defensor del valenciano, sólo figura en la edición impresa, que nadie compra.

En la edición digital están los articulistas somníferos de siempre. El val. **fondo** de Sent Vicent Ferrer o Jaume Roig les puede causar conflictos, mientras que el indolente lector seguirá con los problemas serios: duración de la Ofrenda, obras del Mestalla, el pederasta de turno, el futbolista de ‘**Foios**’ (Las Provincias, 19/07/2026) Les da igual la lengua clásica o moderna valenciana. En el año 1242 ya se documentaba el topónimo mozarabe valenciano: “alqueriam que dicitur **Foyos**”, y en 1247, 1294... Igual miseria refleja la grafía catalana ‘**portitxol**’ de Las Provincias, huyendo de la nuestra :

“**portichol**: portezuela” (Mayans: Voc. 1787)

“se sentíen desde el **portichol** d’Alacant (...) el **Portichol** d’Alacant y la Costera de...” (Canyisaes, Monóver, 1907, 1914, pp. 61, 238)

A los sensibles inquisidores que viven del catalanismo les crea conflicto linguístico los valencianos **fondo**, **portichol**, **Foyos**..., y todo lo que ellos quieran. Aquí están Las Provincias y la servicial Generalidad del PP para servirles y pagarles la cama. El valenciano **fondo** se propagó de

Sur a Norte, atravesando el Ebro y valencianizando el catalán, como reconocía el propio Corominas:

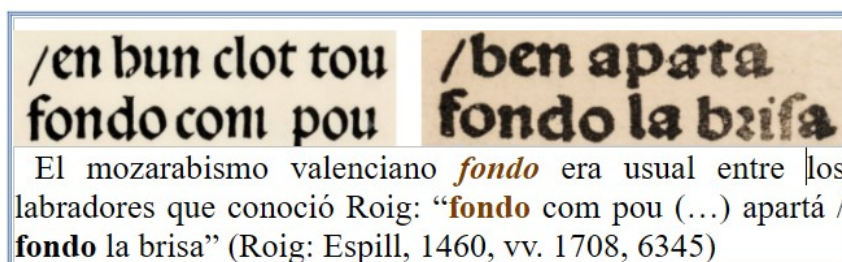
“el mosarabisme **fondo**, desde'l sigle XV, es consolida ... **fondo** comensá a pasar l'Ebre; s'en coneix ya un cas en Barcelona l'any 1498” (ib. p.95)

“fan una barbacana, e après lo vall **fondo**” (Ferrer, St. Vicent: Sermons, c.1400)

“clots **fondos** (...) estret e **fondo**... **fondos** ulls” (Martorell, J.: Tirant, C. 1460)

“la vianda devallada al **fondo**” (Alcanyis, L.: Regiment, 1490)

“en loch més **fondo**” (Roiç de Corella: Lo Primer del Cartoxá, 1496, f. CIII)



En 1320, Ramón Muntaner conocía el cat. '**fons**' de su tierra; pero observó el arraigó del mozárabe '**fondó**', fuera en toponimia (**Fondó dels Flares**, **Fondó de Muchamel**...) , o en el habla popular. El soldado y cronista quedó embelesado por la singularidad del valenciano mozárabe (que él consideraba catalán sofisticado) en sus visitas a **Elig** y **Oriola**. Conoció, por ejemplo, que la sanguijuela no se llamaba '**sangonella**', como en su tierra, sino '**sangonera**'. Palabra documentada mucho antes del 1238 en zona que abarcaba buena parte del territorio murciano, ya que la lengua no tenía fronteras exactas en la Edad Oscura, y la románica valenciana se extendía desde tierras de Tortosa a Cartagena. Yo conocí *in situ* a los habitantes de **El Carche** hace 50 años, y hablaban un valenciano muy bello, como decía Muntaner en el 1320. Hoy está corrompido por colaboracionistas del cercano Monóver y alrededores.

El románico valenciano poseía voces comunes con otros idiomas hispánicos. Así, el vocablo de desconocido origen '**barranc**', ¿quizá ibérico?, se documentaba por primera vez en territorio valenciano, en 1249; y el popular '**pollastre**' también se localizaba en textos valencianos de Orihuela en 1320, antes que en mallorquín, catalán o castellano.

Entre los legajos valencianos que Bofarull robó en 1845 del Archivo de Simancas, con la añagaza de que recogía los catalanes para el falso ACA, se encuentran manuscritos del año 1321, con el proceso del asalto a "**alquerías del terme de Oriola**"¹ la noche del 2 de noviembre de 1320. Aparte de raptar campesinos, los asaltantes robaron "lli filat et per filar, et galines (sic), et capons, et **pollastres** que tenien en dita alquería". Es la primera documentación de 'pollastre' en una románica. El contexto del escrito sitúa la voz como muy arraigada. Luego pasaría al mallorquín, catalán y castellano.

De los procesados en 1321, uno se llamaba el **Tort de Oriola**, otro era '**Micalet**'; y que el delito se perpetrara en "**alquerías de Sanchis**" confirma la valencianía de la zona en el 1300. Las aventuras de Micalet y el Tort abarcaban hasta al río **Sangonera**. Hablaban valenciano, jugaban "**al joch de la gresca**" y eran cristianos almogávares (de *almuḡáwir*, 'qui fa incursions o furta en el camp') La documentación confirma lo evidente. La valenciana era lengua vehicular en el 1300, lo

1 Cabezuelo, J.: El negocio del rapto en la frontera de Orihuela a principios del XIV. Miscelánea Medieval Murciana. 1997; ACA. C, proc. en cuarto, nº . 1621, f. 2, año 1321.

que suponía un período de gestación que no puede limitarse al medio siglo transcurrido desde la reconquista de la antigua Orcelis, que los visigodos llamaron Auriola o Aurariola.

Micalet, Micaleta, ¿nombres para hacer reír?

Siguiendo con Muntaner, en Oriola escucharía voces nuevas: *fondo, pollastre, sangonera*...; y al coincidir cronológicamente con el proceso del citado **Micalet**, se sorprendería de este nombre propio del Reino. Los lexicógrafos catalanes le otorgan, sin documentación, origen catalán (*Miquelet* > **Micalet**); pero no lo avalan las fuentes. En realidad es cultismo etimológico derivado directo del hebreo latinizado *Mikha'el* > **Micalet**, morfología generada en la Edad Oscura y que perduraba en el 1200.

En mi infancia, hacia el 1950, tenía un vecino llamado **Micalet**; y una amiga de mi madre que nos visitaba todos los días, la señora **Micaleta**. Hoy ninguna madre llamaría así a su hija. Todas desean nombres de prestigio social, especialmente vascos y catalanes: Edurne, Ainoha, Nuria, Arantxa, Mireia, Meritxell... Los nombres de **Amparo** (más valenciano que *Ampar*) o **Micaleta**, quizá serían causa de burla (¿por qué usar el anglicismo *bullying*?), situación provocada por la inmersión del PP. Todo lo diferente al catalán es enemigo ha eliminar, sea por prohibición, burla psicológica, etc.

Cuando Jaume Roig escribía en 1460 el **Espill**, tratando de plasmar el valenciano cheísta, la construcción del campanario de la catedral de Valencia estaba avanzada. El popular **Micalet de la Seu**, en la actualidad muchos lo consideran origen del nombre. Nada más alejado de la realidad lingüística.

Los del IEC dan a entender que *Micalet* es vulgarismo valenciano, “*dissimilació del català Miquelet* > **Micalet**.” Esta estupidez, si fuera cierta, indicaría que, en 1238, conforme avanzaban los cruzados de Jaime I en tierras mozárabes (no de religión), si alguno se llamaba **Miquelet** se convertía automáticamente en **Micalet**, como el almogávar **Micalet** de Cartagena del 1321. Pero **Micalet** no es nombre inventado en sainetes de Escalante o Palanca, sino el de antepasados nuestros del siglo de Jaime I:

“Martí Sabater e d'en **Micalet**” (Llibre de Cort de Justicia d'Alcoy, fol. 03v, any 1263)

“Johan... **Micalet** d'en Jacme... G. de Castalla, d'en Bertomeu e **Micalet**” (Llibre de Cort de Justicia de Cocentayna, any 1294)

El valenciano románico o mozárabe ‘granota’ y el catalán ‘granolla’

Ramón Muntaner, nuestro turista catalán del 1320, aprendió y utilizó voces como el val. **granota**, que le parecía más bello que su cat. **granolla**, origen del topónimo **Granollers**, importante localidad en el 1200. Siguiendo el proceso de copiar al valenciano, el sustantivo mozárabe fue ganando terreno en Cataluña, arrinconando a **granolla** que, como testimonio del pasado, quedaría el actual Granollers. Lo dice Corominas:

“**granolla**... però ja en el s.XV havia començat a ser reemplaçada per la moderna **granota**” (DECLLC, IV, p.613)

Aparte de catalanes que vivían en el Reino, como Muntaner, el vocablo se extendería en Cataluña por estudiantes que recorrían la ruta a la universitaria Lérida, predicadores y literatos valencianos:

“la plaga... **granotes**” (Ferrer, St. . Vicent: Serm. c. 1400),

Vocablo habitual entre labradores, Jaume Roig usaba el diminutivo:

“serps, **granotetes**” (Roig: Espill, ms. Vaticana, 1460)

La Universidad elimina el mozárabe val. **sapo** (por ser común al español); y ‘dignifica’ la lengua con el cat. **gripau**

Aparte de **sapo**, tenemos el sust. **renoch**, supuesto derivado mozárabe del latín *rana*. Aparece en autores valencianos desde la Edad Media y, como palabra guadiana, surge esporádicamente en textos literarios. Era voz arraigada:

“ne sigales ho **renochs**” (DECLLC, 7, p.88; en text del valencià Jacme March, c.1380)

“se crien los **renocs** y granotes” (BUV. Morlá: Ms. 666, c. 1649)

“Ficat en un charco. Tinc por als **renochs**” (BCM, Mulet: Romanç de Gayferos, c. 1660)

“ulls de **renoch**” (Ortí Molés, Joseph: Soneto en consonants, 1690)

"**renoch**: escuerzo, rubeta o rana de zarzal" (Escrig: Dicc.1851)

“¡Pobra chica! y yo ¡**renoc**!” (Lladró: La boba y el embobad, 1872, p. 17)

“que no s’ajuste en **renochs**. Perqu’eixos no saben dir més que roch, roch, com les granotes” (Gadea: Tipos, 1908, p.87)

“**renoc**... en el sentit estrictament zoológic, apenes escapa hui dels llímits de Reyne de Valencia” (DECLLC, 7, p.88)

La tan cacareada ‘dignitat de la llengua’ consiste en vivir de ella y catalanizarla. Estos colaboracionistas, la mayoría enquistados a millares en la Enseñanza (capaces de organizar huelgas y manifestaciones con infinitos *dignificadores*), disponen de arcas abiertas de la Generalidad del PP para quemar millones en actos lúdicos en catalán, conferencias en catalán, panfletos, revistas y tratados en catalán, donde la lengua o idioma valenciano no existe. La acción *dignificadora* de la Universidad al servicio del fascismo expansionista es dar relevancia a morfologías, sintaxis y léxico catalán; y denigrar el valenciano.

Ejemplo casi cómico es el del opúsculo ‘**Gripau**’ para ‘dignificar’ la lengua de alumnos que ingresaban en las universidades de Alicante, Castellón, Elche y Valencia. En la ilustración vemos un simpático ‘**gripau**’ catalán, porque el románico mozarabe valenciano **sapo** hay que eliminarlo para *dignificar* la lengua. Recurrimos otra vez a Corominas que, aunque chovinista, no alcanzaba el escoramiento de los parásitos idiomáticos de la Enseñanza del PP.



“**sapo**... en el Reino de Valencia, allí pudo ser **mozarabismo** (...) lo hallamos en algunos textos medievales... textos del siglo XV, muchos de ellos, al parecer los más, son valencianos” (DCECH, V, pp.157, 158)

El etimólogo insistía en su otro diccionario:

“**sapo**, segurament com a **mosarabisme valencià**” (DECLLC, 4, p. 276)

“en la llengua viva actual es pot dir en termes generals que **sapo es la forma valenciana**” (DECLLC, IV, p.661)

“**çapo**” (Bib. Hist. Univ. de Valencia, Ms. 550, Animals de caçar, c.1480-1500)

“**sapo** de aygua” (Pou, O.: Thesaurus, Valencia, 1575)



La **AVL** del PP sigue con la costosa (para nuestros bolsillos) implantación del catalán y destrucción del valenciano. En su remunerada lucha amparada por el PP excluye del valenciano voces clásicas como **sapo** en el falso Diccionari Normatiu Valencià. Si usted escribe ‘**sapo**’ en la casilla ‘**Paraula a buscar**’, sólo obtendrá “**capo**: cap d’una mafia” ¡Para mafia la de esta casta de farsantes que debían ser enviados en furgon policial a su soñada Cataluña, tras devolver lo cobrado por prevaricar!. La parásita AVL del PP, con la Prioridad Nacional Catalana como objetivo, excluye la voz del románico-mozárabe valenciano **sapo**, y entroniza como normativo el barbarismo catalán ‘**gripau**’. Al carecer la Justicia de jueces con criterio y formación para enfrentarse a esta gente, seguirán dilapidando miles de millones, los que faltan para Obras Públicas, Sanidad y Enseñanza (que no sea el adoctrinamiento catalanista).

La voz catalana ‘**gripau**’ que entroniza la Enseñanza del PP es barbarismo catalán del 1800, pero que gustó a los nacionalistas catalanes como **Verdaguer** en 1877; especialmente, a **Pompeu Fabra** y **Jaume Massó** (el de las falsas ‘Trobes d’esquivar vocables’, del 1930) El valor de la tardía palabra era su alejamiento del español, motivo por el que el mozárabe valenciano **sapo** sería y es perseguido por la delincuencia catalanista de la Universidad y tropas auxiliares: traductores, asesores culturales, cantautores, pintores, políticos, periodistas...; chusma que supone que al usar catalán adquiere estatus cultural y progresista inapelable.

La desvergüenza del fascismo expansionista en la Universidad roza el esperpento. Las universidades Jaume I, Valencia, Alicante y Miguel Hernández, publicaron el folleto “Criteris lingüistics, Secretariat de Promoció del Valencià”, donde todo lo valenciano era conflictivo y, a modo de ejemplo, se decía al estudiante valenciano: “conve usar *vuit, disset, divuit...* en lloc de *huít, dèssset, dihuít...*” (p.27) Para despejar dudas recomendaban el “Gran Diccionari de la llengua catalana. Enciclopedia Catalana, Barcelona, 1998) Así resuelve el conflicto el progresismo parásito.

La oveja valenciana ‘birra’, no la ‘guirra’ inventada por Sanchis Guarner

Hay léxico guadiana valenciano que, discretamente, permaneció en el habla de colectivos aislados de cambios sociales, como el de los labradores que, aparte de tierras de labor, poseían algo de ganado ovino en zonas alejadas de las capitales del Reino. La posterior evolución social burguesa o la era industrial apenas afectaron al ritmo de vida y lengua que usaban, inalterable durante siglos y heredada de padres a hijos. Aquí recurrimos a Martí Gadea, nacido entre montañas de Aitana y Alcoy, en Balones (a. 1837), y que dominaba el valenciano de la entonces aislada zona. Con 54 años publicó Ensisam, tesoro léxico del que Corominas logró copioso botín. En la obra hay párrafos de un paródico sermón a los de fieles de **Facheca**, pueblo del condado de **Cocentaina**. Entre alusiones irónicas, decía:

“no tingau que matar estos díes **birres** flaques y modorres, totes cansaes de parir (...) carn de **birra** que costa tant de coure” (Gadea: Ensisam, 1891, pp.505, 507)

La valenciana **birra** no era la oveja vieja de carne dura, como pensaríamos en análisis superficial. Era una variedad de ganado valenciano del que las ovejas se destinaban a parir y, ya ‘machors’ (según Gadea), eran sacrificadas; algo que al cura no le gustaba gastronómicamente por la poca calidad de la carne. En otra obra suya cita a las ovejas ‘birres’ que se comían en fiestas de **Famorca**, junto a ‘**crestons**’ o borregos. Gadea situaba el vocablo en la zona de **Famorca** y **Facheca**, localidades del llamado condado de **Cocentaina**, detalle interesante. Más de medio siglo después, Sanchis Guarner daba entrada a ‘**guirra**’ en el **DCVB**, sin citar fuentes; es decir, sin apoyo documental que reforzada el semantismo, morfología e incluso la existencia de la voz:

“y com venen forasters
dels pobles d’este contorn,
matem molts crestons y **birres**
pa que prou carn menjén tots”
(Gadea: Burrimaquia alicantina,
1904, p.42)

GUIRRA *adj.* f.
(Ovella) de color rogenc, de llana molt feixuga (val.).
FON.: gíra (Torís); gíre (Alcoi).
ETIM.: femení de *guirro*?

El Diccionari català-valencià-balear, dio entrada a un supuesto vocablo valenciano ‘**guirra**’, carente de más base legitimadora que la propia de Sanchis Guarner; el mismo que inventó la grafía **Mutxamel**, inexistente en los numerosos manuscritos e impresos donde siempre, sin excepción, podemos leer ‘**Muchamel**’ en idioma valenciano (ver **DHIVAM ESTIU 2026**)

Este Diccionari català-valencià-balear, **DCVB**, se convirtió en una especie de supermercado léxico donde de forma cómoda y gratuita se nutrían lexicógrafos, profesores, estudiantes y periodistas, sin sospechar que perturbaba la realidad lingüística. Un ejemplo de la nefasta influencia que ejerció el **DCVB** es el del inocente Voro López, que picó el anzuelo al copiar la

inventada ‘**guirra**’ de Sanchis Guarner en el diccionario de la Real Academia de Cultura Valenciana:

“**guirra, -rres**. adj. f. Dit d’una ovella de color rogenc i de llana molt pesada” (DRACV)

Otro que copió del DCVB y repitió el estribillo fue Corominas:

“el val. **guirra**. Ovela de llana molt feixuda” (DECLLC, IV, p.390)

Todos, reverencialmente, aceptaban y disimulaban errores, erratas e invenciones del DCVB. En la actualidad, Wikipedia la considera «**de las obras lexicográficas más importantes de la romanística**» (Wikipedia, entrada DCVB) Muestra del rigor del DCVB es la información sobre el “**tigre que habita l’Africa**”, noticia desconocida por naturalistas y zoólogos, desde Humbold a Frank de la Jungla. Por tanto. mientras el circo catalanista no ofrezca pruebas documentales (no falsificadas, como las ‘Trobes’ de Massó), el ‘**guirra**’ de Sanchis Guarner lo consideraremos producto tóxico con el que intentaba encapsular el vocablo en la familia léxica del catalán **garri**, gorrino, y derivados. Yo mismo caía en la trampa de S.G. al dar entrada a ‘guirra’ en el DHIVAM. Ahora, en junio de 2026 lo he tratado de rectificar.




REAL
FEDERACIÓN
ESPAÑOLA
DE ASOCIACIONES
DE GANADO SELECTO

Divulgada ampliamente la inventada palabra ‘**guirra**’ por perezosos inmersores, periodistas, ecologistas y singulares federaciones, la autentica denominación de oveja **birra** ha sido marginada hasta la casi exclusión de ella en ensayos y reportajes periodísticos. Todos repiten la misma letanía. Así sucede con la rimbombante Real Federación española de asociaciones de ganado selecto:

«**GUIRRA** Debe su nombre al color rojo de la piel y del pelo de cobertura de estos ovinos. Asimismo es conocida como ‘**Roja Levantina**’, debido al color de la piel y a la localización en el Levante español. Está incluida en el Tronco Entrefino, y considerada independiente desde el punto de vista étnico, cuyo antecesor inmediato sería la raza ovina africana **Beni Ahsen**, de la Costa Atlántica de Marruecos»

No pierden ocasión para herir al indefenso, y así lo hace esta entidad con lo de ‘**Levante**’ y ‘**Roja Levantina**’. Lo de **valenciana** está mal visto para el cerrilismo castellanista. Curiosamente, siempre se destaca el parentesco con la raza ovina africana de **Bení Ahasen**, tribu que, según es sabido, poseía “dialecto conocido como hasaní. La tribu **Beni Ashen** (también conocida como **Beni Ahsen** o **Beni Hassan**) es un linaje beduino que, en la actualidad, domina Mauritania. Dicen que, procedentes de Arabia, llegaron al norte de África hacia el 1100. Hay otra denominación para este grupo étnico de los Bani Hassan o Beni Ahsen, el de **Moros Blancos**, individuos que siempre se consideraron libres y superiores a los llamados ‘Moros Negros’, esclavos suyos que serían los que les pastoreaban la **birra** africana.

¿Cuál puede ser el étimo de **birra**? Descartando manipulaciones de Sanchis Guarner y copistas; por lógica, tendría relación con el cromatismo rojizo de la lana. El María Moliner da entrada a “**Birreta** cardenalicia. Solideo **rojo** que entrega el Papa a los cardenales al nombrarlos” (Moliner: Diccionario, 1990); pero **birreta** o **birrete** era italianismo que enlazaba con el latín vulgar o tardío **birrus** o **byrrus** (rojizo), del griego **pyrros**, fuego. En valenciano tenemos **esbirro** y ‘**esbirr**: esbirro o alguacil’ (Escrib: Dicc.1851), que derivó del italiano medieval **sbirro**, que aludía al rojizo

capuchón que les cubría. Si una oveja **birra** ha parido, ¿podríamos llamar **birret** al corderillo? Tenemos documentada la guadiana **birra** en el valenciano de Fomorca y Facheca del 1800, pero no **birret**, **birrot** ni otros posibles derivados ovinos. El lexicógrafo Escrig, de Liria, dio entrada al solideo rojizo:

“**Birret. Birreta** o solideo de los cardenales” (Escrig: Dicc. 1851)

En 1887, Llobart amplió la descripción con el cromatismo del tocado:

“**Birret**: birrete, **birreta**, solideo **encarnado** que da el Papa a los cardenales al tiempo de crearlos” (Escrig, Llobart: Dicc.1887)

La llamada **birreta** nos hace pensar erróneamente en un diminutivo de **birra**, igual error que sería asociarlo a nuestras voces de raíces ibéricas con vibrante múltiple: *barraca*, *barranc*, *carrasca*... Pero el rojo **birret** cardenalicio era voz arraigada en tiempos medievales, y figura como popular de los suecanos del 1300:

“festes de Nadal li feren corona e li meteren un **birret** al cap” (El procés de Sueca, AMV, Llibres proc. Rec. 387 de Sueca, any 1381)

Y lo empleaba en sermones el llamado Ángel del Apocalipsis:

“lo **birret**” (Ferrer, Sent Vicent: Sermons, c. 1400)

Entre los mozárabes (de lengua, no religión) entraría dentro de la ley creativa de palabras el deadjetival **birra**, sustantivo que figuraba entre los híbridos semíticos-románicos anteriores al 1238. Así, Peñarroja ofrece “**burral**, aplicado a un algarrobo **rojizo** de Denia, lo cita Abu l-Jayir hacia 1100” (Peñarroja, L.: Mozárabe y lenguas de España, 2022, p.443).

El valenciano ‘**birra**’ sería vocablo guadiana que se remontaría al 1100 o a siglos anteriores, en la llamada Edad Oscura, cuando los islámicos (muchos de ellos cristianos convertidos al islam) convivían en una sociedad bilingüe. Hoy, en verano de 2026, todavía viven los llamados ‘**moros blancos**’ que poseen ovejas ‘**birras**’ en la costa atlántica africana; denominación que Martí Gadea situaba por los pueblos de Facheca y Fomorca en 1891; es decir, en tierras del condado de **Cocentaina**. En 1269, a los 20 años de la reconquista de Cocentaina, la población seguía ágrafa, pero no carecía de idioma. En la localidad no encontramos el **Miquelet** catalán, sino el **Micalet** valenciano:

“Johan Garces, Ruy Peres, **Micalet** d’en Jacme... presents G. de Castalla, d’en Bertomeu e **Micalet**” (Llibre de Cort de Justicia de **Cocentayna**, any 1269)

Ante la carencia de personal local que supiera escribir, se empleaban escribanos foráneos que se valían de una lengua híbrida con occitanismos evidentes (así, en lugar de *condenat*, escriben “*condampnatz*”) Sin salir del condado de **Cocentaina**, donde Martí Gadea documentaba la vivacidad del vocablo ‘**birra**’, encontramos otras denominaciones guadiana. Así, los actuales ‘**moros blancos**’ que pastorean las rojizas ovejas por Marruecos y Mauritania, sus antepasados vivían en el 1200 en el citado condado:

“coman al dit Bernat de Vals II **moros blancs** texidors de...” (Llibre de Justicia de la Cort de **Cocentaina**, febrer, any 1269)

También por Cocentaina crecía una planta de nombre mozárabe, **barbacho**; igual que el caracol que, hace años, abundaba junto a mi vivienda. Copio del **DHIVAM ESTIU 2026**:

barbacho –barbacho, herba pareguda al fenoll, per Cocentaina; lo mateix que el caragol homònim, que'l DCVB dona per Alcoy (DCVB), al costat de Cocentaina.

barbacho –caragol en molla gris y corfa blanca, un poc més chicotet que'l moro: “caragols... ¿son de vinya o **barbachos**?” (El Tio Cuc, nº 151, Alacant, 1917)

La lengua valenciana cheísta medieval, siempre en evolución natural, ofrecía morfología, léxico y sintaxis que presagiaban el valenciano moderno. En el manuscrito de los procesos de Cocentaina entre moros blancos, mozárabes bilingües, mudéjares, cristianos viejos, nuevos y mezcla de ambos, aparece la grafía “**pleit**”, no el catalán ‘plet’; y el topónimo **Alcoy**, con la -y anterior a la Reconquista: “per la casa d'en Johan de **Alcoy**”; no la grafía **Alcoi** de Pompeu Fabra y Jaume Massó. También en acta de enero de 1269 figura una vecino de ‘**Albayda**’ apellidado “**Sent Sepulcre**”; y la grafía **avocat**, que daría **abogat** en val. modern: “**avocat** d'en Bernat de Vals”.

Sorprende que la entonces pequeña localidad de Cocentaina, con mayoría de población recién convertida a la fe cristiana, existiera un reconocido barrio de prostitutas. Y aquí surge la duda sobre la fe de aquellos fieles a Mahoma, pero también a Baco y Venus. La fe de los que iban y venían del cristianismo al islamismo y viceversa; es decir, los cristianos convertidos al islam, pero que mantenían raíces del anterior modo de vida, y eran bilingües; nunca renunciaron al vino y sexo de pago. De poetas islámicos (viejos o nuevos creyentes) que alabaron el alcohol hay numerosísima literatura ensayística; y en la Cocentaina de **moros blancos** y negros no faltaban las sacerdotisas de Eros para ardorosos creyentes de todo tipo y lengua, aunque la autoridad, ‘Justicia e Prohomens de Cocentaina’, pretendía establecer horarios de trabajo. Es decir, el pastor que había dejado **les birres** en el establo, podría acercarse al raval en horas previstas:

“después la canpana (sic) aura tocada, anar a les **putes** del raval, e qui...” (Llibre de Justicia de Cocentaina, febrer 1269)

No hay duda que la arraigada voz ‘puta’ era mozarabismo en las románicas, incluida la valenciana.

Los de la ‘dignitat’ contra el idioma cheísta de Roig

Ofendidos y enfadados, los ansiosos inmersores reclaman a la maleable Generalidad del PP más parné, menos horas de trabajo y menos alumnos. Pueden montar una cruzada de cien o doscientos mil colaboracionistas (conscientes o panolis) en defensa de lo que llaman ‘**dignitat de la llengua**’, y allí acuden al trote, ansiosos de exhibir progresismo y cultura idiomática los orgullosos ‘almidonats’ de siempre. Es cómodo sacarse carnet de progresista y sacrificado luchador por el idioma. En realidad, son patéticas marionetas al servicio del cutre fascismo expansionista catalán, el que fomenta la parásita Enseñanza de la Generalidad del PP.

El médico Jaume Roig, en sus relajantes paseos por las huertas de Torrent, Paterna, Benimámet..., escuchaba atentamente a los labradores, cuya riqueza idiomática le serviría de base al Espill. Así, en versos que aluden al sonido de pajaros e insectos del campo: “**chillant, sibilant**”.

Mosatros, en idioma valenciá cheíste podem dir ‘*cridar a u per teléfono*’, distint a ‘*chillarli a u que mos ha donat un colp en el copró*’. Y vuelvo al español porque sé que la inmersió ha cumplido su criminal misión y cualquiera, por ejemplo, al ver lo de ‘*teléfono*’ pensará que es castellanismo. Que consulte el **DHIVAM ESTIU 2026** y saldrá de dudas.



Enlazamos al humanista Jaume Roig del año 1460 con la sociedad del 1928, cuando estaba en plena ofensiva el expansionismo idiomático catalán a cargo de Pompeu Fabra, Jaume Massó y Casacuberta, que colocaron a Almela y Vives de la Academia de Buenas Letras de Barcelona y le ofrecieron editar el Espill de Roig, a cambio de que catalanizara el texto lo más posible. El de Vinaroz, ambicioso, obedeció al fascismo expansionista y, como muestra la reproducción, falseó el ‘*chillant*’ de 1460 y 1531 en el ridículo ‘*txillant*’; y cambió la *-l-* de ‘*sibilant*’ por la geminada *l·l* catalana que tanto gustaba a Pompeu Fabra y Prat de la Riba.

Lo de *sibilant* quedó habitualmente como término literario y gramatical. Nuestros antepasados prefirieron el verbo ‘*chiular*’, también prohibido. Los hijos de los labradores del 1450 tenían juguetes como “*chiulells... de chic*” (Espill, 1531, v.13481) Verbo y sustantivo tuvieron constante presencia, fuera en literatura religiosa o paródica, hasta la irrupción del expansionismo que prohibió el genuino y culto valenciano cheísta.

“*chiulet* de...” (Pereç, Miquel: Vida de Sant Vicent, 1510)

“les serps y les vibres / *chiulant* fort” (Beltrán, Jaume: Obres contemplatives, 1515)

“y *chiulant* en un reclam” (Archiu Mun. Elig. Romans del pleit del pollastre, 1776)

“*chiulets*, trompes de París” (BSM, Ms. 6781, Mulet: Gayferos, c. 1660)

“torna el *chiulit* més prop” (Baidal Llosá, F.: Amor torna, Castelló, 1917, p. 7)

Y el nombre del artesano o vendedor de estos juguetes:

“ya saps que el *chiuleter* vingué per mí” (Fambuena: Fer les cartes, 1881, p. 9)

En valenciano tenemos una de las primeras poesías de la literatura europea dedicada al ferrocarril, donde tiene protagonismo la *ch*, debida al ingenio de Salvador Estellés (no confundir con el colaboracionista Andrés Estellés, el Rilke o la Szymborska del estercolero catalanista):

“...traspasa/ el *chiulit*, el *chiulit*, el *chiulit*” (Estelles, Salvador: Himne al Ferro-carril, 1852)

El llamado valenciano cheísta, el culto, no se limitaba al uso de la mozárabe *-ch-*, dígrafo

del que huía el catalán. Es más complejaa la cuestión. El caos morfológico de las románicas peninsulares del 1200 fue superado progresivamente gracias, en gran medida, a la analogía espontánea. Este mecanismo natural de las lenguas es distinto a la inmersión del PP, que obliga al opositor o estudiante a adoptar morfología, léxico y sintaxis del catalán, relegando el valenciano.

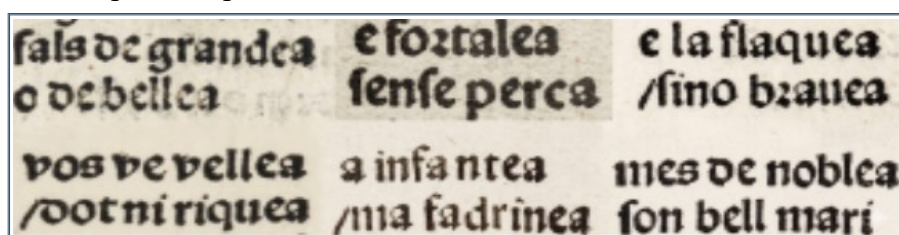


La Generalidad del PP, la Diputación del PP y el Ayuntamiento del PP de Alicante se han volcado estos años en catalanizar lo que deseaba el parasitismo catalanero al que obedecen, mientras engañan al indolente pueblo. Los gabinetes de normalización de las citadas instituciones están dirigidos por catalanistas de a tanto el kilo de fechoría contra el valenciano. Muchos de ellos son hijos o nietos de murcianos o manchegos; es decir, radicales conversos. En la placa leemos “**Platja Mutxavista**”, traducción asnal de ‘**Playa Muchavista**’ que, en valenciano, sería ‘**Placha Moltavista**’. La morfología la recogió el retor Porcar en el 1600, en el valenciano cheista de pescadores, labradores y artesanos valencianos: “vingueren a la **placha** del Grau dotse galeres” (BRAH, ms. Dietari Porcar, a. 1613, f. 183), “a 9 de juliol 1618, vingueren a la **placha** de Valencia sis galeres” (ib. a.1618, f.300).

En el Espill intentó Jaume Roig ofrecer el valenciano con las mínimas interferencias del provenzal, o latinismos que adornaban versos de poetas cortesanos. Paradigma del enfoque lingüístico de los lexicógrafos catalanes —que señalan ruta a la AVL del PP— es el caso del sustantivo abstracto *belleza*. Según Corominas:

“**Bellesa** (Llull), abstracto derivado paralelamente con el it. *bellezza*, cast. *belleza*” (DECLLC, I, p.752)

Resulta revelador que Corominas (Barcelona, 1905) citara a **Llull** y olvidara que el catalán Bonllabi tradujo los manuscritos provenzales-mallorquines de Llull al valenciano en 1521; y allí, en prosa, figuraba la morfología valenciana, “**la bellea de les...**” (Llull: Blanquerna, traduit al valenciá, 1521), surgida en paralelo a otras variables románicas peninsulares. Los profesionales de la ‘**dignitat**’ prefieren el andaluz y catalán ‘**bellesa**’, pese a sus encendidas soflamas a favor de la lengua de los clásicos. Sólo les interesa cuando la morfología, léxico y sintaxis coincide con lo dictado por el expansionista IEC.



La analogía propició que tras el natural proceso de titubeo morfológico con los sufijos **-ea**, **-esa**, **-eza** (**bellea**, **bellesa**, **belleza**), nuestros antepasados se

decantaron hacia la terminación **-ea** en ciertos sustantivos abstractos. Nadie había impuesto a los artesanos y labriegos que escuchaba Jaume Roig esta construcción que los distinguía de castellanos, andaluces y catalanes. Tampoco es creíble que esta derivación singular llegara con la reconquista, sino que fue una evolución analógica con raíces en la Edad Oscura anterior al 1200.

A	B
"grandea" (Espill, v.8425)	'grandesa'
"flaquea" (v.4663)	'flaquesa'
"vellea" (v.4229)	'vellesa'
"noblea" (v.7722)	'noblesa'
"bellea" (v.8426)	'bellesa'
"bravea" (v.4664)	'bravesa'
"riquea" (4230)	'riquesa'
"fortalea" (v.6341)	'fortalesa'
"infantea" (v.799)	'infantesa'
"fadrinea" (v.800)	'fadrinesa'
"perea" (12006)	'peresa'
"clarea" (v.2662)	'claresa'
"avinentea" (v.2945)	'avinentesa'

[A] Ejemplo de sustantivos abstractos en el Espill de Jaume Roig, en 1460.

[B] Los mismos vocablos 'dignificats' por la Inmersión catalana del PP. Escola Valenciana y la plaga de sumisos escritores premiados en incontables certámenes literarios de barrios, pueblos y ciudades; siempre con dinero de los Impuestos:

Vert, buscant el poc **fondo** y fugint del **tarquim** y **fanc**, **tisparixos** y **sangoneres**; sinse chafar **aliacrans** d'auia o terra, **granotetes**, **sapos**, **renocs**, **tallarrosos**, **fardachos** que mordinyen, **aserps** que **chiulaven**, **caragols barbachos**... y no topar en lladres pareguts al **Micalet d'Oriola del lluntá 1320**, del temps de les **chapes** o de la **naneta**...

**/paralitiquea
tens de perca**

1) En el Espill tenemos un neologismo impreso, aunque en el valenciano de los labradores amigos de Jaume Roig sería vocablo habitual: "**paralitiquea**" (Roig: Espill, Valencia 1460, v.12005)

**Parlitiquea
tens de pereaa.**

2) En la actual versión del Espill de la AVL figura "**parlitiquea**", ¿invento de la AVL?

En el 1450, l'humaniste Jaume Roig podía anar al mosárap **Morvedre**, o la lluntana **Callosa** (també topónim mosárap), ahon escrigué l'Espill. També, montat en **macho**, més d'una vegá aniría per el **barranc** del mosárap **Carraixet**; y a peu, sinse esvararse, donarse un **colp** o cáurer un bac y ferse **sanc**, **bony** o trencarse el **copró**. Entre **baladres**, **sangrantanes chops**, **mariposes de tot tip**, **anouers**, **murtres** y **cartes panicals**; vora riu

Aquel idioma que asombró a Ramón Muntaner era el formado lentamente desde el año 476, en paralelo a los otros peninsulares. En el párrafo superior vemos léxico de nuestros antepasados; así, las **granotetes**, **mariposes** y **cartes panicals** son de Jaume Roig, con acomodaciones de voces latinas o árabes. Copio

del DHIVAM ESTIU 2026: '**BALADRE**: del lletí *veratrum*, pareix que'l mosárap ajudá al cámbit de v- > b- (DECLLC, 1, p.563) Ya en el sigle XV, arrailat en clásics com Roig, el valenciá baladre aná arrinconant als catalans y aragonesos *veladra*, *baladro*, *beladre*, *biladre*, *baladra* (esta variant la portaren a la Marina del Reyne els mallorquins per el 1615, raere de la expulsió dels moriscs): "sembren **baladres**" (Roig, Jaume: Espill, 1460) Algo paregut a l'evolució de '**macho**', que's

documenta com apellit o sobrenom morisc; pot ser d'un descendent dels que cambiaren la fe cristiana per islàmica, mantenint el lletínisme **macho**:

“Mahomat **Machot**” de l'alquería de mosén Roca en Gandía (ARV, Bailía 1155, f. 645 , 30 de maig de 1476)

macho –del lletí *masculus*; en *-ch-* es voc. clàsic valencià. Abanda del lletí, es baralla pera esta morfologia orige portugués, gallec, vasc..., olvidant que *macho* (cast. *mulo*) es val. clàsic, tan antiu o més que'n atres llengües:

“li tirá lo **macho** gran” (Fenollar: Lo Procés de les olives, 1497)

“un **macho** ab unes angarilles” (Dietari de Jeroni Soria, 12 març 1524)

“quem fa rabejar com a **macho** de lloguer” (Milan, Luys: El Cortesano, 1561)

En la soterrada batalla sicológica para desacreditar a quien se oponga al expansionismo catalán, se lanzan hasta insultos en las obras lexicográficas más encumbradas. Así, en el caso de '**macho**':

«y de esta procedencia **forastera-dialectal**, sobre todo **de moriscos y gente vencida**, como el llamado **mozárabe**...; en 1575, el Thes. Puerilis de Onofre Pou da: '**macho**'; diccionario de autor gerundense, pero lleno de voces de Valencia, donde vivía el autor» (DCECH, III, p.751)

¿Qué escritor, periodista o estudiante usaría la grafía '**macho**' tras las descalificaciones de Corominas de ser palabra '**forastera**', '**dialectal**', '**de moriscos**' y '**gente vencida**'? Olvida el lexicógrafo barcelonés que era vocablo clásico valenciano; y forastero en catalán.

Otro de los que usaba la palabra '**macho**', como veremos, fue el dominico Francesch Mulet, catedrático de la Univ. de Valencia. De vida intelectualmente inquieta, en su estancia en la conventual Orihuela del 1600 tenemos el original manuscrito poético contra la monja Maciana, joya que he tenido el placer de leer y releer, encontrando en cada lectura recovecos del sarcástico ingenio del fraile. Amante de la libertad, trataba de la condición de lesbiana de la religiosa, pero no sólo en sentido moral o acusación inquisitorial contra Maciana, sino algo gracioso.

“...perque hermafrodita es (v.350)
Perque cara, tall y forçes
clarament estan dient
que Maciana es mes que dona,
pues pareix un carreter,
y no sols pareix un home
sino un home molt perfet”

“Si al dir que sobre la taula
pareixen be los tapets,
de tapets se menja el ta,
¿en taula es bo lo seguent?”

El ataque del dominico también se cebaba con la novicias de Maciana, a la que criticaba su falta de limpieza , por ir “mes brutes que uns oliers” (v.326) Parece que en las obras del convento ayudaban la jóvenes religiosas, a las que acusaba Mulet de mostrar un carácter irascible. Aquí es donde empleaba el mozarabismo valenciano '**macho**'.



Las disciplinadas novicias participaban a regañadientes en tareas de mantenimiento del convento de Orihuela; de ahí el cariz irónico de los versos de Mulet hacia su comportamiento arisco: «**com a machos carregats/ estufen al tort y al dret**» (vv.329, 330).

*Com a machos, carregats
estufen al tort y al dret!*

El pron. ‘yo’ y los de la ‘dignitat de la llengua’

Jaume Roig escribe el pron. ‘**yo**’ (Espill, v.794) en el idioma valenciano del 1400, no el ‘**jo**’ de la AVL, Generalidad del PP, Escola Valenciana, Á Punt, Diputación de Alicante de Mazón y su sucesor. Copio del **DHIVAM ESTIU 2026**:

YO –del lletí *ego* > *eo*. Seguint la mecánica derivativa, entre les neolletines eixiren un fum de corrupcions que, poc a poc, adquiriren consideració de grafies canòniques per part dels filòlegs de cada llengua. Aixina pasá en el sart *eo*, it. *io*, rumá *eu*, port. *eu*, prov. *eu*, , cast. *yo*, l’antiu dálmata *yu*, friulá alpi *yo*, fr. antiu *jo* y modern *je*, val. *yo*, etc. De totes les variables, asoles la valenciana esta hui prohibida per els filòlegs colaboracionistes que obedixen ordens del **IEC** de Catalunya ¿Motius? Matar al valenciá y fer desaparéixer homografies en l’espanyol. Si aplicaren eixa política llingüística a atres llengües, ¿qué faríen els usuaris que compartixen el rumá *eu*, port. *eu*, prov. *eu* y gallec *eu*?

**yo men parti
a peu aní:**

En 1460, al no existir parásitos catalanistas como la Escola Valenciana o la AVL del PP, Jaume Roig usaba ‘**yo**’, pron. Valenciano: “**yo men parti**” (Roig: Espill, 1460, v.967) Es decir: ‘**yo** me’n partí / a peu aní’.

Menéndez Pidal diferenciava entre’l cat. “**jo**” y el valenciá “**yo**” (M. P.: Gram. Hist., 1977, p.250). L’erudit coneixia que, de Nort a Sur del Reyne desde l’Etat Mija, el pronom ‘**yo**’ era

valenciá, siga en Elig: “et **yo** deix al dit... hereu damunt dit” (APH, Sta. María d’Elig, Sig.168, testament, 12 juny 1310, f. 2); o en Morella: “com **yo** en Johan Vidal mercader de Morella...” (Archiu Hist. Ecl. de Morella, notari Antoni Cerdá, 3 de giner de 1394).

yo entonant mon spill e norma “he collit yo” (Espill, 1460, v. 26) “yo , com absent” (v.160) “yo entonant” (v.794) “mig guarit / yo men partí” (v.967) “he gentilment / yo” (v.1021) “yo m’apartí” (v.1114) “yo fuy cert” (v.1289) “yo men vinguí” (v.1383) “yo fiava” (v.138) “yo tinguil rench” (v.1652) “de fet, yo” (v.1914) “yo li doní” (v.1938)	GENERALITAT VALENCIANA ((112)) CONTRA ELS INCENDIS JO DIC STOP AL FOC La amedrentada Generalidad del PP, siempre al servicio del parasitismo catalanista, propaga en costosos anuncios en prensa las grafías que ordena el IEC, por medio de su mascota AVL. Hoy toca al pron. ‘jo’ en el diario madrileño de PJ (El Español, 23/ 06/ 2026), aunque los clásicos como Jaume Roig, en 1460, ya usaban el val. ‘yo’.
--	---

Tenim eixemples del ‘**yo**’ valenciá de cuansevol época y autor: Biblia de Sent Pere Pasqual (c.1295), prosa eclesial d’Elig en 1310, notarial de Morella en 1394, lliteraria d’Antoni Canals (a.1396), sermons de St. Vicent Ferrer (c.1400), poética d’Ausias March (c.1445), en Fenollar, Roig de Corella, Miquel Pereç, en el Blanquerna traduït al valenciá (a.1521), en Fernández d’Heredia, el pare Mulet, Morlà, Blay Arbuxech, Batiste Ballester, Carlos Ros, Lluís Galiana... y aixina, dasta aplegar al sigle XX: “**yo** tinc eixe gust” (Coloma Pellicer: El secret, Alacant, 1933, p.20)

La AVL contra la morfología del **ingeni** y **vert** de Jaume Roig

dels ingenis / molt	mes igeniosa industria q̃ los fecu oradors y laureats poetes acostun
ficiõs y fabriq̃s q̃ dela generacio de sos fertils inge nis y cõceptes ab vigils treballs y cõtinues y magi	
«dels ingenis (...) ingeniosa industria... poetes (...) que de la generació de sos fertils ingenis y conceptes ab vigils treballs y continues...» (Roig: Espill, 1460)	

Con errores tipográficos (**igeniosa** por **ingeniosa**), frecuentes en el engorroso sistema de imprenta con caracteres de plomo, vemos que la dedicatoria y prólogo del Espill trataba sobre el ‘**ingeni**’, vocablo que Jaume Roig empleaba aludiendo a la agudeza creativa de los poetas; acepción que, en el 2026, está prohibida por la AVL del PP, que impone el cat. **enginy**.

Idéntica penalización de los gramáticos catalanistas sufre la voz ‘**vert**’, tanto en función adjetiva como sustantiva. Frecuente en el *Espill*, la vemos en sentido metafórico:



“**jovens verts** / **e inexperts**” (Roig: *Espill*, Valencia, 1531, vv.293, 294)

Los versos de Roig se transforman en “**Jóvens certs**” en la entrada *inexpert* del DCVB. Es evidente que la morfología **vert** no gustaba al trío Alcover, Moll y Sanchis Guarner.

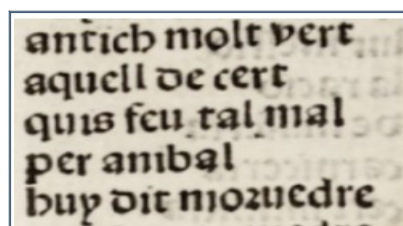


Por su parte, la versión del *Espill* de la AVL del PP también contribuye a la confusión del estudiante al ofrecer ‘*inexpert*’ por la grafía “*inexpert*” de Jaume Roig en 1460. Por cierto, quien usaba ‘*espert*’ era el chovinista Muntaner; pero *inexpert*, derivado del latín *inexpertus* con el prefijo *in* de negación, sería la 1ª doc. en valenciano, de donde la copiarían los vecinos norteros.



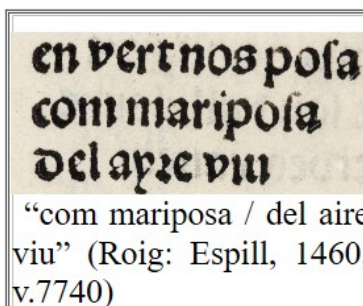
Versión del *Espill* de la AVL con la rara grafía *inexpert*.

El poeta Jaume Roig, médico de la reina María de Valencia, no era etimologista. Se limitaba a plasmar parte del valenciano que escuchaba a los labradores de Paterna o Torrent, de ahí que, ingenuamente, creyera por etimología popular que el mozárabe **Morvedre** derivaba de un antiguo monte muy verde. La transformación morfológica de ‘*murus veterus*’ por los mozárabes fue la habitual: *Muriveterus*, *Muriveter*, *Murviter*, *Murvedre*, *Murvedre...*, hasta las actuales **Morvedre**, **Molvedre**; que los conflictivos catalanes arrinconan por el latinismo catalanizado *Sagunt*, para huir del testimonio toponímico de los mozárabes valencianos.



“mont / antich **molt vert**, /... huy dit **morvedre**” (Roig, J.: *Espill*, 1460 v.7145)

Hoy sería tachado Roig de secesionista o de extrema derecha por los que viven de la **dignitat** catalanista, y los políticos del PP que los mantienen en el poder. Siguiendo la pronunciación que se pierde en la Edad Oscura, los valencianos pronunciamos la sorda **-t** final, igual que Jaume Roig en el 1400: “llana **vert**”; “**vert** prat”; “sucre **vert**”; “en **vert** nos posa...”.



“com mariposa / del aire viu” (Roig: *Espill*, 1460, v.7740)

Los labradores citaban la valenciana ‘**mariposa**’, hoy prohibida por la mafia catalanista. Al no figurar en el DIEC, tampoco le dan entrada los de la AVL en el falso *Diccionari Normatiu Valencià*; pero nuestros libres antepasados no sufrían esta plaga. Copio del **DHIVAM ESTIU 2026**:

mariposa –sust. que ix en el siglo XV en valencià y castellà, del apócop ‘*mari*’ < *María*, y la según pers. sing. del imp. de *posar*; cat. *papallona*:

“com **mariposa** / del ayre viu” (Roig: Espill, 1460, v.7740)
 “Item, una **mariposa** ab un robí, pera la Duquessa” (Archiu Cat. Valencia, sig. 64:24, Inventari de coses del Duch de Gandía, 1493)
 “es dos voltes **mariposa**” (Valda, J. B.: Fiestas Inmaculada, 1663, p. 444)
 “com **mariposes**” (Mas. L. F.: Sermó cof. St. Vicent, 1755, p. 16)

“de fina llana,
 prima, llistada
vert, blau pintada (v.4070)
 “per ell creat
 en lo **vert** prat” (v.10288)
 “si u sent algú
 del **vert** fan bru” (v.5502)
 “lo sucre **vert**
 o mel silvestre” (v.12401)
 “en **vert** nos posa (v.7739)
 com mariposa,
 del ayre viu”

La vitalidad del sust. persistió en el val. moderno, hasta la llegada del expansionismo catalán de la Generalidad del PP (con aplauso del PSOE y Compromís):

“**mariposa, mariposetes**” (Escrig: Dicc.1851)
 “**mariposa**, párat damunt del meu nas” (Lladró: La demaná, 1858, p. 10)
 “aixó es una **mariposa**” (Martínez Vercher, J.: En la velá d’un albat, 1865, p. 24)
 “el bes de la **mariposa**” (Un parent del atre mon. 1872, p. 17)
 “la més brillant **mariposa**” (Palanca, F.: Suspírs y llágrimes, 1880, p. 16)
 “¿Veu voste aquella **mariposa** que...?” (El Amic del Poble, Alacant, 9 abril 1899, p.1)
 “y dins... unes **mariposes**” (El Tío Cuc, 2ª ep., nº 56, Alacant, 1924, p.3)
 “atraguts com **mariposes**” (Llibret Foguera Chapí, Alacant, 1930)

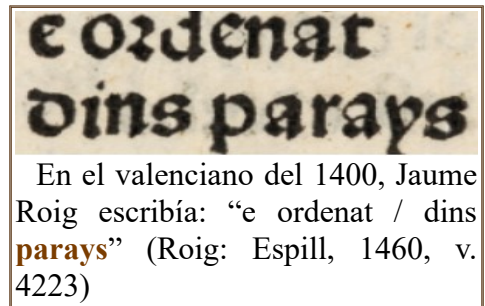
Siguiendo la fructífera estrategia de prometer y engañar, el PP de Mazón I y Mazón II (Pérez Llorca) logrará alcanzar los cuatro años de legislatura con el catalanismo más exultante y potente que nunca. En la Enseñanza se sigue lavando impunemente el cerebro a los niños desde la guardería; y los inmersores de la ‘**dignitat de la llengua**’ prosiguen su cruzada contra el valenciano y español. El ideal, además de que Cataluña llegue hasta Orihuela, es la imposición del catalán y el inglés. Por cierto, en notas de letra pequeña comentaba Corominas:

“Escrig recoge como valenciano **mariposa** y **mariposeta**... Recuerdo haberlo encontrado en algún texto antiguo y quizá haya sido genuino en Valencia... se halla en el *Recull d’Eximplis* formado por M. Aguiló com mss. del s, XV, de lenguaje puro, en gran parte valenciano” (DCECH, III, p.853)

Los de la ‘dignitat’ catalanista de la AVL de la Generalidad del PP (y VOX) tienen presupuestos para eliminar el valenciano

Bajo el gobierno del PP, en agosto del 2026, los fatuos que detentan el poder en la Generalidad siguen sentenciando a muerte la morfología y léxico valenciano que les plazca. Así, no debemos escribir el clásico ‘**parays**’ (Roig: Espill, 1460, v. 4223) o moderno ‘**paraís**’, sino el cat. ‘**paradís**’, que los de la ‘dignitat’ consideran grafía más culta; ¿por qué? Porque lo dicen ellos, los que viven de catalanizarnos ¿Es la palabra **paraís** de la lengua dels ‘**rústics y blavers**’ como dicen los de la ‘**dignitat**’? Todo lo contrario. La utilizó Jaume Roig en 1460 por ser la de los labradores que mantenían la románica-mozárabe valenciana de la Edad Oscura. Copio del DHIVAM ESTIU 2026:

PARAÍS -del antiu persa *firdaws*, *pairidaēza*, eixiren corrupcions com el lletí *paradīsus*, oríge d'atre grapat de derivats com l'úngar *paradicsom*, l'albanés *parajsë*, l'antiu fr. *parevis*, finlandés *paratiise*, port. *paraíso* y el valencià *paraís*, present desde temps migevals y en tots els registres: en Pragmàtiques valencianes del sigle XIV (fulles Bonsoms), sermons de St. Vicent Ferrer (c. 1400), clàssics com Roig (Espill, 1460), Roiç de Corella (1495), en el Blanquerna traduït al valencià (a.1521), en prosa de Lluís de Milà; en el ms. de la mort del Duc de Sogorb (a.1587), en Const. de la Univ. de Valencia, en l'artiacà de Morvedre Batiste Ballester...; per no fero llarc, dasta en llibrets de fogueres com el de la Foguera d'Alfons el Sabi d'Alacant, any 1952: cat. *paradís*, cast. *paraíso*, L'eixemple que seguix -equivalent al modern *en Paraís estiga*, o *que Paraís tinga*-, es desideratiu pera l'ànima del mort:



En el valenciano del 1400, Jaume Roig escribía: “e ordenat / dins **parays**” (Roig: Espill, 1460, v. 4223)

- “del noble sennor enfant don Manuel, que **parays** aja” (Archiu Hist. Mun. d'Elig, Ms. Privilegis, 1310, f. 64v)
- “porta del **Parays**” (Bib. Cat. F. Bonsoms 7163, Pragmática, Valencia, 1394)
- “**paraís**” (Ferrer, Sent Vicent: Sermons, III, pots octavam, c. 1413)
- “serafi, quil (l)lansava del **Paraís**” (ACV, ms. Llibre d'Antiquitats, 9 deembre 1414)
- “malvat / que'n **parays** vol...” (March, Ausias,: Obres, ed. 1539, c.1445, f.XXVIr)
- “**parays** haja /... mon mort marit” (Roig: Espill, 1460)
- “lo **parahis** que ...” (Dieç: Ferrando: Obra de la Sac. Conceptio, 1486)
- “fidelissim / del gran deu de **paraís**” (En laor del gloriós Sent Jordi, c.1490)
- “Reyna del **Paraís**” (Ms. Jardinet de orats, en moltes llengües, c. 1495)

La morfología persistió hasta la plaga del catalanismo remunerado:

- “un **paraís** vach pedre” (Portolés: Nelet el d'Alboraya, 1893, p. 14)
- “veu en ella / la porta del **paraís**” (El Amic del Poble, Alacant, 23 abril 1899)
- “este poble dien que es un **paraís** terrenal” (Semanari ‘El Obrero’ d'Elig, 17 d'abril 1938)
- “un **paraís** terrenal” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1952)
- “un **paraís**, que te una nit perfumá” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1960)

Con técnica propia de la Alemania nazi, la rotulación es fundamental para la delincuencia institucional. El ciudadano no puede rebatir ni discrepar de una rotulación en catalán que, diariamente, golpea al idioma. Así, los letreros de la popular playa del ‘**Paraís**’ en la Vila Joyosa fueron modificados por el servicio de rotulación de la Generalidad hace unos treinta años, y pusieron los de ‘**Paradís**’. Lo mismo que en la fachada de la estación de Valencia (yo presencié el trabajo de los obreros en el andamio) pusieron esculpido en piedra ‘Estació del **Nord**’, cuando en valenciano es **Nort** (ver DHIVAM ESTIU 2026).

Por cierto, el **PP** no ha cambiado ni cambiará un solo letrero en catalán por el correspondiente en valenciano; al contrario, sigue premiando o subvencionando a quienes empleen, por ejemplo, la corrupción cat. *tardor* por el cultismo val. *otony*; o el cat. *perruquería*, o *poliesportiu* por *polideportiu*... ¡Qué podemos esperar de individuos como el alicantino **Mazón** que, mientras se ahogaba la gente, estaba embelesado con la rancia musa del catalanismo del antiguo Canal 9; y que

Mazón, en la intimidad del reservado, trataba de convencerla para que se enquistara en **À Punt!** Estos héroes son los de la ‘Prioridad Nacional’ de...

El falso Diccionari Normatiu Valencià de la AVL prohíbe el val. ‘**peixcatería**’, y da entrada al cat. **pescatería** y **peixateria**. A los millonarios de la AVL no les gusta que el valenciano se diferencie de las lenguas hermanas:



val. **peixcatería**
 cast. **pescatería, pescadería**
 cat. **pescatería, peixateria**

Los de la ‘**dignitat**’ presumen de respetar los clásicos, pero lo hacen cuando coincide la morfología, léxico y sintaxis con la impuesta por el Institut d’Estudis Catalans, institución nacida de la banda de ladrones y falsificadores de manuscritos, además de racistas, los Prat de la Riba, Jaume Massó, Pompeu Fabra, etc. Siguiendo el plan, los asesinos idiomáticos de la **AVL** relegan el vocablo ‘**peixcatería**’ e imponen lo que dicta el citado IEC; pero hay documentación para que se sonrojen. Yo no he conocido otra voz en el Reino que **PEIXCATERÍA**, hasta en letras populares, como esta del año 1909 que canta el pescador de la Malvarrosa:



“en la **Peixcatería** de la dita Ciutat... qualsevol persona de la dita **Peixcatería**” (Privilegi d'Alfons el Magnànim als peixcadors de Valencia. En Branchat, p.614, Trat., Archiu Real Patrimoni, Llibre 9, armari 6; 'Rex Alphonsus... a XXVIII dies de Maig MCCCCLIV)

“**peixcatería**” (doc. descobert per mon amic Jaume Sansano d'Elig: A. Mun. Elig, 480 / 21, any 1461)

“la **peixcatería**” (Gaçull: Lo sompni de Johan Johan, 1497)

“que mana y governa la **peixcatería**” (Fenollar: Lo Procés de les olives, 1497)

"en la **peixcateria**" (Taraçona, Hierony: Institucions dels Furs, 1580, p.40)

Desde Llucena del Cit (poble d'u de mons yayos), als antius vehins de Benalúa d'Alacant, eixa era la veu, la que escoltà Jaume Roig als llaurahors per el 1450, la mateixa que s'escoltava en el Mercat d'Alacant o Castelló, dasta la vinguda del fascisme catalaniste:

"també van a la **peixcateria**" (El Tio Cuc, nº 266, Alacant, 1928)

"¿Qué em contes de la **peixcatería**?" (El Tío Cuc, Alacant, 30 de maig 1936, p.4)

"¡es la **Peixcateria**!" (Campos Marte: El salonet de les flors, 1890, p.33)

"tenim un corresponsal molt actiu en la **peixcateria**" (Semanari El Blua, Castelló, 21 febrer 1892, p.1)

Si Jaume Roig escribía **aljup**, con terminación sorda **-p**, los de la AVL imponen **aljub**, como manda Cataluña. El ilustrado Cavanilles, por encargo del rey Carlos IV en 1791, realizó unas observaciones sobre el Reino de Valencia, donde recogió correctamente el vocablo:

"también llamado cabo del Algibe, y en valenciano cap del **Aljup**" (Cavanilles: Obs. t. IV, 1797, p.274)

"**aljup**: aljibe" (Escrig: Dicc. 1851)

Todo seguirá igual mientras los hipócritas del PP sigan quemando millones en la catalanización. Esta gentuza persistira en fomentar el autoodio contra los idiomas valenciano y español, contra Valencia y España.

Pronombre átono enclítico unido al verbo

Según las normas catalanistas de la Generalidad del PP, los pronombres enclíticos deben ir unidos al verbo "**amb guionet o amb apòstrof**" (Gramàtica, Generalitat Valenciana, Bromera, 1996, p.83) Esta obra fue publicada cuando gobernaba el PP del corrupto cartagenero Zaplana, con la estafalaria Rita 'Whisky' Barberá en el Ayunt. de Valencia. Ambos competían en catalanizar. El murciano, con ayuda de su amigo Eliseu Climent y la editorial Bromera; y la teatrera Rita, empeñada en ensuciar de catalán todo impreso que salía del Consistorio: aparte de rotular en catalán, no valenciano, las calles de la capital.

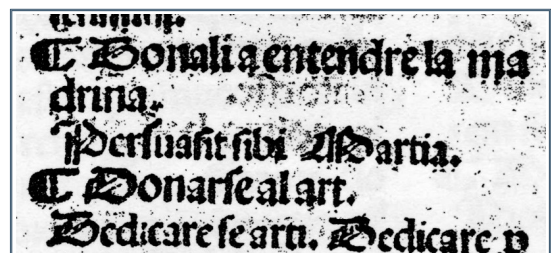
Muy distinto era el Reino en tiempos de Alfons el Magnánim y Jaume Roig, rey entretenido en Italia con sus damas, mientras su esposa María rezaba en el Palacio Real de Valencia. El médico de esta reina, amante del valenciano, escuchó que los átonos pronombres enclíticos se pronunciaban unidos, por ejemplo, al infinitivo; y lo reflejó en el Espill: "**usurparse**" y "**saborirla**", no como indica la gramática de Zaplana, Eliseu y los académicos de oro de la AVL del PP.

En Liber elegantiarum, primer diccionario impreso en lenguas hispánicas, vemos:

"**donali** a entendre" (Esteve, J.: Liber, 1489)

"**donarse** al art" (ib. 1489)

No hay separación de enclítico: *dona-li*, *donar-se*.



mil·loz canonizarla dirigirla

sols usurparse, paraula als q̄ en saborirla

En el Espill (ed. 1530), vemos desde el Prólec la fusión de verbo y enclítico: *canonizarla, dirigirla, usurparse, saborirla...*: no el cat. *canonitzar-la, dirigir-la, usurpar-se, assaborir-la...* Hay un problema para los talibanes de la ‘dignitat’: las morfologías son similares a las de la lengua hermana castellana; cuando ellos sólo admiten que lo sea a la también hermana catalana.

El idioma valenciano cheísta, el único culto, es incómodo y conflictivo para los catalanes y los colaboracionistas de la Enseñanza de la Generalidad del PP. En 1933, en plena República, se estrenó en el Monumental de **Alicante** la comedia social ‘**Opresors y oprimits!**’, de José M.^a Garrido. El grupo teatral que la representó fue popular en círculos republicanos y sindicatos, trabajando durante la Guerra Civil en la Federación Tabaquera. La obra, de temática social, acaba con típicas frases revolucionarias: “l’aniquilament dels opresors y la llibertat dels oprimits” (p.28) El comediógrafo republicano trataba de emplear el valenciano cheísta, el accesible al espectador alicantino: “yo t’ampararé, cubrix de besos y llágrimes mentres, per el chalet apareix una...”.

La situación ha cambiado. Este valenciano magnífico de 1933 sería considerado conflictivo por el fascismo expansionista que controla y parasita de Generalidad del PP; y no quiero ni pensar qué dirían de la siguiente frase de compleja morfosintaxis de verbo y enclíticos: “**Ara mateixa acaba de pasar una parella d’obers. Advertíxcaloseu**” (Garrido: *Opresors y oprimits*, 1933, p.9)

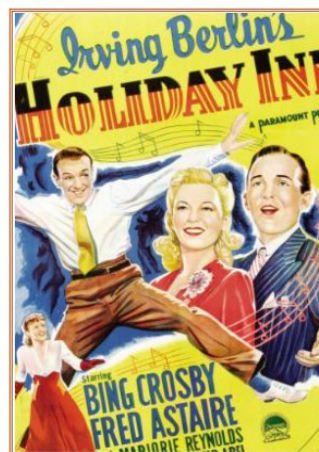
Advertíxcaloseu.

Fred Astaire y Freddy Krueger... y el catalán fred de la Academia Asnal

dur fret banyat

En 1460 no se conocía en el Reino a ningún Fred Astaire, como es lógico, pero sí el *fret* o frío en español. Pasada a prosa y poniendo comas en la virtuosa versificación de Roig, tenemos: “(l)lit...|dur, fret, banyat” (Roig: *Espill*, 1460, v. 8459)

FRET –catalá *fred*; en valenciá du –t desde’l orige del idioma, sonit oclusiu sort:



En la prueba de falso valenciano del **C1** y **C2** —para licenciados que intentan acceder a la Enseñanza de la Generalidad del PP— rigen normas del fascismo expansionista catalán. Una de ellas prohíbe la ancestral terminación sorda **-t** valenciana. El uso de la misma equivale a un cero por parte de la parásita inquisición catalanera. Para un valenciano no contaminado por la inmersión, si escucha **fred**, con sonora la **-d**, pensará en el mítico bailarín **Fred** Astaire, **Fred** o **Fred**die Mercury... pero no en el equivalente al cast. frío.

“tornavensen a les barraques, per lo **fret**” (Cron. Jaume I)

“**fret**” (Bib. Nac. París. Llibre de les herbes, c. 1400)

“**fret**... d’ivern (...) dolor/ mesclant d’un **fret** e calt” (March, Ausias: Obres, c. 1445)

“que los **frets**...” (Martorell, J.: Tirant, c. 1460)

“cap humit, sech, **fret**” (Roig, Jaume: Espill, 1460)

“de molt **fret** que havia aplegat... mort de **fret**” (Esteve, J.: Liber elegantiarum, 1472)

“en lo ivern... **fret**” (Alcanyís: Regiment, 1490)

“plorar de **fret**” (Villena, Isabel de: Vita Christi, 1497)

“estar **fret**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)



EL MES DE ENERO EN VALENCIANO: GINER

En el Espill hallamos otra voz perseguida por los de la 'dignitat' bien pagada: el mes de **giner** (del dios *Janus*, el de las dos caras), que lo cambian por el cat. **gener**. Figura en versos del Espill con la estructura '**en lo giner**', escrito con mayúscula y el determinante arcaico **lo**. El verso 593 alude al frío, no al ancestral apellido valenciano **Giner**. Se refería a las mujeres (es obra misógina) que querían '**llit calent**' en lo más gélido del invierno. En otros ejemplos de **fret** insiste Roig en criticar a las damas. Copio del DHIVAM ESTIU 2026:

giner -morfologia arrailá en valenciá en temps de Jaume I:

“lo primer día de **giner**”
(Huici Miranda y Cabanes Pecourt: Doc. de Jaime I, reg. 1752, any **1270**); y també apellit valenciá documentat en la Pobra de Benifasar en 1262 , que doná el brillant Xaverio: “**Giner**” (Ballester, X.: Orígenes, p.232)

“en lo **giner**” (Espill, 1460, v.593)

“fugint despesa
de bodes fer
en lo **giner**” (Espill, v. 2210)

“en lo **giner**;
una polida
galant ardida” (Espill, v.1512)

enlo Giner

Allo Giner;
una polida
galant ardida

fugint despesa
de bodes fer
/Enlo Giner

“acabat lo XXVIII dia de **Giner**” (Eiximenis: Lo Crestiá, Valencia, c.1383)

“del mes de **giner** any mil que corria” (Fenollar: Hystoria de la Passió, 1493)

“a 24 de **giner**” (Dietari de Jeroni Soria, 24 de giner 1526)

“de noembre... a la mitat de **giner**” (Beuter: Hist. de Valencia, 1538, f. LII)

“dimats, 15 de **giner**” (Bib. Nac. Ms. Guillem Ramón, c. 1540, f. 140)

“... de **giner**, any 1558” (Phelip Mey: Epístola en Crónica de Muntaner, 1558)

“de Valencia, e de **Giner**... any 1558” (Chonica ... rey Don Jaume, Epístola, 1558)

“a 19 de **giner**” (Archiu Cat. Val. ms. Llibre d’Antiguetats, any 1563, p. 153)

“tres voltes... en **giner**, abril...” (Instructions perals novament convertits, 1566)

“a 6 de **giner** manifesta lo patró...” (AMA, Llibre de la peixca de Alacant, 1578, f. 7)

“a nou díes del mes de **giner**... MDXXX” (Taraçona, H. : Inst. Furs, Valencia, 1580)

“primer dia de giner... a 3 de **giner** ... 22 de **giner**” (BNM, Ms. 1701, any 1587)

“en 2 de **giner**, pera que...” (Ginart, Nofre: Reportori dels Furs, 1608, p. 98)

“4 de **giner**” (BRAH, Porcar, J.: Ms. Dietari, 1626, f. 479)

“en lo any 1634, a 6 de **Giner**” (Ms. Llibre del Loreto de Muchamel, 1634)

“giner a 6 de **1639**” (Ded. de M.A. Ortí: Siglo Quarto, 1640)

“per los primers de **giner**” (Archiu Col. Gandia, 5º libri, any 1648, f. 246)

Y en val. moderno:

“**giner**: enero” (Fullana, Lluís: Voc. 1921)

“estrená el 11 de **giner** de 1927” (Peris, J: Més allá de la lley, 1927)

“3 de **giner** de 1934” (Soler Peris, J.: Els estudiants, 1934)

“estrená el 15 de **giner** de 1947” (Morante, J.: El tío Estraperlo, 1947)

En las comedias valencianas ofrecidas al público catalán se respetaba la lengua, igual que se hacía con las escritas en español:

“estrená en el teatro Apolo de Barcelona, el dijous 10 de **giner** de 1929” (Beltrán: Les glándules de mono, 1929)

Los catalanes, caritativos, nos enseñan qué es castellanismo ‘superflu’

Los filólogos expansionistas se derriten admirados ante anglicismos o galicismos integrados en el catalán; pero enloquecen ante cualquier españolismo o castellanismo que los valencianos hayamos aceptado libremente en el pasado. Desde Barcelona juzgan y sentencián lo que les place:

«**fiambre**... antic en valencià; **castellanisme superflu**» (DECLLC, Barcelona, 1993, p.181)

¡Qué distintos son a nosotros! Que ellos presuman del castellanismo ‘**tarda**’ no nos quita el sueño, pero nos ofende que la AVL de entrada como si fuera nuestra a la corrupción ‘**tarda**’ en el Diccionari Normatiu Valencià. Por cierto, la criticada **fiambre** aparece simultáneamente en el 1400 en valenciano y castellano, no en catalán:

“maneres de carn **fiambres**” (Martorell, Johanot: Tirant, 1460)

“**fiambre**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“sequetes **fiambres**” (Roquet y Goriet, imp. Miquel Estevan, 1809)

“si vol vosté pegar un moset que pot entrar; pues tenen preparats uns **fiambres**” (Blat, L.: De sacristá a torero, 1922, p.11)

El derivado ‘**fiambrera**’, prohibido por los de la ‘**dignitat**’, también es valenciano. Hasta en las comedias representadas em Barcelona se escuchaba con respeto:

“**fiambrer, fiambreres**” (Escrig: Dicc. 1851)

“vaig a vore si el meu marit te la **fiambrera** escurá” (Breva, Vicent: Anem a la Madalena, **Barcelona**, 1930, p. 8)

“la **fiambrera** l’has abollat” (Sendin Galiana: ¡Grogui!, 1931, p. 13)

CRENCHA y GAVINET, valenciano cheísta de Jaume Roig

Palabras ancestrales, Jaume Roig las escuchó a las labradoras de Paterna, Soterna, Torrent... De origen prerromano, **crencha** aludía a la raya que dividía el cabello, y **crencher** era la variedad de peine apropiada para peinar *crenches*. Los dos sustantivos se documentan en el valenciano cheísta del Espill:

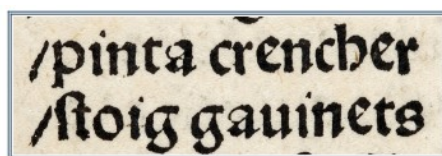
“**crencha, crencher**” (Roig: Espill, 1460)

“coha tallada/ **crencha** calada” (Roig: Espill, 1460)

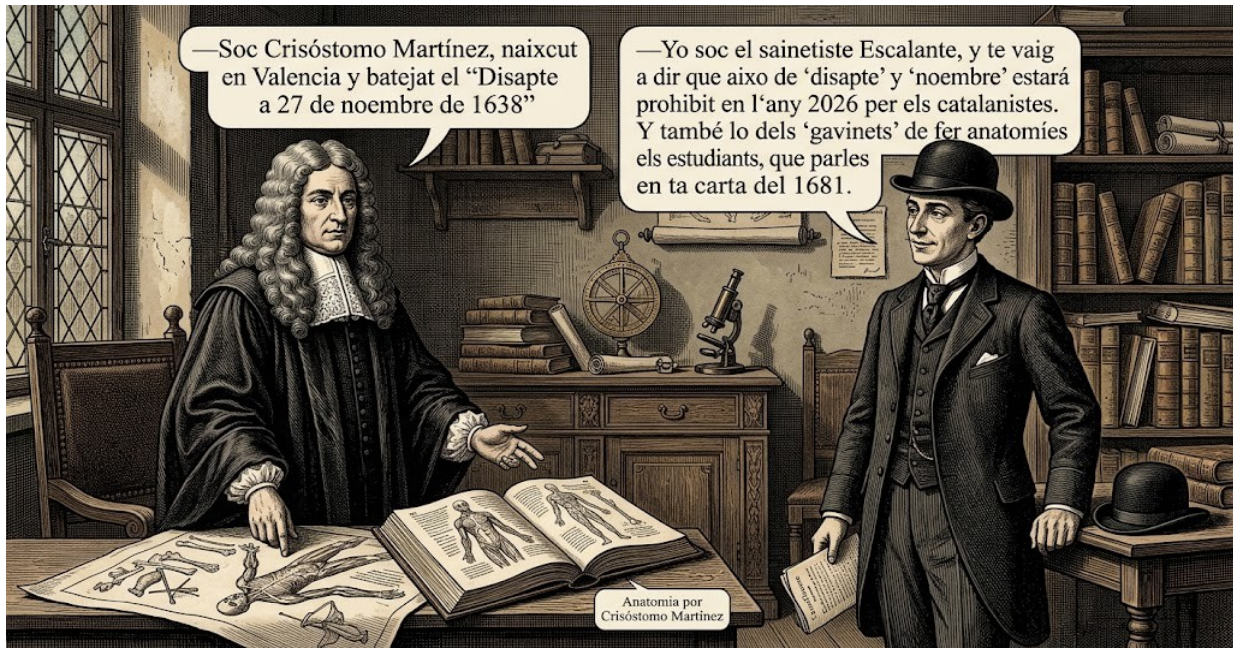
“**crenchiador** de les dones” (Esteve: Liber, 1472);

“**crenchero** para el moño: rascador” (Sanelo: Dicc. c.1800)

“**crencha**” (Fullana, Lluís: Voc. valencià, 1921)



Además de “**crencher**” (Espill, 1460 v. 2166), con **-ch-**, Jaume Roig documentó en el siguiente verso la condenada palabra “**gavinet**” (Espill, v.2167), que los de la ‘**dignitat**’ sustituyen por el cat. **ganivet**.



El novator Crisóstomo Martínez (Valencia, 1638), instalado en París, fue considerado uno de los mayores anatomistas de Europa. La biografía de Crisóstomo ofrecía lagunas, hasta que el profesor Raúl Velasco Morgado, de la Universidad de Salamanca, descubrió que la carencia de datos se debía al robo de la documentación del Reino de Valencia, hurto practicado hacia el 1845 por el cleptómano catalán Próspero de Bofarull, para enriquecer los fondos del falso Archivo de la Corona de Aragón en Barcelona (Velasco, R.: Nuevas aportaciones documentales sobre el grabador Crisóstomo Martínez; revista *Asclepio*, 2012, vol. LXIV, nº 1, p.189) Valencianohablante, sus cartas reflejan el uso del valenciano cheísta culto, con voces como “gavinet” (cast. cuchillo), ahora prohibida. En carta del año 1681, estudiada por López Piñero, el anatomista comentaba sobre el pago de estudiantes de Medicina en prácticas, “**pera els gavinet, ... y preparar lo cos pera notomies**”.

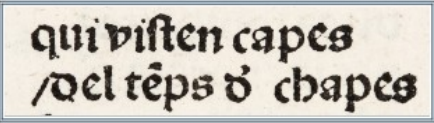
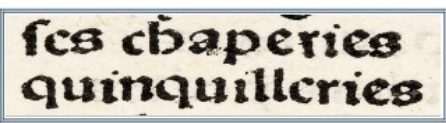
Prohibido el mozárabe cheísta ‘**chapa**’, del ‘**temps de les chapes**’

CHAPA –d’etim desconegut, ¿d’un prerromà **klapp*, *chapp*? Llámina o fulla de ferro o altre metal, fusta, plàstic, etc. En el val. cheíste de Jaume Roig era proverbial dir ‘**del temps de les chapes**’; sempre en **ch-**, com en port. y esp.; grafia mantinguda dasta hui:

“capes / del temps de **chapes**” (Roig: *Espill*, 1460)

Es ilusorio querer localizar la zona exacta y reducida donde se formaron determinados vocablos en la Edad Oscura. En la parte occidental del indoeuropeo surgieron variables de la voz **chapa** que, por pereza erudita, algunos le atribuyen origen onomatopéyico. Lo cierto es que paralelamente, en sentido cronológico, surgieron variables en portugués, castellano y valenciano en el 1400; pero, por el contexto de las frases de autores valencianos, sugieren lejano origen. La expresión “**del temps de les chapes**” remite a tiempos legendarios ¿siglos IX, X...?; frase arraigada que también vemos en el valenciano **cheísta** de Jaume Gaçull:

“poms del temps de les **chapes**” (Gaçull, J: *La Brama*, 1497)

 1) “qui visten capes del temps de les chapēs” (Rog: Espill, 1460, v.2732)	 2) “ses chaperies quinquilleries” (Roig: Espill, 1460, v.7129)
---	---

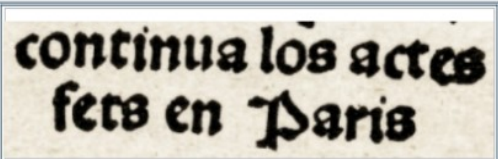
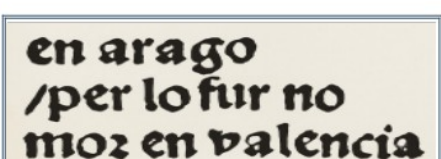
El valenciano cheísta no era exclusivo de los habitantes de las huertas, sino también de los clásicos Johanot Martorell y Jaume Roig, que escribían ‘**chapería**’, hoy prohibida por la AVL:

“ses **chaperies**, /quinquilleries” (Roig: Espill, 1460, v.7129)
 “cotes d’armes que havien fetes totes de **chaperia**” (Martorell, Johanot: Tirant, 1460)

Las diferencias sintácticas de las romances peninsulares eran mínimas; aunque los nacionalistas **Pompeu Fabra** y **Jaume Massó** intentaron crear normas para distanciar la sintaxis catalana de la castellana.

Complemento circunstancial de lugar en catalán	Treballo a València
Complemento circunstancial de lugar en valenciano	Treballa en Valencia

Una de las arbitrariedades fue prohibir la prep. **en** ante topónimo; pero los del **IEC**, condescendientes, reconocían que era estructura sintáctica clásica valenciana. Paternalistas, argumentaron que perduraba actualmente en el habla ‘**col·loquial**’, adjetivo que provoca atroz pánico en el escritor o docente que ansía escalar altura en la pirámide de premios, enchufes y honores del fascismo expansionista. No era el caso de Jaume Roig, que sólo por placer literario escribió su Espill en la tranquila Callosa del 1460, mientras la peste asolaba la capital del Reino.

 “actes fets en Paris” (Roig: Espill, 1460, Tercera part, raere del vers 1511)	 “en Aragó /... en Valencia” (Roig: Espill, 1460, vv. 6887, 6889)
---	--

El uso que los de la ‘dignitat’ llaman despectivamente ‘**col·loquial**’ era el del valenciano clásico:

“fets **en Grecia**” (BNM, Ms.1523, Conesa, Jaume: Histories troyanes, any 1374)
 “un bancal de terra... situat **en Foranova**” (APH. Sta. María d’Elig, Sig.168, Sentencia del Justícia, Elig, 1437, f.12)
 “**en Espanya**” (Dietari del capellá d’Anfós el Magnánim, c.1440, f.49)
 “lo vori se fa **en India**” (Martorell: Tirant, c.1460)
 “aquell dia se cremá **en Epheso** lo temple de Dyana” (Fenollet: Hist. d’Alexandre, 1481)
 “que stimam que **en Spanya**” (Archiu Cat. Valencia, cartes del papa Borja al seu fill Duc de

Gandía, sig. 64; 1, 64: 26, any 1493)

También del val. moderno y en todos los estratos de la sociedad valenciana, desde el filológico del académico Fullana: “**en Alcoy**” (Fullana, Lluís: Gramática valenciana, 1915, p.20), al de los escritores de comedias en todo el Reino:

“y **en Ibi** la fleca” (Les marors de una fadrina, 1860, p.30)

“s’arma **en Foyos** una gresca, / y **a Foyos** aná mon pare” (Llorn: Telémaco en l’Albufera, 1868, p.20)

“mentres allà **en Cuba...**” (Orozco Sanz: Mambis en Muchamel, Alacant, 1897, p. 7)

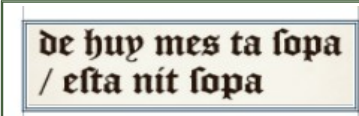
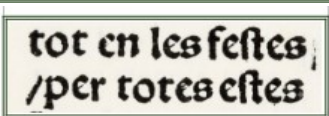
“paelles **en l’Albufera** y apoteosis **en Mestalla**” (La Tranca deportiva, 21 de setembre 1929, p.14)

Siguiendo con la ancestral afición a las obras en valenciano, en Barcelona se representaban comedias donde se respetaba la morfología, léxico y sintaxis:

“¡Naixcut **en la Malvarrosa**, no res!” (Ms. Picher, E.: A mi no me fique en líos, sainet de costums valensianses, estrenat en el Casino de **San Feliu de Llobregat**, novembre de 1929)

Hoy sería suicida escribir la oración ‘**Naixcut en la Malvarrosa**’ para quien quisiera aprobar el **CI** o cualquier oposición controlada por nazi-catalaneros; pero obtendría buena calificación si la sustituyera por el cat. ‘**nascut a la Malva-rosa**’.

El demostrativo ‘**este**’ en el valenciano cheísta de Jaume Roig

 "esta nit" (Roig: Espill, 1460, v.876)	 "per totes estes" (Roig: Espill, 1460, v.6483)	 "son estes tues" (Espill, 1460, v.6483)
--	--	---

Hacia el 1460 era frecuente el uso de los demostrativos **aquest, aquesta, aquests, aquestes** en las románicas hispánicas, aunque algún escritor como Jaume Roig se decantara por emplear en ocasiones ‘**este**’, del latín *iste, -a*, quizá por escucharlo a los labradores de Paterna o Torrent, lugares donde ahora se les enseña que es más culto y genuino el uso de **aquest, aquesta**, por ordenarlo desde Barcelona el fascismo expansionista catalán. Pero en manuscritos de Navarra, Aragón o Castilla hay testimonios del uso de demostrativos que, en 2026, se consideran pata negra del catalanismo. Coetáneamente a la creación del Espill por Jaume Roig, entre 1458 y 1460, observamos la vitalidad de los demostrativos castellanos **aquest, aqueste, aquesta**:

“heredamiento de Oriz de **aquest** present dia en que...” (Anónimo: Donacion de heredades, Dip. de Navarra, ms, año **1258**)

“fallo **aquest** Andres a so ermano” (Anónimo: Ms. escurialense del Nuevo testameno, **1260**)

“contamos más fijos d'**aquest** porque todos...” (Alfonso X: General Estoria. c.**1275**)

“ussado de ir contra el et qui **aquest** sobrescrito” (Fuero de Jaca, **1340**)

“segurarse que en **aqueste** acto” (Ordenamientos y códigos de Zaragoza, **1458**)

“obedeced mi mandamiento y mi carta **aquest** á vosotros” (Anónimo: Leyenda de Alejandro Magno, c. **1550**)

“trabajó **aqueste** noble cauallero... ser trasladado de **aquesta** vida mortal (Díaz de Toledo: Diálogo en la muerte del marqués de Santillana, **1458**)

“no saber de **aqueste** repartimiento” (Palencia, Alfonso de: Tratado de la perfección del triunfo militar, **1459**)

“salvar de **aqueste** es el entendimiento... que yo declare **aquesta** vission (Bouvet, H.: Árbol de batallas, **1460**)

“reçebiere renunçiare **aquesta** ley” (Venta de heredad, Colección diplomática de Santa Catalina del Monte Corbán, 1460)

Pesca de arrastre de la industria idiomática catalanista

Los codiciosos políticos catalanes (votados por el pueblo, como a **Hitler**, no lo olvidemos) emplean el idioma y los millones de euros (de toda España) como arma del expansionismo territorial hasta Orihuela. Se ha creado una poderosa industria del catalanismo militante. No es como la turística, criticada por la progresía, pero que sostiene la economía española. La letal industria del catalanismo, amparada por temerosos y corruptos políticos del PP, no contribuye a la mejora de la sociedad, sino a su destrucción; igual que sucederá si se incrementa la población de islamistas que odian a infieles, como este ateo servidor.

Hay una parásita y poderosa industria de la droga, igual que existe la dedicada a la catalanización o al comercio de carne humana, la prostitución, que se hizo fuerte con ayuda de diarios progresistas como el **Levante**, que ofrecía páginas enteras a su promoción, previo pago. La industria del catalanismo también tiene parangón con la religiosa del 1600. Ofrecía salvación en el Paraíso, mientras ellos la tuvieran en la tierra. El catalanismo ofrece el paraíso de la Gran Cataluña... hasta Orihuela.

Algunos teólogos, aburridos pero bien alimentados, debatían sobre si el caracol era carne o pescado, y si se podía comer en Cuaresma. Eran plastas inofensivos; pero la autoridad de otros inmersores espirituales producía terror. Podían trincar la vida de cualquier ciudadano, lo mismo que ahora realizan los inmersores de la Enseñanza del PP con la pruebas de pureza idiomática catalana a futuros profesores, que tienen que demostrar haber asimilado a **Joan Fuster**, **Estellés**, **Mercè Rodoreda** (Barcelona, 1908) **Mercè Marçal** (Barcelona, 1952), etc. Esto pasa ahora, en las pruebas de C1, C2 del 2026 en Alicante, con el amparo del PP y la indolencia de la masa.

En el 1600 sucedía algo similar. El gigantesco entramado parásito de miles y miles de crueles místicos controlaba al discrepante con interrogatorios, torturas y hasta hogueras, mientras la alta nobleza y realeza podían cometer aberraciones y abusos ante los ciegos, mudos y sordos jueces e inquisidores. En la versión actual de estos escarnios, exigen el falso valenciano para ocupar la plaza del más simple funcionario; pero, ¿han superado el C1 o C2 y saben hablar valenciano, aunque sea el falso, los Mazones? Estos salvadores de la patria catalana, contra la infernal España, son los pícaros charlatanes que se aprovechan del adormecido pueblo para vivir como la nobleza del 1600.

Hace años, en volumen conservado en Orihuela, leí asombrado los procedimientos ‘científicos’ para descubrir a los que contravenían la doctrina de salvación y pecaban. Así, existían reputados inmersores como el clérigo Tomás Sánchez, especializado en distinguir vaginas vírgenes o pecadoras. Copio de un artículo que publiqué hace décadas en la prensa alicantina:

«Así, para descubrir si una joven era o no doncella tenían que observarla atentamente en el juicio, pues: *‘si quando orina no es sutilmente, ni lexos, sino de golpe y cerca, pues si lo estuviera orinaría sutilmente y lexos’* (Libro de indicios y tormentos, 1634, f.39) Es decir, física pura basada en la velocidad, ángulo y alcance del líquido elemento” (García Moya: Información, Alicante, 24/ 05 1992, p.2)

Estos días, en la prueba del **C1** en la Univ. de Alicante, un inquisidor se pone delante del supuesto pecador idiomático; y otro juez de la horca, con cuaderno de notas, detrás. Si la víctima —que puede ser un Doctor en Matemáticas nacido en Monforte del Cid hace 40 años—, pronuncia ‘**semana**’ y no ‘**setmana**’ o ‘**semmana**’, el justiciero de detrás anota el error fatal de manera ostentosa y sentencia a la hoguera del paro al pecador que peca contra el catalán, pues es catalán lo que exige esta patulea de inútiles, que no pasarían una prueba equivalente de matemáticas, latín filosofía, química... o valenciano auténtico.



La lingüística degenerativa de la Generalidad del PP emplea la gran red de arrastre en la Enseñanza, donde capturan miles de niños a los que lavan el cerebro sin ningún tipo de trabas, ya que viven de esta rentable actividad. El expansionismo catalán dispone también de palangreros, con numerosos anzuelos léxicos para pescar ingenuos ciudadanos. Al ser lenguas hermanas, en

ocasiones las diferencias pueden ser mínimas, como una vocal más abierta o cerrada; así, por ejemplo, el fascismo expansionista impone el cat. ‘**canelobre**’, en lugar del correcto val. ‘**canalobre**’.

Y aquí entran los corruptos lanzadores de anzuelos léxicos. La Diputación de Alicante del PP —no sólo cuando era presidida por Mazón del Ventorro—, se ha dedicado a publicar toneladas de libros y folletos con toponimia catalanizada. Así, el hidrónimo *riu Vert* lo alteran en el cat. *Verd*; el *Mongó*, en *Montgó*; *Muchamel*, en *Mutxamel*; *Alcoy* en *Alcoi*, etc. Gran parte de esta producción quería, dicen, promover el turismo. Por ejemplo, la grafía val. **Cova del Canalobre** la catalinizaron en **Canelobre**, corrupción que, en 2026, persiste en los folletos citados.

Las redes de delincuentes idiomáticos se aprovechan de la memoria de pez de muchos valencianos para destruirnos. La confusión creada por la industria catalanera hace dudar sobre la grafía correcta de este sustantivo, por lo que me remito al DHIVAM ESTIU 2026:

canalobre –del lletí *candelābrum* ixqueren corrupcions en les neolletines: cast. *candelabro*; cat. *canelobre* y *candelobre*; antiu occ. *candelor*; it. *candelara* y valenciá *canalobre*:

“Item, un **canalobre** de banya de servo” (Arch. Arte Val. 1932, Inventari de la casa de Petro Cardona, 30 d’abril de 1429)

“dos **canalobres** de capella” (Archiu Cat. Valencia, sig. 64:24, Inventari de coses del Duch de Gandía, 1493)

“Item, sis **canalobres** de taula blanchs” (Archiu Cat. Valencia, sig. 64:24, Inventari de coses del Duch de Gandía, 1493)

“y de la (l)lum d’amor son **canalobres**” (Castellví: Scachs d’amor, c. 1495)

“aquell **canalobre**” (Roiç de Corella: Lo Primer del Cartoxá, c. 1496, f. 46)

“lo rich **canalobre**” (Fenollar: Hystoria de la passió, 1518)

“y quatre **canalobres**” (Llibre d’Antiguetats, Valencia, 1528, f. 64)

“**canalobrets** dels peuhets” (BRAH, Ms. Porcar, Joan: Dietari, 1605, f. 89)

“un parell de **canalobres** de llautó” (Chiralt, Enric: Archiu del Patriarca, Inv. post mortem de Pere Comes, 28 de maig 1628)

“**canalobre**: cirial... candelero...” (Escrig: Dicc. 1851)

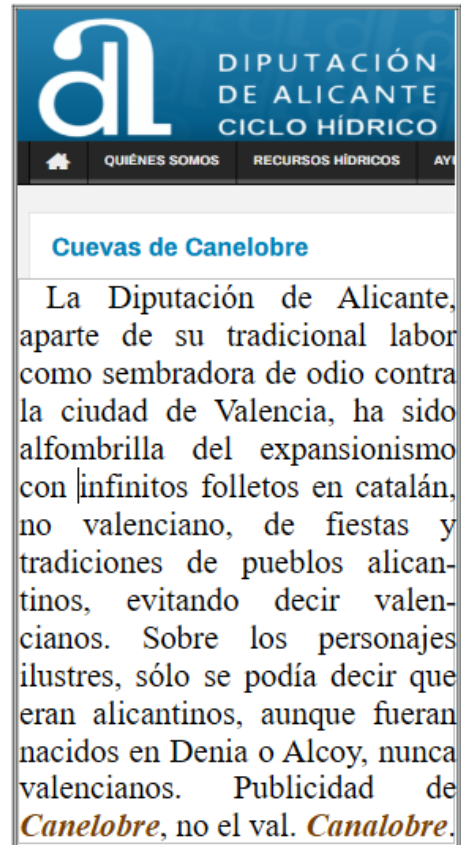
“repareulo... un **canalobre**” (Mentres pasa la diana, Alcoy, 1855, p. 5)

“dels siris apure el cap. El **canalobre**” (Gadea: Ensisam, 1891, p.225)

“**canalobre**: cirial” (Fullana: Voc. val., 1921)

“**Cova del Canalobre**, Busot, Xixona...” (DECLLC, II, p.470)

Los de la AVL del PP sólo admiten el cat. ‘**canelobre**’, que para eso cobran el pastón de nosotros, sumisos contribuyentes.



Cosas del idioma valenciano cheísta del 1400

No quiero alargar estas páginas sobre el idioma ahora prohibido del clásico Jaume Roig, que también usaba el recurso léxico-sintáctico de la construcción con el neutro **lo**, perseguida por los lebreles del fascismo expansionista:

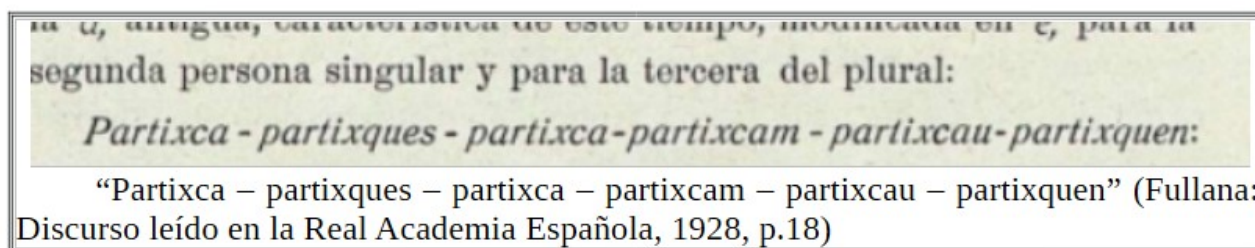


Nuestro clásico (no de ellos) Jaume Roig usaba correctas morfologías verbales: ‘**partixcam llit**’. Y comparadas con idiomas no románicos. como el vasco, las diferencias sintácticas y morfológicas entre valenciano y catalán son mínimas, pero existen:

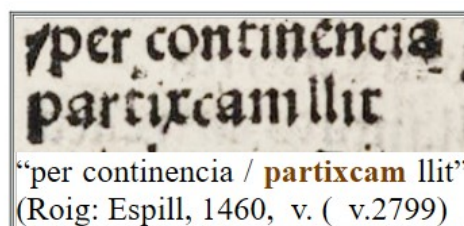
val. **yo partixe**
 cat. **jo parteixo**

may sen partixen

“**may sen partixen**” (Espill, 1460, v. 375), que los colaboracionistas alteran en ‘**mai es parteixen**’.



En la recepción en la RAE como académico a Lluís Fullana, el 11 de noviembre de 1928, disertó sobre el “Origen del valenciano y demás lenguas románicas”, donde recordó que el latín o lengua romana fue la madre del valenciano. También recordaba algunas características diferenciadoras del castellano y catalán, como las morfologías verbales que vemos en el Espill de Roig:



“**Partixca – partixques – partixca – partixcam – partixcau – partixquen**” (Fullana: Discurso leído en la Real Academia Española, 1928, p.18)

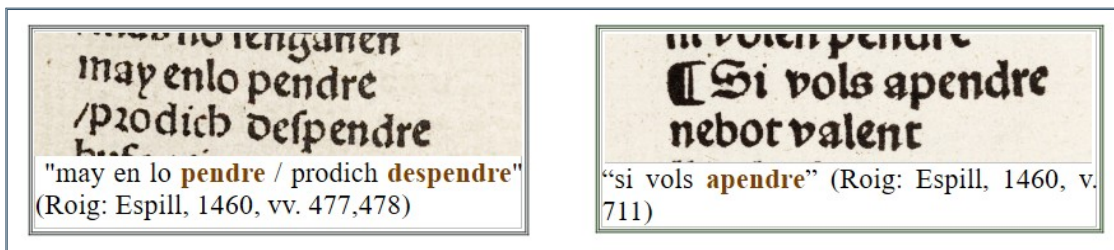
La AVI del PP ordena escribir ‘prendre’

El imperio del terror y quedarse sin opción a la vía universitaria o al funcionariado es el resultado de la creación de la AVL, dedicada a exterminar el valenciano e implantar el catalán a

martillazos (a buen precio). Del falso Diccionari Normatiu Valencià de la AVL del PP ha desaparecido el clásico verbo ‘**pendre**’ y el moderno ‘**péndrer**’.

¿Por qué la AVL prohíbe en su falso Diccionari Normatiu Valencià los valencianos **pendre**, **apendre**, **despendre**, e impone los catalanes **prendre**, **aprendre** y **desprendre**? Todo responde a que gozan de una posición económica y social envidiable, por lo que cumplen la tarea destructiva de la personalidad valenciana basada en el idioma. Se limitan a cumplir como sicarios, y lo realizan adornando su fechoría con camuflajes semánticos, como los de la ‘**dignitat**’ de la llengua. Y nos acusan a los que usamos valenciano y español, pero ellos sólo emplean el catalán.

Los textos de la Generalidad del PP incluyen paternalistas descalificaciones hacia el valenciano cheísta, con sambenitos de lengua inculta o sólo apta para hacer reír, rústica o, rizando el rizo, propia de la extrema derecha. En el caso de un fallero o foguerer que escriba ‘**pendre**’ en los rótulos, los comisarios levantarán un ceja, escupirán al suelo y, automáticamente, dirán: ¡Qué inculto es este tipo!.



Apenas se ha divulgado la irritada reacción del lexicógrafo Corominas por la cacicada de la entrada de **prendre** en catalán. A los fingidos *nonsabo* de la AVL no les afecta, pues sólo les interesa contar los generosos euros que cobran de la Generalidad del PP por destruirnos. Traduzco del catalán:

«PENDRE...La introducción de la **r** de la forma insólita **prendre** fue una iniciativa de Alcover ... se trata, no hace falta decirlo, de una francesada que imponen los *instituteurs* a las criaturas en las escuelas... Encendida la polémica, Fabra, queriendo evitar divergencias, cedió, admitiendo **prendre** al costat de **pendre** en el Dicc. Ort., y en la Gram. de 1912... Es sabido que las transigencias de Fabra de poco sirvieron: el iracundo ‘apóstol’ (Alcover) estaba decidido a enfrentarse; eso ayudaba a obtener las subvenciones del gobierno madrileño y dictatorial» (DECLLC,VI , p.415)

Desconocía este choque entre el iracundo Alcover (el del DCVB del tigre africano) y Corominas, así como las tradicionales subvenciones del ‘dictatorial gobierno madrileño’ a obras en catalán *in illo tempore*. Pero el lexicógrafo barcelonés, no menos iracundo que Alcover, insistía:

“Si he insistido, e insisto, a volver a poner en plena vigencia las formas **pendre**... por mi deber de luchar por la independencia, fijeza y **dignidad** de nuestra lengua milenaria y soberana por encima de todo, hasta de gramáticos, escritores y lingüistas, frente a la constante sumisión al patrón castellano-francés” (ibíd. p.415)

Existía otro universo lingüístico en la primera mitad del siglo XX, con generativistas, estructuralistas y demás gramáticos que filosofaban sobre las lenguas; pero los nacionalistas catalanes sólo buscaban utilidades político-expansionistas del idioma, su independencia (¿de quién?), dignidad (¿para quién?), y el soberanismo nacional por encima del cientifismo de “gramáticos, escritores y lingüistas”.

El ‘augment’ de los salvadores de la patria catalana... hasta Orihuela

En el 1400, en vida de Jaume Roig, era habitual escribir *augment*, *augmento*, *augmentar*, por seguimiento al latín *augmentum*, idioma vehicular de intelectuales europeos hasta el 1700. En castellano, al ser época de turbulencias morfológicas en las románicas, se mantuvo la dualidad sin y con la etimológica *-g-*, especialmente en textos jurídicos, eclesiásticos y lexicográficos.

“esperavan por ella *augmento*” (BNM, Ms. 9219, Alfonso de Toledo: Invencionario, 1453-1467)

En valenciano moderno se suprimió la *-g-* por su inutilidad semántica al no añadir información, salvo el recuerdo etimológico. La eliminación no creaba anfibología. Lamentablemente, los profesionales de la catalanización despreciaban estas grafías del val. moderno que, al no ser oficial, se conservaron en publicaciones sin subvención y, por tanto, tenían que ser atractivas al lector que las adquiría. En ellas no cabían pedanterías arcaicas como ‘*augment*’ o similares. En el *semanari El Tío Cuc d’Alacant* tenemos un ejemplo:

“tingueren *augment* de sou y rebaixa de hores de treball” (El Tío Cuc, Alacant, 11/07/ 1931, p.1)

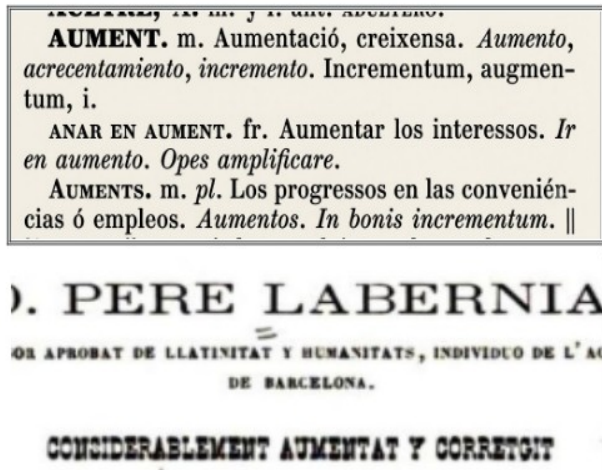
Entre las románicas peninsulares, formadas en paralelo tras el colapso del Imperio Romano, aparecieron derivados del étimo latino:

val. ‘*augment*’
cast. ‘*aumento*’
it. ‘*aumento*’
gall. ‘*aumento*’
cat. ‘*augment*’



Antes de las manipulaciones de Pompeu Fabra y Jaume Massó, el catalán había seguido el proceso de simplificación consonántica de las lenguas hermanas peninsulares. De los diccionarios catalanes desaparecieron poco a poco el sustantivo ‘*augment*’ y el verbo ‘*augmentar*’. No tenían entrada. En su lugar figuraban “*augment*, *augmentador*, *augmentar*...” (Belvitges: Dicc. cat. Barcelona, 1803) La *-g-* etimológica ya era arcaica para eruditos como Belvitges, miembro de la Academia de Buenas Letras de Barcelona,

A lo largo del siglo XIX se siguió la misma tónica respecto a esta familia léxica. En 1864, cuando los poetas de la Renaixença cantaban al Imperio Catalán de sus neuróticos sueños, y los negreros catalanes se enriquecían en Cuba y Puerto Rico, se seguía editando diccionarios catalanes. Importante fue el Labernia, así llamado por el autor, valenciano de frontera (Traiguera, 1802) que vivió en Barcelona. El diccionario de Labernia advertía en la portada que estaba “considerablement **aumentat**”, escrito sin la **-g-** de los Alcover, Fabra y Jaume Massó.

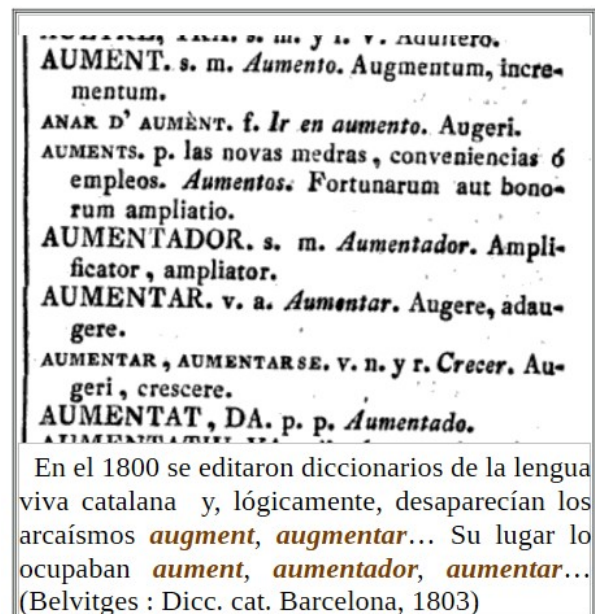


Tras un siglo XIX desastroso, se llegó al 1900 con España hundida tras la guerra contra EE.UU y la permanente sangría africana. Dramática situación que, cíclicamente, suelen aprovechar los catalanes para pedir y obtener privilegios para la industria textil catalana, en detrimento de otras zonas (como antaño con la de Alcoy) o, descaradamente, robar hasta el *Llibre del Repartiment d'Oriola* y los millares de legajos valencianos custodiados temporalmente en Simancas, hasta que el archivero del Reino los retornara a Valencia (hoy siguen como botín de los Bofarull en el falso Archivo de la Corona de Aragón; y el ms. de Orihuela, en la Bib. de Cataluña).

En contraste con el resto de España, la sociedad catalana estaba eufórica y enriquecida por las ventajas que obtenía del Estado. En 1906 celebraron el ostentoso **Congrés de la Llengua Catalana**, donde el factótum **Jaume Massó** y su escudero **Pompeu Fabra** tocaron a rebato para iniciar la drástica limpieza idiomática de concomitancias con el español, no de los abundantes anglicismos, galicismos, arabismos, italianismos, etc.

Una de las reformas fue la reincorporación de la **-g-** en la familia léxica del arcaísmo **augment**. Si en castellano o español hubiera persistido tal consonante en uso, como sucedió durante siglos, no habrían modificado la morfología, pero de este modo singularizaban algo más el catalán. La obediencia y cohesión que siempre ha tenido el pueblo catalán hizo el resto. A pocos años ya se había extendido la ortografía con **-g-**.

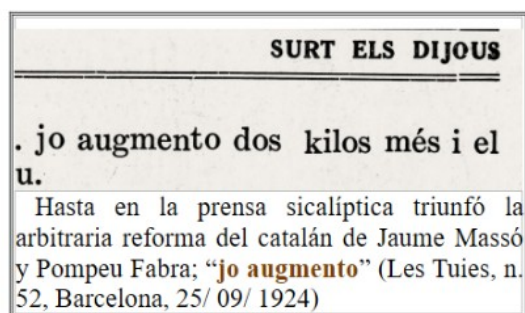
Hoy tenemos a los colaboracionistas de la AVL del PP que imponen el catalán **augment**, despreciando nuestra tradicion lexico-morfológica.



En el 1800 se editaron diccionarios de la lengua viva catalana y, lógicamente, desaparecían los arcaísmos **augment**, **augmentar**... Su lugar lo ocupaban **aument**, **aumentador**, **aumentar**... (Belvitges : Dicc. cat. Barcelona, 1803)

Tras la reforma de Jaume Massó y Pompeu Fabra, así quedaba la morfología verbal de, por ejemplo, la 1ª pers. del presente de indicativo:

val. **yo aumente**
cat. **jo augmento**
cast. **yo aumento**



“tampoch no sen **aumenta**” (March, Ausias: Obres, c.1445)

“e **aumentaven** en molta e gran...” (Dietari del capellá d’Anfós el Magnánim, 1462, f.131)

“el riu, **aumentat** sobremanera...” (Puig Garrido, A.: Pinsellá d’ivern, 1918)

La AVL del PP contra el ‘**dinés**’ del idioma valenciano cheísta

Gran parte del idioma que provocaba risa o desprecio a Joan Fuster y Sanchis Guarnier pertenecía al val. formado en la Edad Oscura, y conservado por anónimos labradores del 1400; aquellos a los que escuchaba complacido e imitaba Jaume Roig, hecho beneficioso que hizo de su idioma algo distinto al de las sofisticadas composiciones de poetas aúlicos, impregnadas de provenzalismos de la Corte del Magnánimo. El pueblo mantuvo con bastante fidelidad gran parte de aquel tesoro morfológico, como mostraba la prensa en valenciano del s. XIX y primera mitad del XX, hasta la destructiva irrupción de los complejos provocados por el fascismo expansionista catalán:

“en berenarets y demés, que els **dinés** mos ha costat” (Semanari Garrotá de sego, Alacant, 30 de setembre de 1888, p. 3)

“guapa y en **dinés** que vullga casarse en ell” (El Blua, Castelló, 21 febrer 1892)

“fer el milacre de que eixos **dinés** (...) un **dinés** que reclamava” (El Tío Cuc, nº 71, 116, Alacant, 1916, 1917)

“a mí no em falten **dinés**” (Peris, J.: Terres malahídes, 1919, p. 32)

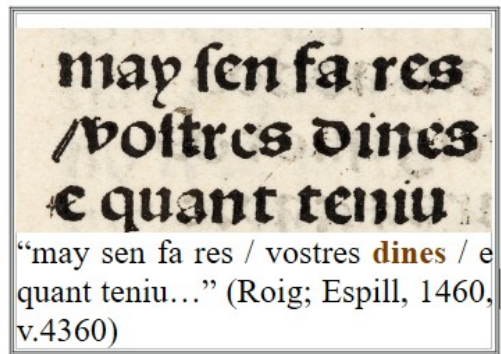
“y no els dolen els **dinés**” (Urios, Elvira: Día de Pascua, c. 1925, p. 12)

“ells no tendrán **dinés** ni faena” (Beut, Pepe: Cartelera d’espectàculs, 1932, p. 3)

Estoy imaginando la mueca de desprecio o conmiseración de los parásitos inmersores (o sus víctimas) que lean estas líneas; pero tienen que conocer que el sust. ‘**dinés**’ era un valioso *pluralia tantum*; es decir, nombre usado sólo en plural (como *viveres* o *nupcias* en español) Corominas se percató de ello:

“tan estereotipado ha quedado en la lengua el uso del plural, verdadero *pluralia tantum*, que en el Reino de Valencia... se suele pronunciar vulgarmente **dinés** en el lenguaje oral” (DECLLC, p 137)

¡Vaya, ya tenemos el adverbio ‘**vulgarmente**’ aplicado al uso del sust. **dinés**, que hace huir a periodistas, estudiantes y escritores que buscan laureles literarios del parnaso colaboracionista! Como quien no quiere la cosa, Corominas aniquila la utilización de la voz **dinés** en valenciano; aunque, altruista con los rústicos valencianos, nos permite usar oralmente el vulgarismo, según lo califica. Nuestra **Academia Asnal** del PP (utilizo el posesivo porque la pagamos nosotros) no sólo no ha salido en defensa de nuestro singular sustantivo, sino que lo ha prohibido en el nefasto Diccionari Normatiu Valencià. Nuestros clásicos, libres del parasitismo de la AVL, empleaban el derivado del latín *denarius* en sus obras maestras.



A los de la AVL les parece vulgar lo de ‘**dinés**’. No le dan entrada en el falso Diccionari Normatiu Valencià (que para estas fechorías cobran de nosotros, los blandos valencianos). Por cierto, el poeta Jaume Roig, que amaba altruistamente el idioma valenciano, no desdeñó el uso del *pluralia tantum* en el Espill:

“gran error, / per sos **dinés**” (v. 6175); “**dinés**” (v.1203); “prou **dinés**” (v.1327); “dinés”(v. 4264); “**dinés**” (v.8281); “com te **dinés**” (v.10106); “per dinés” (v.13832)

No sólo era el clásico Jaume Roig:

“**dinés** (...) que honra y **dinés**/ creuen ser be del...”...” (March, Ausias: Obres, c.1445)

“may sen fa res, / vostres **dinés** / e quant teniu” (Roig; Espill, 1460)

“V galeres e una nau... portaven de Cecília **dinés**... al senyor rey” (Dietari del capellà d’Anfós, 11 de joliot 1464)

“aplegues **dinés**... home qui per **dinés**...” (Esteve: Liber elegantiarum, 1472)

"**dinés**" (Centelles, J.: Dels fets e dits del gran rey , 1480)

“dos **dinés**” (Alcanyis, L.: Regiment, 1490)

“traure **dinés**, e trametent **dinés** de Nápols vos scriuré” (Archiu Cat. Valencia, cartes del papa Borja y del seu fill Duc de Gandía, sig. 64, any 1493)

“més de sis **dinés**” (BN, Ms. 2882 Cancionero de Ixar, c. 1500)

“sis **dinés** per cada volta” (Instructions perals novament convertits, imp. Ioan Mey, 1566)

“li doná **dinés** pera les dos” (Arch. Mun. Oriola. Llib. 2255, f. 221, 23 juny 1606)

“**dinés** prestats” (Ginart, Nofre: Reportori dels Furs, Valencia, 1608, p. 102)

“donades per soborns, **dinés**...” (Ginart: Reportori, 1608, p. 15)

“en roba, en **dinés**” (Mulet, F.: Ms. Poesías a Maciana, c. 1640, v. 656)

“més de nou **dinés** de arcenit” (BUV. Morlá: Ms. 666, c. 1649)

“fan claus ahon te los **dinés**” (BSM, Ms. 6781, Morlá: Hipocresías de les ames, c. 1650)

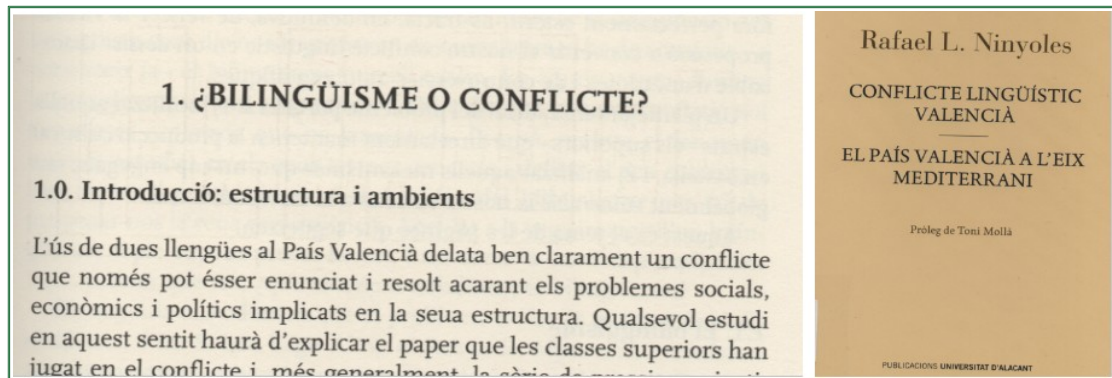
“quatre sous y sis **dinés**” (Archiu Mun. Gandía, Lib. 10, Racional, 1652, f. 57)

No sé qué leyes o corrientes lingüísticas usa la Academia Asnal para escoger sólo voces clásicas y arcaísmos que ordena el IEC de Cataluña. Tienen la gran fortuna de la carencia de jueces o fiscales que sean conscientes de la constante prevaricación de las lapas catalanistas de la AVL creada por Pujol y Zaplana, carne de presidio.

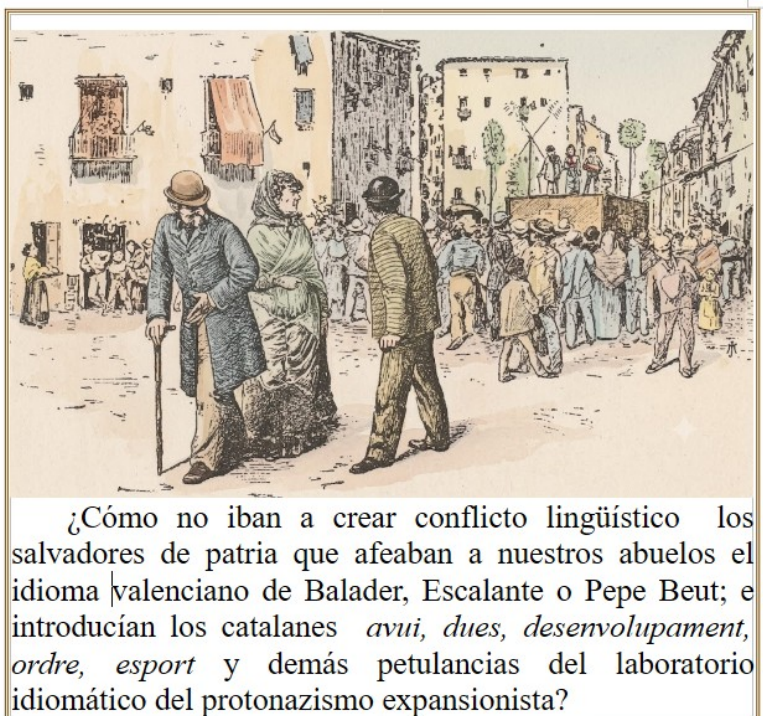
Los sicólogos-lingüistas del expansionismo bien temperado

La gramática generativa de Chomsky tuvo maliciosos retractores que, intentando erosionar la teoría de la innata facilidad para el aprendizaje infantil de los idiomas, intentaron demostrar que un chimpance también podría comunicarse mediante signos. Lo llamaron **Nim Chimpsky**, en malévola burla hacia **Noam Chomsky**. El mamífero, educado con una familia humana, aprendió a fumar y beber alcohol; pero su adquisición idiomática apenas pasó de signos o gestos para señalar comida, juego, etc. El experimento, dirigido por el sicólogo-lingüista **Herbert Terrace** de la Universidad de Columbia en 1973, acabó sin éxito.

Conocedores del embrollo político-expansionista, hay sicólogos y filólogos del Régimen que nos tratan como a Chimpsky, al querer enseñarnos un lenguaje superior al nuestro. Se exhiben en los medios como víctimas de la barbarie bilingüe, al mismo tiempo que fomentan el conflicto lingüístico. Siempre enfadados con los que ellos califican de ‘secesionistas’, mantienen la estrategia idiomática orquestada desde Cataluña a cambio de recompensa, igual que Chimpsky; pero no obtienen cacahuetes, sino abundantes euros.



Talibanes de la lengua elegida, regulan la moral idiomática de los valencianos, aunque todavía carezcan de autoridad para echar a la hoguera a los del GAV o Rogle Constantí Llombart. Adoctrinan sobre lo correcto y lo erróneo. Prototipo de estos enredadores es el sociolingüista **Rafael Luís Ninyoles** (Valencia, 1943), abogado discípulo del también abogado Joan Fuster. Autor de culto para la inmersión, sus parrafadas son habituales en exámenes de la Enseñanza de la Generalidad del PP, tanto en pruebas de **PAU** (acceso a la Universidad) como en las de **C1 y C2**, junto a textos de los desaforados catalanistas de siempre: Joan Fuster, Estellés, Sanchis Guarner, Enric Valor...; y autores catalanes: Rodorera (Barcelona, 1908), Marçal (Lérida, 1952)...



En ‘**Conflicte lingüístic valencià**’ (Univ. de Alacant, 2015), el pedante **Ninyoles** alardea de diseccionar las causas del conflicto (‘**llingüístic**’, en valencià du **ll-**), sin pensar que, a lo mejor, es conflictivo que él se dirija a los alumnos en catalán, para alejarse del odiado español. Así, sólo en la frase ‘**l’us dues llengües al País Valencià**’, hiere la sensibilidad del valencianohablante no catalanizado.

En la aulas se enseña a los alumnos que el femenino catalán **dues** es más culto y propio de elevados “registres formals”; pero esconden que el cardinal **dos**, masculino y femenino, ha sido y es patrimonial en idioma valenciano y en registros formales; no sólo en ejemplos de Sent Vicent Ferrer, Joahnot Martorell, Ausias March o Johan Esteve; sino en toda la literatura valenciana hasta la contaminación del IEC=AVL. El num. fem. ‘**dos**’ es el usado en valenciano moderno, mientras que en catalán prefieren el arcaísmo ‘**dues**’, común al antiguo portugués y castellano:

“vidieron **dues** personas hermosas e luzientes” (Berceo: Vida de San Millán de la Cogolla, c. 1230)

“mandamos fazer **dues** cartas partidas”(Menéndez Pidal: Documentos del Reino de Castilla, Madrid, 1919; doc. del año 1284)

“de los que alli labraren **dues** libras de pan de...” (La comunidad de Oña y su abad don Pedro dejan a los vasallos de Villella. Año 1266)

La AVL y la Universidad consideran conflictiva la voz, pese a ser clásica:

“**dos** maneres” (Ferrer, St, Vicent: Quaresma, 1413)

“**dos** tovalloles” (Inventari Ausias March, 1459)

“**dos** hores” (Roig: Espill, 1460)

“**dos** hores” (Alcanyís, Lluís: Regiment preservatiu, 1490)

“**dos** dones” (Llull: Blanquerna, traduït al valencià, 1521, f. 39, r)

“estes **dos** llums tan belles” (Anyés: La vida admirable del Abat Sant Julià, 1527, v.413)

“tenen **dos** cubertes” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“**dos** cartes majors y quatre chiques” (Ginart, Nofre: Reportori dels Furs, 1608, p. 110)

No tenemos otra grafía en val. moderno, excluyendo el catalán de los Joan Fuster, Sanchis Guarnier, Estellés, Enric Valor y demás peones del expansionismo.

“a la dreta, **dos** cases” (J.G.: ¡Arre, burra, més avant!, 1929, p.2)

“si es fem **dos** sireres de eixe herbero” (Valls, E.: Matí de Gloria, Alcoy, 1932, p. 4)

“**dos** coses no m’agraen” (Valls: El tí de sa neboda, Alcoy, 1933, p. 7)

Cuando el humanista catalán Bonllabi traduce al valenciano los manuscritos en mallorquín-provenzal de Llull, usa el cardinal ‘**dos**’, conflictivo para el progresismo parásito:

“**dos** dones” (Llull: Blanquerna, traduït al valencià, 1521, f. 39, r)

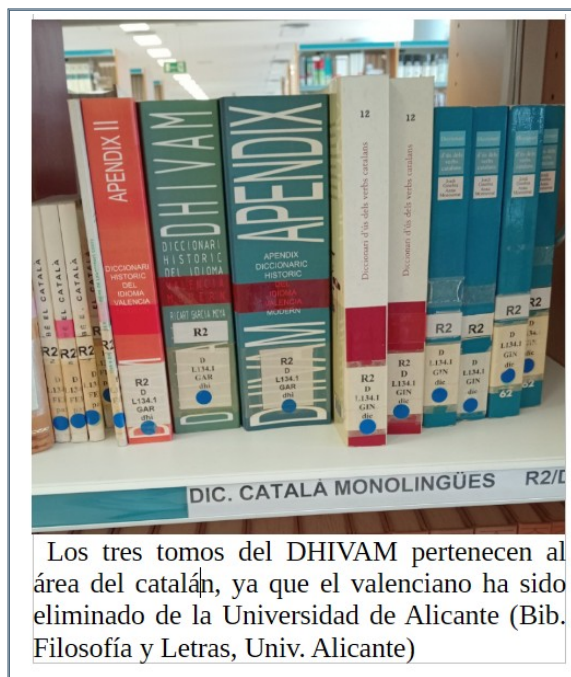
Tampoco es lógico que el sociólogo emplee los arcaicos **ésser** y **aquest**; o falsee la nomenclatura con finalidad discriminatoria: ‘**Principat** de Catalunya, **País** Valencià i **Illes**’. Para los valencianos que conserven algo de pundonor es ofensivo lo que manipula el hoy endiosado Ninyoles. La política lingüista de esta gente es implantar el monolingüismo catalán hasta Orihuela, previa eliminación progresiva del valenciano y español. Se limitan, con la cooperación de la Generalidad del PP, a seguir los pasos del modelo de pedagogía policial y fascista de la inmersión catalana, inspirada en las Bases de Manresa de 1892.



El sociólogo Rafael Ninyoles, en obra editada por la Generalidad con nuestro dinero, descubre que “el catalán ha recibido una serie de denominaciones intercambiables: lengua materna, lengua vernácula, lengua autóctona...” Y, teatralmente, pregunta: ‘¿son verdaderos sinónimos?’ El charlatán conoce la respuesta: “todas designan lo mismo: el catalán” (ib. p.85) Es decir, cuando Johanot Martorell o el escribano de la Cancillería Real anotaba en las actas del Compromiso de Caspe, en 1412, que estaban escritas en idioma valenciano, querían decir catalán. No deja de ser un análisis sociolingüístico digno de Chimpisky.

Recuerda el sueño colonialista de la Gran Cataluña de Prat de la Riba, Pompeu Fabra y Jaume Massó, que él comparte: “Homogeneïtat social i identitat nacional... base d’una nacionalitat comuna **des d’Alacant fins a Perpinyà**” (Ninyoles: *Conflicte lingüiste*, p.149) El sociólogo, nacido en Valencia, se considera catalán; y el obstáculo al proyecto catalanista es España, con el proceso de ‘castellanització’ que margina al catalán. El valenciano no existe para estos señoritos de la izquierda del caviar; contrariados con los que defienden el bilingüismo con el español (al que siempre llaman castellano); aunque sí luchan por implantar, además del catalán, el inglés.

Han triunfado. En la Universidad ha desaparecido hasta el nombre del valenciano en toda ella, ante la mansedumbre estudiantil. Muestra del dominio del matonismo expansionista es que si alguien, cosa rara, quiere consultar el **DHIVAM**, hallará los tres tomos en las estanterías del apartado ‘**DIC. CATALÀ**’. El valenciano, por mucho que teatralice el PP, ha desaparecido de la Enseñanza.



En la prueba de **PAU** de este año se eligió por parte de los inmersores un texto de **Andrés Estellés** en catalán, donde no faltaban los disparates impuestos por la **AVL**. El retorcido autor, al contrario de Jaume Roig en 1460, no usaba el idioma escuchado en Paterna, Torrent o Benimámet; sino en Cadaqués o Granollers. Sin pizca de vergüenza, el de Burjasot inocular a los indefensos estudiantes la corrupción “**ordre**”, ya que el clásico y moderno val. ‘**orde**’ es conflictivo y el clan no le propondría para el Nobel; de igual modo emplea arcaísmos y catalanes vivos: *aquestes, jo, avi, avia, altres, exemplar...* ¿lo hacía por defender el valenciano clásico? Ni mucho menos.

El mediocre poeta cita “*el carrer de la sang*”, como si fuera valenciana la corrupción catalana *sang*. Obedecía a quienes repartían dinero de los impuestos en premios literarios, enchufes, congresos, etc. Estellés era soporífero, pero no tonto.

SANC —cast. *sangre*, cat. *sang*; en valenciá, este sust. sempre ha acabat en velar sorda **-c** desde l’orige de la llengua. El colaboracionista Sanchis Guarner, pera enganyar als llectors, día: “*la g ortogràfica en final de paraula sona k*” (S.G.: Gramàtica, 1950, p.96”, y ofrecía l’eixemple escrit *sang*, amagant que la grafía *sanc* del valenciá es model clàsic y cult:

“sanch”: (Canals, Antoni: Valeri Máxim traduït al valenciá, 1395)

“plenes de sanc humanal” (Canals, Antoni: Scipió, c. 1400)

“molta sanc” (Ferrer, St. Vicent: Quaresma, 1413)

“perque la sanch...” (Ausias March: Obres, c. 1445)

“del ull te sanch... de terra y fanch” (Roig, Jaume: Espill, 1460)

“en la vena... e trau la sanc” (Rec. valencianes de Micer Joan, 1466)

“fan plorar lagremes de sanch” (Dietari del capellá d’Anfós el Magnánim, 26 novembre 1466)

“en la sanch” (Ferrer, Bonifaci: Biblia valenciana, 1478)



El Papa Borja rahona en el seu fill, el Duc de Gandia. Per raere, mig amagat, ix un flarot de Montserrat marmolant tracalets llingüístics de Pompeu Fabra.

“de la sanc nostra” (A. Cat. Valencia, sig. 64, Papers del papa Borja y el Duc de Gandia, any 1494)

“sanch humana” (Villena, Isabel de: Vita Christi, 1497)

- “en sanch real ... riu de sanch” (Obres a llaors de Sant Cristófol, 1498)
- “fraterna sanch” (Roiç de Corella: Hist. de Joseph, 1500)
- “per aquella sanch” (Menaguerra, Ponç de: Lo Cavaller, 1513)
- “la sanch de aquells” (La vida de Sant Honorat, 1513)
- “d'aquella sanch pura... real sanch” (Fenollar, Bernat: Historia de la passió, 1516)
- “la sanch serradura / caent...” (Beltrán, Jaume: Obres contemplatives, 1515)
- “la sanch de Jesuchrist” (Llull: Blanquerna, traduït al valencià, 1521, f. XXX)
- “tota la sanch vostra” (Martí Pineda, A.: Contemplació en honor, 1521)
- “de noble sanch” (Anyés: La vida del gloriós Abat Sant Julià, 1527)
- “a foc y sanc” (Archiu Mun. Elig, Romans del pleit, 1776, v. 279)
- “que la sanc fora del cos lo que fa es debilitar” (Coloqui dels serenos, c. 1780)
- “ya sanc no em queda en los budells” (B. N. Primitiu, Coloqui de la Mosa de Peyró, s. XVIII)
- “derramar la sanc” (Segón rahonament entre el Rat Penat y el Micalet, 1802)
- “t’agarre algún sofoco, / o te se ensenga la sanc” (Coloqui de Chusep el Bo, 1813)
- “chuplarmos la sanc” (El Mole, 1840, p. 15)
- “vindre de sanc real” (La Gaita, 06/ 05/ 1849, p.6)
- “que tenen la sanc més negra que la tinta de la sepia” (El Saltamartí, 17/ 03/ 1861, p.6)
- “si te sanc de peix” (BNM, Ms. 14339, ¡Qué no será!, 1862, f. 6)
- “dotoreríes del barber, que li cremen la sanc” (El tío Nelo, 26/ 04/ 1862, p.5)
- “més sanc ací en Campanar que...” (Liern: La mona de Pasqua, 1862, p. 14)
- “la sanc del gos derramá vullc vengar” (Badía y Adell: La matiná de Sen Roc, 1864, f. 28)
- “la guerra a foc y sanc” (El Mole Antic, 22 / 08/ 1864, p.8)
- “te faré chorrar sanc” (Liern, Rafael M^a: Telémaco en l’Albufera, 1868)

Los colaboracionistas se acarician el ego con halagos recíprocos. El escrito de Estellés, del examen de PAU 2026, se titula: “**Manuel Sanchis Guarner, home de bé, home de pau**”. Todos se halagan entre sí; pero olvidan al doctor en Matemáticas, nacido en Orihuela o Requena, que ha suspendido el falso valenciano del **C1** y no puede entrar en bolsa de Enseñanza de la Generalidad del PP. El clan de catalaneros es solidario con los suyos; pero son tan disparatados que llegaron a exigir el Nobel de Literatura para Estellés, que no alcanzaba ni el ingenio y arte de los modestos versistas de Fallas.



En el centro de Valencia, junto al Ayuntamiento de Catalá, figura el rótulo del ‘**Carrer de la Sang**’, en catalán. En valenciano clásico y moderno es ‘**Carrer de la Sanc**’. Aludía a un milagro de Sant Vicent Ferrer que, por cierto, escribía ‘**sanc**’ en 1400. Pasarán los 4 años del PP en la Generalidad y Ayuntamiento de Valencia y no rectificarán la catalanada. Y los de VOX ¿qué dicen?

“bunyols... n'hia de calentets els que se fabriquen en el **carrer de la Sanc**” (La Degollá , 16 de març 1890, p.2)

“—¡Chec, quín gust! Ara si podré anar asobint a casa Espanta-Pachells. —¡Y yo al **café de la Sanc**!” (La Moma, 23/ 02/ 1886, p.8)

“que está en dita e present Ciutat en la **Plaça de la Sanch de Jesuchrist**” (BNM, ms. 11677,

Procés de la Condomina d'Alacant, any 1674).

Hui, els col·laboracionistes d'Alacant li han canviat la morfologia al nom, ficant el cat. “*sang*”.

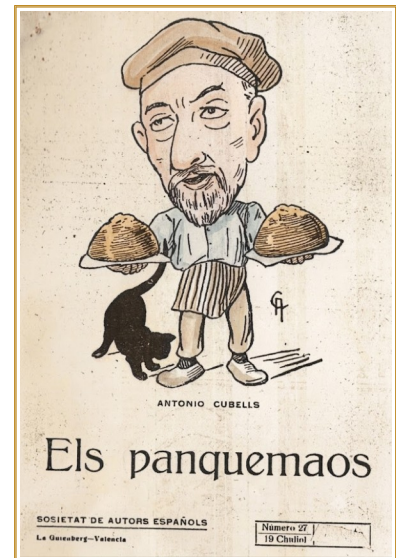
Saussure y los conflictivos ‘panquemao’ y ‘faba’

Antes de morir en 1913, el lingüista suizo Ferdinand de Saussure dejó las bases de la lingüística estructural. La nueva teoría ofrecía un punto de vista amplio y científico con los revolucionarios conceptos de estructuras comunicativas, partiendo de la unidad lingüística compuesta de *significante* y *significado*.

Ejemplo de significante sería el val. ‘**panquemao**’, vocablo considerado cismático, excluido del falso *Diccionari Normatiu Valencià* de la AVL del PP; pero nuestros antepasados no lo crearon con ánimo de incordiar a los seguidores de Pompeu Fabra. Fue pura generación morfoléxica espontánea, sin connotaciones políticas o lastres similares. Pese a ello, los catalanistas profesionales de la Enseñanza de la Generalidad del PP han matado el vocablo, por incomodar a la doctrina del IEC de Cataluña:

En primer lugar se le condena por castellanismo; pero ‘**panquemao**’ es un arraigado significante con el significado de producto de repostería del Reino: masa de harina, huevos, azúcar, aceite de oliva, molla blanda esponjosa y corteza oscura caramelizada, con *caramull* coronandola.

El catalanismo lleva un siglo intentando sustituir la palabra **panquemao** por otras denominaciones: “**pa socarrat**” (els valencians tirem al fem el pa que se mos ha socarrat o cremat; y el ‘pa socarrat’ de Carlos Ros en 1764 era eso, pan que se había quemado, incomedible; no era el sabroso panquemao); **panou** (el pa en anou no te res que vórer); la ‘**fogaset**’ o ‘**fogasa**’ es el antiguo cast. **fogaça**, pan cocido bajo la ceniza, No guarda relación con nuestra joya de la repostería. La confusión nominal es manejada con arte por el catalanismo. Así, en el Alicante actual llaman **toña**, como en Murcia, al panquemao; pero ocultan que antes de la murcianización del siglo XX, usaban esta voz en la ciudad de Alicante.



Por cierto, en el 1900 distinguían en el fronterizo Monóver entre el **panquemao** y la menos dulce **tonya**, que también es valenciano clásico:

“tot son **panquemaos** ¿A tu t’agrada el **panquemao**? (...) **panquemaos**, rollets, coques... el **panquemao** y les **tonyes**” (Canyisaes, Monóver, 1909, 1914, pp. 149, 150, 238)

“y haurá música, tabalet / y una hermosa provesó, / **panquemao**” (Semanari Garrotá de sego, Alacant, 12 d’agost de 1888).

“y, mentres, dins de les cases / obsequien als convidats / en el clàsic **panquemao**” (El Cullerot, Alacant, 28 d’agost 1897, p.1)

“y tinga eixes galtes que pareixen un **panquemao**” (El Tio Cuc, nº 87, Alacant, 1916)

“el primer día de Nadal armosar una lliura de chocolate y un rollo de **panquemao**” (El Tio Cuc, nº 111, Alacant, 1917)

"venedors d'anous... y de **panquemaos** d'Alberic" (Clavel, Vicent: Noche-Buena, 1914, p. 4)
 "poden ser tres kilos de llonganisa de Tárben, que uns cuants **panquemaos** d'Alberic" (Mestre, P.: Pascualet, 1914, p.26)
 "**panquemaos** d'Alacuás" (La Troná, 04/ 04/ 1915, p.2)
 "¡un **panquemao** que sap a gloria!" (G.B.: La perla d'Alberic, 1918, p.3)
 "com un **panquemao** d'Alberich" (Mollá Ripoll, E.: Per la casa de Socorro, 1919. p.9)
 "¿Pero que tens en la galta?... ¡La tens com un **panquemao**!" (Tadeo, F.: ¡El chic soldat!, 1919, p.9)

Estaría bien dejar de pedir perdón a castellanos y catalanes por usar un idioma con características distintas al de ellos. Así, no nos importa si en cat. es *bacallà*, sin **-r** del valenciano *bacallar* (voz compartida con *abaecho*); o si sitúan artículo ante nombre propio, *la Nuria*. Cada lengua es independiente de las vecinas, aunque se influencie de ellas,



Publicidad del año 1919, donde vemos en la 'milocha' la traducción 'pan quemado' al español; algo inexacta, porque el pan que se ha quemado no se corresponde con el delicioso bollo. El nombre correcto en valenciano figura en los versos publicitarios de '**panquemaos de Martí**', célebre pastelería situada en la Bajada de San Francisco de Valencia. El polifacético dueño, **Luis Martí**, fue quien escribió el guion de la primera película en valenciano, **El Faba de Ramonet**, en 1933. Título que también causa conflicto a profesores y periodistas, que lo falsean en **El Fava de Ramonet**. Yo conocí a Martí Alegre en el Círculo de Bellas Artes. Era un anciano muy feo (o me lo parecía), que hablaba buen valenciano y tenía don de gentes.

El sust. val. '**panquemao**', significante sin la **-d-** intervocalica, posee significado arraigado; pero estamos acomplejados por el qué dirán y, en este caso, por la acusación de españolismo. Yo no he leído críticas de filólogos hacia el léxico castellano que procede de otras lenguas. Pongamos el caso del español '**panoli**', tomado del valenciano "**pa en oli** > **panoli**" ¿saben de alguna descalificación de esta voz a cargo de Manuel Alvar, Lázaro Carreter, Dámaso Alonso, Menéndez Pidal, Blecua...? En el campo léxico de la repostería, ¿algún lingüista ve conflictivo usar en español el sust. **cruasán** por ser adaptación del fr. *croissant*; o del galicismo **merengue**, del fr. *meringue*; y el más reciente **tiramisú**, italianismo de *tiramisù*?

El val. **panquemao** hay que verlo como significante perfecto, propio del idioma valenciano. Si entramos en una pastelería de Huelva o León y pedimos '**panquemao**', se quedarán estupefactos y, por lo insólito, puede que llamen al 112. Es voz valenciana generadora de inquietud y conflicto a los catalanistas de la Enseñanza del PP, que los mantiene en nómina con nuestros impuestos..

Aparte de **panquemao**, también han prohibido grafías como '**faba**', del latín *faba*; un cultismo afianzado en el 1700 por los ilustrados, que desplazaron al arcaísmo vulgar *fava*. Hoy produce

confito, por lo que los catalanistas siguen imponiendo ‘**fava**’, por ser la normativa del IEC de Cataluña. Sería inútil ofrecer miles de ejemplos del val. **faba**. La inmersión ha estratificado lingüísticamente a la sociedad, la lengua de prestigio es la catalanizada; mientras que el estrato social que mantiene el valenciano es retrógrado, vulgar o de extrema derecha. El vocablo **faba** es polisémico:

“**faba**: roncha, quando se toma por el bultillo... En valenciano es ordinario nombrarse en plural: tinch tot lo cos ple de **fabes**: tengo todo el cuerpo lleno de ronchas” (Ros: Dicc.1764)

“**faba**: roncha” (Sanelo: Dicc. c. 1800, f. 76)

“**faba**: las que suelen salir en el cuerpo, roncha” (Lamarca: Dicc. 1839, p.24)

“els mosquits.../ grans **fabes** li alsaben” (La Traca, 20 de giner 1912, p.4)

“**fabós**: lleno de habas o ronchas” (Escrig: Dicc. 1851)

La acepción más habitual es la referida a la legumbre:

“**faba**: haba” (Rosanes, M.: Miscelánea, 1864, p.126)

“**faba** panesca: haba panosa” (Lamarca: Dicc.1839, p.24)

“**faba**: haba” (BMV, Serrano Morales, ms. 6549, Dictionari valenciá, any 1825)

“la **faba**... si la primera florá els falla...” (La Fam, març 1906, p.3)

“asoles de la **faba** he tret los gastos de enguany” (Niu d’abelles, 1876, p.143)

“un atracó de **fabes**” (Almanaque La Traca, 1923, p.6)

Sobre el vocabulario valenciano, una joven aragonesa comentaba:

“y a las habas dicen **fabes**” (El Bou solt, 1877, p.247)



También alude a quien habla sin parar y no deja hacerlo a los demás:

“que no deixa ficar **faba**” (La Gaita, 10/ 06/ 1849, p.3)

Como apodo, mote o alias; generalmente para destacar cualidades o defectos:

“en la barraca del agüelo **Faba**, no més volguera...” (El Mole, 04/ 03/ 1837, p.156)

“de la cuadrilla de **Faba II**” (Almanac de La Traca, 1920, p.8)

“Ka Kau, Estopí, Cap de-llet, **Ben-fa-bat** y Carcasa” (La Traca, 05/ 03/ 1913, p.1)

En el sentido de ser ingenuo o lento de reacción:

“l’home més ordinari y **faba** que yo he conegut” (La sota de bastos, nº 3, 1886)

“¡mire vosté que casarse...! , -¡Se nesesita estar **faba**!” (La Matraca, 12/05/ 1916, p.2)

Caer en un **fabar**, ‘camp de fabes’; traslaticamente, padecer una situación engorrosa; también multitud de picadas de mosquitos en el cuerpo:

“en bon **fabar** mos han ficat” (El Mole, 1837, p.133)

“mosquits... me piqueu y me feu **fabes**...;El meu rostre es un **fabar**!” (La sombra, semanari, 2 d'agost 1924, p.3)

Realizar votaciones con habas:

“**fabejar**: votar con habas blancas y negras” (Escrig: Dicc. 1851)

El impacto de la primera película en valenciano se reflejó en prensa y comedias:

“ganes d’anar al sine... fan *El **Faba** de Ramonet*” (Sendín: Ella, l’atra y..., 1934, p.15)

El nombre valenciano **Fabiana**, derivado de las familias patricias de *Gens Fabia*:

“Huiso, el novio de Fabiana” (Niu d'abelles, 1876, p. 164)

El derivado “**fabó**: sembrado espeso de cierta especie de habas... para beneficiar con las plantas la tierra, o de pasto para el ganado vacuno” (Escrig: Dicc. 1851)

“una corbella de segar **fabó**” (Bernat , Lluís: La Creu del Diable, 1908, p. 3)

“l’he deixat més tombat que una garba de **fabó**” (Folch: El fantasma, 1917, p.14)

“terra ahon tinc plantá la safanoria, el cacau, els fesols, moniatos y **fabó** pera els animals” (Fink Rees, E.: La millonaria, 1918, p.6)

Y la generosa Cataluña, para salvarnos de España, nos regaló el conflicto lingüístico

Siempre altruistas, en el primer tercio del siglo XX, los Jaume Massó, Prat de la Riba y Pompeu Fabra nos remitieron la solución para erradicar el bilingüismo valenciano-español, pesada cadena opresora y que la generosa Cataluña, a la que debíamos pertenecer, nos libraría. Una frase sintetizaba el proyecto: ‘**Espanya ens roba**’, eslogan replicado en valenciano por ‘**Catalunya mos furta**’. En tales fechas, los expansionistas del círculo de **L’Avenç** en Barcelona, con Massó y Fabra, se autoproclamaron jueces gramaticales de los valencianos. Inventaron las categorías del valenciano culto (el catalanizado); y el llamado de ‘espardenyá’, al que consideraron subproducto dialectal propio para hacer reír y comunicarse labradores, artesanos, proletarios y demás gente del pueblo.

Prototipo de ciudadano ejemplar para los expansionistas fue Joan Fuster, defensor de la nueva nación catalana que llegaría hasta Orihuela, con el comodín de la ansiada unidad de la lengua (trampantojo eufemístico para imponer el catalán) Ejemplos de su lengua ‘cultá’ son los que muestra una página escogida al azar de la biblia fusteriana:

“...**sàpiga endegar-la, al llarg** del XIX, al **servei, disbauxa, vuit, amb, ésser-ho, hi contribueixen a llur**...” (Fuster, J.: Nosaltres, Barcelona, 1992, p.100)

La racionalidad lingüística que debiera blindar la opción morfológica, léxica y sintáctica de Fuster no existe. Filólogo furriel del autoodio, brutalidad, insultos y desdén hacia los opositores ‘indígenas’ y “xurros” (ib. p.35) son constantes en su obra; igual que la insultante nomenclatura territorial; ‘**Principat**’ y ‘**País Valencià**’ (ib. p.188) Fiel a su formación fascista, heredada del padre (primer alcalde franquista de Sueca, tras la extraña muerte del último edil en la cárcel), se apoyaba en la poderosa fuerza de los intelectuales que acompañaron a Franco en Burgos durante la Guerra Civil: Martí de Riquer, Eugeni d’Ors, Carlos Sentís, Eduard Aunós, Josep Vergés...

Fuster odiaba el valenciano y adoptó, p.ej., corruptas morfológicas catalanas como *sàpiga*, no la clásica valenciana *sapia*; el moderno verbo cat. *endegar*, del 1850; el arcaico posesivo *llur*; el cat. *al llarg*, no el val. *a lo llarc*, etc. No sé que me produce más horror, si su criminal bajeza y misera moral; o la de los que mantienen el santuario en Sueca en honor a esta escoria humana, el mismo Fuster que escribía artículos en español en La Vanguardia de Barcelona (burlándose de lesbianas y ecologistas), y en catalán en Valencia, pregonando el advenimiento de la gran patria catalana hasta Orihuela.

Si resucitara **Jaume Roig** no entendería que los de la AVL censuraran el valenciano evolucionado (habría que explicarle que, parasitariamente, viven de imponer el catalán) El humanista tuvo la humildad de respetar y aprender del idioma vivo de los labradores, y gracias a su curiosidad sin complejos surgió la obra maestra del siglo XV, la que más riqueza morfoléxica ha aportado sobre la lengua real, la alejada de los remilgados poemas cortesanos, impregnados de occitanismos que no pertenecían al pueblo llano. En el *Espill* no figuran reproches hacia el hablante de Torrent o Benimàmet que, aunque ágrafo, poseía un idioma formado a través de los siglos, desde la fragmentación del latín en dialectos que serían las lenguas románicas o romances.

En 1923, año de la publicación del costumbrista dibujo, se mantenía el uso del idioma valenciano como medio de comunicación vehicular, sin más pretensión que efectuar transmisión de ideas o pensamientos al ciudadano... y no existía conflicto. Así, en la oración: ‘**Aludix a les clàssiques bescuitaes**’, tenemos:

1) **ALUDIX**: núcleo del predicado, 3ª pers. Sing. Pres. indicativo del verbo aludir.

2) **A LES CLÀSIQUES BESCUITAES**: sintagma preposicional (Comp. Rég.).

3) Enlace, *a* (prep.); art. *les*, determinante; adj. *clàssiques*, modificador, complemento del nombre; núcleo del sintagma nominal, sust. *bescuitaes*.

Es decir, en las principales románicas hispánicas tendríamos:

valenciano **aludix a les clàssiques bescuitaes**



catalán	al·ludeix a les clàssiques bescuites
castellano	alude a las clásicas bizcochadas
gallego	alude aos clásicos bizcochos

La morfología verbal **aludix** mantiene la clásica de **partix**, **partixen**, empleada por Jaume Roig: “**partixen**” (Espill, 1460, v. 375), que los creadores del conflicto alteran en ‘**parteixen**’; y la alveolar fricativa sorda de **clásiques** está simplificada en **-s-**, sin menoscabo semántico. Se mantiene la acentuación valenciana anterior a la impuesta por Pompeu Fabra y Jaume Massó en el 1900.

Pero la gran singularidad morfoléxica del val. moderno era y es la plasmación gráfica de la caída intervocálica de la **-d-**, recurso que la totalidad de valencianohablantes empleamos, y que ahora constituye motivo de vergüenza y condena para quien la respeta. El archivero Nebot (infernado para el catalanismo invasivo) era consciente de la evolución idiomática y, sobre participios, comentaba:

“y así se hace en todo el reino... en los de la primera, los femeninos en **ada**, el pueblo ha suprimido la última sílaba, en toda la extensión de las tres provincias, salvo en muy contadas poblaciones que quizá sean las fronterizas a las comarcas que hablan en castellano” (Nebot: Gram. 1894, p.102)

Cuando Escrig da entrada a “**enramá...** de ramillets de flors ” (Escrig: Dicc. 1851), se alejaba sin pretenderlo del cast. y cat. “**enramada**” (hoy impuesto por la inmersión) Los conflictivos han conseguido que huyamos de pronunciar vocablos apocopados que estaban generalizados. Así, el lejano y muy evolucionado latín vulgar **sagīnum*, nos daría voces tan divergentes semánticamente como **sainet** y **ensaimá**: “**ensaimá**, valenciá” (DCVB) La añagaza más empleada por los conflictivos catalanistas es avergonzar al que guarda el apócopo valenciano al decir que también lo emplean los andaluces. ¡Y qué nos incumbe a nosotros! Será una preocupación para quien le afecte, pero a los valenciano no nos interesa la pronunciación andaluza, murciana, vasca...; o la catalana que se come la vibrante final: **mariné**, **teixidó**, **sabaté**... La información semántica no sufre merma por la caída intervocálica:

val. “**pendre allí tots els dies/ chocolate en ensaimá**” (Llombart: Tipos d'auca, 1878, p.212)
cat. “**prendre allà cada dia xocolata amb ensaïmada**”

Maquiavélicamente, catalanes y colaboracionistas nos crean un conflicto a decir de malos modos que la forma culta y normativa es la catalana, y obligan a usarla a alumnos de cualquier nivel de Enseñanza de la Generalidad del PP. No hay una base lingüística, sino política en estas imposiciones. La estructura sintáctica de la oración en valenciano es correcta:

- 1) **pendre**, infinitivo, núcleo del predicado.
- 2) **allí**, adv. comp. circunstancial de lugar.
- 3) **tots els dies**, sintagma nominal, compl. circunstancial de tiempo.
- 4) **chocolate en ensaimá**, sintagma nominal, complemento directo.

El armazón del relato no se mejora al pasarlo al catalán; entonces, ¿qué beneficio supone para los valencianos esta sustitución, que los conflictivos consideran progresismo lingüístico? El arraigo de la voz **ensaimá** propició el uso metafórico de **ensaimá** = **peluca**. En el ejemplo también figura el diminutivo **ganchets**, de origen mozárabe valenciano (DECLLC, IV, p.343):

“porta una **ensaimá** postisa sostenguda en dos ganchets” (Llombart: Tipos d'auca, 1878,

p.131)

La morfología ‘**ensaimá**’ no es barbarismo o producto de la ignorancia. El mismo artesano, periodista o labrador que pronunciaba la voz en el 1878 podía pronunciar en español ‘**ensaimada**’, sin ningún problema; de igual modo que todos decimos (salvo triturados por profesionales del conflicto) **llauraor** en valenciano, y podemos pronunciamos **labrador** en español:

- “els **llauraors** tenen alivios” (El Mole, 15/ 02/ 1837, p.51)
- “¡Ay, **llauraor!**” (Badía y Adell, J.: La matiná de Sen Roc, 1864, f. 24)
- “sempre contra els **llauraors**” (Salelles Cardona, C.: El suspirs d’un llauraor, 1864, f. 2)
- “els pares de la chica eren **llauraors**” (Llibret Foguera Hernán Cortés, Alacant, 1942)
- “**llauraors** acomodats” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1954)
- “¡Cuant soc yo una **llauraora** que...!” (Palanca: Llágimes de una femella, 1859, p.15)
- “soc **llauraora**” (Salelles Cardona, C.: El suspirs d’un llauraor, 1864, f. 18)
- “chiques... sobre tot **llauraoret**” (Gadea: Ensisam, 1891, p.199)

ABAECHO LLAURAORET En 1498, el navegante portugués Fernandes **Lavrador** descubría el territorio que hoy es conocido como Península de **Labrador**, de la que los niños valencianos del 1950 sólo conocíamos el **bacallar** o **abaecho llauraor**, de muy buena calidad y económico. Fue comida de pobres desde el 1800. La voz y acepción de **llaurahoret** no la tiene el catalán.

“abaecho... **llauraoret**” (Barchino, Paco: ¿Quí talla l’abaecho?, 1924, p. 10)

En lenguas hermanas, una sola letra puede hacer que un vocablo cambie de idioma. Aunque el descubridor se apellidaba **Lavrador**, la cartografía europea —que copiaba a la española— hizo que se adoptara en inglés y francés la grafía Península del **Labrador**.

val. modern	llaurahor
español	labrador
portugués	lavrador

En el delicioso diálogo comercial-coloquial, en imperativo atenuado pide la parroquiana **abaecho inglés**. Le contesta el ‘**tolliner**’ si ‘*Li es igual llauraoret*’, variedad de bacalao con un punto menos de secado que el inglés. La conversación, en idioma prohibido, es conflictiva para los creadores del conflicto. La solución, en este caso, sería sustituir *abaecho*, *inglés* y *llauraoret* por *bacallà*, *anglés* y *pagès*. Bien como sust. o adjetivo sustantivado, la grafía ‘**inglés**’ pertenece desde hace siglos al valenciano (DHIVAM ESTIU 2026) , lo mismo que **abaecho**.

Los siempre ofendidos colaboracionistas ridiculizan las singularidades del val. moderno, como ‘**llaurahor**’, que consideran herejías ortográficas. Lo serán en castellano y catalán; no en lengua valenciana. El lexicógrafo Escrig convivía en 1850 con compatriotas que pronunciaban y escribían ‘**llauraor**’ de forma espontánea; pero las críticas burlonas de los afectados gramaticalmente por idiomas vecinos, le motivaron a aplicar un ancestral recurso de las románicas peninsulares. La sustitución de



consonante caída por **h** muda: “**llaurahor**” (Escrig: 1851), recurso empleado, por ejemplo, con el derivado del latín *ratione* que generó **rahó**, con **-h-** sustituta de la **-t-** etimológica; cambio mantenido en val. moderno en toda la familia léxica:

val. **rahó, rahoná, rahonamenta...**

cat. **raó...**

"exir fora de la **rahó**" (Esteve: Liber, 1472)

"per preu **rahonable**" (A. Cat. Valencia, cartes del papa Borja al Duc de Gandía, sig. 64, any 1493)

"ara dic, que tens **rahó**" (Coloqui entre el So Masiá de Benifaraig y Sento, 1797)

"en quí **rahonar**" (Ríos, Joseph: poema en valenciá, en Quinta Centuria, 1740)

"vulle que fem una **rahoná**" (Civera, Ricart: Tots d'un ventre, Alacant, 1888)

"eren les **rahonamentes** que (...) esta **rahonamenta**" (Gadea: Ensisam, 1891, pp. 261, 495)

La pléyade de catalanistas rebusca textos arcaicos para legalizar intromisiones léxicas en valenciano. Es fácil encontrar igualdad entre lenguas hermanas al remontarse cronológicamente. En el 1200, por ejemplo, existía titubeo entre vibrante múltiple y palatales nasales en castellano: ‘**vila**’ por **villa**, o ‘**ariba**’ por ‘**arriba**’... La duplicación gráfica intervocálica no estaba consolidada; y la caída consonántica generaba formas nuevas; así, de los latinos *legere* y *november*, **-bris** surgieron el cast. **leer** y el valenciano **noembre**:

"sis dies de **noembre**" (APH. Sta. María d'Elig, Sig.168, testament, 6 novembre 1323, f.4)

"primer día de **noembre**, lo fill de..." (Dietari del capellá d'Anfós el Magnánim, 1 de novembre 1462, f.152)

"a XVIII de **noembre**" (AMV, Lletres misives, 25, f.140v; Carta dels Jurats de Valencia a Johan Martorell, 19 de novembre 1462)

No obstante, al ser conscientes los latinistas escribanos de la pérdida intervocálica de **-v-**, emplearon el citado recurso de añadir **-h-** muda, costumbre o ley gramatical que perduró en la morfología valenciana:

"X dies de **nohembre**" (Archiu Protocols del Patriarca, Prot. del notari Johan Beneito d'Alacant, 1 d'octubre, any 1483)

"**nohembre** 1661" (BUV, Ms. Ayerdi, J.: Noticies de Valencia, nohembre 1661)

"en Gandia, huy, vespra de sent Marti, a X de **nohembre** 1494" (Archiu Secret Vaticá, AA 5024, 80r, carta de Jaume Conill al Papa Borja, any 1494)

"mesos de setembre, **nohembre, dehembre, giner...**" (Real Pragmática... E per aquella ... de reprimir y atallar danys, homicidis..., Valencia, 1602)

Son millares las alteraciones que el catalanismo profesional comete con el valenciano, como imponer **Nord** por el val. **Nort**. Copio del DHIVAM ESTIU 2026:

"al **Nort, Nort** al L'este" (Roiz, P.: Libro de relojes, Valencia, 1575, p. 33)

"a la banda del **Nort** del riu" (Blay, G.: Sermó de la Conquista, 1666, p. 7)

“al **nort** de nostres marors” (Ballester: Ramellet, 1667, p. 2)

“**Nort**” (Ros: Corrección de voces, 1771)

“les Potencies del **Nort** están ya en les armes en les mans” (Coloqui entre un capador de la Gascunya y un sabater remendó, 1808, f.11)

“al **Nort**, que es ma esperanza” (Pintura en ecos a una Bernarda, 1823)

“als mateixos punts, y els costats a **Nort** y **Sur**” (La Gaita, 06/ 05/ 1849, p.7)

“**Nort**: norte” (Escrig: Dicc. 1851)



Nort, Estació del -del anglo-germànic *north*; en valencià tenim la morfologia ‘Nort’. Fa uns 35 anys, llingüistes del Govern valencià del PP o PSOE (tan colaboracioniste u com l’atre), ficaren “**del Nord**”, en català, en la fachá de l’Estació del Nort de Valencia. Hia documentació pera desfer la gábula:

“la Plaça de Bous... junt a la **Estació del Nort**” (Gadea: Tipos, 1908, p.333)

“del ferrocarril del **Nort**” (Aubert, C.: La Lligacama, 1908, p.4)

"les atres dos parts, que son, l'**América del Nort** (...) El **Nort** ya se que está en la part d'aon ve la tremontana" (El Mole, 12/ 04/ 1855, p. 116)

“del **Nort** contra els del **Sur**” (El Mole, 2 / 11/ 1863, p.16)

“en lo **nort**, els carros están pasant per damunt...” (El Mole, 25/ 01/ 1864, p.206) “en lo **nort** fa tant de fret” (El Mole 08 /02/ 1864, p. 237) “el **nort** de Rusia no te pobles ni habitants” (El Mole, 21 / 03/ 1864, p.326), “els del **Nort** se diuen federals, y els del **Sur** confederats” (El Mole, 16 /05/ 1864, p.451)

“segur y clar **nort**” (Bodría: Festes de carrer, 1906, p. 38)

Ahora se suspende al estudiante u opositor que escriba **Nort** y **Sur** y, además, lo calificarán de conflictivo, inculto o de extrema derecha. Hay que ser progresista y escribir **Nord** y **Sud**, como manda Cataluña.

La lingüística de los adocotradores de la ‘dignitat’

No tratemos de buscar sesudas teorías lingüísticas defensoras de la catalanización a las bravas del valenciano. En los avinagrados textos de Joan Fuster y demás peritos de la *dignitat* no hay hilvanadas argumentaciones a favor o en contra de una lingüística generativa, estructural, diatópica, diastrática...; tampoco una coherente valoración del sincronismo y diacronismo en idioma valenciano, del que niegan la existencia.

Si pasamos del lejano 1450 de Jaume Roig al tiempo de la Segunda República, en 1933, comprobamos el normal uso del val. moderno, idioma consolidado y complejo, regido por leyes gramaticales similares a las de otras románicas hispánicas. Los promotores del ‘conflicte llingüístic’ (en valenciá du ll-) dan a entender que los literatos de ‘espardenya’ carecían de capacidad para procesar y aplicar correctamente estructuras gramaticales. Veamos el siguiente texto:

“si tots pensárem com tu, ¿qué sería de mosatros?” (Garrido, J. M^a: ¡Opresors y oprimits!, estrenat en Alacant, 1933, p.6)

Oración que no presenta agramaticalidad. Compuesta por subordinación, muestra estructura condicional de prótasis y apódosis interrogativa directa. Pero lo que sería *casus belli* para el catalanismo es el complemento de régimen verbal con el pronombre ‘**mosatros**’. Según la semiología de Saussure, el conjunto de letras que forma el pronombre personal ‘**mosatros**’ sería el *significante*, que genera en la mente el concepto o *significado* de grupo, en que estoy yo.

La evolución diacrónica permite observar la formación de variables morfológicas que acaban imponiéndose, previa lucha contra la oposición de eruditos arcaizantes, pedantes literatos, lexicógrafos y demás merodeadores gramaticales, que siempre pretenden monopolizar la propiedad del lenguaje, el que ellos consideraban culto.

Poco hay de pureza en las lenguas salidas de la corrupción del latín vulgar desde el 500 d.C. En nuestro caso, gracias a que Jaume Roig valoró el idioma hablado por los labradores de Paterna o Torrent del 1400 —que sería despreciado en la actualidad por los ‘conflictivos’— tenemos la joya literaria **Espill**. Y si el médico áulico hubiera vivido en el 1900, ¿rechazaría lo que hablaban los valencianos de las huertas, incluido el pron. **mosatros**?

Hubo un comportamiento literario similar al de Jaume Roig en el dominico **Lluís Galiana** (Onteniente, 1740) En su corta vida de 31 años escribió obras en latín, castellano y valenciano. Amigo de Mayans y Carlos Ros, intentó captar la lengua viva, aunque el hecho de que su novela **Rondalla de rondalles** (Valencia, 1768) se la editara el notario Ros, fervoroso partidario de anacronismos e inventos léxicos para singularizarse del potente castellano, hizo refrenar el afán renovador de Galiana. Conforme avanzaba la trama de la novela, Galiana daba entrada al idioma vivo:

“una... y atra en la...” (Rond. 1768. p.35)

“matafullar” (p.36),

“anarsen de copes”(p.38)

“Ascolte, y perdone que li trenque el dir; yo tinc el cap...” (p.43)

“y ya que estos fadrins” (p.47)

“y en porreta com estaba, va eixir a la finestra” (p.72)

En la novela se aprovechó “dels modos de parlar que usa la gent comú” (Rond. Advertencia, 1768, p.3) De ahí la aparición de voces guadianas: “aquell **gandayo**” (Rondalla, 1768, p.78) de origen desconocido (¿del árabe *gandūr*, un gótico *wandjan*...?) La voz permanece viva hasta en **Sax**, con el mismo semantismo que ofrecía Galiana en el 1700: “**GANDAYO**: dicho de una persona astuta, pícara. Dicho de una persona vaga, que no quiere trabajar” (Dicc. del habla de Sax. Univ, de Alicante, 2015)

quer. serro a n en may pretener, y de-
fe temòr de Dèu: y mosatros ham
de esclafar tarrosos tot lo dia, pera
“y mosatros ham de esclafar tarrosos tot lo dia, pera tindre
un trist menjar” (Galiana. Lluís: Rondalla de rondalles,
Valencia, 1768, p.78)

Las innovaciones léxicas y semánticas enriquecían la prosa del dominico, como la 1ª doc. de ‘**tabaquera**’, y el guiño o pícara asociación erótica de ‘fornicar’ y ‘polvo’, quizá novedad metafórica: “**tragam la tabaquera, y forniquem els nasos, que esta es ma de polvo**” (p.47) El de Onteniente también quiso dejar constancia del uso del pronombre ‘**mosatros**’ en 1768, lo que indicaba que era vehicular y nacido de la innata productividad idiomática del pueblo; aunque el notario Carlos Ros prefería el arcaísmo *nosaltres*, presente en la documentación que manejaba por su profesión, grafía cristalizada morfológicamente y ajena a la lengua evolucionada libremente, sin profesionales de la conflictividad bien pagada.

La riqueza literaria de Galiana se sintetiza en esta frase de carga social y poética, con la perífrasis modal de obligación *haver* de + infinitivo (‘**ham de esclafar**’); con la idea de un trabajo repetitivo, sin descanso, con la fatalista hipérbole “**esclafar tarrosos tot el día**”. La copulativa “**y**” sugiere la continuación de una protesta previa; más el pronombre ‘**mosatros**’, que engloba una identidad social compartida de tarea sin reposo, realizada para obtener “**un trist menjar**”; con la sustantivación de ‘**menjar**’, modificado por el adj. **trist** y precedido del artículo ‘**un**’. La oración subordinada esta introducida por la prep. valenciana ‘**pera**’, generadora de zozobra a los filólogos conflictivos. Ahora está prohibida y sustituida por la cat. ‘**per a**’. El sust. **tarrós** ha corrido idéntica suerte. No gustaba a los conflictivos y lo han eliminado. Así de fácil es lograr la ‘dignitat’ y unidad de lengua.

Del latín **nos** + **alteros** surgieron corrupciones en las románicas: italiano **noi**; port. **nós**; occitano **nosautres**; y el arcaico aragonés, catalán y valenciano **nosaltres**, arcaísmo que evolucionó en val. moderno en ‘**mosatros**’, usado por Galiana en 1768. No lo inventó él, sino que sería vocablo popular y guadiana. Hoy es desdeñado y prohibido por catalanistas y dañinos puristas amantes de la arqueología morfológica.



“temor de Deu; y **mosatros** ham de esclafar tarrosos tot lo día, pera tindre un trist menjar” (Galiana: Rond. de rondalles, 1768, p. 78)

- “**mosatros** li diguem el ball dels bastonets” (Bernat: Un ensayo, 1845)
- “yo crec que en una vesprá / **mosatros** y els...” (La Gaita, 03/ 06/ 1849, p.2)
- “**mosatros** no consentim que mos insulte” (La Gaita, 10/ 06/ 1849, p.3)
- “**mosatros**” (Escrig: Dicc. 1851)
- “**mosatros** sigam rics” (Rochano: Els amors d’un torrentí, 1859, p. 5)
- “si algú de **mosatros**” (BNM, Ms. Rochano: Pepeta la Molinera, 1861, s. f.)
- “més fresques estarem **mosatros** esta nit en l’Albufera” (Campos Marte, J.: El salonet de les flors, 1890, p.17)
- “mentres, **mosatros**, que anem en el cor en la ma...” (Haro, M.: ¡Hiá que tindre carácter!, 1923, p.15)
- “si tots **pensarem** com tu, ¿qué sería de **mosatros**?” (Garrido, J. M^a: ¡Opresors y oprimits!, estrenat en Alacant, 1933, p.6)

El pronombre personal **mosatros** es joya del idioma valenciano moderno, motivo por el que los conflictivos profesionales quieren eliminarlo.

El valenciano cheísta, conflictivo para el catalanismo: *teatro, arispea, endecha...*

Por raro que le parezca a quien desconozca la raíz siniestra del *conflicte llingüístic*, es el IEC de Barcelona el que dictamina a la AVL sobre qué idioma es el ortodoxo (catalán) y heterodoxo (valenciano cheísta culto) Quien observe el programa teatral de cualquier ciudad o pueblo del Reino, comprobará que figura la palabra ‘**teatre**’. Han conseguido que la masa lo considere normal, ya que la idea de que una voz valenciana debe ser diferente a la castellana ha triunfado. Nadie explica que valenciano, castellano y catalán pueden tener léxico compartido, por proceder en gran proporción del latín vulgar.

Si un valenciano observa la portada de **La barraqueta del Nano**, ¿qué opinará sobre el idioma? Al haber sufrido la inmersión directa en la Enseñanza, o por los anuncios de **teatre** en los medios de comunicación, afirmará que esta castellanizada, especialmente por el sust. ‘**teatro**’. Les han enseñado que lo culto es ‘**teatre**’.

Esta comedia , estrenada y publicada en 1921, pertenecía a la colección **NÒSTRE TEATRO**, con morfología considerada maldita en la actualidad. Los testimonios de su ancestral uso en valenciano pueden ocupar muchas páginas, así que reduzco al mínimo los del DHIVAM ESTIU 2026:

teatro -En valenciá teniem y tenim el cultisme *teatro*, del lletí *theātrum*. La corrupció **teatre** es invent y foc amic de Carlos Ros, que rechasá **teatro** per ser homógraf al castellá. Tristament, les arbitrietats que fea Ros afectaríen a llexicógrafs com Sanelo o Escrig, que arreplegaven tot tipo de quinquillería idiomática de corrupcions, catalanismes y fósils lléxics com “**mills**” (equivalent a *millor*); o “**volgrá**” (equivalent a *vullguera*). En el “*Formulario de certificado, de los que dan los Archiveros*” (Ros:



Dicc. 1764, p. 343), pera alluntarse del cast. *archivero*, substituïx nostra morfologia clásica ‘**archiver**’ per atre invent seu, “**argihuer**” (p. 343) Per cert, el catalaners fan campaneta de combregar del inventat ‘**teatre**’ de Ros, sin oferirnos atres eixemples m s antius o del sigle XVIII. Aixina que, com asoles trobem el cultisme valenci  ‘**teatro**’, siga en escrits de la Universitat de Valencia del 1600 o en coloquis del XVIII, lo mateix en Novelda, Castell  o Valencia, no tenim rahons pera cambiar sa morfologia: “**Teatro desta Universitat**” (Const. Universitat de Valencia, 1611)

“en lo **theatro** del studi de Valencia” (BRAH, ms. Dietari Porcar, 20 de maig 1614)
 “hagu  funció... ocupats en apanyar lo **teatro**” (DECLLC, 1, p. 341, doc. valenci  de 1639)
 “les empaliades del **teatro** pera conclusions...” (Const. Univ. de Valencia, 1655)
 “lo **Theatro** y feren...” (Bib.Univ. de Valencia, Ms. Joachim Ayerdi, 1644)
 “se li feu... un **teatro** en alt...” (Centenar a la Verge del Milacre, Cocentaina, 1720)
 “y fan rogle en lo **teatro**” (2  conv. entre Nelo y Quelo, Imp. Onofre Garcia, 1787)
 “quin paper fem en lo **teatro**” (León, Carlos: Arenga crítica, 1789, p. 6)
 “al **teatro** mes lluit” (Santapola: Coloqui entre Goriet y la Chana, c. 1850)
 “el meu pare està en la porta del **teatro**” (La nit que venen els musics, Alcoy, 1855)
 “els electorals **teatros**” (Bernat, J.: Qui tinga cuets, 1855, p. 27)
 “el **teatro** representa un carrer” (BNM, Ms. 14339,  Qu  no serà!, 1862, f. 1)
 “aplegarem al **teatro**” (El té Nelo, 11 octubre 1862, p.4)

“en algún atre **teatro**” (Secanistes de Bixquert, X tiva, 1867)

“far  com en lo **teatro**” (Capilla: Cada ovella en sa parella, 1868, p.17)

“en el **teatro** qu’es plore” (Llorens: Tona y Toni, Alcoy 1871, p. 21)

“volien vore el **teatro**” (Colom: Cuatre comics d’ocasió, 1873, p. 24)

“pensa ficarse / en lo **teatro**.../ y fer carrera” (Llombart, C.: Tipos d’auca, 1878, p.147)

“en el **teatro** del carrer de...” (Batiste Burguet: La carrera de la dona, 1881, p. 1)

“se habilità pera **teatro** el forn de les calderes de...” (El Té Gabia, Novelda, 6 -XII - 1883)

“al **teatro** el portaren” (Tot ho apanyen els dines, choguet valenci , Lérida, 1886, p. 27)

“se li fica al **teatro** de baldraga” (Semanari El Blua, Castell , 21 febrer 1892, p.3)

“tenien **Teatro**... y de la nit al mat ” (El Cullerot, Alacant, 21 d’agost 1897, p.3)

“un **teatro** hermos sim” (Crespo, R.:  Cosets de la vida!, 1910, p.7)

“la llum del **teatro**” (Ruano Llopis, J.: Fulles d’una vida, 1908, p.16)

“y per la nit, el castellet, el **teatro**” (Canyisaes, Mon ver, 1912, p. 209)

“no hia... ni ganes de **teatro**” (Salvador, Carles: Un per què, 1914)

“un atre casino, en **teatro** y tot” (Valero: Consolar al trist, 1914, p.11)

“anar al **teatro**” (Mill s Sagreras: El cercadit de Dolorettes, 1916, p. 7)

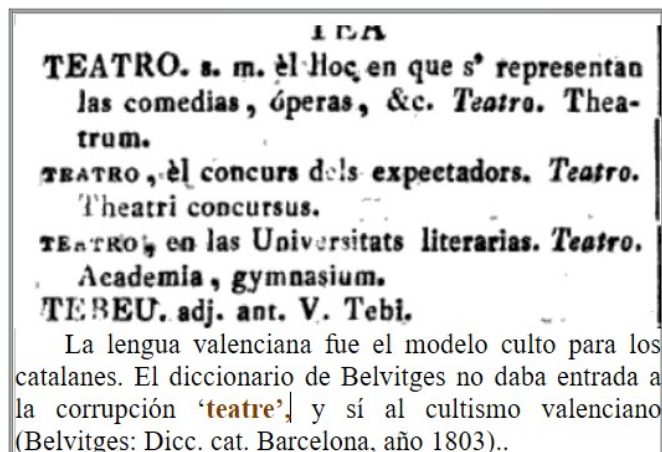
“en les taules del **teatro**” (Gómez: Cremaes sinse foc, Tarragona, 1917, p.18)

“totes les nits al **teatro**” (Miralles, A.: Entre un peixcaor y..., 1918, p.9)

“a la eixida dels **teatros**” (Peris Celda: Arr s en fesols y naps, 1921, p.5)

“que anara totes les nits al **teatro**” (Mel a: Tots a Nova York, 1921, p.17)

“estren  en el **teatro**” (Alberola y Serra: Terres secanes, 1924)



“tenen tal afisió al **teatro** que...” (El Tio Cuc, 2º ep., nº 26, Alacant, 1924)
 “yo vinc al **teatro**” (Juan, J. Mª: ¡Chófer, al Novetats!, 1925, p. 2)
 “**teatro** valensiá” (Gayano Lluch: Els Reixos dels pobres, 1927)
 “mos agrá més el **teatro**” (Colomer, E.: ¡Me cason...!, Alcoy, 1931, p. 6)
 “excelent autor y galá del **teatro**” (Sendin Galiana: ¡Grogui!, 1931)
 “casi me cremen el **teatro**” (Beut, P.: Cartelera d’espectáculs, 1932, p. 6)
 “falta que mos portes al **teatro**” (Coloma: El secret, Alacant, 1933, p.21)
 “**teatro** de la localitat” (Valls: El tío de sa neboda, Alcoy, 1933, p. 1)
 “casi tots els **teatros**” (Cucarella: Tú vorás. El Obrero, Elig, 23 deembre 1935)
 “anar al **teatro** o als bous” (Buil, Eduart: La nina de cristal, 1935, p.16)
 “el **teatro** está radiant” (Llibret Foguera Plaza de las Monjas, Alacant, 1948)

¿Qué opción morfológica ofrece la AVL? Fiel a su papel propagador del expansionismo basado en la imposición del catalán, ordena escribir el cat. ‘**teatre**’ en su *Diccionari Normatiu Valencià* del PP. Quien use ‘**teatro**’ será excluido de la función pública y Enseñanza. Respecto al título ‘**La Barraqueta del Nano**’, sería un sintagma nominal de los que irritan y generan conflicto a los inmersores:

1) **La**: determinante, artículo femenino singular.

2) **Barraqueta**: sust. fem. Singular, funciona como núcleo del sintagma nominal. Diminutivo descriptivo, con el sufijo **-eta**, generalmente afectivo. Mozarabismo valenciano (DECLLC, I, p.667) de posible raíz prerromana, que pasaría a otros idiomas europeos, incluidos el castellano y catalán.

3) **del**: Contracción de la prep. *de* + el artículo. Introduce un sintagma preposicional. Como complemento identificativo o posesivo del establecimiento: ‘**del Nano**’.

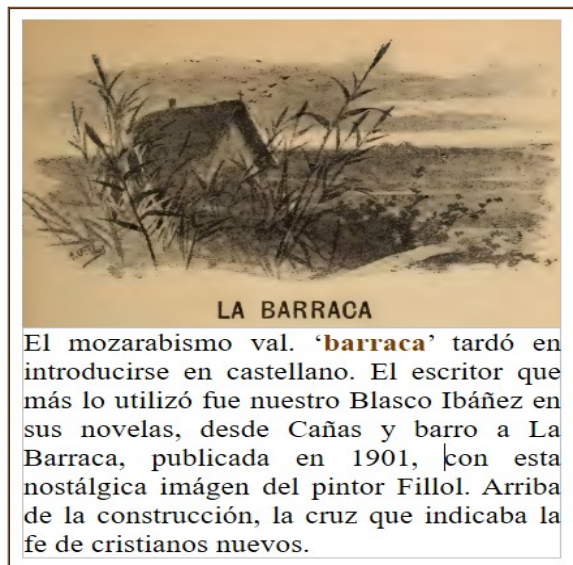
4) **Nano**: sust. masculino singular; núcleo del complemento del nombre o aposicional.

La frase no muestra solecismos y anacolutos, pero el diminutivo **barraqueta** y la morfología de **nano** (del latín *nanus*, *-na*) no gusta a la conflictiva inmersión; prefiere el catalán **nan**. La comedia está escrita en valenciano cheísta, el único empleado en todo el territorio por los escritores valencianos no influidos por el castellano y catalán.

Una característica de la riqueza morfosemántica del valenciano cheísta, el literario, es el sufijo diferenciador de género:

val.: “eres un **seminariste**” (Barchino: La Barraqueta del Nnao, 1921, p.5)
 cast. y cat. **seminarista**

“com a **una artista** vulgar se li fa” (El tío Nelo, 22/03/ 1862, p.7)
 “que pensava / l’**artiste** que...” (Beltrán, Jaume: Obres contemplatives, 1515)



“**aristócrata** y prou rica” (Ferrandis Agulló, M.: Lluberna, 1914, p.4)

“vestirse... de un **aristócrate**” (El Mole, 22/ 02/ 1837, p.96)

“m'he casat en **una deportista**” (La Sombra, 16/ 01/ 1926, p.3)

“¡Qué **deportiste** mos ha eixit! (Sendin, A.: ¡Grogui!, 1931, p. 6)

Lo de **deportiste** no es extravagancia para hacer reír, que diría Joan Fuster. En valenciano tenemos el clásico y polisémico vocablo **deport**, que alude a actividad física, lúdica o de competición; también a recreación y ejercicios saludables, practicados generalmente, al aire libre. Desde el origen del idioma aludía a competiciones de ‘darts’, espada, arco, ballesta, cañas, pesca, equitación, etc. A finales del XIX, los nacionalistas de **L'Àvenç** adoptaron arbitrariamente el derivado **esport**, del inglés **sport**, para distanciarse del español; pero en idioma valenciano se siguió la tradición léxico-semántica de la polisémica familia: **deport**, **deportiste**, **deportista**, **deportiu**, **polideportiu**...; marcando la diferencia de género que lo diferenciaba del castellano y catalán:

“deportiste: **deportista**” (DRACV, 1997)

“Desqualificar, terme de **deportistes**” (Corominas: DECLLC, vol. VI, p. 890)

“me vaig a fer **deportiste**” (Sanmartín, R.: La III Volta a Valensia, 1926, p.14)

“Simulacre:... de **deport**... dels **deportistes**” (DCVB, entrá Simulacre)

“tinc el gust de presentarme a tots el **deportistes**” (El Pelut, nº1, Alacant, 1924, p.3)

“els chiquets, **deportistes** de...” (Navarro, E.: Les desventures d'Abel, 1930, p.3)

“els **deportius**... el capitá del **Deportiu** ya te avisats... directius del **Deportiu**... del **Deportiu** de Elda... el **Deportiu** de Novelda... el **Deportiu** Eldense” (El Tio Cuc, 2ª ep. nº 52, 53, 55, Alacant, 1924)

“redactor **deportiu** desde estes columnes...” (El Pelut, nº1, Alacant, 1924, p.3)

“mos comuniquen del poble... inaugura un club **deportiu**” (La Chala, 19 /01/ 1929, p. 4)

“vaig al meu Club **Deportiu** a...” (Esteve: La comisió de la falla, 1929, p.5)

“gran semanari **deportiu**” (El tío Cuc, Alacant, 26/ 08/ 1933, p.1)

“agrupacions **deportives**” (El Tio Cuc, 2ª ep., nº 55, Alacant, 1924, p.2)



El valenciano distingue el genero: fem. ‘**artista**’, masc. ‘**artiste**’ (Ilustración de Arturo Ballester, 1914)

Tras el triunfo franquista en 1939, el grupo de fascistas catalanes y valencianos que controlaba la implantación del falso valenciano ‘culto’ (catalán) logró poco a poco erradicar léxico conflictivo como ‘**deport**’, lo mismo que la distinción de género que distinguía, p.ej., entre **periodiste** y **periodista** (con el alarmante silencio cómplice de las feministas de Mónica Oltra; o las patéticas de la falsa Escola Valenciana, que se manifiestan brutalmente a millares en defensa de la lengua de Cataluña).

El val. cheísta ‘**placha**’, generador de conflicto al expansionismo catalán

La comedia **La Barraqueta del Nano** desarrollaba la acción “**en la placha del Grau**” (Barraqueta, 1921, p.2), frase con morfología que ya figuraba en el dietario de mosen Porcar a finales del 1500. Hoy está prohibida, y los comisarios lingüísticos del PP la consideran grafía para hacer reír. Su lugar es ocupado por la catalana ‘**platja**’. Quien no obedezca crea conflicto y es retrógrado analfabeto; pero los valencianos libres no pensaban lo mismo.

Ahora todo es catalán, hasta Llobart (Valencia, 1848): “**Constantí Llobart** un dels escriptors més representatius en **llengua catalana** del segle XX en el País Valencià” (Viquipèdia, L’enciclopèdia lliure) El adj. ‘libre’ es pantalla para ocultar los abusos del fascismo expansionista, y recuerda el triste lema nazi “El trabajo os hará **libres**” del campo de Auschwitz. Hay libertades vergonzosas, En el caso de Llobart, autodidacta, sufrió el acoso de los poetas que catalanizaban el valenciano para obtener limosnas en los Juegos Florales de Barcelona; pero hacia el 1870 se mantenía bastante íntegro el uso del val. moderno; por ejemplo:

“**fer una paella en la placha**” (Llobart. C.: Festes, costums de la terra del che, 1878, p. 16)

Estructura sintáctica arraigada y transparente, casi idéntica a la publicada también por Llobart el año anterior en el combativo El Bou Solt:

“**fer simplement una paella en la placha**” (El Bou Solt, 1877, p. 130)

Gramaticalmente correcta, este sintagma verbal en infinitivo era modélico; con objeto directo, ‘**una paella**’; adverbio de modo, ‘**simplement**’; y comp. circunstancial de lugar, ‘**en la placha**’, que en catalán sería “**a la platja**”. Actuando como sacerdotes que profetizan calamidades sociales por usar el cheísta, la prohibición del val. **placha** es una simple arbitrariedad de los expansionistas y sus colaboradores valencianos, que viven de la inmersión. Libremente, tras larga etapa de titubeos, cada lengua románica optó por una corrupción del étimo latino.

placha -del latín vulgar *plagĭa* salieron múltiples variables medievales en las neolatinas: **praya**, **platja**, **plaia**, **plagia**, **plaja**, **platga**, **plaga**, **plajo**, **platia**, **plage**, **playa**... Del caótico abanico de corrupciones, a finales del 1500 surgió la que triunfaría en el Reino, ‘**placha**’, morfología singular del val. moderno, tras un proceso de indecisiones morfológicas similares a las padecidas con el rumano **plajă**, italiano **spiaggia**, portugués **praia**, fr, **plage**, etc. En las románicas coetáneas se diferenciaban nítidamente en el 1600; aunque fue previo el titubeo morfológico con grafías curiosas:

“arribaren a la **plaia** (sic) de barchinona...” (Dietari de la Generalitat de **Catalunya**, XI agost 1469)

val.	placha
cast.	playa
cat.	platja
port.	praia ,
fr.	plage

“dit día plogué y aplegá una nau de forment a la **placha del Grau**” (Archiu Catedral de Valencia, ms. 68, Llibre d’Antiguetats, ss. XVI, XVII)

“vingueren a la **placha del Grau** dotse galeres” (BRAH, ms. Dietari Porcar, a. 1613, f. 183) ,



“a 9 de juliol 1618, vingueren a la **placha de Valencia** sis galeres” (ib. a.1618, f.300)

“les naus que estaven en la **placha**” (BRAH. Ms. Porcar: Dietari, 1599)

“a la **placha** arribá” (Sacro Monte Parnaso, Valencia, 1687, p. 104)

“ ancorá en la **Placha de Altea**” (BUV. Ms. 17, Edicte del virrey, 18 agost 1705)

“y allá llunt en les **plaches** que...” (Nebot: Gram. valenciana, 1894, p. 197)

“y al entrar en la **placha** el mestre va dir...” (El Cullerot, Alacant, 31 de joliot 1897, p.3)

“la **placha de la Malvarrosa**...enfrent de la Malvarrosa” (Palanca: Mala lluna, 1901, p.33)

"Yo tinc un bon amic, Tónico Aranda, que totes les vespraes ve a buscarme y s'en anem al Barracó de Chima, el més net y barato de la **placha**" (Thous, Maximiliá: La música nova, 1908, p.3)

“el carret aplegá a la **placha**... del terme de **Meliana**” (Altaba, Chimo: Noblea de cor, 1908, p.4)

"he resolt anarmen está vesprá a la **placha** en un eléctric" (Meseguer, A.: Tot pasa, 1909. p.3)

"en la **placha**... ixqueren a la **placha**" (Vento, J.: El bes de la gloria, 1910, pp. 15, 16)

"a qui li se morí lo fill en la **placha**" (Morales, B.: Flor de pecat, 1910, p. 49)

"pintant en la **placha**. Allí era tan conegut com Sorolla" (Vento, Chimo: El amor, 1914, p.4)

"ves a la **placha** y plórali" (Casajuana, F. H.: Amor es esperansa, 1915)

“camí de la **placha**... **de Alacant** (...) pachell de **placha**” (El Tio Cuc, nº 75, 147, Alacant, 1916, 1917)

“per la **placha de Nasaret**” (La Matraca, 30/06/ 1916, p.2)

“d'estes **plaches** tan temibles pera els mariners” (La Matraca, 21 d'abril 1916, p.1) “instalat a vora **placha**” (La Matraca, 07/ 07/ 1916, p.3)

“per aixó hui a la **placha** va” (Almanac La Traca, 1920, p.24)

“en la **placha del Grau**” (Barchino, Paco: La barraqueta del Nano, 1921, p.2)

- “cantant per la **placha**” (Almanac La Traca, any 1922, p.22)
- “si aneu a la **placha**, no aneu asoles” (La Traca, Almanac, 1923, p.8)
- “el saneament de la **placha de Altea**” (El Tío Cuc, 2ª ep., nº 56, Alacant, 1924, p.4)
- “la caragolá en la **placha**” (El Fallero, març, 1922, p.15)
- “estic dos hores seguides en esta **placha**...” (Visent Alfonso: ¡Mar adins!, 1924, p.11)
- “per la **placha**, una vesprá del mes d'agost” (La Sombra, 04/ 04/ 1925, p.13)
- “anirem... per la **placha**” (Montesinos, Vicent: ¿Y diuen qu'el peix es car?, 1926, p. 9)
- “no hiá **placha** com esta en lo mon” (Peris Celda: La peixca de la ballena, 1926, p. 6)
- “en eixa **placha**” (Meliá: Com els cacherulos, 1926)
- “estem en un barracó de **placha**” (Hernández, Faust: La Marselina, 1927, p.5)
- “aquell soparot a vora **placha** en les...” (Martí, L.: Yo no soc yo, 1927, p.7)
- “per la **placha**..., s'embarcarem” (Beltrán: Les glándules del mono, 1929, p.46)
- “te portará al paseig y a la **placha**” (Hernández, Faust: Arrós en res, 1930, p. 5)
- “l'alga de la **placha**” (Altamira, Rafael: Nostra terreta, 1930, p.44)
- “una **placha** en prou banyistes” (Llibret Foguera Pérez Galdós, Alacant, 1932)
- “de nostra **placha**” (Llibret Foguera Ajuntament, Alacant, 1932, p. 14)
- “el mar y la **placha**” (Ferrer, Liborio: A la vora del riu Serpis, Gandía, 1932, p. 8)
- “una nit que anem a la **placha**” (Barchino, P.: El cuquet del carinyo, 1932, p.20)
- “¿y aixó... la **placha**?” (Llibret Foguera Gabriel Miró, Alacant, 1932, p. 10)
- “res que fer per la **placha**” (El Tío Cuc, Alacant, 30 de maig 1936, p.4)
- “en la **placha** de...” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1934)
- “**placha** serena y camps verts” (Llibret Foguera del Chanco, Alacant, 1936, p. 53)
- “la Albufera y la **Placha**” (Boletín de la 18 Brigada Mixta, 27 marzo 1938)
- “parlem de la **placha**” (Badenes, V. M.: Tápat sego, act. 3r., 1945, p.3)
- “la **placha del Pinet**” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1960)
- “mira el chiquet la **placha del Postiguet**” (Llibre de Festes del Arrabal Roig, Alacant, 1974)
- “una murga de **placheros**” (Ferrer, L.: A la vora del riu Serpis, Gandia, 1932, p. 27)
- “les **plaches**” (Sanjuan, Antulio: El Coloqui de les Plaches, Alacant, 1963)

El valenciano cheísta era el resultado de siglos de evolución y acomodación de aquel incipiente romance que comenzó sus primeros pasos tras la fragmentación del Imperio Romano. En el 1900 existían leyes gramaticales que el valencianohablante aprendía del entorno familiar casi innatamente. En junio de 1936, un modesto versista de la céntrica Foguera del Chanco, con la Guerra Civil a las puertas, escribía:

“**placha serena y camps verts**” (Llibret Foguera del Chanco, Alacant, 1936, p. 53)

Ahora produce alarma y conflicto entre los parásitos las grafías ‘**placha**’, ‘**y**’, ‘**vert**’.

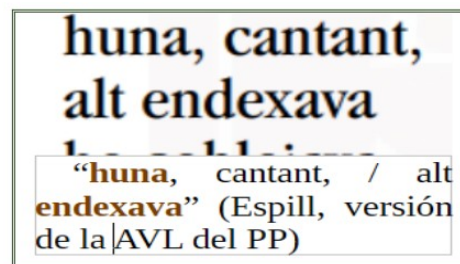
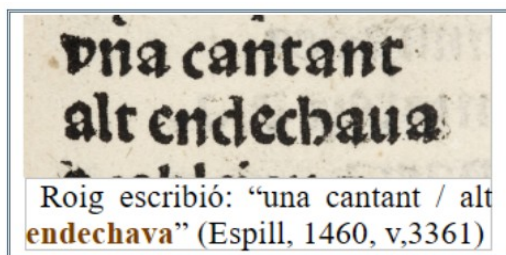
El valenciano cheísta era el único utilizado en la escritura en todo el territorio del Reino, aunque la pronunciación fuera con matices en cada dialecto comarcal. Los idiomas tienen variables, hecho indiscutible, como apuntaba Carlos Ros en 1751: “la formación de los vocablos para conocimiento de su **Lengua Valenciana, y dialectos**” (Breve explicación (sic) de la Cartillas Valencianas, 1751, p.113) Es decir, el significante ‘**placha**’ del poeta alicantino de la Foguera del Chanco no presentaba anfibología semántica, aunque el hablante pronunciara la voz con tono, matiz vocálico o

consonántico, intensidad o tensión articulatoria propia. El emisor o poeta de la Foguera del año 1936 emitía un mensaje inequívoco al destinatario o lector valenciano, fuera del popio Alicante o Mislata.

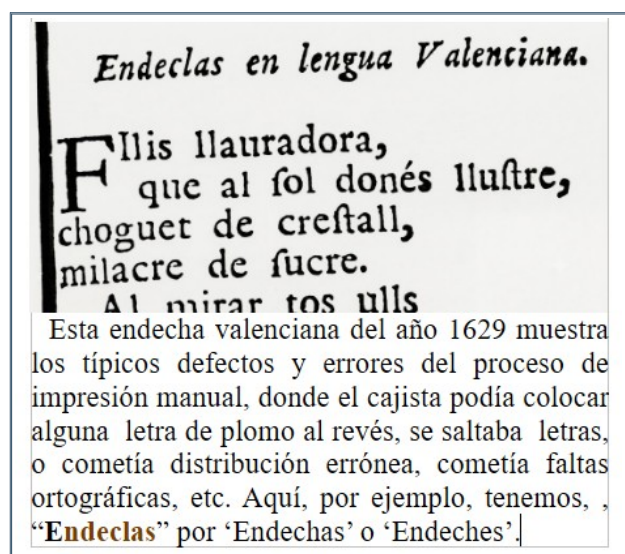
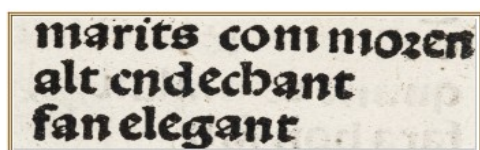
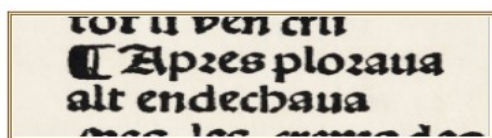
Los catalanes (y peones) contra el clásico valenciano cheísta

Desde Cataluña intentan librarnos desde hace siglos de la nociva **-ch-**, con ensayos de esforzados gramáticos que buscan erradicar esta lacra consonántica del idioma valenciano (que consideran dialecto indígena) Esta dolencia que preocupa y genera conflicto a nuestros altruistas vecinos del Norte, no es tan dañina. La obra clásica con más riqueza morfoléxica de la literatura medieval valenciana estaba escrita en el valenciano culto, el **cheísta** del 1400.

En el falso Diccionari Normatiu Valencià de la Academia Asnal del PP, propinan coces contra, p.ej., el sust. **‘endecha’** y el verbo **‘endechar’**. Posible derivado del latín *indicta*; era común al antiguo portugués y castellano, además de familiar a nuestros clásicos: “el valenciano antiguo **endechar**” (DCECH, II, p. 606). En catalán genera inquietud y conflicto a los sensibles literatos nacionalistas, por connotaciones políticas. A partir de **Milà i Fontanals** desenterraron el arcaísmo provenzal **‘complanta’** (de esporádica presencia medieval en atildados poemas adornados de occitanismos) para alejarse del cognado homógrafo castellano y valenciano. Los de la AVL, cumpliendo su misión, sólo dan entrada a **‘complanta’** en el falso Diccionari Normatiu Valencià.



Hará más de setenta años presencié en Cuart de Poblet una escena inolvidable. El cadáver de mi joven tía Paquita, hija de la carnicera de Cuart, yacía sobre una cama con el vientre hinchado por cáncer de estómago. Las puertas de la habitación fúnebre estaban abiertas de par en par y, sentadas, unas catorce labradoras ancianas de Cuart pasaron horas y horas entonando endechas y rezando, todo en valenciano. Los impresionantes rezos *hablados* y cantados se repitieron en el acto del **soterrar**.



En el 1400, por su condición de médico, Jaume Roig presenciaria situaciones similares con labradoras de Torrente, Paterna o Benimámet. Aunque en el Espill sitúa la novelada acción “**en**

Olit” (con la prep. **en**, que tanto conflicto crea a los conflictivos), la escena no sería muy distinta a las del Reino. La **endecha** del 1400 a que se refiere Roig era el cántico triste ante el cadáver de una mujer asesinada, luctuoso, sin estructura métrica prefijada, aunque solía tener versos de cinco a siete sílabas; nada que ver con las complejas endechas del Barroco; como las de Sor Inés de la Cruz, con estrofas de cinco versos, cuatro heptasílabos y un decasílabo.

Como vemos. el cheísta verbo **endechar** lo escribía el humanista Roig con **-ch-** (**endechava**, v.5316; **endechant**, v. 8051) ; pero los de la AVL prefieren la morfología catalanizada ‘**endexava**’, con **-x-**. Antes del fascismo expansionista, la morfología era respetada en prosa y verso:

“li diu **endeches**” (Mendoça, Manuel: Fiestas Conv. del Carmen, 1622, p. 202)

“com qui parla en ella, dirá les **endeches** (...) Ou estes **endeches**, / y escolta estos ays, / que al cor lo traspasen / tot de part a apart” (BNM, Ros: Endeches al fi del Paper, c.1750)

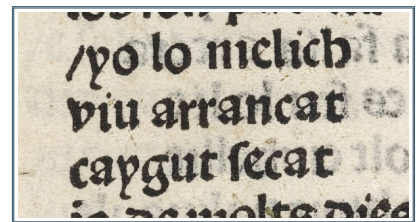
“El Carrer de la Mar agrunsa a son Fill s. Vicent, y li canta estes **endeches**” (Poesía... Tercer Cent. Can. S. Vicent Ferrer, Imp. Joseph García, 1755, p.9)

“**Endecha**... Si a la festa vens” (Ms. Escorial: Poesías valencianas, 1794)

“que li acabe enseguideta/ les **endeches**” (El Saltamartí, 14/ 03/ 1861, p.4)

“en la clara nit de santa pau, /... borem la **endecha** / del nostre cant” (S. Galiana y G. Polo: Rusafa, Bolsería, 1928, p.13)

El valenciano cheísta poseía riqueza heredada de la románica-mozárabe anterior a la llegada de Jaime I. El DCVB recoge “al **melich**” (Pere Pasqual: Obres, c.1290) y “del **melic**” (Canals, A.: Carta de St, Bernat, c.1395) Y el dominico Vicent Ferrer, nacido en Valencia en 1350, que aprendió de sus padres el sust. valenciano ‘**melic**’, lo empleaba en sermones de forma metafórica, lo que demuestra el completo arraigo de la voz:



valenciano	melic
castellano	ombligo
catalán	llombrigol
portugués	umbigo
gallego	embigo

Del latín *umbilicus* surgieron variables en las románicas peninsulares. La valenciana **melic**, como tantas otras voces, se propagó lentamente a Cataluña.

“Jherusalem es **melic** de la terra habitable... está en mig Jherusalem” (Ferrer, Sent Vicent: Quaresma, 1413)

El médico Jaume Roig empleó la voz **melic** (Espill, 1460, v. 4872) en varios versos de su obra maestra; no la extrajera **llombrigol**. En la imagen figura también el pronombre ‘yo’, prohibido por la AVL del PP, pues causa conflicto a los colaboracionistas.

Siempre ofendidos, los que viven del catalanismo ven conflictos en nuestro clásico Jaume Roig; que no era, repito, un atildado señorito falangista de la Plaza del Caudillo del 1950, tomándose un

Bobadilla 103 y leyendo el diario Levante del Régimen; sino un humanista que escuchaba y aprendía de sus coetáneos. Motivo de inquietud para los salvadores de patrias de la AVL de oro y euros, es la grafía valenciana ‘**marchant**’ del 1400, que la cambian por el cat.

a bun marchant

Hoy sería un marginado social Jaume Roig si escribiera ‘**marchant**’, ya que los parásitos de la AVL lo prohíben, por obediencia al IEC de Cataluña: “marchant” (Roig: Espill, 1460, v.1431)

‘**marxant**’. Ningún alumno valenciano puede escribir la morfología prohibida por la AVL del PP.

Les da igual que el val. ‘**marchant**’ derivara del antiguo francés **marchand**, y que la primera documentación de la voz figure en el Espill del 1460. Incluso el galicismo castellano **marchante** aparecería en años posteriores. El idioma valenciano, al no existir el parasitismo catalanista, seguían utilizando el vocablo:

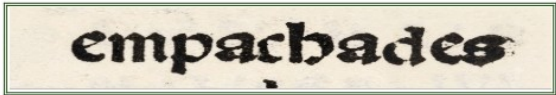
“que ningun botiguer, **marchant**...” (Llib. establiments de Peníscola, 1701)

“un **marchant** pera que compre” (Bib. Nac. Ms. Inf. Tellina, c. 1660)

“oliers, **marchants**, masips” (BSM, Ms. 6781, Mulet: Comedia de Gayferos, c. 1660)

“ha aplegat... un **marchant**” (El Mole, 09/ 02/ 1837, p.30)

Los glotófagos de la Enseñanza de la Generalidad del PP han adquirido la categoría de consumados devoradores del valenciano. Mientras sigan viviendo de esta actividad criminal seguirá el lengüicidio. Duchos en trucos dialécticos, la estigmatización social condenará a quien utiliza el valenciano culto, el cheísta. Así, en el 1400 la familia léxica de ‘**empachar**’ era habitual en nuestros antepasados; y Jaume Roig la empleó en su obra maestra.

	
Los colaboracionistas de la AVL y Enseñanza de la Generalidad del PP no podían ejercer chantaje sobre Jaume Roig en el 1400, por lo que éste escribía correctamente ‘empachant’ (Espill, 1460, v.1432) y ‘empachades’ (Espill, v. 2719) en el idioma cheísta culto.	

Derivado del fr. *empêcher*, es vocablo val. clásico:

“trist mon te **empacha**...” (Perez, Miquel: Imitació de Iesuchrist, 1491)

“**empacha**” (Sacro Monte Parnaso, Valencia, 1687, p. 175)

“es gran **empachament**” (Llull: Blanquerna, traduït al valencià, 1521, f. XII)

“**empachant**” (Ms. de la Vaticana, Roig: Espill, 1460)

“volent que res / nom pogues **empachar** (...) voler m’**empacha**” (March, Ausias: Obres, ed. 1539, c.1445, ff. XXXVIIr, CIVr)

“contrariar o **empachar**” (Esteve, J.: Liber, 1472)

“**empachar** dels dits arrendaments” (Actes de Corts Generals, Oriola, 1488)

“ni **empachar**” (ACA, Bula de Lleó X, en valencià, 1514)

“y no's **empache**... negocis de la justícia” (Taraçona: Institucions de Furs, 1580, p.23)

“res els **empache**” (Els carlistes en Vinaroz, Castelló, 1875, p.39)

“res nom **empachará**” (Amiguet, J.: Sinonima, 1502, f. 39)

“causes e negocis seus... havem **empachats**” (ARV, Real Cancillería, Carta de Joan II, 96, f.103r; 30 jolliol 1461)

“que la sua gracia no **empache**” (A. Cat. Valencia, cartes del papa Borja al seu fill Duc de Gandía, sig. 64; 1, 64: 26, any 1493)

“no **empacharse** de comprar” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575, f.89v.)

“**empacharvos**” (Fenollar: Lo procés de les olives, 1497)

“molt **empachat**” (Esteve, Joan: Liber, 1472, ed.1489)

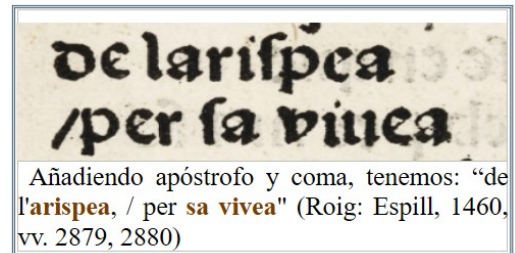
"**empachat**" (sic) (BHUV, Ms. 550, Animals de caçar, c.1480-1500)

“li fonch **empachat**” (Bib. Nac. Madrid. Ms. Guillem Ramón, s. XVI, f. 20)

“ni **empachats** ni embargats” (Ginart, Nofre: Reportori dels Furs, 1608, p. 108)

“estic de coca **empachat**” (Gadea: Ensiam de totes herbes, 1891, p.42)

La lengua valenciana cheísta de Roig poseía riqueza acumulada tras siglos de asimilación y moldeo de estructuras léxicas procedentes de distintos idiomas. Muchas respondían al proceso analógico del sufijo **-ea**: ‘**vivea**’, que los de la AVL del PP eliminan del Diccioniari Normatiu Valencià, pero sí dan entrada al catalán y andaluz ‘**vivesa**’.



Más interesante es el sust. femenino ‘**arispea**’, alusivo al carácter áspero, huraño, agrio y arisco, de difícil traducción semántica a una sola voz en castellano y catalán. Voz heredada de los valencianos mozárabes (no de religión, sino de habla románica), desconocida en castellano y catalán, semánticamente está relacionada con ‘**arisc**’. Ambas palabras, sust. ‘**arispea**’ y adj. ‘**arisc**’ las han hecho desaparecer por ‘conflictivas’ los delincuentes idiomáticos de Enseñanza de la Generalidad del PP, con su Academia Asnal propinando mortales coces al valenciano, mientras relinchan alborotados al soñar cuánto les lloverá de nuestros impuestos a fin de mes.

Si ellos dicen que ‘**arisc**’ no existe en valenciano, por ser *conflictivo*, nadie debe enfrentarse al dictamen de la Academia Asnal (que tiene su sentido del humor negro, si preguntas por ‘**arisc**’ en el citado diccionario, te ofrecen ‘**marisc**’); pero en mi barrio, por el 1950 —donde todos hablaban valenciano—, yo estaba cansado de oír: “Eixe matalafer es arisc”, o ‘la lletera es arisca desde menuda’, etc. De étimo desconocido, está emparentado con el port. ‘**areisco**’ y el cheísta medieval ‘**arispea**’. En catalán tienen ‘**esquerp**’, que los colaboracionistas de la AVL del PP dan entrada a bombo, corneta y platillo en su falso Diccioniari Normatiu Valencià, pero no al val. ‘**arisc**’:



“el que **arisc** veus” (Trobos nous pera esplayar, c. 1780)

“**arisch**: áspero, irritable” (Escrig: Dicc. 1851)

“el valenciano **arisc**” (DCECH)

“molt **arisc** en lo parlar” (Llobat Ferrer: ¿Ho ha fet el fill del alcalde?, 1931, p.8)

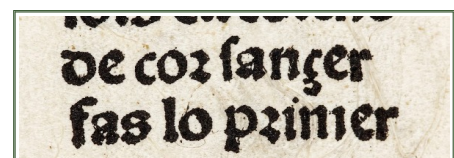
“si seguixes sent **arisca**...” (Pérez Ferrandiz: Penélope en Borriol, 1873, p.6)

“Dona, ascolta una raó y no sigues tan **arisca**” (Ovara: ¡Dimats 13!, 1877, p.20)

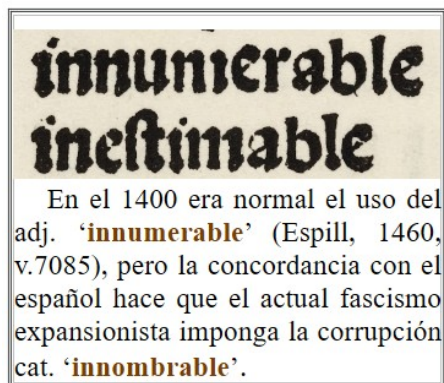
“**arisca** está pero cau” (Soler, Santiago: ¡Mos quedem!, Castelló, 1907, p. 62)

“novio **arisc**; novio que may está content” (Meliá, F.: Al pas del Nasareno, 1928, p.20)

La catalanización practicada en la Enseñanza de la Generalidad del PP produce contraste con el valenciano



clásico y moderno. Así, Jaume Roig utilizaba el recurso del ‘lo’ neutro y el adj. ‘sancer’ en frases como: “**de cor sançer / fas lo primer**” (Espill, 1460, vv, 59, 60) ; que los conflictivos convertirían en el cat.: ‘**de cor sencer/ fes el primer**’. El valioso neutro era usado por Roig con maestría: “si **lo** contrari farán” (Espill, v.37); “per **lo** quem mou” (v.242); “**lo** millor” (v.3908), etc.



Todo es conflictivo para los catalanistas. Así, el adj. ‘innumerable’, semicultismo derivado del latín *innumerabilis*, los inmersores de la Generalidad del PP obligan al alumno valenciano a sustituirlo por la corrupción catalana *innombrable*.

El pueblo donde nació Ferrán es ‘Foyos’, no el catalanizado ‘Foios’

El control de la Enseñanza y medios de comunicación logra que el aturrido ciudadano comulgue con ruedas de molino. Ejemplo reciente lo tenemos en la prensa nacional, donde se ensalzaba al futbolista **Ferrán** por el gol del Mundial. Todos los periódicos sin excepción, empezando por **Las Provincias** de Valencia, repetían una y mil veces el nombre del pueblo donde nació el delantero, pero lo hacían con el topónimo catalanizado **Foios**; y falseaban también el clásico *chiquet* en el cat. *xiquet* de Pompeu Fabra. Menos mal que nos queda el clásico **Jaume Roig**, no supeditado en el 1460 a la publicidad institucional y, por tanto, escribía en valenciano: *chic, chiquet, chiqueta...*



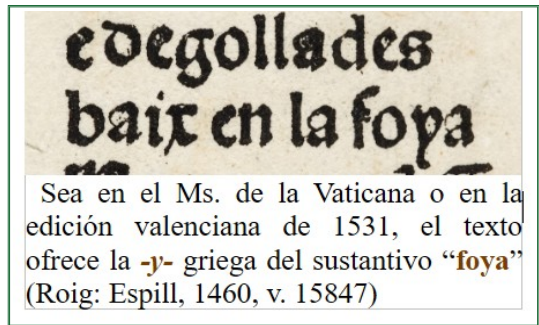
El periódico **El País** quiso adornarse con el toque intimista y cercano al lugar donde nació y a la gente que rodeó en la infancia a Ferrán. Sintiendo Hemingway, el intrépido periodista se adentró por ‘la huerta valenciana’ (El País, 20/ 07/ 2026), y conversó con los labradores. Esta actividad le sirvió para catalanizar algo más al indolente lector de la caramelizada prensa progre. El texto reproducido retrata el nivel de ignorancia de periodista. El topónimo en valenciano es **Foyos**, y no porque se documente en literatura para hacer reír —que dirían Joan Fuster y Sanchis Guarner—. Así, al lexicógrafo catalán **Corominas**, a regañadientes, no le quedó más remedio que ofrecer documentación de esta familia mozárabe anterior a la llegada de Jaime I:

«**Foyos** a.1235 (Miret, *Itin.*, 118); **Foyos** a.1237 (Huici I, 261), **Foyos** a.1249 (Huici I, 438)...» (Corominas: *Onomasticon*, IV, 237)

Desamparados Cabanes ofrecía bastante más información:

“Donac. de Jaime I a Rodrigo Jiménez de Luesia: ‘alqueriam que dicitur **Foyos**’; otra de 1242: “...et mediam... contiguam termino de **Foyos**’; en 1247, ‘...in perpetuum alqueriam villa et locum qui dicitur **Foyos**’, y de 1279 en decimas eclesiásticas: “Item pro ecclesia de **Foyes**”;

de 1294, ‘Alcaream de **Foyos**’, etc. La documentacion llega a tiempos de Jaume Roig, en 1437, donde se mantiene invariable la morfología mozárabe ‘**Foyos**’, de donde la tomó el castellano.



FOYA –ductós derivat del lletí *fōvēa*; *clot de gran tamany*, *cavitat*, terra fonda entre montanyes ahon l'agua no te eixida, etc. Segons Chabás, les foyes serien “campos cultivados en el monte, hondonadas entre peñas. Palabra bastante común en Valencia”. Mosarabisme valenciá escrit en **-y-** desde'l orige. Fon sustantiu desconegut pera l'eixércit de Jaume I dasta que aplegaren al Reyne. Hui han prohibit nostra morfología els glotófacs de l'AVLL. Hasta Corominas reconoce que **foya**, **Foyos**, **foyeta**... vienen del mozárabe valenciano. Él falsea las grafías originales, convirtiendo la **-y-** griega en **-i-** latina, manipulación que rectifico al traducirlo:

“En fin, está el valenciano **foya**, toponímicamente **Foyo** (?). **Foya** no es vocablo estrictamente catalán, pero sí bien autóctono, de raíz mozárabe. Nos llevaría lejos ofrecer pruebas de la enorme autoctonía y arraigamiento de **foya** en valenciano...” (DECLLC, II, p.27)

Es curiosa la deficiencia óptica que padecen los expansionistas. En 1460, Jaume Roig escribía el mozarabismo valenciano “**foya**” con **y** griega; pero los escrupulosamente científicos filólogos de la Inmersión leen “**foia**”, ¡un caso para Cuarto Milenio!. En fin, aunque genere conflicto a losu conflictivos, respetaremos la realidad documental y el idioma de aquel médico áulico que nos dejó esta frase con morfología, léxico y sintaxis propia: “degollades / baix en la **foya**” (Roig: Espill, 1460) No es único, ya que nuestros antepasados, que no padecían a la AVL, dedicada a catalanizarnos, escribían correctamente el vocablo:

Foya d'Enguera “y de la lloma de la Foya de Enguera” (Vila, A.: Alcudia de Crespins, doc. Cause supplicis Sindici civitatis... et loci de Alcudia, 21 de març 1612)

foya “de la Foya, prop lo camí” (A. Mun. de Culla, Tin. doc. 4º / 3. 666, any 1658)

Foya del Llom “la foya de la carrasca del Llom” (A. M. de Culla, doc. 10 / 3, 669, T. Benasal, 18 maig 1715)

Foya d'Oris “partida de Foya d'Oris a la Clocha” (Privilegis en lo Archiu de la Vila de Culla, c. 1740)

Foya de Torrent “de la Foya de Torrent” (Un pilló y els chics educats, 1846, p.44)

foya “foya: ...concavidad u hondura grande formada en la tierra; hondonada...” (Escrig: Dicc. 1851)

Foya, Micalet de la “y Micalet de la Foya dihuen que te...” (BNM, Ms.14480, Merele y Casademunt: Els sufriments de Toneta, 1864, f.7)

Foya “per les serres y la plana de la Foya” (Morales, R.: La Dama blanca, 1914, p.3)

foya “foya: hoyá” (Fullana: Voc. 1921)

foyer “ni fer clot ni foyer en los carrers o camins” (AME. Libre del mustasaf de Elig. c. 1640)

foyes “plans, monts e foyes, / e rius pasant” (Roig: Espill, 1460)

foyes “... e foyes / scupen or” (Col. de dames valencianes, c. 1500)

Foyes, rambleta de “de la rambleta de Foyes” (Visura de Benasal, 1723)

foyerós “aquells foyerós”, de Foyos (Liern: Telémaco en l'Albufera, 1868, p. 20)

foyeta d'en Fuster “en la foyeta d'en Fuster en la seua heretat” (A. Mun. Benasal. Vicent Badal, Procés, 1684)

foyeta “la penya de la foyeta” (Tipos d'espardenya y sabata, c.1890, p.21)

Foyos “als homens de... Foyos e de Albalat” (AMV, Sotsobrería de Murs e Valls, nº 17, 30 deembre 1407)

Foyos “del lloch de Foyos” (Fabrica de Murs y Valls, 1675, p. 41)

Foyos “Masamagrell, Albalat, / Foyos” (Fábula... el Rat Penat y el Lleó dels Blanquers, 1802)

Foyos “Foyos, Bonrepós, Carpesa...” (BSM, Orti Mayor, J. Vicent: Relació dels bultos, jagants y nanos, 1743)

Foyos “soc de Foyos” (Millás, M.: Una agència de criaes, 1874, p. 13)

Foyos “Foyos” (Gadea: Voc. 1909)

Foyos “de Foyos, este poble te gran fama en los melons” (La Traca, 19 d'octubre 1912, p.1)



Foyos, alquería de “alquería del terme de Foyos” (Valero, R.: Dos fotógrafos ambulants, 1921, p.3)

Foyos, comare de “com la comare de Foyos” (Alberola, E.: Refraner valenciá, 1928, p. 256)

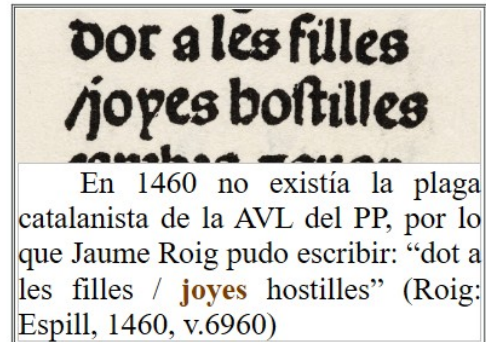
Foyos, la Comare de “els populars tipos de La Comare de Foyos, La Delicá de Gandía, La bacona d'Artana, L'orgue de Sollana, etc” (La Chala, supl. Falles, 1933, p.15)

El val. clásico ‘joya’, conflictivo para los conflictivos

De una etimología que fue cronológicamente dando bandazos —del latín *jocale* al antiguo fr. *joyel*—, en valenciano surgió **joya**, **joyes**, en paralelo a los otras románicas peninsulares. Tiene semantismo compartido con el también val. **alaixa**. Desconocido en catalán, es mozárabismo valenciano derivado del árabe peninsular *analháya*.

En 1913, los expansionistas arios Pompeu Fabra y Jaume Massó ordenaron escribir ‘**joia, joies**’ en catalán, y la orden fue obedecida prusianamente por manadas de poetas y prosistas que peregrinaban a Barcelona para obtener laureles o la publicación de obras. Pero existía el escritor modesto, sin más pretensión que escribir comedias o poemas para el ciudadano normal, y que no se doblegaba a las exigencias del Parnaso del IEC. Tal comportamiento fue considerado ‘conflictiu’, y los improprios sutiles o de brocha gorda apabullaban al infeliz que sólo pretendía usar el idioma propio.

Sobre el dote a las hijas casaderas, Jaume Roig escucharía conversaciones a los labradores del 1450 en huertas y calles de Benimàmet, Torrent o Paterna: “dot a les filles, / **joyes**, hostilles”. El val. ‘hostilla’ aludía a los aperos, menaje o enseres de la vivienda *dels novensans*. Ya que filólogos, lexicógrafos y demás miembros del ejército expansionista están ciegos ante la documentación de ‘**joya, joyes**’ en idioma valenciano, les ofrecemos esta corta relación, donde no falta la del Tirant.



- joya** “archiu de joyes” (Rubió i Lluch: Doc. albará Real valenciá, agost 1374)
- joya** “rica joya” (ACA, ms. Pere el Ceremoniós: Elogi a l’Acrópolis, setembre 1380)
- joya** “moneda e joyes de molta valua” (Martorell, Joanot: Tirant, c. 1460)
- joya** “d’or a les filles/ les joyes” (Roig: Espill, 1460, v.6966))
- joya** “una joya a tots los trobadors” (Trobés en lahors de la Verge, 1474)
- joya** “foren donades quatre joyes” (Dieç, F.: A la Sac. Concepció, Valencia, 1486)
- joya** “grans pedres y joyes... ben engastades” (Fenollar, Bernart: Istoria de la Passió, 1493)
- joya** “per quant tu ten portes moltes joyes belles e de gran valor, e argent” (A. Cat. Valencia, cartes del papa Borja al seu fill Duc de Gandía, sig. 64; 1, 64: 26, any 1493)
- joya** “son dignes de molta veneració lo pare e mare que tal joya han al mon produyda” (Villena: Vita Christi, 1497)
- joya** “per una bella joya” (Vida de Sant Honorat, Valencia, 1495)
- joya** “guanyá la joya” (Obres a llaors de Sant Cristófol, Valencia, 1498)

joya “devia guanyar la joya” (Menaguerra, Ponç de: Lo Cavaller, Valencia, 1513)
joya “Jaume Beltrán a la joya” (Beltrán, Jaume: Obres contemplatives, 1515)
joya “molta roba y joyes” (BNM, Ms. Breu relació de la Germania, 1519, f. 133)
joya “furtar les joyes” (Dietari de Jeroni Soria, 1548, f. 129)
joya “trenta sous per la joya” (AMA, Ms. Llibre de la peixca de Alacant, 1578, f. 37)
joya “joyes que valguen més de...” (Taraçona, Hierony: Institucions de Furs, 1580, p.216)
joya “durant la boda y dies del desposori no pot donar a la sposa anells, o joyes que valguen més de...” (Ginart, Nofre: Rep. dels Furs, 1608, p. 224)
joya “joyes de Censal fetes per la Ciutat de Denia” (A. Mun. Denia, Nugat 336, c.1640)
joya “pareixen les joyes de Alboraya” (BUV. Morlá: Ms. 666, c. 1649)

Todos son conflictos para los filólogos que leen ‘**jozell**’ en ignota documentación; pues en la auténtica no coincide:

joyell “com un rich joyell” (BUV, Adoració de Ihesús Crucificat, Valencia, c. 1480)
joyell “bens e joyells spirituals” (Perez, Miquel: Imitació de Iesuchrist, 1491)
joyell “joyells spirituals” (Pereç, Miquel: Imitació de Iesuchrist, 1491)
joyell “un joyell... un balaix en mig e tres perles” (Archiu Cat. Valencia, sig. 64:24, Inventari de coses del Duch de Gandía, 1493)
joyell “estimat joyel(l)” (Roiz, Lois: A llaors de St. Cristofol, 1498)
joyell “armari del sant joyell” (Beltrán, Jaume: Obres contemplatives, 1515)
joyell “joyell d’or” (Inv. dels bens d’Eixarch, Valencia, 1517)

Tenemos arcaísmos, neologismos, hápax y voces guadiana interesantes; p.ej., **albadoc**, flor del **mangraner**, sustantivo formado por nuestros antepasados mozárabes (no necesariamente de fe, sino de lengua románica) que ofrece dudas sobre el étimo: “...un arabismo, o al menos un mozarabismo” (DECLLC, I, p.538) Es el valenciano cheísta, el de Jaume Roig, donde se documenta por 1ª vez:



Hui, dimats, raere dels cafens en llet (m’ha papat dos) en el Casino de El Campello, he anat a vórer les mangranetes que n’hian al costat, en el carrer Pius XII (no está clar este nom, porque si fiques dabant el numeral te dona XII Pius, y en valenciá...) En fi, que a dihuit d’agost han desaparegut del abret els albadocs. Aclarixc que este mangraner es com un bonsai, que dona fruts meuts.

albadoc “albadoch” (Roig, J. : Espill, 1460)

albadoc “un albadoc sec (,,) y li veus eixa cara tan encarná com si fora un albadoc” (M. Ruiz: Canyisaes, Monóver, 1908, 1911, pp. 49, 173)

albadoc “eixa cara encarná com si fora un albadoc” (Canyisaes, Monóver, 1911, p. 173)

albadoc “albadoc valenciá... ¿arabisme, mosarabisme?” (DECLLC)

Otro misterio heredado, quizá, de aquellos mozárabes anónimos es el raro **alquiquexens** o **alguniquexens**, hápax legómenon botánico que Porcar cita junto a otras planta de propiedades medicinales

“pendre lo real de matapoll martafallada... pendre **alguniquexens** ques una llavor com a

alborços” (BRAH, ms. Dietari Porcar, a.1607, f.17)

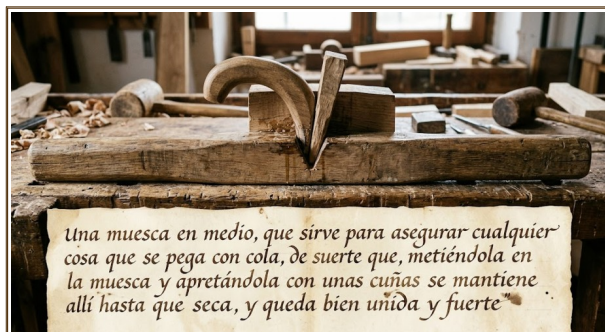
Congrell ó grèlls (entre fustérs). Càrcel.

En el dicc. de 1851, Escrig fue escueto en la definición de ‘**congrell**’, ya que podía provocar confusión al traducirlo al cast. ‘cárcel’; pero era correcto: «**Càrcel**: barra de madera con dos salientes, entre los cuales se colocan y oprime con un tornillo o con cuñas dos piezas de madera encoladas, para que se peguen» (DRAE) En la edición de 1887 se amplió la entrada de Escrig.

Una posibilidad del origen sería el desgaste y contracción de la frase ‘*algú o alguns que ixen*’; pero entraríamos en la brumosa área de la etimología popular. Pasamos del léxico enigmático al concreto

con el val. moderno **congrell**, documentado en el dicc. de Joaquín Sanelo (1801), como equivalente al castellano ‘aldabías’. Tanto el arcaísmo **congrell**, como el “valenciá **congrell** d’etimología incerta, pot ser prerromá d’orige indoeuropeu” (DECLLC, II, p.879)

‘**CONGRELL**: palo con una muesca en medio, que sirve para asegurar cualquier cosa que se pega con cola, de suerte que, metiéndola en la muesca y apretándola con unas cuñas se mantiene allí hasta que seca, y queda bien unida y fuerte’ (Escrig: Dicc.1887)



Una muesca en medio, que sirve para asegurar cualquier cosa que se pega con cola, de suerte que, metiéndola en la muesca y apretándola con unas cuñas se mantiene allí hasta que seca, y queda bien unida y fuerte

Otra vocablo val. compartido con el cast. es el cultismo **murta**, del latín **murta**; pero también aquí surgió el conflicto, ya que en catalán se originó corrupción al intercalar una **-r-** epentética, no etimológica: ‘**murtra**, **murtrera**’. Los bien pagados de la AVL han solucionado el conflicto al añadir como valencianos los dichos vocablos en el falso *Diccionari Normatiu Valencià*.

Deles murteres brots d'oliveres

Jaume Roig escribe el val. “**murteres**” (Espill, 1460, v. 13315), que escucharía a los labradores de Benimámet o Torrent; morfología distinta a la coetánea y corrupta catalana **murtra**, **murtrera** (que hoy impone la también corrupta AVL del PP).

En la obra maestra de Roig, añadiendo puntuación, leemos: “de los **murteres**, / brots d’oliveres” (Espill, 1460, v. 13315) A finales del mismo siglo, en 1495, el cronista catalán Carbonell comenzó a escribir ‘Chroniques de Espanya’, donde recoge la corrupta “**murtrera**” (Chroniques de Espanya, II, página 221) que ahora impone la AVL del PP. En 1507, el fraile agustino Gabriel Busa daba entrada a “**murtro**” en su diccionario,

Sobre idiomas inventados artificial y políticamente

Es evidente que la exitosa y divulgada idea de que “**los valencianistas se inventan un idioma**”, no deja de ser chocante. Nadie niega que una lengua pueda crearse con fines políticos, filantrópicos o ensayísticos. El escritor Tolkien, filólogo y catedrático de la Univ. de Oxford, creó idiomas que aplicó en el El Señor de los Anillos; pero más interesante era el **Volapük**, inventado por el obispo alemán Schleyer en 1879, para la “unión y fraternidad de los pueblos” ¡Qué poco conocía este buen

hombre a los humanos! Ampliamente divulgado, en 1889 disponía de casi 300 agrupaciones de volapükistas de Australia a Europa. Su buena intención le hizo suprimir la vibrante **-r-** por ser impronunciable a los chinos. Y es cierto. Tengo una amiga china que tiene un bar cerca de mi casa, donde solía desayunar con Conchín (ahora lo hago en El Campello) Una mañana, alborotada, nos dice:

—¡Esta noche, un lobo, un lobo aquí!.

¿Lobos en la Playa de San Juan? Nos miramos mi mujer y yo, e insistió asustada:

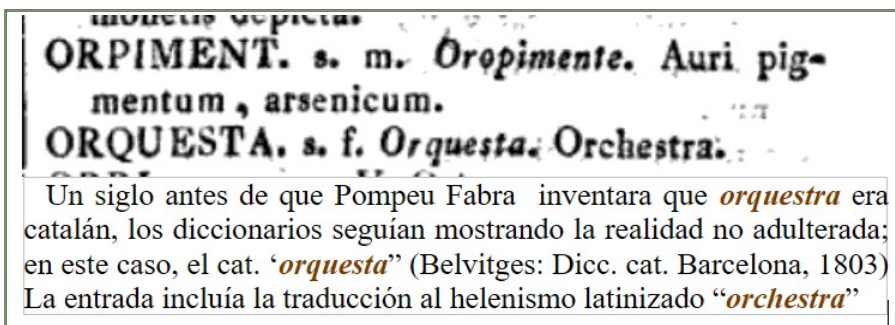
—¡Un lobo, aquí, aquí, esta noche, un lobo!.

Al final comprendimos que se refería a un ‘robo’. Con el Volapük del obispo Schleyer nos hubiéramos entendido a la primera. No es el caso del idioma valenciano, románico decantado lentamente por los habitantes mozárabes de Morvedre, Forcall, Bocairent, Morella, Gorgos, Oriola, Ontinyent, Orcheta, Paterna, etc. El valenciano se inventó secularmente, pero no por individuos de la extrema derecha, como dan a entender los que denuncian conflictos, que ellos mismos provocan.

Veamos un ejemplo de enriquecimiento natural del idioma por adición de léxico, mecanismo que facilitaba la función comunicativa. El flujo de voces que se incorporan a una lengua es constante, igual que el cambio de significado de forma natural. Tenemos el valenciano ‘**orquesta**’ que, tras la brutal ofensiva del fascismo expansionista catalán contra la concordancia morfológica con el español, todos escriben **orquestra**, hasta en programas de fiestas de la localidad más humilde del Reino. Nadie quiere cargar con el sambenito de ser un ignorante y escribir **orquesta**. Por pereza, como siempre, copio del DHIVAM ESTIU 2026:

orquesta —del grec-lletí *orchestra*. El sust. arcaic *orquestra* asoles aludix al espay arquitectònic del antiu teatro grec: *theatron*, *proskenion*, *orchaestra*, *balteus*, *frons scaenae*, etc. En valenciá may equival a orquesta de músics:

“pero en la nit les **orquestes** /
de la música en tot art /
divertien el concurs, / que era
entre els grans, el més gran”
(Relació entre Tito y Sento...
a honor de Carlos Tercer,
1784). En catalá també teníen



orquesta, dasta que **Pompeu Fabra** y companyers agarraren el lletinisme **orquestra en 1913**, pera alluntarse del vocable comú al valenciá, castellá y catalá.

En 1737, el *Diccionario de Autoridades* de la RAE incluía la grafía latina **orchestra** con esta definición:

ORCHESTRA. s. f. El lugar que en los theatros estaba destinado para sentarse los Senadores Romanos a ver los juegos públicos; pero el día de hoy se toma por el tablado, que se forma regularmente en arco, para que se sienten los músicos que tocan los instrumentos en las Comedias y otras fiestas.

Designaba el lugar físico, no al conjunto de instrumentistas. La ampliación semántica surgió en el mismo siglo al definir '**orquesta**' a la agrupación de músicos, también en idioma valenciano:

orquesta "Ilums en tota la ciutat, / y, en los altars, orquestes" (Sento y Tito... lo feliz Part de Luisa de Parma, 1794)

orquesta "y vares tu reparar / lo dumenge en lo *Te Deum* / quina orquesta va tocar" (Rahonament entre Gori...y Polseretes, 1796, p.7)

orquesta "les orquestes, / les donçaynes y tabals" (Rahonament... que tingueren el Tio Cosme Nespla de Benifaraig, 1797)

orquesta "de nit... una gran orquesta" (Breu relació de la gran festa... Mare de Deu del Carme, 1799)

orquesta de cegos "els cegos, sobre un taulat una orquesta" (Valencia per sos Reys, 1802)

orquesta "dances, castells, novetats rares de focs... orquestes" (L'Alegría de Valencia, 1802)

orquesta estudiantina "y els estudiants se portaren, / ... y atres nits a la desfeta / anaren al Real. / ... la estudiantina orquesta" (Memorial dels obsequis fets per Valencia, 1802)

orquesta "mentres la orquesta..." (Soler, Santiago: ¡Mos quedem!, Castelló, 1907, p. 55)

orquesta y cantors, misa en "en la Torre's digué misa de tres capellans en orquesta y cantors de primera" (Ombuena Thous, P.: El Cuheter, 1908, p.16)

orquesta "preludiá la orquesta" (Legua, P.: La cupletista, 1908, p.15)

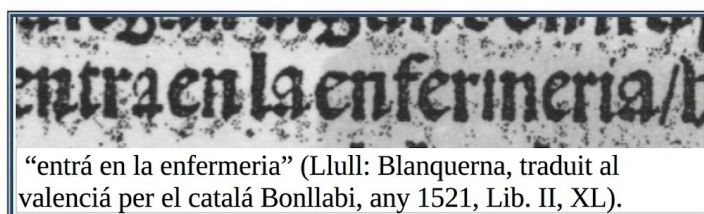
orquesta, misa a gran -en les festes de Meliana: "les festes... mascletaes, misa a gran orquesta y bous correguts en la plasa" (Altaba, Chimo: Noblea de cor, 1908, p.11)

orquesta, misa en "els deixaben sinse misa en orquesta" (Mansell: Els Sants de la Pedra, 1908, p.5)

INFERMER El falso *Diccionari Normatiu Valencià* de la AVL del PP, con el deseo de solucionar conflictos con los expansionistas, da el cat. '**infermer**' como voz canónica a estudiantes y funcionarios.

En la Edad Media era frecuente las vacilaciones vocálicas y confusión morfológica; p.ej., hay registros del castellano *infermitat* y también *enfermer* antes de triunfar *enfermedad* y *enfermero*: "con consentimiento e voluntat de Rodrigo de Ruesta prior mayor, Pero Xemenex de Ruesta prior de Salvaterra, Pero Martinez d'Artieda, **enfermer**" (Lapeña, Isabel: Doc. notariales, 1998. Cambio realizado en Tauste, doc. año 1397) En la románica valenciana sucedió algo similar hasta que se impuso *enfermer*:

"dit **enfermer** conservant aquelles robes" (DCVB, doc. any 1417)



El catalán Bonllabi, al traducir al valenciano los manuscritos en mallorquín-provenzal de Llull, intentó ser riguroso en el encargo, por lo que escribió *enfermeria*, no *infermeria*. En todos los estratos de la lengua se asentó la familia léxica *enfermer*, *enfermera*, *enfermeria*, hasta la llegada de los solucionadores del conflicto... que no existía. Ahora vemos por todas partes los fabrianos *infermer*, *infermeria*...; pesadilla parásita que no sufrieron nuestros antepasados:

"**enfermeria**" (BNM. Ms. 1701, any 1590, f. 29)

“**enfermer**” (Exulve: Praeclarae artis, Valencia, 1643)

“tanquen, y a la **enfermera**, me entén” (Morlá: Del torn de les Monches, c. 1650)

“encara que es **enfermer**” (BRAE, R.M. 6.639, Coloqui en valenciá, c.1790, f. 23)

“**enfermer**” (Escrig: Dicc. 1851)

“seré la teua **enfermera**” (Miralles, A.: Entre un peixcaor y..., 1918, p.12)

“**enfermera**, fasa el favor” (BV, Ms. 649, Les Almejes, c. 1930)

“la **enfermera** s'emporta a Félix...esta vida d'**enfermer**... la **enfermera** porta lo que li diuen” (Alcaraz, J.: Vullc besarte, 1931, pp. 7, 9, 29)

“**enfermeres**” (Escrig: Dicc. 1851)

Días antes de que fuera secuestrado, asesinado y tirado en la carretera cerca de Denia por los progresistas, en 1936, el paleógrafo valenciano Andrés Ivars escribía:

“com a **enfermeres** laiques” (Ivars, fray Andrés: Diari póstum, 22 de jolliol 1936)

Otra voz que promueven los salvadores de patrias es ‘**infermetat**’; cuando en valenciano clásico y moderno tenemos ‘**enfermetat**’:

enfermetat “la enfermetat” (Bib. Nac. París. Llibre de les herbes, c. 1400)

enfermetat “estament, / enfermetat...” (March, Ausias: Obres, c.1445)

enfermetat “en absencia, enfermetats” (Const. Universitat de Valencia, 1611)

enfermetat “per ses enfermetats” (Archiu Col. de Gandia, 5º libri, 1648)

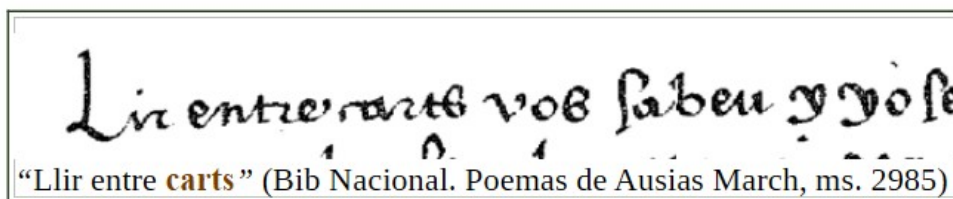
enfermetat “d’eixa enfermetat no...” (El Tío Gabia, Novelda, 7-1-1884)

enfermetat “la seua enfermetat...” (Parrés, J.: Ya’l tinc, Gandia, 1885, p.22)

enfermetat “les enfermetats graves” (Lladró, R.: A deshora de la nit, 1888, p.24)

En valenciano son usuales ‘**malalt**’ y ‘**malaltía**’, que en un tiempo tuvieron los parientes castellanos **malato** y **malatia**. En Burgos se conserva el llamado Puente de **Malatos** sobre el Arlanzón. Construido en el año 1165, permitía el paso de peregrinos enfermos al Hospital del Rey.

Dicen que es el mismo idioma... pero los catalanistas de la Enseñanza del PP consiguen la falsa unidad con el terror, sea al suspenso o la negación a la vida social del disidente, ya que las oposiciones o los impresos están en catalán, no valenciano. Pueden falsear todo. Si el clásico Ausias March escribía ‘**cartts**’, ellos afirman que era ‘**cards**’, y eres conflictivo de extrema derecha si denuncias el fraude que propaga la AVL del PP.



Ausias escribía el val. “**cartts**”, con la sorda **-t** que pronunciamos los valencianos. En la Edad Media era frecuente que la palatal **ll-** se simplificara en **l-** al inicio de vocablo: “**Llir entre cartts**” (Bib Nacional. Poemas de Ausias March, ms. 2985) En los libros de texto se engaña al estudiante al

hacerle creer que Ausias escribía “**cards**”, cuando en las obras figura siempre ‘**cards**’; igual que en el Espill de Roig:



lo lir corona
spines cart c

Completando grafías y acentuación,
tenemos:blasona , / lo llir corona, /
espines, **cart**..." (Roig: Espill,1460, v.
45)

arçons:cards
noche espina

"arçons, **cards**" (Espill, v.2448)

despines ple
de cards tambe

"d'espines ple, /de **cards** també"
(Roig: Espill, 1460, v.15928)

cards/romagueres
canyota/gram

"|**cards**, romangueres / canyota, gram"
(Espill, 1460, v.13405)

La lengua valenciana cheísta, cuando no era conflictiva para Cataluña

Es un síntoma indicativo de qué idioma era el más evolucionado —si se pudiera aplicar este término equívoco— en el territorio peninsular de la antigua Corona de Aragón. Me refiero al hecho de que las ediciones de obras en valenciano eran frecuentes en Barcelona, lo que no sucedía recíprocamente. Es decir, si el Espill en valenciano se editaba en Barcelona, en 1561, en el Reino no existía demanda de obras en catalán. Las pocas que interesaban se traducían al idioma valenciano,

fuera un tratado de guitarra en 1758, o el conocido ‘Aforismes rurals en catalá, traduïts al valenciá’, en 1853.

La lengua culta era la valenciana, de ahí la insistencia a **Antoni Canals**, en carta del 16 de octubre de 1399 del rey **Martín el Humano**, porque deseaba la traducción del latín a la lengua valenciana del Valeri Máxim. El monarca tenía la obra en catalán, pero era tan deficiente y confusa que la deseaba en idioma valenciano, como consta en el conocidísimo prólogo.

El interés y atracción de aquella lengua que comenzaría a diferenciarse del latín vulgar hacia el 500 d.C., llegó a ejercer gran influencia sobre los escritores catalanes desde la Edad Media. Del 1600 era el juicio expresado desde Perpignan (me da vergüenza repetirlo otra vez, pero al ser un atisbo de sinceridad inusual en nuestros vecinos...) por el catedrático Andreu Bosch: “tots han volgut y volen cada dia imitar la llengua valenciana (Bosch: Summari, Perpinyá, 1628, p.27) Respecto al tratado de la guitarra, en la edición barcelonesa del año 1701, dice:

“en Ydioma Català”

En la de Valencia, año 1758:

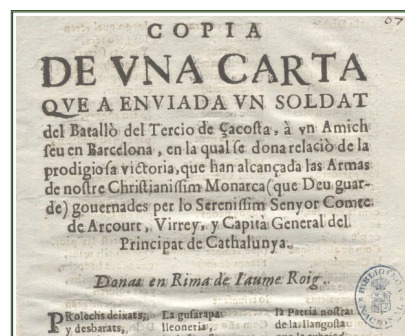
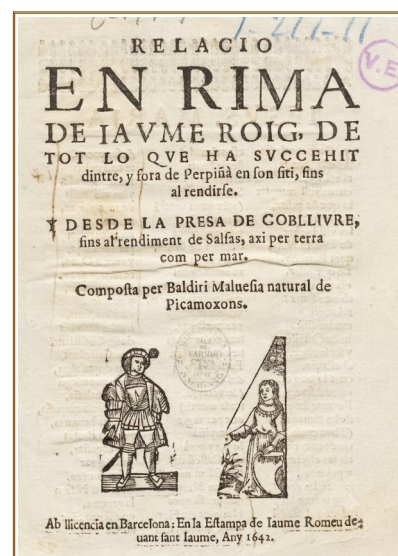
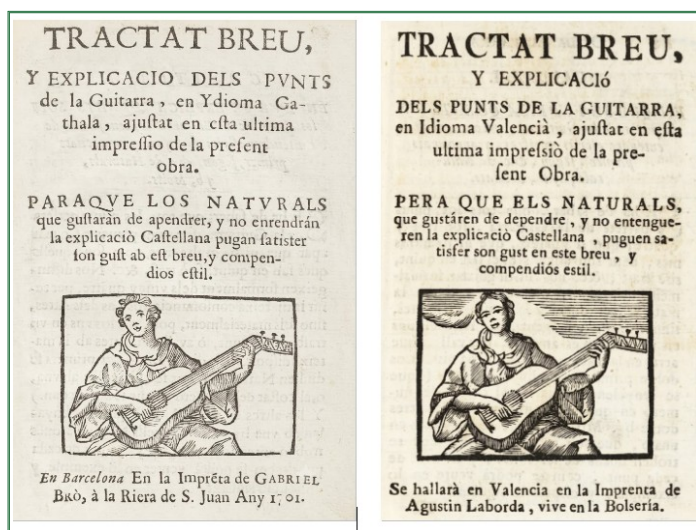
“en Idioma Valencià”

Aparte del respeto a la denominación idiomática, es evidente el caos ortográfico que imperaba entre los cajistas de imprenta. Así, Carlos Ros ya escribía ‘**tratad**’ en val. moderno (Ros: **Tratat** de adages, 1736), rechazando el arcaísmo ‘**tractat**’. La inútil **-c** también perteneció al castellano:

“como el tenía **tractado** con los señores dean e cabillo”
(Documentación medieval de la iglesia catedral de León.
Doc. Notariales, Salamanca 1990, doc. del año 1426)

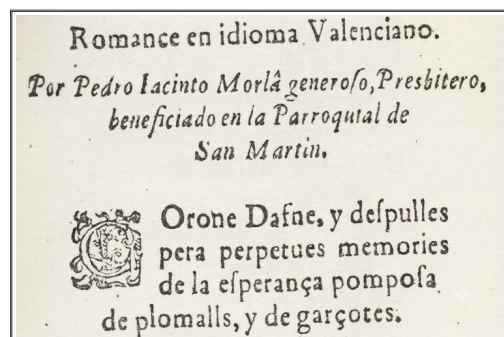
“marineros y pilotos, habiendo **tractado** con ellos de matar al maese de campo” (Lizárraga, Fray Reginaldo:
Descripción breve de toda la tierra del Perú, 1605)

La influencia del valenciano sobre el catalán abarcaba también a la métrica. La edición del *Espill* en Barcelona, en 1561, provocó el deseo de imitar al clásico en autores carentes del ingenio de Jaume Roig. En 1642, con Cataluña entregada a la Francia de Luis XIII, proliferó la literatura bélica en ambos bandos. En catalán es buena muestra el panfleto de **Baldri Malvesia**, del pueblo tarraconense ‘**Picamoxons**’ en 1642, al componer un panfleto “en rima de



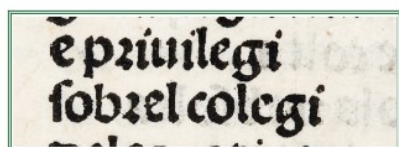
Jaume Roig”, donde pregonaba la “presa de Coblliure” (sic) con versos tetrasílabos, y léxico también valencianizado en parte: ‘**Nort**, tot **lo** que...’. Igual influencia muestra la “Carta de un soldat” catalán en la misma guerra, “donat en **Rima de Jaume Roig**”.

La llamada Guerra dels Segadors comenzó a inquietar al Reino hacia 1647, con las incursiones de catalanes y franceses en el Maestrazgo de la Orden Valenciana de Montesa. La expedición de los Tercios del Reino (Oriola, Alacant, Peñíscola...) que conquistaría Tortosa y perseguiría a los conflictivos catalanes hasta Barcelona, mereció atención de poetas y prosistas. El prolífico Jacint Morlá abandonó momentaneamente sus sátiras para componer el ‘**Romance en idioma valenciano**’ (Valencia, 1651), donde describía la salida de los Tercios de Reino de Valencia hacia la frontera catalana y posterior victoria.



En 2026 nada escapa al control de los catalanistas ofendidos por el conflicto, ni siquiera **Morlá** o **Jaume Roig**. La Univ. publicó parte de su obra falseando lo que pudiera molestar a los expansionistas, los mismos que nos quieren salvar de la opresión de España, y del idioma valenciano para hacer reír. Morlá escribía ‘coloqui’, que alteran en ‘col·loqui’ con el aplauso de la AVL, que para eso cobran del pueblo. Ciegos de soberbia por el poder otorgado por el PP (Zaplana, Camps, los Mazones...), enlodan hasta al clásico Jaume Roig que, si en el Espill escribe ‘colegi’, los de la AVL lo alteran con la geminada **l·l** de Pompeu Fabra:

A



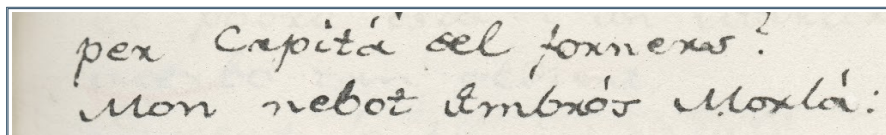
B



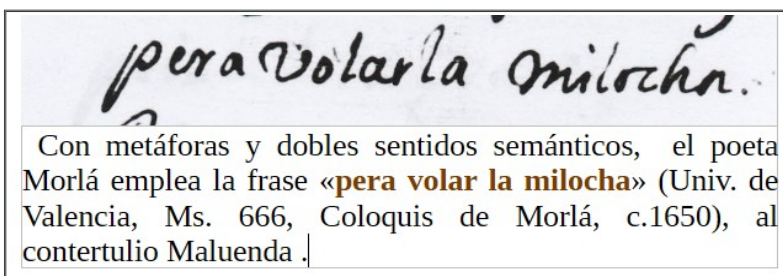
A) En 1460, Roig escribía el valenciano “**colegi**” (Roig: Espill, 1460, v.10590)

B) Los descuidados de la AVL lo catalanizan en ‘**col·legi**’ (Versión digital, AVL)

Típico del Barroco valenciano, Morlá era poeta versátil que abarcaba la jocosidad y el canto heroico de la Guerra dels Segadors, que el llama “les guerres del francés” en el coloquio sobre el “torn” de la monjas de Sent Cristófol (h.1651), donde cita a su sobrino Ambrós Morlá, que marchó con los Tercios de los gremios con el grado de “**Capitá dels forners/ mon nebot Ambrós Morlá**” (v.105), para defender el Maestrazgo de los ataques catalanes.



En el círculo barroco del ‘coloquisme valencià’ destacaba Morlá, junto a otros como el pare Mulet. El manuscrito 666 de la Univ. de Valencia custodia una serie de ‘coloquis’ y, entre ellos, los del género de los diálogos satíricos. Así, en ‘coloqui’ entre Antonio Maluenda y Morlá (ambos muertos



en 1656) se observa la expresividad y fortaleza del valenciano cheísta, con léxico que ahora es calificado de conflictivo: “**pera volar la milocha**”

Así, Morlá conocería en la infancia el sust. ‘**milocha**’, hacia el 1615, y la frase metafórica era estructurada correctamente bajo reglas morfológicas, léxicas y sintácticas del valenciano cheísta, el culto (sintagma preposicional, verbo en infinitivo...).



El lexicógrafo Corominas se hundió en las arenas movedizas de este vocablo. En un párrafo afirma: “**castellano milocha**, que primero debió significar *milano*” (DCECH, IV, p.76), tesis que debía estar avalada por fuentes castellanas medievales, que no aporta. En líneas posteriores señala al juguete o cometa que los niños hacen volar: “**Milotxa**, en este sentido es valenciano” (ib, p.77); pero es afirmación carente de sustento documental, ya que las fuentes muestran **milocha** en valenciano cheísta culto, el único.

El filólogo, desconcertado por la morfología, lanza otra suposición temeraria, que traduzco: “**milotxa**... desde el Reino se debió extender al castellano dialectal **milocha**” (DECLLC, V, p.685), aunque en un descuido descubre el pastel del mozarabismo, al intuir que **milocha** posee “el sufijo pre-romà **-OKKIA**” (ib. p.685) Enredado Corominas en la tela de araña de la fantasía morfológica de la -tx- de Pompeu Fabra, nosotros le ayudamos a salir de la misma con documentación. La Bib. de la Univ. de Valencia custodia el manuscrito 666, número de la Bestia del Apocalipsis, donde el satírico y casi diabólico fraile cabalgara secularmente sobre versos del culto valenciano cheísta:

“**quant yo paper no tinga, de ma clocha de llens li faré fer una milocha**” (BUV. Morlá: Ms. 666, c. 1649)

No sólo era Morla quien incluía ‘**milocha**’ en sus escritos:

“tragueren huna torre e ixqué hun corp e sis **miloches** e trenta hosos de aquells que van per la rambla” (Bib. del Patriarca, ms. 49, a.1528) En la edició del manuscrit feta per Momblanch en 1960, llixqué 'hosos'; encá que en la copia feta per Ribelles (BUV, Ms.160) diu “gosos”.
«et rusticorum mulierculae idiomate suo dicunt **milochiam**» (Anyés: Apol. 1543, f.42v)



“**milocha** en Valencia” (Palmireno: Voc. del Humanista. 1569)

“**milocha** ab la figura de S. Vicent” (BRAH, Ms. Porcar, J.: Dietari, 1606, f. 104)

“la especie de Aguila que Plinio llamó Perenopterus, y nosotros Avantol, o como hablan nuestras aldeanas, **milocha**” (Escolano: Décadas, 1611, columna 252)

“pera volar la **milocha**” (BUV. Morla: Ms. 666, c. 1649)

“cau dun terrat un chic bolant una **milocha** y morí rebentat” (BUV, Dietari Ayerdi, 24 març 1664)

“les **miloches**” (Ros, Carlos: Romanç dels jochs, c. 1730)

“ofisi de fer **miloches**... comprar una **milocha** / ... poder ser **milochers**” (Romans... pera riures en Carnistoltes, 1756)

“com els chics... la **milocha** / en fil y tot sels envá” (Segona part ahon se referix el modo com perden lo temps homens y dones... 1784)

“**milocha**: cometa” (Mayans: Voc. val. 1787)

“com lo bou viu, al pintat; / com una **milocha**, a un vell” (El So Christófol, llaurador ricot de la Ribera, 1789)

“una **milocha**, si els tironets no te apunt” (Bib. Nic. Primitiu, Ms. 419, c. 1795)

“en valenciano... **milocha** por cometa” (Salvá: Gramática española, apéndice, 1838)

“**milocha**: cometa” (Lamarca: Dicc. valenciano, 1839, p. 32)

“com un chiquet quant la **milocha**...” (El Mole, 1840, p. 7)

“¡Qué **miloches**!” (Liern: La mona de Pascua, 1862, p. 23)

“y empinats com les **miloches**” (El tío Nelo, 9 d'agost 1862, p.4)

“volarem les **miloches**” (La Gaita, 08/ 04/ 1849, p.12)

“**miloches**” (Barber y Ras, F.: De Valencia al Grau, 1889)

“tres **milocheros** de eixos” (Semanari El Cullerot, Alacant, 17 abril 1898)

“¡**Remilocha**! ¿Es que...?” (El Tío Cuc, 30 de maig 1936, p.1)

“també esta Toni **Milocha**” (Foguera Gabriel Miró, Alacant, 1942)

Los profesionales del conflicto, la AVL, obliga a escribir el cat. *milotxa*. En fin, cuando no existían sanguijuelas de la AVL, la lengua valenciana seguía incorporando riqueza léxica. Un neologismo del 1800 era el gentilicio ‘*aschanti*’, relativo a la etnia africana que dominó el centro de Ghana. El recorrido de la voz hasta que se incorporó al valenciano se inició en tierras africanas, de donde se trasladó a Cuba, ya que los *aschanti* traficaban con prisioneros capturados en guerras tribales y los vendían a esclavistas que, en el XIX, la mayoría eran catalanes que detentaban el fructífero negocio (financiaría en gran parte la Renaixença, incluido más de un proyecto del santo Gaudí). En consecuencia, la voz vino de Cuba, donde abundaban esclavos africanos que se unieron a los independentistas cubanos. Al regresar a España los soldados que se enfrentaban a ellos, emplearon el vocablo como adjetivo despectivo. Era popular a fines del XIX, aplicado a un personaje de Silla que quería engañar a los periodistas:

"tratarem de fer compendre al aschanti de Silla que..." (La Troná, 31/ 07/ 1900, p.1)

En este caso, la **-ch-** valenciana diferencia la morfología con las lenguas hermanas:

val. **aschanti**
 cast. **ashanti**
 cat. **aixanti**

Sin salirnos del satánico manuscrito 666 de la Univ. de Valencia, observamos más voces que los sensibles vecinos catalanes califican de conflictivas, por lo que la servicial AVL del PP las altera. Escribía el travieso eclesiástico Morlá:

"fondellol, coques, pastis, / chufes..." (BUV. Ms. 666, Morlá, Redondilles, c.1649)

La morfología valenciana ‘chufa’ es conflictiva para nuestros delicados vecinos catalanes; por lo que la purulenta AVL del PP obliga a los dóciles ciudadanos a escribir y pronunciar *xufa*, como si hubieran nacido en Espolla (con perdón) del Empordà. Copio del **DHIVAM ESTIU 2026**:

Chufa —d’orige ductós, el nom del tubércul ix en valenciá y castellá en els sigles XV y XVI. En castellá, com es llógic, heu trobem en autors que coneixíen el valenciá, com Enric de Villena (pare d’Isabel de Villena), o en la comedia Ypólita, publicá en Valencia l’any 1524. Atres vegaes, el text castellá dona l’orige: “*comí chufas en Valencia*” (Durán, A.: Romances, Madrid, 1851, que reproduix un text castellá del any 1605) Encá per l’any 1600 era considerat valencianisme en castellá:

“en cuanto al *Cyperus esculentus*, es planta especialmente cultivada en la Vega de Valencia, y Covarrubias todavía da **chufa** como especialmente **valenciano**” (Corominas: DCECH, II, p.403)

Com a nom de tubércul pera fer horchata els etimòlecs no ducten del orige valenciá, mes se confundixen o mentixen al llegir *xufa*, *xufla* ahon la documentació du ‘**chufa**’, en **ch-**. Encá que n’hian ductes de l’étim, pareix que del mosárap *kukúffa* naixqueren el val. ‘chufa’ y el cast. ‘*alcatufa*’, diferencia lléxica coneguda d’antany: “un talecó de **alcatufas**, / o **chufes** en valenciá” (Poesías casamiento de N. Sr. Príncipe, Imp. Miquel Estevan, 1802) Els catalaners de la Generalitat del PP, obedint al IEC, introduixen els corruptes catalans ‘*xufa*’ y ‘*xufla*’. Pero mosatros tenim ‘chufa’, siga en el cult valenciá cancelleresc o dels lletínistes, “**chuffes**” (Thesaurus, 1575); per cert, eixa **-ff-** era arcaisme que’ls llexicógrafs mantenien en algunes veus: *official*, *suffrir*...



“**chufes**” (Palmireno: Voc. del humanista, 1569)

“**chuffes**, cyparis” (Pou, O.: Thesaurus, Valencia 1575)

“**chufes**, la càrrega” (Vilarig: Memorial... han de pagar les mercaderies, 1607)

“les **chufes**” (Maluenda: Endechas en lengua valenciana, 1628)

“**chufes**” (Memorial... porque los Taulegers dels drets Reals, imp. Fuster, 1652)

“**chufes**” (Tarifa dels preus y pesos de les mercaderies, 1671)

“**chufes**, per lliura de...” (Memorial de les mercaderies, 1695)

“**chufa**, frutilla dulce subterrànea; la qual fruta con el nombre **vino de Valencia**” (Mayans: Orígenes de la lengua, 1737, p. 417)

“y ells no valen una **chufa**” (Ros.: Paper gracios, c. 1740)

“**chufes**, tramusos” (Bib. S. Morales, Ms. 6563, 1745)

chufa, no váldrer una –llocució que M.Gadea copià d’este coloqui en Ensisam (a.1891):

“pensen de que els llauradors / som alguns escotiflats / y ells no valen una **chufa**” (BNM, Paper... contrafent als llauradors, c.1750)

“tiranli gra... tiranli **chufetes**” (Coloqui... un llaurador li declara son amor a una Dama, 1758)

“y les **chufes**” (Coloqui del viatge de Tito a Madrit, 1789, p. 2)

También en val. moderno:

“nostra sanc s’ha tornat... horchata de **chufes**” (Caps y senteners, Imp. C. Romá, 1892, p.25)

“com a fill de la terra de les **chufes**” (Altaba, Chimo: Noblea de cor, 1908, p.15)

“**chufa**” (Fullana: Gramática valenciana 1915, p. 40)

“no me pugueren dir **chufa**” (Breva, V.: Ilusions d’un soldat, Castelló, 1916, p. 3)

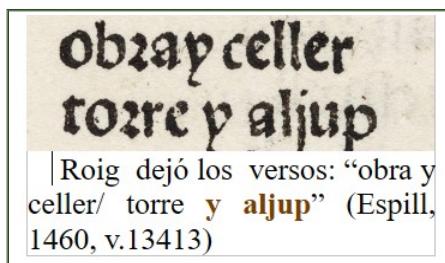
“no me va dir ni **chufa**” (El Tio Cuc, nº 87, Alacant, 1916)

“¡Ah, **rechufa**!” (Juliá, Serafi: Novio de Pascua. 1916, p.59)

“dit ni **chufa**” (La Matraca, 21 d'abril 1916, p.3)

“pots dirnos si son **chufes** o...” (El Tio Cuc, nº 123, Alacant, 1917, p.2)

El conflicto del val. cheísta lo liquida poco a poco el *progresista* expansionismo catalán, que usa el idioma como arma para que Cataluña progrese territorialmente hasta Orihuela. Cualquier diferencia, sea sintáctica o morfológica, cuenta con los bien pagados matarifes de la AVL del PP para matar discrepancias conflictivas. Así, nuestros antepasados pronunciaban y escribían sorda final en múltiples vocablos, como ‘**aljump**’, catalanizado en ‘**aljub**’ por la citada AVL del PP.



No dejamos a Jaume Roig, galeno de la reina de Valencia, que en ratos de ocio deambulaba entre huertas y asimilaba el valenciano de los labradores, cosecha léxica de siglos de cultivo desde la lejana Edad Oscura. Además del latín vulgar, las voces semíticas era moldeadas por nuestros antepasados mozárabes, de donde salieron las ahora perseguidas *carchofa* o *aljump*. El valenciano muestra ensordecimiento final *-p* ; singularismo que Corominas daba en “Benicarló, Castelló, Llíria, Alsira, Pedreguer...” (DECLLC, 1, p.203) Nunca

desapareció:

“y enriqueí lo **aljump**” (Ballester: Ramellet, 1667, p. 18)

“yo, pou y mig, y un **alchup**” (Balader, J.: Asertar errant, 1883, p. 16)

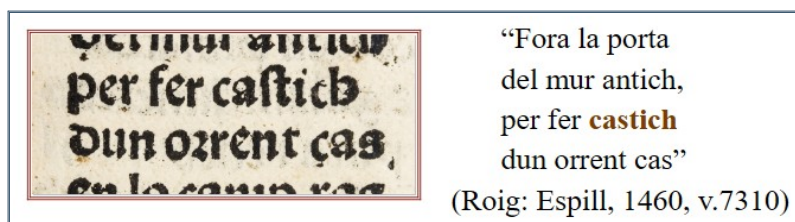
“**alchup**: algibe” (Bib. Serrano Morales, ms. 6549, Dicc. valenciá, 1825)

“**alchup**: algibe” (Lamarca: Dicc.1839)

“**alchups** (...) no volen arrimarse al **alchup**” (Canyisaes, Monóver, 1909, 1913, pp. 131, 222)

val.	aljump
cast.	aljibe
cat.	aljub

El religioso Morlá no era angelical, ya que estuvo en prisión por alguna insolencia contra las autoridades. En la celda escribió el ‘Romans de la presó’, donde recordaba que “*assí estich pera el castich*”. También crea conflicto la grafía ‘**castic**’ (la *-ch* tenía sonido oclusivo antiguamente, *ch* > *c*), ya que en catalán tiene ‘**càstig**’, y la AVL del PP la ofrece como normativa y culta; pero nuestros antepasados antiguos y recientes no opinaban igual. Jaume Roig recuerda el castigo impuesto por un horrendo caso:



“suffrir lo **castic**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“lo instrument de son **castich**” (BNM, Ms. Matheu y Sanç: Fábula en valenciá, 1643)

“y les llengües venenoses, / vent les obres prodigioses / de Exulve, tindrán **castic**” (Morlá, Pere: Praeclarae artis, 1643)

“procurar punició y **castich**” (Bib. Val. Furt del Globo y tres Hosties en Payporta, 1648)

“**castic**” (Vives, F. Pere: Catecisme valenciá, 1907, p.62)

Los catalanes siempre encuentran motivos para estar ofendidos y enojados. Exponemos agravios: En los documentos reales o cancillerescos de la Edad Media los monarcas enumeraban posesiones: **Reinos de Aragón, Valencia, Mallorca, Nápoles** y... tras una larga lista, aparecía

‘**Condado de Barcelona**’. Hoy lo han solucionado con la creación de la Corona Catalano-aragonesa y colonias: País Valencià e Illes. Investigadores y filólogos enseñan la realidad que desconocían nuestros antepasados. Por medios que desconocemos, los catalanes han descifrado la titulación de los territorios y el protocolo a emplear (nada de Aragón, Valencia, Mallorca..) Estos sabios han reconstruido qué querían decir los escribanos reales. Veamos el ejemplo ofrecido por Corominas:

[carta de la reina María, a su marido Alfonso el Magnánimo de Cataluña-Aragón-Nápoles, † 1458, “... a su marido Alfonso el Magnánimo de **Cataluña-Aragón-Nápoles**” (Corominas: DCECH, 1991, V, p.122)

Jamás utilizó Alfonso el Magnánimo esa titulación de reinos y condados, pero la auténtica era conflictiva. La conflictividad también la

provocan textos literarios, con prosistas y poetas que empleaban morfologías como ‘**tart**’; cuando en Barcelona, hacia el 1900, Pompeu Fabra descubrió que la forma culta era ‘**tard**’. Con prontitud, el IEC y AVL del PP ordenaron a estudiantes y funcionarios emplear la grafía de Pompeu Fabra.

fi tart venia

tart sen partixen
parlen ordixen

El humanista Jaume Roig, en el 1400, no estaba supeditado a los susceptibles catalanes del IEC, por lo que respetaba la morfología del idioma valenciano, ahora conflictiva: “si **tart** venia (Espill, 1460, v.4454) , “**tart** sen partixen” (Espill, v.5405).



Sea en función adjetival o adverbial, ‘**tart**’ acaba en sorda **-t** en val. clásico o moderno:

“**tart** o lent” (Esteve: Liber, 1472)

“retorn tant **tart**” (Alcanyis, Loys: Reg. preservatiu, 1490)

“**tarts** e pereosos” (Pérez, Miquel: Imitació de Iesuchrist, 1491)

“**tart**, adv.: fuera de tiempo. De tart en tart, fer u tart” (Escrig: Dicc. 1887)

“**tart**, adj.: lento , perezoso...” (Escrig: Dicc.1887)

El C1 y el catalán ‘no em toquis el pronom feble’ de Monserrat Roig

Los aspirantes (más de uno, Doctor en su materia) a ser profesores de matemáticas, biología, química, inglés..., sufrirán la humillación del examen de falso valenciano del **C1** el próximo 3 de octubre de este 2026. Previamente, algunos han asistido a cursos de preparación en la misma Universidad de Alicante, impartidos por especialistas (gente en el paro y, ahora, presuntuosos funcionarios catalanistas).

Me informan que la ‘profesora’ del curso C1 hablaba jerga valenciano-catalana: y cuando se le escapaba, p.ej., un ‘**mosatros**’, sonreía maternalmente y explicaba que nos permiten o perdonan el habla vulgar. Esa conmisericordia responde a la estrategia de considerarnos los andaluces de Cataluña (reparten mapas donde Orihuela les pertenece); por lo que nos permiten decir en un descuido el neutro ‘**lo**’, pero no escribirlo, ya que la lengua culta es la catalana. La misma mujer, que cada frase la termina con un extraño ‘¡eeeeeh!’, ofreció como modelo de lectura (para aprender valenciano culto). el sacrosanto artículo en catalán de la catalana Montserrat Roig “**Amadeu, no em toquis el pronom feble**”, texto habitual que los colaboracionistas utilizan en la Enseñanza de la Generalidad del PP.

El artículo de Montserrat fue publicado en el diario **Avui** el 21 de septiembre de 1990, y en la actualidad tiene tanta fama como el de la ‘**Conversación con Pla en un día frío de finales de enero**’ de la misma escritora, que salió en la barcelonesa **Destino** el 4 de marzo de 1972. El camaleónico catalanismo se adapta al entorno. La citada revista nació virgen e impoluta entre fusilamientos y torturas en la ciudad de Burgos, el 6 de marzo de 1937. Mientras mi suegro, Pedro Chico, estaba encarcelado tras brutal paliza y esperando el paseíllo, a pocos metros se fundaba ‘**Destino**’ bajo el amparo del propio Franco, la Falange de las JONS y la dirección de intelectuales catalanes de Franco en Burgos (Xavier de Salas, José M.^a Fontana...), que intentaban propagar los valores de la Unidad de **Destino** en lo Universal, frase de José Antonio Primo de Rivera.

En la revista **Destino**, amamantada por el franquismo, **Montserrat Roig** publicó el encuentro de varias horas con al mejor prosista catalán del siglo XX, **Josep Pla**, con el que compartió vino y comida. Al llegar al pueblo de Llofriu, confesaba: “No puedo ocultar un algo de pavor ante esa entrevista con Josep Pla. ¿Por qué? No lo sé. Me pregunto si no será porque se trata de un escritor con una insondable aureola mítica, inasequible...”.

El escritor, suspicaz y pícaro, apareció ante la joven escritora de 25 años, que vestía minifalda (detalle importante). Josep Pla seguía hábitos adquiridos de sus años de espía de Franco en el puerto de Marsella, cuando entre whisky y café avisaba por teléfono la salida de un barco con armamento o víveres para los republicanos. No eran llamadas tipo Gila, sino el aviso para que fueran bombardeados por la aviación alemana o italiana.

El vivaracho anciano, tras gritar: —¡*Dolores, trae café y whisky!*, comentó a Montserrat —*Si, cada mañana, cuando me levanto, me tomo esa mezcla*. El combinado letal de café, whisky y el posterior “vino exquisito” para acompañar los capellini o tortellini, alteraron al veterano 007 del Régimen, que comenzó a sincerarse: —*Aquí todo el mundo es mentiroso, barroco e hipócrita*. Y el prosista siguió su visión poco romántica de las relaciones amorosas: —*La mejor relación entre*

hombre y mujer es la cama, no el amor.” Se mascaba la tragedia. Las comidas suelen acabar con sorpresa, y no me refiero a la frugal y honesta de Mazón con Maribeleta Vilaplana. Allí ocurrió el incidente entre Josep Pla, de 75 años, y Montserrat, minifaldera de 25.

De regreso a Barcelona, la escritora relató la báquica anécdota a los íntimos, como el travieso deslenguado **Terenci Moix**, que se lo contó a la periodista García Campoy. Ella, en julio, venía de Mallorca y ambos nos alojábamos en el Hotel Sant Agustí, junto a la Bib. de Cataluña. Una tarde, tomando café de sobremesa, me contó entre risas lo sucedido. Recordaba que Pla observaba suminifalda, y comenzó con machistas frases —*¡Pero señorita, con unas piernas como las tuyas, ¿por qué se empeña en escribir?...no le hace falta escribir!*.

El trasfondo del encuentro erótico-literario no lo publicó Montserrat en la recatada revista Destino; especialmente al producirse el desagradable contacto físico cuando “Pla le metió mano”. No sabemos hasta dónde, ni que pronunciara la trascendental frase: —**Josep, no em toquis el pronom feble**. La escritora, tolerante y comprensiva, perdonó al prosista y hubo reconciliación.



En fin, parece normal que los excelentes textos en catalán de Montserrat y Pla sean materia de estudio en Cataluña (*Principat*, dicen ellos), pero no en el **C1** para futuros profesores del Reino. Valga de ejemplo que en dicha prueba **C1** están vetadas construcciones sintácticas muy arraigadas en valenciano. No podemos decir ni escribir ‘**Tinc que...**’; aunque en idioma valenciano es normal:

“perque **tinc que** fer, y es tart” (Ros, Carlos: Coloqui del Corpus, 1734, p. 8)

“**tinc que** voreu y palparo” (Canyisaes, Monóver, 1909, p. 100)

“yo me la **tinc que** vengar” (Badía y Adell, J.: La matiná de Sen Roc, 1864, f. 12)

“¿qué más **tinc que** desichar?” (Gadea: Ensisam de totes herbes, 1891, p.170)

“**tinc que** arrancarli els bigots” (Vidal Roig, F.: A Roma per tot, 1911, p.18)

“te **tinc que** dir..., més que pugam engulir” (Bib. Nic. Prim. Ms. Escoriguela: Poesíes, 1794)

“en la seua pell ne **tinc que** fer un mornell” (BNM, Ms. 14339, ¡Qué no será!, 1862, f. 10)

“qu’és lo que **tinc que** fer pera eixir” (El Tio Gabia, Novelda, 6-XII-1883)

“a dormir, / **que tinc** que...” (Bib. Catalunya, Ms. Picher, E.: Marianet y Marianeta. Estrenat en el teatro 'Bosque' de Barselona, 1927)

“**tinc que** fermeu yo...” (Baldoví: El virgo de Visanteta, 1845, p. 6)

También acarrea suspenso en **C1** y **C2** escribir ‘**tindre que**’; aunque los valencianos de hace siglos, como el notario y lexicógrafo Carlos Ros no opinaban igual:

“per no **tindre que** cuinar” (Ros, Carlos: Romanç, c.1740)

“be han de **tindre que** rascar” (Poesías que se arrojaron de los carros triunfales, 1755, p.77)

En las traducciones del catalán al valenciano, al no existir la presión del fascismo expansionista, se recurría a la estructura ahora perseguida:

“el carreter... pera no **tindre que** córrer d'un cap a l'atre de la tirera de machos” (Oller Rabassa: La carretera, noveleta catalana traduida al valenciá, 1908, p.3)

Imponen ‘**cal que**’, contra la construcción valenciana ‘**no cal**’:

no cal —el verp defectiu càldrer, càldrer, es arcaísme en valenciá modern; flexionat asoles en terceres persones y sempre en sentit negatiu: “no cal, no calga...”. En construccions afirmatives usem, per eixemple: ‘convé fero’, ‘toca anar’, ‘es menester peixcar’, etc.:

“**no cal** que tú...” (G. Albán, M.: Un ball de convit, 1863, p.14)

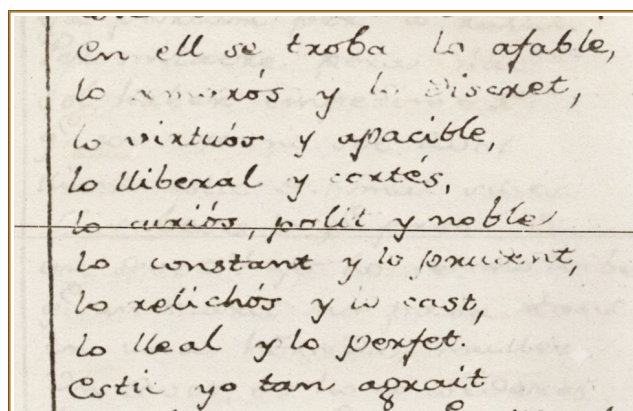
“sobre Teresa **no cal** que me digues res” (Badía: La matiná de Sen Roc, 1864, f. 9)

La conflictividad del neutro ‘lo’, usado por conflictivos secesionistas

En el **DHIVAM ESTIU 2026** tienen centenares de ejemplos del uso del neutro **lo** por prosistas y poetas de cualquier época; pero, ya que tenemos al diabólico Morla, con su ms. 666 y otros manuscritos de la Bib. Serrano Morales, podemos aportar versos dedicados al Convento de la Monjas de Sent Cristófol de Valencia, compuestos hacia el 1650.

Expresaba Morlá que tras los muros del convento de las citadas mojas, se encontraba lo mejor del ser humano:

En ell se troba **lo** afable,
lo amorós y **lo** discret,
lo virtuós, y apacible,
lo lliberal y cortés,
lo curiós, polit...



Morlá no aludía a caballeros o frailes del interior del convento, al ser de clausura y femenino; pero allí, en celdas y claustro, reinaba un ambiente donde las cualidades abstractas del misticismo era patentes: amor divino, discreción, virtud...”.

La imposición del catalán es el clavo ardiendo de miles de filólogos que estarían en listas de paro. Ellos obedecen a lo ordenado por el fascismo expansionista idiomático. En el intercambio epistolar entre los colaboracionistas Josep Giner y Manuel Sanchis Guarner, el primero aplaudía la idea de Guarner contra el *‘lo article neutre, i la seua doctrina és mestrívola*. A lo que confesaba Sanchis Guarner —*En gran part l’he presa de la Gramàtica de Moll*. Tras reflexionar, sentenciaba: “A títol d’informació direm que el lo més difícil d’eliminar serà el de la combinació neutra lo que” (S.G. Gram. Apèndix, Barcelona, 1993, LVIII)

ais 5[5] 257 i 260, Manuel Sanchis Guarner. article neutre, i la seua doctrina és mestrívola. [En gran part l’he presa de la Gramàtica de Moll.] A títol d’informació direm que el lo més difícil d’eliminar serà el de la combinació neutra lo que.

Aquí topetamos con el poder de entramado nazi-colaboracionista de la Enseñanza de la Generalidad del PP, que ya ha prohibido la combinación sintáctica que S.G. y Giner pensaban que sería difícil de eliminar. Les da igual a toda esta gente, y no reparan en que era norma sintáctica del idioma valenciano de la Universidad de Valencia. En el 1600 tenía dignidad:

“per voler-se atravesar alguns entre **lo que** arguix y **lo que** respón” (Const. Universitat de Valencia, 1655, p. 29)

Por cualquier lugar de la geografía valenciana han brotado pocilgas-escuelas y academias que ayudan a catalanizar al indefenso e indolente ciudadano, Así, en Alcira brilla por su sardanismo la **Acadèmia Atenea** (con acento grave, è, tal como se pronuncia en Barcelona), que afirma categóricamente:

Acadèmia Atenea Alzira
Preparació C1 - C2

19. Lo neutre i modismes

1. Introducció

El "LO" com article no existeix en valencià. Per tant, cal substituir-lo quan vegem construccions com les següents:

LO + QUE

- ✓ Lo que ens convé a tots junts és descansar un poc. -> El que / allò que...
- ✓ T'ha dit lo que vol? -> T'ha dit el que / quina cosa...

“Lo neutre... com article no existeix en valencià” (Acadèmia Atenea Alzira . Preparació C1-C2)

Aquel sueño de eliminarlo que manifestaban Sanchis Guarner, Giner y Joan Fuster, ya lo han conseguido gracias a la Generalidad del PP. Paternalistas, los colaboracionistas ofrecen construcciones ridículas para sustituir las prohibidas. En fin, en el **DHIVAM ESTIU**

2026 tienen varias paginas de ejemplos del uso del ‘lo’ neutro en idioma valenciano en todas las épocas y autores.

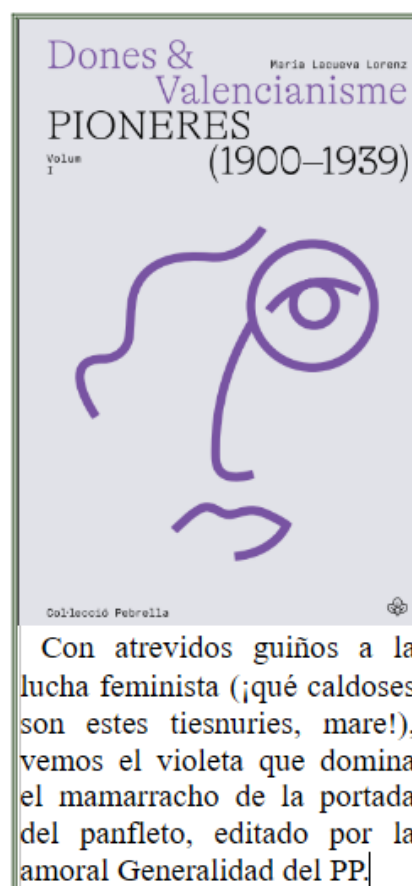


El filòlec immersor impartix català sinde tindre castic ni anar de cap a Picasent, ahon deuría estar acompanyat per la caterfa de la AVLL. Ahí el tenim esgolant gábules sintàctiques als chicons de boca auberta. Aixina defén el valencià la Generalitat el PP; y en dinés trets de nostra bolchaca.

El conflictivo valenciano ‘Concheta’, que las salvadoras de la patria (catalana) escriben ‘Conxeta’

No lo que vaig a dir no te finea, pero yo no son fi. ¡A la primera cullera, moscarda! En les paelles que feen mons tíos llaurahors en Quart de Poblet, en safrá de veritat y tot lo demás, a l’hora de tastarla l’ixía a mon pare moltes vegaes una moscarda. Ara, pasats uns 75 anys (¡la Maredeu y Sent Roro m’amparen!), crec que era ma cosina Paquiues qui li la ficava, o pot ser que heu fera ma tía Paquita, ¿per qué dic astó? Perque en les publicacions de la Generalitat del PP —que paguem mosatros de nostra bolchaca—, escomences a llegir y sempre mos ixen moscardes catalanes per tots els puestos. Y em pase al espanyol pera fòtrer a tiesnuries, tiosmanels y atres tisparixos de tarquimals.

No hay progre que no se sienta sofisticado y culto al cambiar los valencianos **Chima**, **Chimo**, **Chimet**, **Chimeta**, por los fabrianos **Xima**, **Ximo**... A quien le interese, en el **DHIVAM ESTIU 2026** tienen testimonios para aburrirse. Al carecer de vergüenza, pero no de subvención, els filòlecs creïlla entren a sanc y foc per nostra llengua dasta’l gargamell. No seguixc en valencià perque la gent s’enquillotra en cada paraula que no siga la que mana la Generalitat del PP.



Veamos el caso de **María Lacueva**, ejemplo de tianuria que lucha contra conflictos retrógrados valencianos y los soluciona a mazazos morfológicos. Nacida en Valencia (1980), imparte clases en la Univ. Oberta de Catalunya, lugar donde destila orines que impregnan a otras tianurias. La altruista **Generalidad del PP** y la **Diputación de Valencia del PP** ha publicado el hediondo ‘Dones & Valencianisme Pioners, donde **Lacueva** derrama pringoso catalanismo sobre escritoras valencianas de comedias del 1900, y falsea el nombre de ellas por... por... ¿por razón lingüística, o por seguir al fascismo expansionista catalán que busca la aniquilación del valenciano?

Lacueva llama **Conxeta** a la valenciana **Concheta Ruiz**. Si alguien, cosa rara, protesta por la alteración morfológica, algún condescendiente inmersor, con sonrisa de suficiencia, intentara explicar al conflictivo que se trata de una simple letra, por lo que no tiene importancia. Si no la tiene, ¿por qué lo hacen, y por qué se prohíbe y ridiculiza la grafía auténtica valenciana?

També **Conxeta Ruiz**, que va adaptar, juntament amb el seu pare, Ignasi Ruiz, un conte seu al format teatral; l'obra, titulada *Ànima valenciana*, es va estrenar el 1927. O Elvira Urios, de qui sabem que és autora.

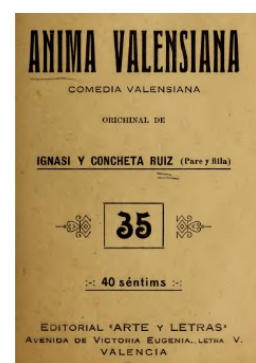
Con la impunidad que le confiere la cobardía y corrupción de los políticos valencianos, esta tianuria defeca en la morfología nominal de nuestras literatas, que ya no pueden defenderse de esta plaga (Lacueva: Dones, Generalitat Valencia, 2022, p.116)

Bastantes místicas del Barroco, deseosas de lograr aureola de santas en vida, se producían heridas en manos y costado para mostrar virtud y complicidad con Cristo. Lograban ciertos privilegios mínimos, además de la admiración de la jerarquía eclesiástica y la nobleza que subvencionaba al convento. Es tema complejo y ya estudiado. Las tianurias que viven y progresan del catalanismo tienen que demostrar fanática entrega, y demostrar que se enfrentan al maligno que, en el 2026, no es el devaluado Mefistófeles, sino el miserable blavero retrógrado y españolista. La mística sardanera **María Lacueva** (no confundir ¡ejem! con **María Lapiedra**), entre otras hazañas, figura la manipulación de nombres propios e hipocorísticos valencianos. En la comedia *¡Anima valensiana* vemos los nombres de **Concheta** y su padre **Ignasi**, también escritor.

En la década de los años 20 padecían los escritores en valenciano un agobiante complejo de inferioridad provocado por castellanistas y catalanistas. El inducido falso dialectalismo provocó que autores como **Concheta** optaran por desentenderse de tirios y troyanos, adoptando grafías como la ‘valensiana’ del título, con **-s-**. Eran opciones y errores en el uso y grafismo de sibilantes que tenían que debatir y solucionar los valencianos, no los Pompeu Fabra o Jaume Massó (el de las falsas Regles d’esquivar vocables de 1930), ni tampoco los *ronquinos* del idioma que viven de la catalanización.

IGNASI Y CONCHETA RUIZ (Pare y filla)

Baix el títol d'Ànima valensiana, estrená en 1927, figuren els autors, **Ignasi** y **Concheta Ruiz**. A la sinyora Lapiedra (¡Uf, perdó, volia dir Lacueva), no li agrá la mosárap *ch-* valenciana, aixina que's fa els fets damunt de la morfologia y, a cámbit, recibix l'admiració de la Generalitat del PP, que li edita el panflet en dinés de mosatros.



En 1927 no existía pugna o debate entre innovación y purismo idiomático, sino asedio del catalanismo a una sociedad donde el filólogo pasaba hambre, por no hablar del comediógrafo que acababa sus días viviendo de limosnas. Respecto a **Concheta Ruiz**, fue catalanizada en **Conxeta** por Lacueva, que despreció el nombre que figuraba en la portada de la obra de 1927; publicada anteriormente en Las Provincias el 12 de abril de 1925, en español. El mismo coautor, el padre, lo

recordaba en el preámbulo de la comedia: “*fas constar qu’esta basat sobre un cuento de ma filla Concheta*”.

Y ahora, lo siento, dejamos a **Concheta** y **Lacueva** por un intermedio, como en los conciertos de Wagner. Todo hay que explicarlo, hasta la palabra ‘**cuento**’, ya que la Academia Asnal no lo hace. Sólo les preocupa lo que cobran por catalanizar. Las letras son elementos inestables de las palabras; pero, más de una vez, lo que parece error, no lo es. El sust. ‘**cuento**’, que causa horror a catalanistas y valencianistas, es vocablo que elimina anfibología o confusión entre la narración corta, ‘**cuento**’; y ‘**conte**’ (val. moderno ‘**cónter**’), recuento monetario, enumeración, factura, etc. Por economía de tiempo y espacio, remito al **DHIVAM ESTIU 2026** para el binomio diferenciador **cuento-cónter**. Es chocante, los mismos filólogos catalanistas que saltan como canguros y aullan como cerdos en matanza ante el castellanismo ‘**cuento**’, aplauden la incorporación anglicismos inútiles: *casting, chat, link, hobby, influencer, black friday, pendrive*...

El nazismo filológico expansivo presenta una fortaleza de muros impenetrables, contruidos con miles de sillares argumentales del copiosísimo elenco de retóricos nacionalistas. Recuerda mucho el ejemplo ya comentado de los teólogos del 1600, que producían toneladas de literatura mística especulativa sobre el vacío de la nada. Lo mismo trataban sobre si el caracol era carne o pescado, o si la madre de María también fue virgen (en el Barroco hubo un retor de Xixona que llegó a publicar un ensayo sobre el tema). Empleaban en esta actividad algunas horas de su aburrimiento, pocas, mientras los pobres fieles seguían manteniendo a estos salvadores del celeste porvenir.



No sabemos qué ley o fundamento lingüístico esgrime **Lacueva** para modificar la morfología ancestral valenciana de **Concha, Concheta, Conchín**. Ya en el 1200, la grafía de la polisémica concha era cultismo valenciano, derivado del lletí *concha*, *-ae*, *conchŭla*. Aparece en el siglo XIII como voz arraigada, lo que induce a considerarla mozarabismo.

“una **concha** d’aram... de la obra de l’açut de la cequia que pren aigua als seus molins” (Llibre de Cort del Justicia de Valencia, a. **1280**, f.50v)

“**conches**, qui venen de la mar” (Canals, A.: De Providencia, c.1395)

- “**concha**... cochlearium... ab **pechines**” (Pou: Thesaurus, 1575)
- “**conches** blanques” (BN. Ms. Mulet, Infanta Tellina, c. 1660)
- “te mes **conches** que la tartuga” (Cucarella: en Luces de aurora, 1665, p. 379)
- “en les **conches**” (González, F. R.: Sacro Monte Parnaso, Valencia, 1687, p. 104)
- “**conches** de tortuga... 12 lliures” (Tarifa dels preus, Valencia, 1671)
- “perleta / més fina, de ninguna **concha** ixqué” (Ros, C.: Origen y grandezas, 1734, p.50))
- “el caragol dins la **concha**” (B. Nic. Primitiu, Ms. 419. Coloqui de la lotería, s. XVIII)
- “y el dimoni, com te **conches**” (Coloqui... un llaurador li declara son amor... 1758)
- “en **conches** com la tortuga” (B. N. Primitiu, Ms. Matraca de un mosot, s. XVIII)

En la ilustración de Onofre Pou y Lacueva hay errores que la IA no ha querido rectificar: ‘Generaltat’, por ‘Generalitat’; ‘que lo Conxeta’ por “que aixó de Conxeta”. Son erratas curiosas.

- “tot son hàbits y **conches**” (BSM, Ms.7116, El fadrí, c.1820)
- “es molt dur, te moltes **conches**” (Coloqui del fadrí en ganes de casarse, 1857)
- parlant que n'hia al costat de “la concha un violí” (Llombart, C.: Tipos d'auca, 1878, p.150)
- “y escrivim **concha**... per vindre de la llatina *concham*” (Fullana: Estudi Fil. Val., 1908, p.78)
- “¡**Concheta**!” (Martínez Ruiz: Canyisaes, Monóver, 1909, pp. 119)
- “**Concheta**, una de les chiques més...” (La Matraca, 30/ 06/ 1916, p.3)
- “Ya me riuré, **Concheta**, ya me riuré” (Beltrán. E.: El millor castic, 1925, p.8)
- “**Concheta**, la chiqueta” (Ramírez, V.: Camí de soletat, 1930, p.13)
- “esta goseta y **Conchín**... no me deixen dormir” (La oroneta de plata, 1914, p.16)
- “¡**Concheta** meua!” (Escalante: Oros son trunfos, 1878)
- “Tu, **Concheta**, que no et pergues” (Barber: De Valencia al Grau, 1889, p. 9)
- “fila a **Concheta** y al ferreret del cantó” (El Cullerot, Alacant, 31 octubre 1897, p.3)
- “a mi m'agrà molt **Concheta**” (La Traca, 9 de mars 1912, p.3)
- “¿Li han parlat de **Concheta**?” (Soler, J.: El solo de flauta, 1917, p. 12)
- “**Concheta** y Ramonet en el primer terme” (Ferrer, J.: El marit..., 1922, p.5)
- “ham vist a **Concheta** en els Vivers escoltant la música” (La Chala, 28/ 04/ 1928, p.2)
- “¡**Concheta**!, vesten dins” (Bib. Val. Ms. Les Almejes, c. 1930)
- “la veu de **Concheta**” (Beltrán, E.: El novio de la reina, 1933, p. 18)
- “que **Concheta** no es filla de...” (Carceller, Vicent: El fulano, 1935, p. 27)

Los inductores del catalanismo expansivo, como **Lacueva**, ignoran o desprecian la diacronía del idioma valenciano. Si la morfología ‘**concha**’ acredita su presencia en el 1280 como voz arraigada y entendible para el pueblo —lo que señala raíz mozárabe anterior al 1238—, además de tener continuidad cronológica en obras jurídicas y literarias, ¿quien ha otorgado potestad al expansionismo catalán y sicarios para alterar nuestras morfologías, y acusar de retrógrados conflictivos a quienes se enfrenten a ellos?

56.435.—Ánima valenciana, comedia valenciana en un acto y en prosa; por Ignasi y Concheta Ruiz (D. Ignacio Ruiz Míguez y doña Concepción Ruiz Bau).

Valencia, Editorial Arte y Letras, 1927.—8.º con 30 páginas. (2.084.)

El Registro de la Propiedad Intelectual en Madrid recogía el nombre valenciano de la autora, **Concheta**, sin falsearlo (Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, 2 Septiembre 1927, p.1317)

Hay otra muestra de la voluntad de **Concheta** en que su nombre fuera respetado en toda España. El 2 de septiembre de 1927 publicaba en la Gaceta de Madrid (equivalente al actual BOE), del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, el Registro de Propiedad Intelectual de “Anima valensiana, comedia valenciana en un acto y en prosa; por Ignasi y **Concheta** Ruiz”. Ningún funcionario se atrevió a alterar el nombre; respeto que hoy incumple la cueva catalanista del funcionariado de la Generalidad del PP.

El idioma ‘culto’ de María Lacueva y el cheísta de Concheta

Cual buitres revoloteando una y otra vez sobre el cadáver pestilente del lejano franquismo, vuelan y picotean del manjar de la subvención y la plaza de funcionario dentro de un orden, el del expansionista catalán que devora al desvertebrado, indolente e indefenso pueblo de fallers, foguerers y gayaters de mascletaes, fum y paelles. Sempre están donant la llanda en la ‘nació (catalana) *sota* el franquisme’ (María Lacueva: *Gènere, llengua i nació sota el franquisme; identidades femeninas valencianas. Cultura literaria y resiliencia al País Valencià* (2024).

Lo curioso es que esperas encontrar un valenciano vivo y resistente al invasor, que sería muestra de esa ‘resiliencia’ (¡cómo les gustan los anglicismos!); pero **María Lacueva** sigue el cómodo aborregamiento. Así, en el primer párrafo declara que no tiene otra pretensión que visibilizar a mujeres “que **al llarg de...**” (Lacueva: *Dones & Valencianisme Pioneres*, 2022) Es decir, reniega de la morfosintaxis clásica y moderna, al seguir normas catalanas de la Enseñanza de la Generalidad del PP. Quizá algún día respeten a los clásicos y a la parte del valenciano que ha tenido continuidad, sin coacciones del fascismo catalán. Copio del **DHIVAM ESTIU 2026** algo referente al **lo**, generador de conflicto en *tiesnuries*:

lo -el neutre *lo* dona riquesa semántica al valencià; per eixemple, distinguint entre *lo mateix*, *el mateix*, *la mateixa*...: “**lo mateix** que'l que carix de fondos” (Gadea: *Tipos*, 1908, p.85); “desde el soldat més pelat hasta **el mateix** coronel” (Folch: *El fantasma*, 1917, p.5) “**la mateixa** multitud” (Orti Mayor: *Relació dels bultos, jagants y nanos*, 1743) .

En valencià podem escriure “*a lo llarc de la vida de Chimo el llarc*”, usant nostre singularisme sintàctic patrimonial:

“sempre es primer **lo curt** / pera aplegar **a lo llarch**” (BSM, Orti Mayor, J. V.: *Relació dels bultos, jagants y nanos*, 1743)

“s’arrimá un día a **un llarc** de cames y curt d’asquena..., se veren obligats a dirli **al llarc** que..., **el llarc** va vore si a costa de...” (Semanari El Pelut, Alacant, nº 1, 1924, p.2)

"en correguda loca, caíen redolant **a lo llarc** del trinquet" (Barrachina: *Val y trenta*, 1909, p.9)

“lo millor de tot **lo que tenia**” (Martorell: *Tirant*, c. 1460)

“marit jove / ...fa **lo que deu**” (Roig: *Espill*, 1460)

“delibera/ **tot lo contrari**” (Roig: *Espill*, 1460, v.6437ç9)

“**lo més rohin**” (Martorell: *Tirant*, 1460)

“**lo contrari**” (Martorell: *Tirant*, 1460)

“**lo que pensava** de dia somiava de nit” (Esteve: *Liber*, a. 1472)

“**lo que ell volia**” (Esteve: *Liber elegantiarum*, 1472)

“yo faré **lo degut**” (Esteve, Joan: *Liber*, 1472)

“**a lo llarc** de les costes del...” (Thous, Maximilià: *¡Esquirols!*, 1914, p.5)

“tot lo llarc que era” (El Cullerot, Alacant, 5 d'octubre 1884, p.3)

Concheta utilizaba un valenciano afectado de lógicas interferencias de idiomas vecinos, pero era aprovechable para el estudio de características que pueden considerarse del idioma propio. La creación de neologismos, tan frecuentes en siglos anteriores, estaba casi paralizada por la creciente presión del catalanismo cateto, que pensaba que cualquier palabra con el dígrafo **tx** eran de más alcornia. Obnubilado Almela y Vives en la etapa barcelonesa, llegó a escribir “**txiquet**”. En 1927, Concheta se mantenía fiel a lo que Jaume Roig escucho a los labradores de Paterna y Torrent, que trasladó al manuscrito Espill.

¿Qué vos pareix, chiques?	tots mos parents e ben volents amichs antichs criats de chichs
no sigues chiqueta...	Al clásico Jaume Roig y a Concheta les unía el idioma valenciano cheista, el conflictivo para el catalanismo parásito: “amichs antichs / criats de chichs” (Jaume Roig: Espill, 1460, v.4440)
De modesta prosa, Concheta recurre al idioma que profundizaba raíces en el pasado medieval. Ella no lo sabía, pero al escribir <i>chic</i>, <i>chiques</i>..., enlazaba con el clásico Jaume Roig y el Espill del 1460: «desde molt chiqueta (...) ¿Qué vos pareix, chiques? (...) chicoteta... chicotet» (Concheta: <i>Ánima</i>, 1927, pp. 8, 12, 19...)	

Sospecho que lo más investigado por los filólogos del Régimen es la nómina; que no será el caso, por supuesto, de **María Lacueva**; aunque creo que ni olió la comedia de **Concheta**. Suelen ignorar las características del valenciano conflictivo, es decir, el que todavía resiste en trinchera las agresiones del expansionismo y la quinta columna de la Enseñanza de la Generalidad del PP (me repetixc més que l'all, com li día Sánchez Dragó el génit borrachet d'Arrabal). La prosa de Concheta, pobre de léxico, ofrece esporádicas muestras provocadores de espasmo a las tiasnuria.

- 1) El nombre de la protagonista ‘**Amparo**’, ‘**Amparito**’; que los inquisidores alteran en **Empar** (yo nunca he visto este nombre propio en la documentación valenciana hasta la llegada del nazismo filológico).
- 2) La joven **Amparito** poseía gran ‘**bellea**’, sust. conflictivo que los salvadores de bolsillo y patria transforman en el andaluz y catalán **bellesa**.
- 3) La mayor parte de la obra sucede el día de “**Mare de Deu dels Desamparats**” (p. 24), que la plaga altera en “**Desemparats**”.
- 4) Los sobresaltos conflictivos son frecuentes. Concheta escribe el moderno valenciano ‘**fruit**’ (p.10), no el arcaísmo **fruit**; y respeta apócope: “bona **vesprá**” (p.8), que la inmersión cambia por el arcaísmo ‘**vesprada**’, que ningún valenciano pronunciaba ni escribía (salvo engreídos arcaizantes y los de rodillas ensangrentadas de tanto arrastrarse ante Cataluña) Igual sucede con “**naixcut**” (p.10) enfrentado al catalán ‘**nascut**’.

Según los lingüistas asépticos de otros lares, tras digerir a Saussure, Bloomfield, Jakobson y el imprescindible Chomsky, están de acuerdo en que las palabras son menos importantes que las

relaciones entre ellas. Concheta juntaba letras y palabras sin más pretensión de que el resultado fuera enteramente comprensible al espectador:

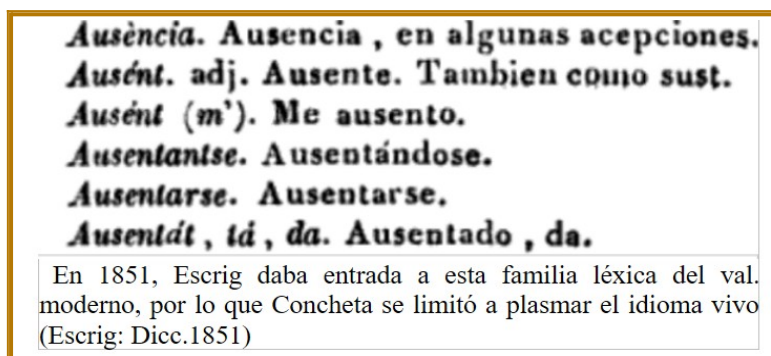
“**ausensia y olvit es confundixen si atre...**” (Concheta: Ànima, 1927, p.9)

De carga dramática y realista, la ‘**ausencia**’ es la del novio desaparecido en la guerra africana. Amparito se siente confusa y frágil por la presencia del nuevo pretendiente, lo que acelera el ‘**olvit**’ emocional. Gramaticalmente tenemos el sujeto de dos sustantivos abstractos unidos por copulativa, **ausencia y olvit**, con verbo en forma pasiva refleja o reflexiva recíproca; el nexos condicional **si** introduce subordinada incompleta (*atre...*) Era conflictiva la morfología y el léxico:

val. “**ausensia y olvit es confundixen si atre...**” (Concheta: Ànima, 1927, p.9)
cat. ‘**absència i oblit es confonen si un altre...**’

La morfología moderna ya figuraba en Carlos Ros:

"L'amich en l'**ausencia** es veu" (Ros, Carlos: Tratat de adages, 1736, p. 67)
“substituit per **ausencia** del...” (Llibre Confraria del Roser de Serratella, 1724)
“la meua **ausensia**” (El tío Nelo, 22/ 11/ 1862, p.4)
“tots senten en l’ànima l’**ausensia** del chic” (Martí Gadea: Caps y senteners, 1892, p.47)
“el motiu de la seua **ausensia**” (Carceller, V.: El fill del dimoni, 1914, p.23)



La grafía ‘**olvit**’ que usaba Concheta, aunque ahora todos huyen de ella, era la del valenciano moderno:

“el temps posá en **olvit**” (Oromic: en Recopilació de Furs, de Mora de Almenar, 1625)
“posaren el **olvit**” (Morlá: Romanç, en “Memoria de los Sucesos”, 1651)
“la pols del **olvit**” (Ballester, I.: Aprobació del Ramellet del bateig, 1667)
“en **olvit**, donant lloch” (Esclapes, Carta a Ros, 1734)
“y eu soterreu en l’**olvit**” (Colom: Tal es Cualis, Castelló, 1872, p. 24)
“y per **olvit** / ... no dec olvidar” (Coloma Pellicer: El secret, Alacant, 1933, p.21)
“t’han tengut en **olvit**” (Roig, A.: El barber de carreró, Gandía, 1887, p.3)
“sería un **olvit**” (Martínez Ruiz, A.: Canyisaes, Monóver, 1912, p. 201)

La prosa de Concheta mostraba morfologías verbales analógicas del val. moderno:

“y no **confundixquen**” (Gadea: Burrimaquia, Advertencia, 1904)

“em **confundix** sempre que...” (Ovara: Molí de vent, 1905, p.7)

“y aixina conseguirem / que la rasa es **confundixca**” (La Traca, 21de setembre 1912, p.4)

“vosté s’ha **confundit**” (Salvador, Carles: Un negoci com un atre, 1921, p.9)

“ya me **confundixen** en els...” (Melia, F.: El pare Canuto, 1921, p. 13)

“no **confundixca**” (Beltrán: Les glándules del mono, 1929, p.26)

“vostés es **confundixen**” (Llobat Ferrer: ¿Ho ha fet el fill del alcalde?, 1931, p. 12)

“vos **confundixca** y vos tanque” (Barchino, P.: El cuquet del carinyo, 1932, p. 23)

Confundént. p. a. *Confundente.*
Confundiment. Confundimiento.
Confundint. Confundiendo.
Confundir. Confundir, en varias acepciones, y en varias tambien se usa solo recíprocamente.
Confundit, dida. Confundido, da.
Confundit; ts, dides. adj. Confundido ó confuso; os, as.
Confús; ses. adj. Confuso; as, en algunas acepciones.
Confús (en). mod. adv. En confuso ó confusamente.
Confusament. Confusamente.
Confusió. Confusion, en varias acepciones.
Confusissim; ms, mes. Confusísimo; os, as.

Las morfologías del valenciano moderno eran usadas por Concheta en su obra: “*confudent, confundiment, confundit...*” (Escrig: Dicc.1851)

Las teóricas de la liberación y lucha intelectual contra el fosilizado franquismo (enemigo cómodo, inofensivo y generador de subvenciones) suelen pasan de puntillas sobre la realidad del val. moderno de escritoras como Concheta que, repito, solía ser modesto. No obstante, contenía herencias del 1400 junto a singularidades prohibidas por el fascismo catalanista:

val. ‘**consumix**’ (Ánima, p.12); cat. de Lacueva: **consumeix**.

val. ‘vostre **enllás**’; cat. **enllaç**.

val. **'ductar'** ; cat. **dubtar.**

val. **'sanc'** ; cat. **sang.**

val. **'chiulits** de bales'; cat. **xiulets** (En valenciano, un **chiulet** es un pito)

val. **'alluntat'** ; cat. **allunyar**.

val. **'l'héro'** ; cat. **l'heroi**.

val. **‘en firmea’**; cat. **amb fermesa**.

val. **'finea'** ; cat. **finesa**.



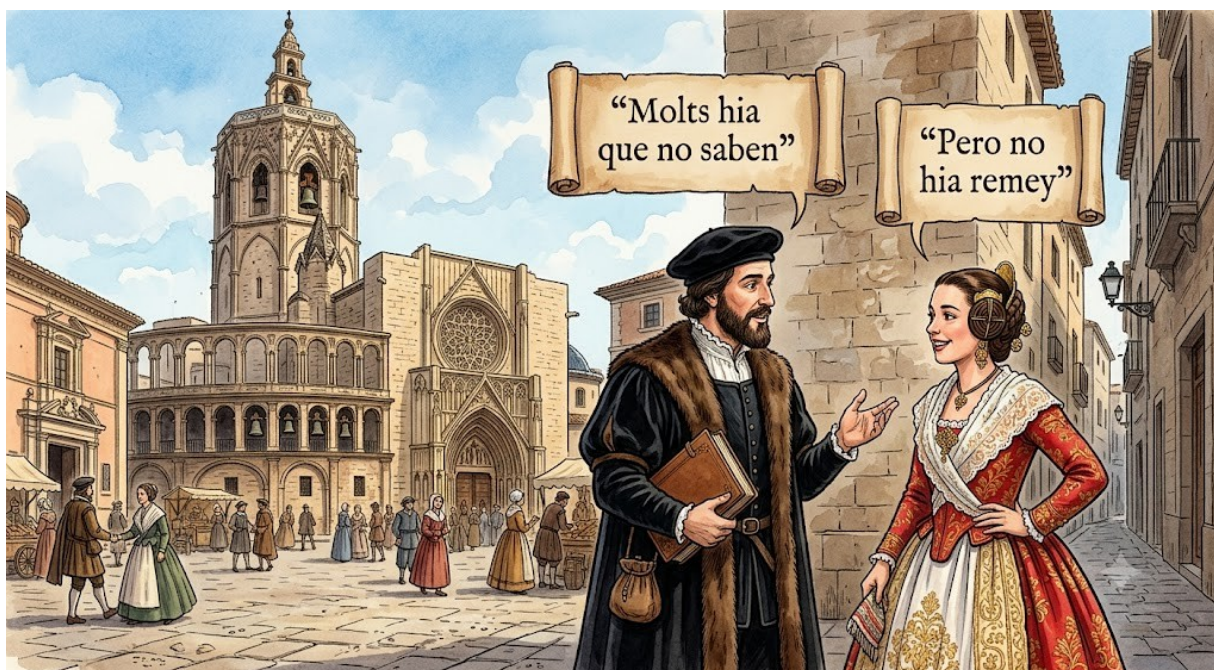
Portada de la novel·la *Rafel* de Pilar Monzó (1930).

Las ruedas dentadas del catalanismo de la Generalidad del PP seguirán triturando la lengua de Concheta, y editando ininterrumpidamente miles de obras ‘progresistas’ y luchadoras contra el conflicto del idioma valenciano. No sé si pertenece al ensayo de Lacueva o de otra feminista idiomática; pero observen la imagen adjunta. La colección es ‘Nostra **novela**’, pero en el pie de foto figura la interpretación progre contra el conflicto, con el cat. ‘**novel·la**’ que falsea la obra de Pilar Monzó.

Portada de la novel·la *Rafel* de Pilar Monzó (1930).

En la portada original hay más detalles del val. moderno, el que produce pavor a catalanistas y valencianistas: “Primer **Prémit** del nostre concurs. Il·lustracions de...”. Vemos la sorda final **-t** no etimológica en “**premit**”, construcción repetida en val. moderno: **cámbit**, **andámit**, etc.; y els sut. **il·lustracions** no lleva la ridícula **/-/** geminada catalana.

El verbo que enlaza a la dispar pareja de la comediógrafa valenciana Concheta (año 1927) y el humanista catalán Amiguet (año 1502)



En la glosada comedia de **Concheta Ruiz** vemos morfologías, ahora censuradas, que estaban arraigadas en valenciano moderno, el no alterado por el poderoso catalanismo invasivo. Pese a su importancia, no es tema comentado por la tropa profesional de tiasnurias feministas que presumen de analizar a la escritora. No lo declara Lacueva, pero Concheta era lo que ellos llaman despectivamente secesionista conflictiva. En frases escogidas al azar, brota la rebeldía lingüística de **Concheta** contra el modelo envasado en el IEC de Cataluña, que tiasnurias y tiosmaneles imponen bajo el amparo de la Generalidad del PP.

Vemos frases donde irrumpe el pronombre ‘**mosatros**’ del val. moderno, que todos empleamos; pero también figura otro elemento aún más conflictivo y que ahuyenta —cual si fuera **Oltra** y su esposo—, a todo quisqui pudoroso. Se trata de una construcción que tardó siglos en crearse: la fusión del pronombre adverbial **i** o **hi** con la forma impersonal del verbo **haver**.

guerra; però nò hiá remey..; hiá que resignarse. Mosatros res podem contra el destí més que compadéixer la

“pero no **hiá** més remey...; **hiá** que resignarse” (Concheta Ruiz: *Ánima*, 1927, p.

Concheta apenas debió tener más estudios del idioma valenciano que el asimilado en el entorno familiar en la infancia. No conoció más gramática que la generativa, que decía Chomsky, con el sistema sintáctico innato que permite al niño de 3 años construir frases complejas con palabras oídas a los padres. La fusión era analizada, con trampa, por el filólogo catalán Corominas:

“En alguns parlars de molt cap a ponent, hi ha mostres de soldadura completa de **hi**, en formes més o menys semblants a la castellana **hay**... la soldadura en forma i abast iguals al

castellà... amb aplicació a d'altres formes personals: ‘**Ha-hi hagut**’, MGadea, Tipos. Modismes I, 107) (Corominas: DECLLC, IV, p.769)

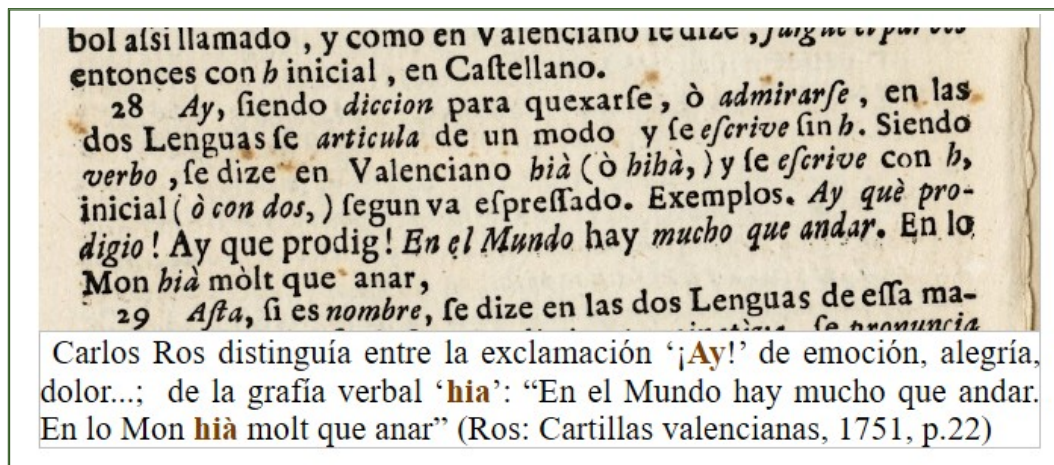
Corominas era un artista para envolver al desprevenido estudiante. No cita autores ni obras donde figura la estructura, y la que única que cita está manipulada. Gadea no escribió ‘**ha-hi hagut**’:

“que si per una part **ha hiagut** en ell molts sapos y culebres, com solem dir” (Martí Gadea: Tipos, modismes, 1908, I, p.107)

La bestia negra del catalanismo, el archivero y gramático Nebot, lo recogía así:

“advírtase que esta forma **en valenciano** tiene plural: **no hia tinta, ni hian plomes**; no hay tinta, ni hay plumas” (Nebot, J.: Gramática valenciana, 1894, p. 100)

Menéndez Pidal se hizo eco de la formación medieval del español impersonal **hay** de haber: “**ha** unido al adverbio **i** resulta el **hay** impersonal” (MP.: Gramática histórica, 1977, p.303) La fusión venía de lejos en valenciano. Algo confuso, Carlos Ros trató de recoger esta singularidad que también se daba en valenciano, aunque al ser pedante consumado, incluye la dudosa grafía ‘hihà’ que, me parece, no está documentada; detalle pseudoerudito quizá generado porque Ros pertenecía a un estrato intelectual inferior al del ilustrado Mayans, y huía de su posible crítica. El de Oliva estaba demasiado encumbrado para tratar esta característica diacrónica.



cast.	hay
val.	hia
cat.	hi ha
gall.	hai
port.	há
fr.	il y a

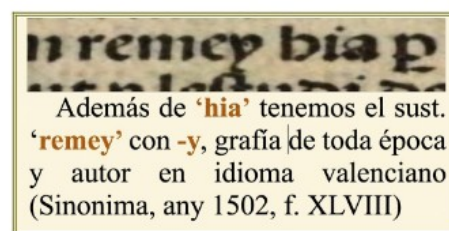
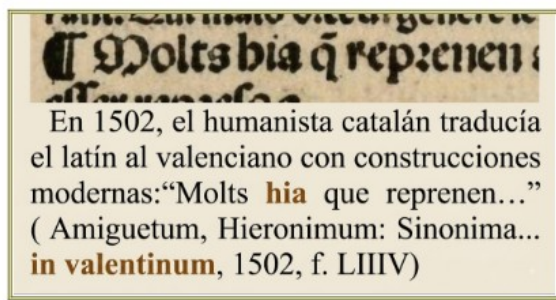
Curiosamente, Ros acentuaba ‘**hià**’ en 1751, igual que **Concheta** lo hacía en ‘**hiá**’ en 1927. El acento no indicaba abertura o cerramiento vocálico. Un cambio de morfosintaxis diacrónica es visible cuando traspasa el período de oralidad, fenómeno que no tiene que concordar necesariamente entre lenguas vecinas. En castellano medieval se cree que comenzó

la fusión de la 3ª persona singular impersonal hacia el 1400, gramaticalizando la base verbal **ha** más el pronombre adverbial **i > y**, de refuerzo locativo.

En valenciano se fue consolidado fonéticamente hacia el 1400, aunque la rutina hizo que perdurara gráficamente la forma arcaica. La pugna entre **hi ha y** la moderna **hia** se manifiesta en un humanista catalán que vivió cierto tiempo en Valencia y, libre de prejuicios, escuchó esta

característica de la lengua valenciana, ausente de la suya catalana. Tenemos en **Jeroni Amiguët**, nacido en la valencianizada Tortosa, una actitud semejante a la Jaume Roig que, tras escuchar el valenciano genuino de los labradores del 1400, enriqueció la lengua al incorporar léxico que permanecía marginado por enamorados poetas caballerescos.

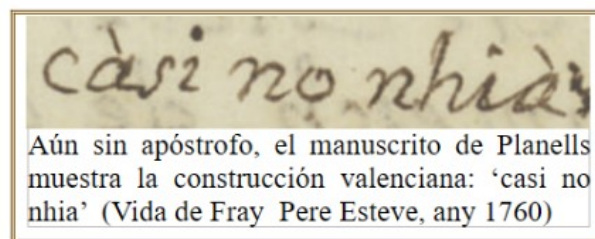
En 1502 salía de imprenta en Valencia el incunable tardío *Sinonima variationum sententiarum*, con frases en valenciano y glosas en latín. Resulta sorprendente por alternar catalanismos de su tierra con valencianismos que usaría **Concheta Ruiz** en 1927:



La lengua valenciana de la prensa satírica del 1800 y primera mitad del XX —una vez limpia de castellanismos inútiles y errores de imprenta— equivalía al idioma que sirvió a Jaume Roig para escribir el **Espill**. Aunque lexicógrafos del 1700, como Carlos Ros, provocaron fuego amigo al mantener grafías obsoletas o inventarse otras, motivados en parte por hacer creer que guardaban secretos de un legendario lemosín. En el caso de Ros, copió de las Cartillas catalanas el rechazo a la clásica **ch**, alterando grafías genuinas como **chic**, por el bárbaro **gic**. Hubo más de un ingenuo que siguió la chapuza morfológica, al suponerla fruto de erudición, cuando lo era de la pedantería.

El pronombre adverbial **en**, elidido **n'**, acompañaba al impersonal singular o plural, rasgo diferenciador respecto al castellano y catalán, ya presente en la traducción al valenciano del año 1502.

En la actualidad, ocasionaría un serio disgusto o brutal expediente por parte de la policía patriótica de la Generalidad del PP (parásitos en nómina al servicio del fascismo expansionista catalán) al funcionario que escribiera el impersonal valenciano **hia** en un documento; y el suspenso en las pruebas del C1 y C2; pero en tiempos de libertad, cuando el catalán **Onofre Pou** y el aragonés **Palmireno** escribían obras en valenciano, en aquella Generalidad hallamos la morfología ahora perseguida por la plaga de inmersores en la Universidad, Escola Valenciana, À Punt y demás colaboracionistas:



“que **hia** en dites dos parets” (ARV. Actes Generalitat. Sg. 3028. Prov. any 1564)

La literatura barroca confirma que las morfologías **hia**, **hian**, **n'hia**, **n'hian** estaban arraigadas. El arco de testimonios abarca desde el citado de la Generalitat a poemas del satírico Jacint Morlà,

autor del ‘coloqui’ (cat. *col·loqui*) sobre las monjas **del torn del convent de Sent Cristófol**. Aclaro que ‘**torn**’ no equivale al castellano ‘**turno**’, como sucede con el ‘**torn**’ catalán. Aludía al vertical cilindro giratorio de piedra, que servía para depositar al recién nacido y que las monjas lo ampararan. En valenciano, el cast. **turno** equivale a **tanda** (ver DHIVAM ESTIU 2026) Volviendo a Morla:

“y mire... que **hia** peix” (BUV, Ms. Pere Jacint Morla: Del torn de..., c. 1650)

Otro conflictivo secesionista (para catalanes y sicarios) que recurría al impersonal **hia**, era el famoso Batiste Ballester, **Artiacá de Molvedre** (o Morvedre), catedrático de la Univ. de Valencia y exitoso predicador en fechas memorables, protagonista del famoso sermón dedicado a Sent Vicent Ferrer. En la Censura de la obra se recordaba la lengua usada por Batiste: “escriu este garrit sermò en la **llengua valenciana** materna” (Batiste, I.: Ramellet del bateig del fill y fillol de Valencia, 1667) De retórica entre bucólica y alarmista, alternaba arcaísmos con léxico del val. moderno :

“Valencia... de vn florit, **entortillat** riu... per **sa** predicació y **milacres** (...) **chillant** trompeta, y cridador clarí del **juhí** final... niu de tant singular **pardal**, y **pechina** de ...” (Bateig, 1667)

Aunque lo que nos interesa es el uso del impersonal **hia**, que Batiste no desdeñaba:

“**hia** alguns sabis” (Batiste Ballester, I.: Ramellet del bateig, 1667, p. 3)

El impersonal **hia** era recurso apreciado por escritores como el biógrafo Planells, en plena Ilustración:

“no **hia** que asustarse... a la Sanch de Jesu-Christ a qui **hia** gran devoció” ” (BV, ms. 255, Planells: Vida de fray Pere Esteve, 1760)

También aparece en la prosa novelística del ilustrado dominico Lluís Galiana:

“no **hiá** idioma en tot lo mon...” (Galiana, L.: Rondalla, 1768, p. 9)

La lista de autores y obras ocuparía mucho espacio. En el DHIVAM ESTIU 2026 tienen unas 10 paginas sobre el impersonal, ya que lo usaron escritores de todo género literario, desde Carlos Ros a Carles Salvador (antes de su conversión al catalanismo) He aquí una muestra muy reducida, pues el impersonal **n’hia** y plural **n’hian** figuraba en todo género literario: prensa popular de Novelda, de Valencia, en prosistas como Constantí Llombart, etc.:



“més dies **hiá** que llonganises” (Ros, Carlos: Tratat de adages, 1736, p. 71)

“encara **hia** més que fer” (Ros, Carlos: Romanç... les cosetes que deuen previndre, 1736)

- “**hiá** més motiu / pera poderse queixar” (Paper curiós, pera contrafer... any 1741)
- “no **hiá**” (Mas, fray Luis Felipe: Sermón Cof. S. Vicent, 1755, P. 6)
- “faena / no **hiá** pera treballar” (Ros, Carlos: ...treballs de la gent pobra, 1763)
- “cava en este puesto que un tesor **hiá**” (Coloqui del Escolá y la Viuda, s. XVIII)
- “aigua no **n'hia** en lo pou, perque no en tenen” (La Gaita, 06/ 05/ 1849, p.7)
- “y aixó que **n'hián**” (Llombart: L’agüela Puala, c. 1880)
- “encara **n’hia** tres o quatre” (El Tío Gabia, Novelda, 7 -1- 1884)
- “¡Vinga, pare, ya **n’hia** prou!” (Cervera, J.: San Serení, 1919, p.10)
- “**n’hian** dones per ahí que li...” (Meseguer, A.: Tot pasa, 1909. p.16)
- “**n’hia** una classe molt fina y molt resistant” (La Traca, 25 de maig 1912, p.2)
- “no més **hian** tres persones... **hián** dies roíns com huí” (Salvador, Carles: Un negosi com un atre, 1921, pp. 6, 11)

Más conflictivos del valenciano cheísta

Seguimos con Batiste Ballester, arcediano o ‘**Artiacá per Morvedre**’ en la catedral de Valencia, El val. ‘**artiacá**’ les parece conflictivo a la Academia Asnal, que por aquello de la unidad de lengua no lo admite en el falso Diccionari Normatiu Valencià. El vocablo sería un posible mozarabismo derivado del latín *archidiaconus*; pero hay más palabras conflictivas asociadas al predicador. Una sería “**voche**”, de étimo desconocido, aunque algunos lo relacionan con el latín *vacīvus*. El pueblo, en 1667, debía entenderla al pronunciarla Batiste desde la *trona*, por lo que sería voz guadiana. El contexto indica el semantismo. El predicador, metafóricamente, habla sobre la luz del bautizo, “que apagá en un buf en lo parais terrenal la embahucadora serp”; y ensalza la potente luz de San Vicente Ferrer, pues en los albergues, “ahon peregrinant... estava tot a fosques”:

“el mateix sanct (sic), servia de polida llum, que aclaria el **voche** de la peça” (Bateig, 1667, p.8)



Sinse més llum que la eixida del cos del pròpit Sent Vicent, el voche era lujós palau d’or pera’l humil flaret de paraula de foc.

Estancia vacía, hasta sin el ‘cresol’. Dado el gusto del arcediano por las metáforas dramáticas, sugiere que era una especie de rincón o lugar miserable, lo que no importaría al llamado Ángel del Apocalipsis. Los vascos llaman **bocho** a Bilbao por estar ‘entre cerros’; y **boche** era hondonada en el hablar de los bilbaínos; aunque también el hoyo que hacían los niños para jugar. Nadie conoce el origen de esta familia léxica de cuestionados étimos germánicos, vascos o latinos. Pero el guadiana valenciano **voche** aún existía en el 1600.

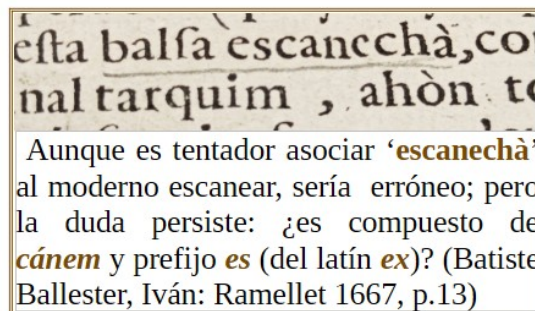
El *Ramellet del bateig* ofrece contenido morfosemántico de indudable valor que, sin embargo, ha merecido escasa atención. Narrador impulsivo, el Artiacá habla en la misma pagina de “est colp de riu, que es la pila del Batisme” (p.13); y las siguientes frases:

“**vehuen, que en esta balsa escanechà, coneixeràn, que es sullà en lo original tarquim, ahòn tots pegarem de...**” (Batiste Ballester, I.: *Ramellet del bateig*, 1667, p. 13)

Escueto, el Artiacá de Morvedre rezuma un sentimiento enigmático y reflexivo sobre la ‘**naturalea**’ humana. La ‘**balsa**’ es símbolo del tránsito, mientras que “**es sullà en lo original tarquim**” alude al barro de la Creación, corrompido por la serpiente infernal que ensucia al ser humano. Hay, no obstante, otro conflicto léxico-anacrónico: ‘**escanechà**’, que incita a elucubrar: ¿es participio adjetivado del sust. ‘**balsa**’? ¿guarda relación con el moderno anglicismo cast. **escanear**? Es imposible, aunque la morfología nos lo haga sospechar. El anglicismo verbal **escanear** es moderno, por lo que aludiría a una balsa para ablandar las fibras del cáñamo, abundantes en el Reino. Producían olores desagradables y, quizá, **tarquim** en el barro depositado.

El semantismo de escanear (en val. moderno, **escanechar**), analizar un espacio, texto o imagen..., lo ocupaba el verbo común al cast. y catalán ‘**escandallar**’, averiguar el valor de una mercancía, la profundidad de un río o balsa, analizar escritos, etc. El mismo Batiste Ballester disipa dudas en otra de sus metáforas:

“feu Abraham **escandall** de la novela”
(Ramellet, 1667, p.15)



Por cierto, els sust. ‘**balsa**’ usado por Batiste Ballester tiene origen perromano, posiblemente ibérico. La variable ‘**basa**’ era común al antiguo castellano: “Item que (en) la **basa** de Miranda beban los ganados de las dos partes...” (Fernandez, J.L.: Documentación medieval, 1995, doc. a.1472)

“**balsa**, voz protohispánica, probablemente ibérica... rebalsar: muy viva en valenciano” (DCECH, 1, p.480)

“has vist una **balsa** cuant ya es seca el fanc y...” (BNM, Ms. 14440, Mulet: La Infanta Tellina, c.1660)

“la **balsa** ahon es banya” (Ballester, J. B.: Ramellet, 1667, p. 18)

“que fara **balsa** o cequiol, y pendrà aygua de dita Cequia de Rovella” (Cap. de la Cequia de Rovella, 1699, p.13)

“dende el **balçot** al açut (...) a les **balses** del Palmar” (Ros: Romans dels peixcadors. 1752)

“si de esta **balsa** se trau un peix” (Conv. entre Nelo y Quelo, 1787)

“com una **balsa** de oli” (Bib. Nac. Ms. 3905, 1801, f. 41)

“fer **rebals**: prevenir o acopiar. Parlant del aigua o atre llíquit que’s deté...” (Escrig: Dicc.1851)

“y pasífic com una **balsa** de cánem” (El Saltamartí, 06/ 02/ 1861, p.2)

“una **balsa** d’oli pareix hui la mar” (El Bou solt, 1877, p.172)

“a peu coixo el veuen botar les **balses**” (Escalante: El chiquet del milacre, 1878)

“ahon les **balses** d’aigua de...” (La Moma, 11/ 04/ 1885, p.6)

“més quet que una **balsa** de oli” (Escalante: Valencia a la matiná, 1888, p. 13)

“com una **balsa** d’oli” (Carceller, V.: El fill del dimoni, 1914, p.10)

Cabaset de femater d'asunts en pelendengues

En mi lejana infancia, muy lejana, conocí a jóvenes labradores que llevaban carros tirados por caballos y que, de bon matí, arreplegaven fem de les cases. Tot era orgánic, anava en un poal, sinse plásticos ni res paregut. En sentit figurat, el cabaset de femater pot aludir a dotoreríes entre vehins y, en este cas, a lo que seguix; que n'hia de tot.

Visitar archivos es acto sadomasoquista. Sufres con plomizos legajos que no interesan o, por el contrario, encuentras documentación que supones valiosa; aunque sea ilusión causada por el sopor. Así, en el mal llamado Archivo de la Corona de Aragón en Barcelona —invento nominal del 1760, cuando la tal Corona ya no existía—, te quedas asombrado al palpar documentación valenciana que el cleptómano Próspero de Bofarull consiguió hurtar, con argucias dialécticas en una Corte de Madrid donde la Chata y sus ministros sólo se interesaban por dinero y sexo, como ahora. Allí encontré memoriales y misivas en valenciano dirigidas a Felipe III. En una de ellas se indicaba: “aunque escrita en Lengua Valenciana, pues podrá servir de intérprete el Marqués de Denia”(ACA, Leg. 1350, a. 1599). El catalanismo no lo ha tenido en cuenta, pues lo que descubre un blavero es silenciado. Recuerdo cuando descubrí que la leyenda de la Barras de Sangre del Welloso era copia de otra leyenda castellana. Años más tarde, Martí de Riquer lo volvió a descubrir y, desde El País a RTVE, se hicieron eco de la novedad... que el diario Las Provincias de M.^a Consuelo Reyna y Baltasar Bueno ofrecieron años antes.

Entre lo hurtado por Bofarull hay noticias del Archivero del Reino de Valencia referentes a la recogida de documentos valencianos:

“El Archivero del Reyno de Valencia, que está en la Corte, pide que se le de orden para recoger todos los procesos tocantes a aquel Reyno, para custodiarlos en su Archivo, conforme está mandado” (ACA, Leg. Secretaría del Reyno de Valencia, Doc.162, año 1641)

Es decir, el archivero acudía en viaje rutinario a recoger la documentación que ya no era imprescindible para la Corte: memoriales, pleitos resueltos o denuncias tan insólitas como la mujer de Orihuela. La noticia pone en duda la casi total expulsión de moriscos del Reino en 1609. Aunque no tiene relación con la lengua, es significativo de la sociedad valenciana del 1640. La carta manuscrita, por su redacción, supongo que la escribían algún eclesiástico de los que abarrotaban la conventual Orihuela, ¡hasta el pícaro Mulet y la monja Maciana vivían junto al río Segura, de aguas cristalinas en aquel tiempo!:

“Yo soy una aflixida (sic) mujer de Orihuela Reyno de Valencia, pobre de solemnidad, que unas moriscas que quedaron en las embarcaciones en Orihuela me hicieron matar una hermana viuda que teníat, y la mató un morisco sobrino de ellas... las apedreó puertas y ventanas quince días antes de matarla... viernes Santo estando mi hermana... entre la una y las doce del día... me la tiró una piedra junto a la oreja... presto vino el Santísimo olio y no le pudo recibir porque ya era muerta... también a mi procuraron matarme con una piedra que

me dieron en la sien... siete meses en cama...” (ACA, Sec. Reyno de Valencia, Leg. 882, Doc. 46, 12 de junio de 1640)

Esta documentación, interesante para conocer la sociedad del Reino, jamás debiera estar en Barcelona. Sobre el Archivero Real de Valencia hay mucha documentación, como el siguiente escrito del aún Príncipe Felipe III: “Sobre escrito / Al amado nuestro Francisco Juan Mayques nuestro Archivero Real en el Reyno de Valencia, a 3 de octubre del presente e infrascripto de 1597, que ante Honorato Clemente, Notario y escribano público de dicha Ciudad y Reyno de Valencia. Y estímolos tanto, que por esto os mando que pongays la dicha escriptura pública en este mi Archivo Real, y que la tengáis en muy buena guarda, para memoria de tiempos venideros. Dat. en Campillo, a 3 de Noviembre 1597. Yo el Príncipe”.

El transporte de documentos se hacía en galeras de tierra, carros tirados por dos o cuatro caballos, como las carretas del Oeste americano. El colapso administrativo a fines del 1600 y la Guerra de Sucesión en el 1700, paralizó la devolución de una ingente cantidad de legajos valencianos, que quedaron depositados en el Archivo Imperial de Simancas, lugar donde el raposo Bofarull consiguió robarlos administrativamente (ya saben, sobornos y todo tipo de argucias) y llevarlos a Barcelona, donde hoy permanecen ante la inoperancia, corrupción, ignorancia y falta de dignidad de los políticos valencianos de todo tipo. Jamás iba destinado ninguno de los miles de manuscritos a Cataluña; pero actualmente forman parte del botín de estos ladrones, los mismos que retienen las pinturas de Sijena o el Llibre del Repartiment de Oriola, robado del Ayuntamiento de la ciudad en 1909. Tienen tanta habilidad que, hasta lo que no es catalán, han conseguido que la gente lo crea, como el famoso código Beato de Gerona, que procedía del monasterio de Tábara en Zamora. Del año 975 era obra de Emeterio y la monja Ende, considerada la primera mujer artista que firmó su obra en España.

En la documentación robada por Bofarull hay notas para clamar al cielo, porque no lo podemos hacer a la soez AVL y demás colaboracionistas de la Generalidad del PP. En e Leg. 912, del ACA, Consejo de Aragón, Secretaría del Reyno de Valencia’ hay batiburrillo de datos, desde los de un tal Fornés, “Alcayde de la Galera para mujeres escandalosas”, del año 1666: o esta aclaración: “... se ha conservado el vocabulario y la ortografía del antiguo inventario procedente de **Simancas** de Don **Tomás González**”. Eran “consultas, memoriales y todo género de papeles dirigidas al Vicecanciller de la C. de Aragón que era valenciano”. Efectivamente, el cargo lo ostentaba **Crespí de Valldaura**, caballero de la Orden de Montesa.

¿ Y qué idioma era el de la documentación cancilleresca? No existían dudas: “Los Electos de los Tres Estamentos que van a la Corte para tratar los asuntos de los bandidos, **en valenciano**” (ACA. Sec. R, Valencia, Leg. 583, c. 1650) La nota pertenecía al inventario original, también robado por Bofarull, y que yo tuve en mano cuando el citado ACA estaba provisionalmente junto a la catedral de Barcelona.

El botín de Bofarull era apabullante, con documentación del País Vasco, Navarra, Aragón, Cerdeña... Son los virtuosos del Circo del Sol de la cleptomanía, con actuaciones estelares como la del Archivo Nacional de Salamanca, aplaudida por el progresismo paleta de toda España.

El vampiro catalán y el tren Valencia-Santander

Ricart García Moya

El siguiente artículo lo publiqué en 2019. Tuvo una aceptación que, creo, no podemos considerar de *bestseller*, ni figuró en la lista del *The New York Times*. Lo leyeron unos 20 lectores; pero al permanecer latente el conflicto que España mantiene con la siempre generosa Cataluña, lo vuelvo a ofrecer a otros 20 lectores.

Cataluña nunca quiso que los productos valencianos llegaran a Europa por tren... si no era por su territorio. Ni por Aragón, a través de la fabulosa estación de Canfranc; ni por la línea que los hubiera transportado a los puertos del Cantábrico. Por muy turbias maquinaciones de vascos (puerto de Bilbao) y catalanes (puerto de Barcelona), los socialistas clausuraron la línea Valencia-Cantábrico. La catalana Mercé Sala, del Consell Social de la Universitat Pompeu Fabra y miembro del PSC, tras pasar por el mundo bancario y ser presidenta de los transportes públicos de Barcelona, también deficitarios, fue llamada por el catalán Borrell para dirigir RENFE y eliminar cualquier tímido intento de reabrir el ferrocarril que unía Mediterráneo y Cantábrico desde Valencia.



La foto de Eguzkiñe Urreta muestra el tren que, desde Valencia y por una infraestructura ingenieril de túneles y puentes admirables, comunicaba Valencia hasta el túnel de La Engaña, en las cercanías de Santander ¿Tuvieron visión de futuro en 2005 los Borrell, Narbona y Mercé Sala? Con la futura prohibición de los coches de gasolina y diésel, fruto de los mismos socialistas ¿el ferrocarril no sería una solución para transporte de pasajeros y mercancías?

El desmantelamiento obligaría a usar más camiones contaminadores y el ahora sentenciado automóvil de gasolina o diésel. Se arrancaron los raíles y, además, Mercé Sala ordenó dinamitar los túneles para descartar conflictivas veleidades retrógradas. Las voladuras no se ejecutaron por la fuerte oposición de los pueblos, ya que albergaban la ilusión del retorno del ferrocarril a unas poblaciones ahora desérticas. En otras naciones como el Reino Unido o Alemania, por el bien social y ambiental que ejerce, el ferrocarril seguía vertebrando territorios, aunque fuera deficitario. Mientras tanto, aquí en España, sólo en Cataluña aumentaba la calidad y disponibilidad de redes ferroviarias de todo tipo. Los catalanes de cualquier comarca estaban comunicados. Por el contrario, en el AVE, los de Madrid tenían que viajar en semicírculo a París... ¡pasando por Barcelona!. Los catalanes tenían las manos libres y, mientras España financiaba los Juegos Olímpicos de Barcelona, poco a poco se cerraban las líneas del Sevilla-Gijón, Valladolid-Ariza (Zaragoza), el directo Madrid-Burgos, el Plasencia-Astorga, el de Guadix, etc. El vampiro catalán, insaciable en su liquidación de España, buscaba desvertebrar y desertizar todo lo que no fuera su sagrado territorio.

Eliminado el Valencia—Cantábrico, eran tiempos gloriosos para el nacional-catalanismo de Pujol el Honesto. Los novios Borrell y Cristina Narbona (la nueva Carmen de Mairena) ejecutaron maquiavélicamente otra jugarreta: negar a Europa -que lo había aceptado- el trasvase del Ebro al Segura-Vinalopó, ya iniciado. El diario del Régimen ofrecía como gran triunfo la suspensión del

trasvase, y reproducía la promesa (léase *mentira*) de Narbona: "Habrà més aigua y més barata que con el trasvase" (El País, 19 junio 2004). La solució dictada desde Catalunya era vampirizar el caudal del Júcar, aunque desapareciera el cultivo del arroz y la Albufera. Los enamorados Borrell y Narbona mataban dos pájaros de un tiro: condenaban a la sequía al campo de Elche y Orihuela y, además, fomentaban el odio hacia otros valencianos que, secularmente, habían regado campos con el Júcar. Afianzada la maldad, el diario catalán Información, alborozado, ofrecía la buena nueva para los del autoodio: "El Congreso deroga el trasvase del Ebro y ratifica el del Júcar-Vinalopó" (Información de Alicante, 22 de abril de 2005). Desde esas fechas, para sembrar odio entre valencianos, raro es el día que no publica alguna noticia sobre el agua del Júcar.

Rahonamenta d'un terroriste blaver junt al Túnel de La Engaña



La tabolla dels Borrell, Pujol, Carmen Albors, Narbona y Mercé Sala mos feren la guillerma d'afonar el projecte del Valencia-Cantàbric. Fet un pasmarot, al costat d'ahon anaven els rails y dabant l'entrà del túnel de La Engaña, de casi 7 km, tinc l'ensómit dels manobrers que, en tandes de 150 homens, treballaren a lo llarc de quatre anys pera res, y moriren un grapat en eixe túnel hui tancat del Valencia-Cantàbric. Mentres, en Valencia, els sanc d'horchata seguien en traquits y mascletaes, escoltant l'empalagós pasodoble Valencia y emboirats per els encants de les papudes Carmen Albors y Rita Barberá ¡Mos va eixir el porc mesell!.

Llunt d'Alacant, a pocs metros d'ahon aplegava el Valencia- Cantàbric, he fartat com un progresiste de Podemos en el Mesón Begoña, en Santelices, ahon la bona familia que'l du oferix plateraes de chuplat el colse, además de la vinarra pera remullar gola. Al fer fret, els sigrons o fesols en trosets de bedella, botifarra de Burgos, cansalá en cona y choriso, donen fortalea pera enfrontarnos a la saquiná del Valencia-Cantàbric. Aixina que, encabant, nemon al Túnel de la Engaña, eixe que la manifestera Mercé Sala volía fer chichines en pólvora. En el cochet m'acoste en cinc minuts. Abaixo y, chino chano, donant binsellaes en maquencia, aplegue al lleig tapiat que amaga l'entrà al túnel més llarc d'Espanya cuan es foradá a pic, pala y poc més. Chafant la vert estora de la naturalea, ahon els bonicos charquins d'aiua neta, plens de granotes, tisparixos y algún renoc, ocupen el puesto del camí de ferro ahon estaven les vías. Encabant, pegant més d'un bac

patétic, m'esgolí per raere y, espentant algelps y cudols em fiquí dins, afosques, en fanc y tarquim dasta'ls garrons.



Per fora, a ma dreita de la fotografia, discurreix el roidós riu Engaña, que dona nom al túnel. Estos días pasats portava molta auia, vinguda de montanyes de Santander y Burgos que, junt a la d'atres ruis com el Nela, apleguen al Ebre convertintlo en el més caudalós d'Espanya. N'hia que dir que cuan aplega a terres catalanes du auies de Cantabria, Castella y Lleó,

Alava, Rioja, Aragón... pero els catalans diuen que eixe riu els perteneix, y que no volen donar ni gota als panolis valencians.

En fi, lo que mos occurix als indolents valencians es de tirar l'am y no peixcar. Ha pasat el temps en que Mercé Sala (hui estarà donant cursets de català a Mespantofles en l'Avern) fea lo que le ixía de la chona en els ferrocarrils; ha pasat el temps, sí, y la seua llabor destructiva la seguíen fent uns moniatos sindicalistes que se carreguen els viaductes y túnels per ahon anava el Valencia-Cantábric. Diuen que's recort del franquisme y, per tant, n'hia que desferlos. Y sempre n'hiaurà el cult periodiste que'ls riurà les gracies.



A la esquerra, en blanc y negre, al grandió viaducte de Santelices junt al Mesón Begoña, a pocs km del Túnel de La Engaña, al peu dels Monts Cantábrics. A la dreita, en coloret de soterrar, el terroriste blaver senyala la barana que's veu sancera en la fotografia de l'esquerra. Poc a poc, a trompicons de tractors y martellaes, els desfaenats sindicalistes van tots els anys a trencarla, porque (torne a diro) diuen que's 'franquista'. El ferrocarril Valencia- Santander anava per mig del odiat viaducte. Aixina que, en animals de sequia com estos, els catalans heu tenen tot guanyat. ¡Au, che! M'entorne al Mesón Begoña a ferme un nugolet... o quatre.

Por cierto, relacionado con esta familia léxica tenemos **tranvía** y **trenvía** en valenciano, no el cat. **tramvia** que las amorales autoridades han impuesto en el desvertebrado Reino:

“se proyecta fer un **tranvía** que partint del Barrio de Benalúa pase per el carrer de...” (Semanari Garrotá de sego, 30 de agost de 1888, Alacant, p.3)

“a fi de donarli pas al **tranvía**” (La Moma, 28/ 12/ 1885, p.3)

“que de vóret en el **trenvía** tens torbes de cap” (Hernán, M.: ¡Fora baix!, 2ª ed., 1900, p.6)



Per ací, en este camí que chafe, en cónter del terroriste blaver anava la línea (cultisme, del lletí *līnĕa*) del Valencia-Santander. A lo llunt, amagat per abres desfullats, aguarda el futur desfet de nostre túnel de La Engaña (¿o sería millor dir de l'Engany catalá?)

En valenciano podemos decir ‘tren de cercanías’, un derivado del latín *circāre*: “**cercania**. **cercanías**: proximidad... más en plural, por alrededores” (Escrig: Dicc. 1851); y “**proximitat**: cercanía” (Escrig: Dicc. 1887).

También **contorn**, **contorná**:

“y en sos **contorns**” (Const. Univ. de Valencia, 1655, p. 3)

“en lo present terme o al **contorn** de ell” (Stabliments Torre d'en Besora, 14 /09/ 1738)

“no hia res a deu llegües en **contorn**” (El Mole, 22 /02/ 1864, p.263)

“concurríen de tots los pobles del **contorn**” (Gadea: Tipos, 1908, p. 53)

“els pobles de la **contorná**” (Caps y senteners, 1892, p.127)

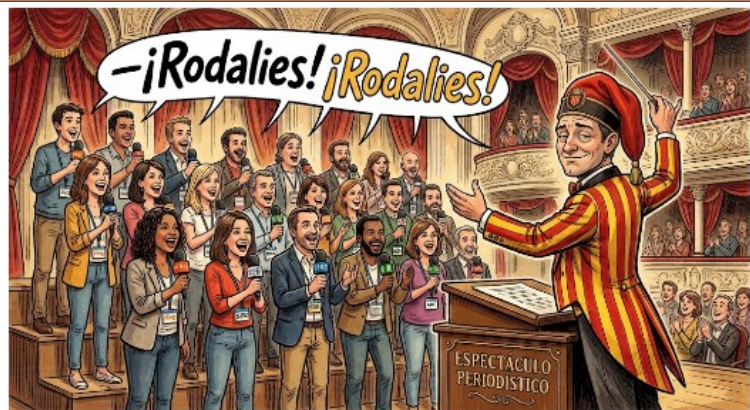
“els pobles de tota la **contorná**” (Montesinos: ¿Y diuen qu’el peix es car?, 1926, p. 8)

Lo más arraigado es ‘**redolá**, **redolaes**’, con apócope que tanto terror inspiran a los temerosos que antes de escribir una letra miran las gramáticas castellana y catalana. El académico Fullana lo tenía claro y suprimía la intervocálica: “vocals **tancaes**” (Fullana: Gram. Valenciana, 1915, p.20):

“per una **redolá** de quinse o vint llegües” (Bernat, Lluís: La Creu del Diable, 1908, p.3)

“en deu llegües a la **redolá**” (La Troná, 26/ 02/ 1915, p.2)

“els homens acudiríem / de tota la **redolá**” (Serrano, M.: El llop de la Murta, 1928, p.22)



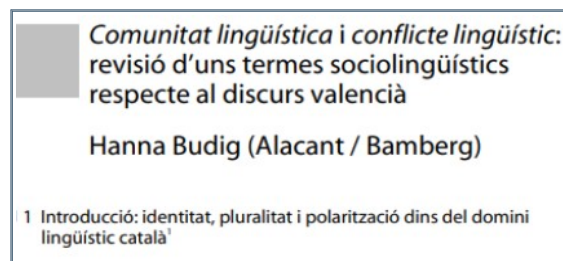
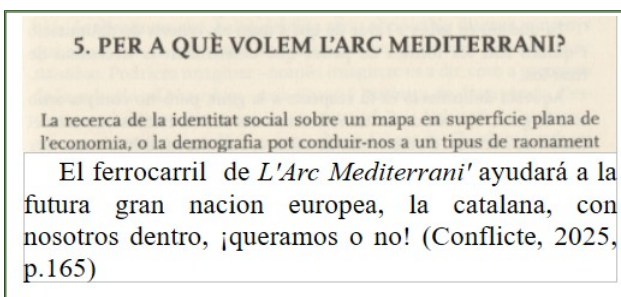
Ya que tratamos sobre trenes de larga distancia y cercanías, he intercalado esta ilustración de IA que representa el aborregamiento de todos los medios de comunicación ante el matonismo del fascismo expansionista catalán. Cual coro de cotorras, por RTVE, Antena 3, Cuatro, Telecinco, laSexta, la de los curas y en todos los diarios de España, se les caía la baba al repetir la voz catalana rodalies, que no es valenciana, aunque la Academia Asnal diga lo contrario

El ferrocarril catalán de ‘L’Arc Mediterrani’

El catalanista Luis Ninyoles dedica un capítulo de ‘**Conflicte lingüístic valencià**’ (Univ. d’ Alacant, 2015, p.165), editado con dinero público por el *Servei de Publicacions de la Universitat d’Alacant*, a defender el ferrocarril de ‘**L’Arc Mediterrani**’, que tendrá que pasar por Cataluña. Con vehemente prosa en catalán, ignora o está de acuerdo con la destrucción de la línea que unía **Valencia** con

Santander, el **Mediterráneo** con el **Atlántico**; y tampoco le preocupa la ruta a Europa por Canfranc. El alabado sociólogo explica "Per a què volem l'arc mediterrani?" en su ensayo “El País Valencià a l'eix mediterrani”. Igual que el nazismo, la ampliación de Cataluña hasta Orihuela se justifica con argumentos de dignidad y unidad de la lengua, cultura, identidad propia: “Assentar les bases d'un mosaic cultural compartit que reforce la seua pròpia identitat i projecció en el marc europeu”.

El divulgado texto del catalanista —recomendado para aprobar **C1**, **C2**— logra adeptos entre los estudiantes extranjeros, que mutan en Doctores que enseñan a los valencianos que somos catalanes. Viven de eso.



Así, por ejemplo, la Doctora Hanna Budig (Frankfurt, 1986) logró el doctorado por la Universitat d'Alacant con la tesis *Sprache als Symbol identitärer Divergenz. Das Katalanische in Valencia zwischen Nationalsprache, Standardsprache und Dialekt*. Como en la Univ. de Alicante ya no existe el valenciano, la alemana se ha empapado de la doctrina del fascismo expansionista catalán, implantado en la citada entidad.

La teutona es ahora una autoridad que ha leído lo del Conflicte y L’Arc Mediterrani, y escribe ensayos como el de la imagen. Para demostrar su fe, encabeza el escrito con una cita de... ¿no adivinan de quién? Sí, de Joan Fuster, y reproduce ideas para eliminar (?) conflictos con la odiosa España. En catalan, que traduzco, Hanna remueve “el derecho a configurar su propia realidad, en forma de un nuevo estado: Cataluña ¿nuevo estado de Europa?”. Auténtica tianuria, la germana deja caer que la nueva nación nos incluye: “aquesta problemàtica no es limita al Principat... els arguments històrics, culturals i lingüístics que esgrimeixen afecten a tot un territori que va més enllà... València, Illes..” (Hanna Budig, p.6).

Com em donen ganes de bosar lo que diuen y fan esta gentola que , además, viven de mosatros, m’esgole cap a eixemples de catalanistes casi cómics.

Deontología idiomática de la AVL del PP: ¡CARRRRRABINER!

Lean con parsimonia, sin aletargarse mucho, el texto del lexicógrafo Corominas sobre la dualidad morfológica: catalan *carrabiner*; valenciano *carabiner*.

DERIV.: *Carrabiner* [1803, Belv.]: avui té **-rr-** en el Principat (fins en el Nord de l'Empordà: *Casilla dels kārābinēs*, Rabós, 1958) però amb **-r-** a Mallorca (BDLC IV, 372) i P. Val. (*kāza d'ls karabinēs*, Moncofa, 1961). *Carrabinada* [1839, Lab.].

Analicen el texto: titula Principat a Cataluña, y al Reino lo degrada a P. Val.; pero reconoce lo que sabemos todos nosotros: que en valenciano decimos y escribimos **carabiner** em **-r-**; y **carrabiner** en catalán “avui té **-rr-**” (Corominas: DECLLC, II, La Caixa, Barcelona, 1992, p. 586)

El reinado de los Mazones del Ventorro y Finestrat está llegando a los 3 años, y siguen amparando a la parásita **AVL** que, con dinero que debiera ir a Sanidad, Seguridad o Enseñanza (no de falso valenciano) se dedica a adoctrinar catalanismo desde las guarderías. Y hasta el fiero **VOX** acepta seguir quemando euros con estos tipos al servicio del expansionismo catalán.

Ni un letrado en catalán lo traducirán al valenciano esta banda de mazones, adoradores del sexo y poder. No vamos a tratar sobre la etimología de *carabina*, pero en valenciano teníamos una morfología variable respecto a las otras románicas peninsulares: ‘**caravina, caraviner**’. Una Academia de la Lengua Valenciana (no la glotófaga AVL) debiera tratar de recuperar singularismos morfológicos, si queremos mantener la independencia del valenciano; pero, ¿qué han hecho en este caso los áureos académicos de la AVL? Introducir la corrupción catalana ‘**carrabina, carrabiner**’ como valenciano culto. Así se ganan la vida ante los indolentes valencianos y los llegados de Andalucía, La Mancha, Extremadura, de donde brotan agresivos conversos catalanistas. Hay que advertir que el cast. **carabina** y val. **caravina** se documentan por primera en el 1600, mientras que la corrupción cat. **carrabina** es posterior:

“y encarantli una **caravina** li...” (Bib. Val. Furt del Globo y tres Hosties en Payporta, 1648)

“**caravines**” (fr. Pere Esteve: Poesies contra els micalets, 1651)

“lo mateix que la **caravina** de Ambrós...” (BRAH, Ms. Refrans de fr. Lluís Galiana, c.1760)

La grafía con labiodental **-v-** ha alternado con bilabial **-b-** : “**carabines**” (Mercader: Vida de Fray Pedro Esteve, 1677, p. 170); “**carabiner**” (Escrig: Dicc. 1851), “el **carabiner**...” (Morales, B.: Flor de pecat, 1910, p.38):

“¡Qué els pasará al **caraviner** y la criá!” (El Cullerot, Alacant, 5 de deembre 1897, p.3)

“Sangonera es **caraviner** retirat” (El Tío Cuc, nº 73, Alacant, 1916)

“de la ronda dels **caraviners**” (El Tío Cuc, nº128, Alacant, 1917, p.1)

vo de Dios llamavá en su lengua Valenciana
(**carabines** esquerreres,) y como Maestre de Ca-
po deste Tercio, marchò con él. Supo su Ma-

En tiempos del franciscano Pere Esteve de Denia vemos la l
grafía ‘**carabines**’ ; no ‘carrabines’: “llamava en su **lengua**
valenciana (**carabines** esquerreres) y ...” (Mercader: Vida de
Fray Pedro Esteve, 1677, p.170)

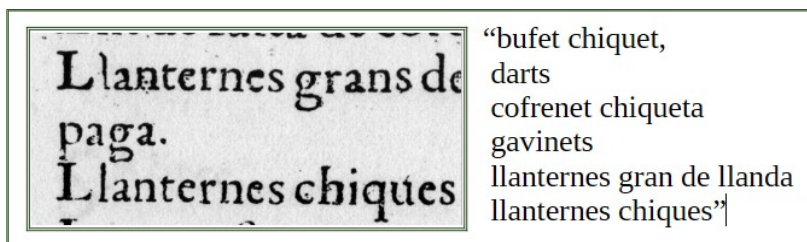


Poco a poco se resuelven conflictos: Tirant lo Blanc era catalán

Quizá sea realidad virtual o que viajemos a otra dimensión al tocar y leer el original, por ejemplo, de los “drets Reals que te sa Majestat en lo present Regne de Valencia deçá Xixona, fem saber com la Majestat del Rey nostre senyor... Dat en la Ciutat de Oriola, a 15 de Maig 1612”. La orden sobre aranceles interesa por el léxico: “**Ams de peixcar**” (f.129v.)

Desde Sent Vicent Ferrer (c.1400) figura en valenciano el sust. ‘**am**’, (cast. anzuelo); y la Cancillería Real aporta más morfologías del valenciano cheísta de hacer reír, según los creadores del conflicto: “**llanternes grans de llanda / llanternes chiques...**”

(Drets Reals, Imprés en Oriola, any 1613, f.132v) En el mismo impreso leemos: “Dret Real de **Muchamel**, S.Joan y Benimagrell” (Drets, Oriola, 1613, f.156) Al ser topónimo que no gustaba al IEC, lo catalanizaron en **Mutxamel**, ante la pasividad e indolencia de los indígenas (como decía Sent Joan Fuster).



Uno de los grandes solucionadores del conflicto polico-idiomático ha sido el catalán **Corominas** (así bautizado, aunque al salirle colmillos valencianizó la terminación en **Coromines**), lexicógrafo de abrumadora erudición que, por medios que jamás desveló, logró penetrar en la mente de los clásicos valencianos y alumbró realidades que nadie conocía, como la oriundez de Tirant lo Blanch:

“des dels enginyosos ardots amb què **capitans catalans**, com **Tirant**, ‘bretó’ en la novel·la però tothom hi ha vist sempre un heroi nostre” (DECLLC, II, ed. La Caixa, 1995. p.369)

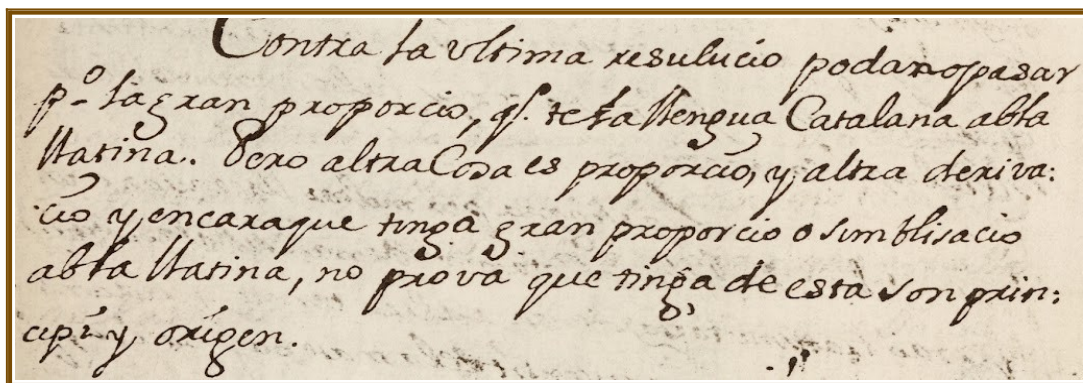
El filólogo nunca desveló dónde había localizado la fuente reveladora de que Tirant lo Blanch era catalán; de igual modo que afirmó que Johanot Martorell escribió en catalán su novela; estupidez que repite el fascismo expansionista que controla la Enseñanza del PP. No les importaba que el propio Johanot Martorell afirmara que “la traducía del portugués a la vulgar **lengua valenciana**, para que la nación de donde yo soy natural se pueda alegrar”. El texto incluía una fecha: “a II de Giner de l’any M.CCCCLX”.

Aquí vemos el acto de fe filológica que defiende sin fisuras que todos los escritores que afirmaron usar el idioma o lengua valenciana, en realidad querían decir ‘catalana’. Quien dude o contradiga esta aseveración será un conflictivo secesionista, merecedor del ostracismo intelectual, Enseñanza, subvenciones del PP y VOX, etc. Hay gente conflictiva retrógrada que se niega a admitir la lengua de mayor antigüedad y riqueza de España es la catalana, y así lo difunde el mismo filólogo que ha decubierto que Tirant lo Blanch es catalán. Tratando sobre una voz castellana, dice:

“El origen catalán de la voz castellana es seguro por la mayor riqueza semántica y antigüedad en aquel idioma” (DCECH, II, 1988, 673)

Corominas seguía la tradición chovinista. En el 1700, los de la Academia de Buenas Letras de Barcelona alardeaban de tener la lengua más antigua de la península. Hace unos 30 años, mi amigo Sebastià de la Univ. Central de Barcelona, me abrumaba con interesantes manuscritos del fondo antiguo de la entidad, desde el *Jardinet d’orats* a los del 1700 que enaltecían pomposamente el idioma. Uno de ellos ponía en duda el origen latino al considerar que latín y catalán era parejos:

“...la gran proporció que te la llengua Catalana ab la llatina. Pero altra cosa es proporció y altra derivació ... no prova que tinga de esta son principi y origen.” (Bib. Universidad Central de Barcelona, Ms. Eura: Controversia sobre la perfecció del catalá, c.1720)



Los delirios del fraile agustino le hacían creer que el provenzal o llemosí podían derivar del catalán:

“que lo Ydioma Catala passas de Catalunya a aquell poble que no de aquell poble a Catalunya” (ib. f.29) Y es que el primer poblador de España tras el Diluvio vino a ... ¿dónde?...¡a Catalunya!: «que Tubal arribá primeramente a Catalunya per los Perineus (sic) cap dels primers pobladors de Espanya”.

Todo lo tenía científicamente comprobado, hasta el año exacto, “2166 antes de la vinguda de Christo”.

El “raspeig” de Sent Vicent del Raspeig

Hace años anduve por San Vicente del Raspeig para informar sobre el significado del determinativo del topónimo, novedad que mereció microscópica y tergiversada nota en la prensa local (la Redacción estaba a escasos metros de la Universidad y bajo su control; por lo que a la troupe de Miquel de Epalza no le hizo gracia que una voz guadiana valenciana interfiriera en el supuesto origen catalán de la misma). Incluso incluí la voz en el DHIVAM, Apéndice, 2009, pero han pasado décadas y nadie recuerda la acepción que, por considerarla conflictiva, no le han dado entrada en los diccionarios (AVL, RACV...) Quizá este hecho ha provocado que sigan proliferando ridículas interpretaciones del enigmático ‘**raspeig**’, que no sólo es topónimo. Paradigma de etimología errónea fue la del diario catalanista Informació de Alicante, al darle origen catalán, como a todo. Así, según el periodista Joaquín Mojica:



«**Raspeig** vendría de la voz árabe ‘**ras**’ (?) y ‘**puig**’, que proviene del catalán» (Joaquín Mojica, Informació, 21/ 12/ 2022).

Esta "teoría de las más asentadas en los foros de discusión" la asienta Esteban Joaquín sobre un asiento sin patas o fuentes documentales que la avalen. Despistado, olvida que '**puig**' no procede del catalán, sino del latín *pōdium*, voz polisémica que llegó a significar pedestal, soporte, montículo, elevación del terreno, etc. De ahí el fr. *puy*, prov. *pog*, *puei*, it. *poggio* y los castellanos y aragoneses *poyo*, *pueyo*, *puyo*, etc. En romance valenciano mozárabe (en sentido idiomático, no religioso), anterior al 1238, existían derivados de *pōdium* con grafías más o menos alteradas, fenómeno que de no producirse no existirían lenguas románicas y hablaríamos latín. Cuando los cruzados de Jaime I de Aragón llegan a Valencia (nombre del reino) encuentran las típicas variables de una lengua en evolución: *Podium*, *Puche*, *Puis*, *Pug*, *Puig* (Llibre Rep., Crón. Jaume I...)

El sust. '**raspeig**' estaba asociado a la actividad ejercida en el '**trull**', del latín vulgar **trōcūlu* < *tōrcūlum*; origen del occitano *truelh*, fr. medieval y *treuil* y antiguo cat. *truyl*, cast. *trullo*, etc. Presente en val. medieval: "per rahó de adobar e reparar los trulls" (DCVB, A. R. de Val., a. 1406), y en sermones de Sent Vicent Ferrer, predicador que visitó el lugar hacia el 1411, según la tradición: "en lo trull" (Ferrer, St. Vicent: Sermons, 1413). Al servir ocasionalmente de prisión, amplió semantismo: "la nit en lo trull" (El Mole, 1841, p. 324); y al ser lugar sin apenas luz, lo vemos usado poéticamente: "chiqueta dels cabells rulls, / de un negre com el dels trulls" (El Sueco, 14/ 11/ 1847, p.166).

Polisémico, al no ser excesivamente limpio e incluso con insectos, podía ser ofensivo: "vinem así, cap de trull" (Capilla: Una nugolá d'estiu, 1871, p. 20) La familia léxica tenía verbo: "mola de trullar" (Pou: Thesaurus, 1575), presente en metáforas: "y els trullaben com raim" (En obsequi dels voluntaris honrats del Estat del Reyne de Valencia, 1794), etc. Según el DRAE: "Trullo: lagar con depósito inferior donde cae directamente el mosto cuando se pisa la uva". También el lexicógrafo de Liria, Escrig, recogía: "Trull: lagar" (Dicc. 1851).

Precisamente en torno a un trullo encontramos a Barbereta, Rafela, 'Moscatell', 'Changlot', el so Miquel..., protagonistas de **El Trull** (any 1929), del prolífico Vicent Alfonso, comedia ambientada en la elaboración del vino en el lagar. La primera escena nos introduce en la trama:

Miquel —¡Moscardó!...

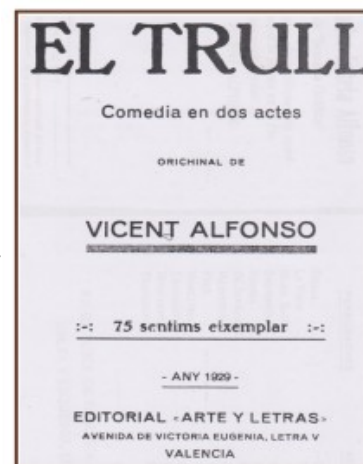
Moscardó —Mane, so Miquel.

Miquel —¿Vos queda molt per trapichar?

Moscardó —Ey, uns sis carros de garnacha.

Al 'trull' de la comedia, que está en el "secá" (como en Sent Vicent del Raspeig), los 'veremaors... van y venen carregats d'eixe frut de Deu, mentres el tufet de vi perfuma l'aire" (p.5) El autor juega con el enredo del marido engañado y "uns tararots" burlones; pero lo interesante son las referencias vitivinícolas:

"la garnacha no emborracha... y un arsalí. La salsa del vi... allí te desde el exaent hasta el morenillo, passant per el bendrull, bobal, estrepael, marisancho (merseguera), churret...".



Vemos arcaísmos que, atravesando la barrera cronológica, permanecían vivos. Es el caso del 'vi exaent', variedad que se cultivaba en el Reino, aunque era más normal la grafía diptongada: "Eixaent: Jaén, variedad de uva" (Escrig: Dicc. 1851) "Eixaent: Jaén... raim eixaent. Dícese también de la vid y el viduño que lo produce" (Escrig: Dicc. 1851, 1887) Es interesante la referencia al vino de cocina 'arsalí', parecido al siciliano *marsala*. A mitad de la comedia, el señor 'so Miquel' indica al criado 'Changlot' la faena a realizar:



«Bo; a traure del trull el **raspech** y la brisa, y heu tireu a la prensa.» (El Trull, 1929, p.17)

—Bo; a traure del trull el raspech
y la brisa, y heu tiréu a la prensa.

Aquí tenemos el sust. '**raspech**', que en castellano sería el '**raspón**'; es decir, lo que queda al despalillar o quitar la parte leñosa del racimo de uvas. Es evidente que pertenece a la familia léxica derivada de los germánicos ***hraspôn, raspôn, hrespan**: 'acumular residuos, arrancar...'. El singular '**raspa**', común al castellano, lo recogió Carlos Ros:

"**raspa, rampojo**: quando se toma por el escobajo que queda, después de quitados los granos de uva al racimo" (Ros: Dicc. valenciano, 1764, p. 199) 3

La tarea de quitar la raspa o escobajo de la uva se realizaba con la 'raspallahora... sirve para separar los escobajos de la uva algo pisada, que ha de echarse en las tinajas para hacer vino" (Escrig, Llombart, 1887) También tenía su verbo:

"**raspallar**: descobajar, quitar el escobajo de la uva" (Escrig, Llombart, 1887)

Del '**raspech**' se apartaba la '**brisa**', voz documentada:

"ple de verema/... aparta, fondo/ la **brisa**" (Roig: Espill, 1460)

"venien com a la **brisa** (del raim) els mosquits" (BSM, Ms. 6781, Gayferos, c. 1660)

"comins, / **brisa**, y llinós els te farts, / que les fabes y la dacs..." (Ros, Carlos: Romanç... les conversacions que molts..., c. 1740)

"**brisa**: granet; orujo, los huesos que hay dentro de las uvas..." (Sanelo: Dicc. c. 1800)

"**brisa**: orujo... hollejo de la uva después de exprimida..." (Escrig: Dicc. 1887)

El sust. colectivo 'raspech' tenía duplicidad morfológica en val. moderno para idéntico sonido:

Raspeig - Raspech Elig - Elch

La dualidad se daba también en formas verbales ('**vaig**' , '**vach**') en escritores coetáneos. En la misma comedia tenemos:

"M'em **vach**" (El Trull, 1929, p.34)

"¡Alses pronte! .-**Vaig** .-¡Quín lleu!" (Martín: La oroneta, 1927, p.5)

Los avatares del topónimo **Raspeig** son similares a los del mozarabismo **Elig**, que ofreció variables entreveradas morfológicamente del latín, valenciano y castellano: **Elcio, Elche, Elcha, Elix, Elchi, Elchio, Elz, Eltx, Elch**...; pero:

"com los de **Elig** son franchs en Sax" (Arch. Hist. Mun. d'Elig, Ms. Privilegis, 1348, f. 64v)

"lo honrat En Jachme Bisbe, justicia de la vila de **Elig**, estant en juhí..." (APH. Sta. María d'Elig, Sig.168, Sentencia del Justicia d'Elig, any 1437, f. 10v)

"aná a la vila d'**Elig**" (DCVB, en la entrada naufragi, doc. del 1420)

"entre dos camins reals que van a **Elig**" (Archiu Patriarca, Protocol notari Johan Beneito, Alacant, 1 d'octubre 1483)

El sonido de la prepalatal africada sorda, en final de palabra, aparece generalmente en valenciano como '**ig**', pero también '**ch**' sin el antiguo valor oclusivo: **bateig, batech; raspeig, raspech; vaig, vach; lleig, llech**... En 1792, el meticuloso Cavanilles registraba la grafía correcta de '**Raspeig**' (Observaciones del Reyno de Valencia, Madrid, 1792, p.253), del que apuntaba que, hacia el 1700, sólo lo habitaban unas "15 familias con quatro pares de mulas", aunque se produjo posteriormente "un prodigioso aumento de nuestra especie". Y recordaba: "el Raspeig, que comprehende los distritos llamados Cañada, Verdegás, Moralet, Serreta, Rebosal, Alcoraya, Rebolledo y el propio de su nombre." En el 1900 se generaliza la grafía más popular, según vemos en el 'El Tío Cuc':

“els bacoreros del **Raspech** y la Alcoraya” (El Tio Cuc, nº 88, Alacant, 1916)

“en San Visent del **Raspech** han organisat... en el **Raspech** han posat una escola” (El Tio Cuc, 2ª ep. nº 39, 55, Alacant, 1924)

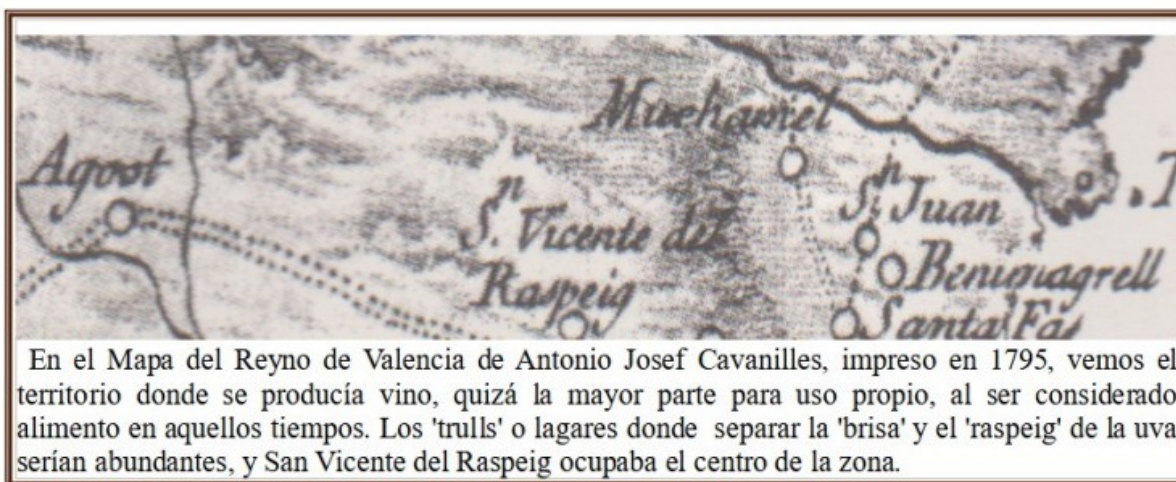
El gentilicio seguía la popular grafía moderna y errónea del topónimo: de **Raspech** > **raspechers**:

“**raspechers**” (Batiste Llorca: Festes del Palamó, any 1896)

El significado oculto del botánico o fitotopónimo **Raspeig**, si se puede llamar así al lugar que toma nombre de parte del racimo de la viña, ha quedado despejado. La categoría de voz medieval de '**raspeig**' es evidente, al estar arraigada entre los que

trataron con Cavanilles, gente que vivía junto a la antigua ermita de San Vicente Ferrer, reconstruida por Pedro Maltés en 1560, y que serían labradores o pastores no interesados en inventar neologismos, sino que emplearían el idioma heredado de los ancestros. Otra incógnita es saber si en el medieval Raspeig existía algún trullo, o si el fitotopónimo escondía cierta carga paródica por el tipo de terreno: seco, con vegetación de cardos, esparto, etc. Quizá no fuera tan infértil en el 1500, y las viñas verdearan las tierras '**dels Segúins**', '**La Foya dels Carratalans**', rambla del '**Rambuchar**', '**Boquera del Calandari**', '**Boquera de Mentirola**', etc. No hay duda de que las cosechas de vino eran abundantes en **Agost** y **Muchamel**, tierras unidas a las de San Vicente del **Raspeig**.

Item, que lo Vi de la collita dels vehins de la present Ciutat, Vila de Muchamel, Vni-
versitats de Monfort y Sanct Juan, y Benima-
grell, Llochs de Villa Franqueza, Bufot, Ra-
valet, y Llogaret, y Carrer de Agost, no es pu-



La gran producción de vino en los pueblos que rodeaban al casi despoblado San Vicente del Raspeig del 1600, evidencia la existencia de trullas; es decir, lugares donde se separaría la 'brisa' y '**raspeig**' de la uva. El texto regulador que remite a "la Junta d'Elets eo Semaners del 30 de Octubre 1640", se imprimió repetidas veces, con la advertencia de que el vino tenía que entrar "per dit Portal de Elig", de Alicante. La provincia no existía y estas regulaciones se imprimían en la segunda ciudad del Reino: "en Orihuela, por Jayme Mesnier, Impresor de la Ciudad".

El vino era la base de una economía importante, de ahí el oficio del encargado de entregar "**cada semana, y al fi de aquella**" la relación de "les entrades que haurá de vi en los dits llibres". Todo sugiere que las viñas cultivadas entre el "**Llogaret y carrer de Agost**" y la "Vila de Muchamel" serían las del casi deshabitado Raspeig. Y el mozarabismo 'raspeig' se remontaría al valenciano

primigenio, manteniéndose en el topónimo compuesto por el hagiotopónimo 'San Vicente' y fitotopónimo determinativo '**Raspeig**' que, como se ha documentado, no hacía referencia a ningún montículo o tipo de vegetació

Un sainete sobre el Conflicte en el año 1932



Todo sucede en el fatídico año 1932, cuando el catalán Jaume Massó enarboló las falsas *Regles de esquivar vocables* (acabadas de hornear por él) para justificar las Normas catalanas de Castellón. En el interior de un teatro, el comediógrafo Pepe Beut retrataba la irrupción del catalanismo cateto, simbolizado por el engreído señorito disfrazado de labrador:

“Apareix Quico, un elegant senyoret en espartenyas d’espart y mocaor de seda al cap; mol afectat, que se veía el senyoret vestit de llauraor” .

El falso labrador emplea una estrámbotico valenciano plagado de catalanismos:

—“¡Soc brusent, enlairantme, del fons del cor sospite...!”

Quien le escucha, sorprendido, le pregunta:

— M’ha deixat sec. Escolte, ¿no día que era valensiá?

— Clar.

—¿Clar?... Pos che, la veritat no’l he entés ¿Qué parlaré ruso yo?

—Pues aixina ham de parlar tots de hui en avant. Ya’l ensenyarán en la escola.

—¿Atra volta anar a la escola? Si que estaré yo bonico en la bolsa... Pa qué’l volem, si no l’han d’entendre...” (Beut, Pepe: Cartelera d’espectàculs, 1932, p.11)

El sainete se hacía eco del empuje del fascismo expansionista catalán hacia el 1930 provocaba dudas entre los valencianos, ajenos al conocimiento de la intensa evolución diacrónica del idioma

valenciano. Si le decían a un maestro que era más culto decir ‘**carrabiner**’ y “**maduxia**’ que ‘**caraviner**’ y ‘**fraula**’, lo aceptaba ante la disyuntiva de mostrar su ignorancia en un debate.

Ejemplo sangrante de cómo han logrado catalanizar la lengua es el caso (que he repetido mil veces, sin que nadie lo hay tenido en cuenta), es la anatematización de los vocablos clásicos y modernos etimológicos ‘**cambi, cambiar**’. Hasta la famosa ‘**Taula de Cambi**’ la falsean como “**Taula de Canvi**’ los más brillantes y fervorosos valencianistas, Y ya no hablo de la morfología moderna ‘**càmbit**’, acorde com **prémit, andámit...**

En **1934** se publicaba la transcripción del manuscritto Dietari Porcar, beneficiado de la iglesia de San Martín en Valencia, que abarcaba años finales del 1500 y primeras décadas del 1600. La edición la realizó el archivero e historiador Vicente Castañeda (Madrid, 1884); y aunque realizó un trabajo digno, alteró más de una morfología al gusto del IEC; así, en el original conservado en la biblioteca de la Real Academia de la Historia (que he leído y releído con placer) figura: “de mosquets y de masclets... **moltitut** de mosquets” (BRAH, any 1599, f.33), que Castañeda convirtió en “**moltitud**” (Dietari, 1934, p.29), según la norma del IEC de Pompeu Fabra y el factótum falsificador Jaume Massó. Por supuesto que los sabios de la AVL del PP han dado entrada en el falso Diccioni Normatiu Valencià al catalán y castellano ‘**multitud**’, pero la niegan al valenciano ‘**moltitut, moltitut**’. Es su criminal labor. Tenemos documentación de todas las épocas y autores:

“**moltitut** de cavallers” (BNM, Ms.1523, Conesa, J.: Hist. troyanes, 1374)

“innumerable **moltitut**” (Canals, fr. Antoni: Scipio, c. 1395)

“**moltitut**: número grande de personas o cosas” (Escrig: Dicc. 1887)

“la **moltitut** d'empresaris” (Almanach de La Troná, 1908, p.19)

“la **moltitut** avansava...” (Almanac de La Traca, 1914, p.31)

“devoció de la **moltitut**” (Gadea. Tipos, III, p.81)

Multitut de mariners negres y blancs omplía el carrer del Pilar y el bari d'eixe nom

En 1952, igual que en los siguientes años, la Sexta Flota de EE.UU atracaba en el puerto de Valencia con el gran portaaviones Franklin D. Roosevelt, destructores de escolta y buques de acompañamiento. Estábamos en plena Guerra Fría. El desembarco de más de 4000 marineros convertía las calles del **Bari del Pilar** en un Hong Kong babélico, donde la algarabía en valenciano, inglés y español atronaba el atardecer invernal.

Pese al aparente caos, la vida discurría sin interferencias de un colectivo humano con otro, Matietes Borja de Gandía (en impresionant paregut al papa Borja pintat per Pintoricchio) y sa mare Peransa despachaven en la botigueta del cantó, entre'l carrer del Pilar y Vinatea, front al bar de peloches ahon la Tanque, la Doloretas, la Duquesa, la de Bellreguart, les Cullerotes y la Ramallets feen sa benemérita faena.

Tales actividades dieron lugar a que un subgrupo de calles del **Bari del Pilar** (Maldonado, Vera, Vinatea, Torno del Hospital...) se denominaran Barrio Chino, sin chinos; aunque lo interesante es el vaivén de denominaciones impuestas por varios motivos.



Al final del Franquismo, con la masa estudiantil aturdida (yo el primero) por los aullidos del Grajo d'Aixàtiva y el falangista Joan Fuster, todos querían demostrar que eran más defensores del valencianismo que nadie. Lo de Calle del Pilar sonaba a patriotismo cuartelero del Día de la Raza y demás condimentos del Régimen, No sospechábamos que, transcurrido medio siglo, el fascismo expansionista catalán reinaría en la Generalidad Valenciana del PP de los Mazones. En aquel clima de río revuelto, la Calle del Pilar era símbolo del españolismo nefasto (creímos todos), por lo que las últimas autoridades franquistas —que temían un futuro revisionista a sangre y fuego—, decidieron cambiar el rótulo por el de Roger de Flor (Rutger von Blume), mercenario al servicio de la Corona de Aragón y de la Gran Compañía de los Francos en Grecia (que nuestros vecinos llamaron Gran Companyia Catalana).

El **Bari** o **Barri del Pilar** tampoco era del agrado de los salvadores de patria (catalana), al asociarse a la Virgen del Pilar y aragonesismo españolista. El catalanismo siempre ha tratado de romper vínculos y sembrar odio contra aragoneses, castellanos... y entre valencianos. Propagaban que nuestro aliado era el Principat sin príncipe, el que no deja que una gota del Ebro llegue a Alicante y Murcia; además de dismantelar redes de ferrocarriles: Valencia-Santander, Valencia-Canfranc...

Hacia el 1800, los principales barrios de Valencia eran los de Sent Bult, Carme, Rusafa, Mercat y Pilar; pero, insistimos, la denominación del **Barrio del Pilar** era conflictiva para el catalanismo invasivo, y para los tontos que eramos los progres del 1970 ¿Por qué se produjo el cambio de **Pilar** por **Velluter** en los estertores del Franquismo?

Desde la Edad Media, la ciudad de Valencia y en casi todo el Reino era abrumador el oficio de sedero o **velluter**; pero éstos y los demás vecinos de las calles cercanas al antiguo Hospital comenzaron a usar la denominación de Barrio del Pilar a finales del Renacimiento. Posteriormente, las acometidas del expansionismo catalán han hecho olvidar la devoción a esta imagen asociada a la Reconquista. Valga de ejemplo el código del año 835, obra del benedictino Aimoino, *chancelier* del Monasterio de Saint-Germain de Paris, en que hacía referencia al templo de la Virgen María en

Zaragoza. Por cierto, quien visite el interior del Pilar de Zaragoza contemplará el retablo de mayor calidad esculpido en la Corona de Aragón. Es otra muestra de la conexión con el Reino. En 1509, en tiempos de Bernat Fenollar, los aragoneses lo encargaron al escultor valenciano Damián Forment. Al finalizar la magna obra, Damián Forment esculpió en el sotobanco su autorretrato y el rostro de su esposa. También los manuscritos en valenciano recuerdan lo arraigada de esta fe:

“disapte, a VIII de noembre, ora (sic) del alba... volent dir misa en l’**altar del Pilar**” (Dietari del capellá d’Anfós el Magnánim, 8 de noembre 1468, f. 190 v.)

Lo innegable es que los valencianos libres, sin que ningún baturro les pusiera el trabuco en la sien, adoptaron esta denominación que, en el 1800, estaba arraigada:

“vosatros... en els **barrios del Pilar**” (BNM, Ms. 14185, c. 1850, f. 7)

“Mare de Deu **del Pilar**” (BNM, Ms. Marsal, R.: Els amants d’Alboraya, 1862)

“barrios de Peixcaors y **el Pilar**” (Llombart, C.: Tipos d’auca, 1878, p.59)

“**carrer del Pilar**” (Bodría: Festes de Carrer, 1906, p. 65)

“a sentir les set paraules a la iglesia **del Pilar**” (La Traca, 6 d’abril 1912, p.1)

“carreró... en les **partides del Pilar**” (Soler: La casa misteriosa, 1917, p. 5)

“... y en les **barriaes del Pilar**” (Soler, J.: El solo de flauta, 1917, p. 4)

“en el cuartel **del Pilar** la deprenc anant...” (Tadeo, F.: ¡El chic soldat!, 1919, p.7)

“sen aná de bon matí al Retén de la **plasa del Pilar**” (J. Josep M^a: Fallo a blanques, 1924, p.5)

“en una plaseta del **barrios del Pilar**” (Barchino, P.: ¡La caraba!, 1926, p.2)

“en un carreró popular dels **barrios del Pilar**” (Barchino: El cuquet del carinyo, 1932, p.2)

La valenciana calle del **Pilar** aparece en varios procesos de la Inquisición donde se mezclaba brujería, sexo y unos supuestos ‘thesoros en Museros’ escondidos en alquerías. El manuscrito contiene oraciones a seres de la oscuridad:

“volvió el declarante a la noche y se fue a casa de Joseph González... mozo de 30 años que vive en la **calle del Pilar**... oración a Santa Elena... Oración e Lázaro, y decía de esta manera: Lázaro, Lázaro —y a cada vez que se nombraba se había de dar una patada en tierra — sal de la sepultura,,,” (A.H.N. Leg. 528, Inquisición, setiembre 1731)

Lamentablemente, la histórica calle del Pilar de nuestros antepasados ha sido víctima de la indolencia de unos y la catalanidad colaboracionista de otros. Y el PP jamás movera un dedo para restaurar rótulos alterados por la mafia catalanista.

¿Y qué es eso de ‘bari, bario. barrio’ en lugar de ‘barri del Pilar’?

Para los de la AVL del falso Diccionari Normatiu Valencià, el ‘**bari**’ sólo es el elemento químico número 56 de la tabla periódica. Es lógico, ya que estos individuos huyen de provocar conflictos con los amos catalanes (aunque cobran de nosotros) por defender el mozarabismo del sust. ‘**bari**’. No obstante, esta singularidad morfológica valenciana era conocida:

“en Naquera el **Bario, Bario del Cristo prop de Cuart,... bario** en Olocau, Pobra de Vallbona, Aldaya, Muro, Xixona, Santa Pola, Torrent...” (Corominas: DECLLC, I, p.686)

Informacion repetida en otro volumen del mismo diccionari, que traduzco al valenciano:

“en el Reyne de Valencia está arrailat, y sinse ducte ya fa alguns sigles la forma **barrio** en **-o** ... pero de 35 pobles valencians de tot el Reyne, desde Benicasim y Castelló de la Plana dasta Crevillent y Font de la Figuera, en 33 digueren **bario** en **-r-** simple” (DECLLC, VII, p.698)

Las suposiciones sobre el origen señalan la zona mozárabe y el árabe hispánico **barr** (DCECH,I, p.527); pero la voz se extendió por zonas norteñas e italianas con diversos significados: afueras de población, pequeño núcleo urbano cercano a una localidad, grupo de casas e incluso parapeto, cercado para el ganado, etc. En valenciano era común en Alicante, Castellón, Monóver...:

“**bario**: barrio” (Escrig: Dicc. 1851)

“conec el meu **bario**” (Sendín Galiana: Rusafa, Bolsería, Mataero, 1928, p.20)

“**Bario de Benalúa**” (El Cullerot, Alacant, 4 d'abril 1897,p.3)

“son festetes de **bario**” (Martínez Ruiz, A.: Canyisaes, Monóver, 1911, p.207)



Para el lexicógrafo es cómodo considerar étimo de la polisémica palabra al árabe vulgar ‘**barr**’. obviando que los islámicos bebieron de la cultura clásica, acomodando léxico a su idioma semítico. En Alicante existe la concatedral asentada sobre la primitiva iglesia de San Nicolas de **Bari**, del 1264; y en la ciudad de Valencia está el templo San Nicolas de **Bari** en la calle Caballeros. El milagroso santo fue trasladado a la ciudad italiana de **Bari** en el año 1087. Curiosamente, los holandeses también eran devotos suyos, aunque lo llamaban algo parecido a **Sint-Nicolaas**, convertido por anglicismo en **Sinterklaas** en el habla de los colonos neerlandeses que fundaron Nueva Ámsterdam en el 1600, actual Nueva York. La fonética anglosajona hizo el resto para que se convirtiera en el actual Santa Claus. El nombre de la italiana **Bari** derivaría de latín *Barium*, del antiguo griego *Βάριον* (*Barion*), asociado a lugar habitable, acorde con los asentamientos del sur italiano o Magna Grecia.

Castellanos y catalanes ante el idioma valenciano

Los colectivos humanos —desde tribus a naciones—, son depredadores innatos. La ambición por ampliar el espacio vital, arrebatarse el agua o terreno fértil, obtener mano de obra esclava, metales valiosos, etc., han sido espoletas de conflictos que, generalmente, acabaron a ‘**sanc y foc**’, como se decía al salir la Real Señera con el acompañamiento del Centenar de la Ploma a la expulsión de catalanes y franceses del Mestrazgo en 1650. La continuidad social e idiomática de un territorio que fue conocido en Europa como Reino de Valencia (conflictiva denominación para los inmersores que ensalzan al ‘Principat de Catalunya’) padeció también las consecuencias de invasiones, no siempre negativas. No hay duda de que a nuestros antepasados de lengua ibérica les benefició la llegada del latín, futuro idioma vehicular del estamento cultivado de la sociedad hasta el 1700.

Pero, invariablemente, la pugna chovinista envilecía los debates idiomáticos. No existía gramático desde el Renacimiento que no proclamara que su lengua era la primigenia, la de Adán en el Paraíso, ¿cómo lo sabían? De igual modo que los que aseguran actualmente que cuando Antoni Canals, en 1395; Johanot Martorell, en 1460; o Joan Esteve, en 1472; afirmaban que escribían en valenciano, en realidad querían decir catalán. El nacionalismo causa desvaríos. El teutón Schottel (*Teutsche Sprachkunst*, 1641) defendía que la lengua alemana era la más similar a la hablada por Adán, disparate también reivindicado para sus idiomas por ingleses, franceses, etc.

CONFLICTO LINGÜÍSTICO CASTELLANO-VALENCIANO En fin, para no enmarañarnos en el apasionante laberinto de guerras idiomáticas foráneas, entramos directamente al choque entre castellano y valenciano, ya evidente en 1530 en el célebre rifirrafe entre damas de la valenciana Corte de Germana de Foix.

No obstante, las ventajas de adquirir un segundo idioma que abriera puertas hasta la China eran tan atractivas que pocos se opusieron al bilingüismo o trilingüismo del latín-castellano-valenciano. Lo de China no es broma, ya que su litoral estaba a unos 550 kilómetros desde el territorio español de las Filipinas, más cerca que de Valencia a Málaga, lo que explica la existencia de diccionarios español-chino (*Dicc. Hispánico Sinicum*, h. 1630). El comercio era intenso. Hasta los célebres mantones de Manila eran confeccionados en China.

Los intelectuales castellanos nunca pretendieron eliminarlo, ni tampoco ‘normalizarlo’ con la añagaza de hacer creer que la lengua de Castilla era el valenciano culto; es decir, no alteraban o sustituían progresivamente el léxico, morfología y sintaxis valenciana por la castellana (táctica de la Academia Asnal con el catalán). Los cultos como Cervantes, Lope de Vega o Tirso de Molina sentían admiración hacia el idioma valenciano; aunque la mayoría lo ignoraba o despreciaba, considerándolo corrupto dialecto castellano.

En el 1700, la lengua valenciana inició su larga retirada al cuartel de invierno de *coloquis, sainets* y escritos en prosa y verso para eventos. Ya no era oficial y no reinaba un Martín el Humano, aquel que solicitó la traducción del Valerius Máximo del latín al valenciano en 1395.

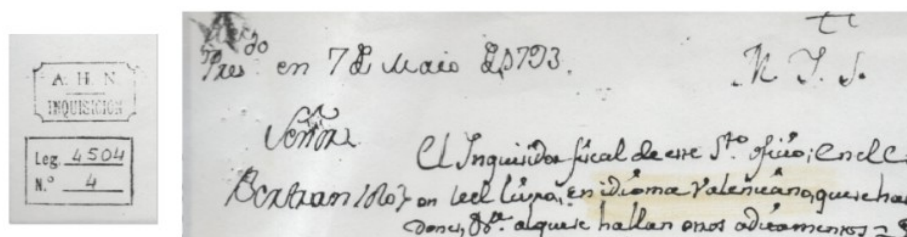
CONFLICTO LINGÜÍSTICO CATALÁN-VALENCIANO Es didáctico contrastar posturas de castellanos y catalanes respecto al valenciano. La indiferencia era lo habitual en un segoviano, burgalés o riojano sobre idiomas periféricos. Ello respondía a una situación geopolítica que no suele esgrimirse, y que provoca somnolencia al progresista de turno. Hasta 1898, el Imperio de España era multilingüe; p.ej., en Filipinas —custodiadas hasta 1898 por cañoneras de la Marina Española—, se hablaba el tagalo y, por la numerosa población china, el *sanglei*; mezcla de español y

hokkien, El poliglota mosaico abarcaba el italiano, flamenco, portugués, alemán y francés de las posesiones europeas, por no citar lenguas amerindias: quechua, guaraní o náhuatl, cuyas primeras gramáticas las escribieron los españoles.



Entre el núcleo de humanistas y, posteriormente, ilustrados del 1700, el interés hacia los idiomas no oficiales era manifiesto; e incluso existió la protección de obras literarias, aunque fueran dudosas moralmente. Es paradigmático el conflicto de los inquisidores con el *Espill* de Jaume Roig, con debates sobre moral y calidad literaria que duraron meses.

Ya en mayo de 1793, el Inquisidor fiscal mencionaba al “**idioma valenciano**”, y el 4 de julio del mismo año se comentaba que el *Espill* o *Llibre de les dones* “aunque sin fines de inducción al pecado”, contenía palabras y expresiones de “alguna impureza”; pero los inquisidores argumentaron que no debía ser prohibido “por su elevación de estilo y rareza... tanto por su antigüedad y alta estimación, que goza entre los literatos, como para conservación del **idioma valenciano**” (A.H.N. Leg. 4504, 4 de julio 1793)



conocer tanto por antigüedad, y alta estimación, que goza entre los literatos, como para conservación del idioma valenciano

En discreto segundo plano, el idioma valenciano seguía vivo en el 1700, sin que los españoles maquinaran exterminarlo; es decir, lo contrario de la actual ocupación catalanista de la Generalidad del PP, que por todos los medios de Enseñanza y Comunicación intenta ahogarlo con el catalán.

Hemos visto que los inquisidores apreciaban como oro en paño las joyas literarias del idioma valenciano; pero la **AVL** del PP no tiene más finalidad que matarlo. Sin vergüenza, con el apoyo del **PP**, dan por liquidado el idioma que era apreciado por el castellano Cervantes o la temida Inquisición. Esta es la definición lingüística (que ofrecen los glotófagos de la AVL:

La definición que ofrece la AVL es la plasmación del sueño imperial de la Gran Cataluña de Prat de la Riba en 1908, un territorio hasta las huertas de Orihuela. Es el actual proyecto del fascismo expansionista catalán, que los valencianos pagamos. Se aprovechan de que en ciudades como Alicante, el 80% son hijos o nietos de manchegos, andaluces o extremeños que no distinguen entre valenciano y catalán. No les importa. Desconocen la realidad, y si alguno —como un biólogo que ha suspendido el C1 cuatro veces—, se encabrita, achaca a la ciudad de Valencia los males del parasitismo feudal idiomático.

2. m. m. LING. Llengua romànica parlada a la Comunitat Valenciana, així com a Catalunya, les Illes Balears, el departament francès dels Pirineus Orientals, el Principat d'Andorra, la franja oriental d'Aragó i la ciutat sarda de l'Alguer, llocs on rep el nom de *català*.

Cumpliendo su misión de acolchado papel higiénico del fascismo expansionista catalán, para la AVL ya no existe la lengua o idioma valenciano, sino una lengua románica, llamada catalana en lugares donde no hay retrógrados conflictivos como los escribanos cancillerescos del Compromiso de Caspe, o los Johanot Martorell, Timoneda, Mayans y Siscar, Galiana, Cabanilles, Azorín, Gabriel Miró... ¡Qué colección de fachas!, que diría un parásito inmersor de la Generalidad del PP en este año 2026 (definición de idioma o lengua valenciana en el falso **Diccionari Normatiu Valencià** de la Generalidad del PP de mazones y ventorros d'aulor a parrús recalfat)

Hasta algunos franquistas, en plena Guerra Civil del 36, respetaban las lenguas peninsulares distintas a la española, en parte por los delirios imperiales del estrambótico Eugeni d'Ors, uno de los intelectuales catalanes que acompañaban a Franco en Burgos y, posteriormente, cuando el general esperaba que Alemania ganara la guerra y le proporcionada migajas de territorios. Aquí entraba la ensalada de lenguas por el recuerdo de la Imperial España de Felipe II que, tras la conquista de Portugal en 1580, convertía el mundo en dominio español. Entre las tropas aliadas de Franco se hablaba alemán (Legión Cóndor, tanquistas de la Drohne...), italiano (divisiones Dio lo Vuole, Fiamma Nere...), aparte del árabe de los 80.000 musulmanes; y valenciano, gallego, catalán...

Hubo un testigo que vivió en la trinchera los choques entre nacionales y republicanos, el navarro **Rafael García Serrano**, Premio Nacional de Literatura con *La fiel infantería* en 1943, donde su prosa vehemente recordaba a Gómez de la Serna y Valle Inclán. La novela, respetuosa con el enemigo (elogiaba a **Alberti** por su poesía, pese a que éste y **Teresa León** habían recorrido las calles de Madrid, en coche incautado, cazando por instinto al facha, para llevarlo a la checa de Bellas Artes, donde progresivamente se le descoyuntaba) fue prohibida por la censura eclesiástica. Nadie podía protestar, incluso los camaradas de pistolón y camisa azul como **Juan de la Cruz Fuster** (Joan Fuster) mudo, sordo y ciego ante las torturas y asesinatos del franquismo de posguerra.





Rafael García Serrano enlazaba con aquellos soldados-poetas que se enfrentaban a la muerte y, en momentos de asueto, escribían poemas y pormenores diarios de la vida castrense; por ej., el poeta y dramaturgo Andrés Rey de Artieda (Valencia, 1549) Herido en tres ocasiones, estuvo en las grandes batallas del 1500, desde Alemania a Lepanto y, ante los compañeros del Tercio y a vista del enemigo, atravesó el río Elba a nado con la espada en la boca. Por su parte, García Serrano combatió hasta que la tuberculosis le obligó a retirarse en plena Batalla del Ebro. Convaleciente, los recuerdos de la guerra comenzaron a esbozar lo que sería el *Diccionario para un macuto*, donde habla de "lenguas romances" y el léxico "en **catalán**, en **valenciano**, en **gallego**" (Serrano; Dicc. 1979, p.531) El veterano soldado recordaba los joviales cánticos de la Legión Gallega de la Falange, en gallego, antes de entrar en combate:

“Os, que vimos de Galicia
e que nos chaman mariscos,
¿cómo se chamarán eles
que fuxen de risco en risco? (Dicc. p.225)

También reprodujo canciones en catalán del franquista Tercio de Montserrat: “xox, xoc... tot elTerc (sic) es de xoc...” (ib.p.399) Tras la guerra, sin oposición, vino la contaminación catalanista en la Diputación de Valencia con Martí de Riquer, Sanchis Guarner, Joan Fuster... Tema que ya he tratado hasta la saciedad. En fin, anteriormente no existió una planificación para la eliminación del valenciano, incluso el rey Carlos IV, en 1791, ordenó el estudio botánico del Reino, con los nombres vegetales en idioma valenciano. Cumpliendo la orden, mientras la Inquisición defendía el

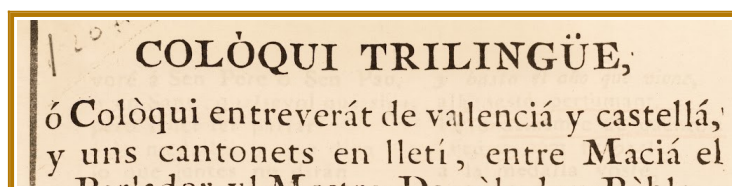
idioma valenciano del Espill, el botánico Cavanilles (Valencia, 1745) recorría el Reino, de Morella a Orihuela, para catalogar vegetales. El último tomo del descomunal estudio, llevado a cabo por deseo del monarca, salió de la Imprenta Real en Madrid, en 1797. Las lenguas empleadas para denominar las plantas eran cuatro:

“En la primer columna van los nombres **latinos**, en la segunda los **castellanos**, en la tercera los **valencianos**, y en la quarta los **franceses**” (Cavanilles: Obs. 1797, p.323)

En la actualidad se persigue el valenciano culto de Cavanilles. La morfología botánica ha sido falseada al gusto del IEC y la AVL del PP. El botánico, siguiendo la metodología de Jaume Roig en el Espill, intentó trasladar a la prosa lo escuchado a labradores, pastores y gente del pueblo. El ilustrado usaba el valenciano cheísta, el culto: ‘**grinchots en fulles, jesmil, junsa llarga chufera, agrostis punchosa, olm negre, sio en nucs florits, seba marina d’otony, yuca en fulles, fraulera marioches, repunchó alpí, llapases, sigró, sigroner, taperer, bocha blanca, pa de granotes, tramuser, fesoler, safanoria, carchofera, dacsá, faba, cart, alficós...**’ (Cavanilles: Obs. 1797).

Desde Madrid, por voluntad del monarca, no intentaban eliminar al idioma valenciano. Prueba de ello es la financiación de esta magna empresa botánica, con nomenclatura en los cuatro idiomas citados y donde el latín aún era koiné del cientifismo europeo. En otro estamento literario, alejado del rigor naturalista, la lengua valenciana seguía viva en los abundantes ‘**coloquis**’ que reflejaban acontecimientos sociales. Por cierto, los del expansionismo catalán de la AVL del PP han prohibido la morfología propia por la catalana ‘**col·loquis**’. En 1808 se publicaba un curioso coloquio entre Maciá y el mestre d’escola d’un poble de l’horta de Valencia, “entreverat de **valenciá y castellá**, y uns cantonets en **lletí**’.

¿He leído ‘lletí’ ?, qué palabreja tan rústica y desagradable!



Los pueblos que poseen idioma propio sienten un innato deseo de defenderlo con uñas y dientes, especialmente la morfología, léxico y sintaxis que lo singularizan. No les importa que la diacronía de una voz se aleje del étimo o lo conserve. Opuestos a nosotros, los catalanes elevan a nivel de cultismo admirable lo que aquí sería objeto de crítica y burla; p.ej., ese ‘**lletí**’ del epígrafe.

Con frases retóricas, el nacionalismo lingüístico catalán muta vulgarismos en joyas léxicas. Así, Joan Bastardas, que fue vicepresidente del IEC, publicó ‘**Diàlegs sobre la meravellosa història dels nostres mots**’ (Barcelona, 1996), donde convierte en tesoros a palabras como ‘**petó**’. Para un valenciano es desagradable, por asociarse inconscientemente con ‘*pet, petot, petorri...*’; pero el habilidoso Bastardas lo transforma en vocablo poético al asociarlo al latín *osculum*:

“Ja es sorprenent que el llatí *osculum* i el català **petó** tinguin gairebé el mateix significat etimològic” (Bastardas: p.19)

La morfología vulgar catalana ‘**petó**’ surgió con el barroquismo, y ningún lingüista la discrimina por ser producto de un tiempo considerado decadente. La palabra, equivalente a la clásica valenciana ‘**bes**’, fue acogida con alborozo por los arios de **L’Avenç** a fines del XIX. El propio director de la revista, **Jaume Massó** (el de las falsas *Regles d’esquivar vocables*, c.1930), la hizo habitual en sus escritos: “fins a fer’li un bon **petó** i una abraçada” (Massó: Croq. Barcelona, L’Avenç, 1896, p.42).

Por el contrario, la cobardía y miedo al qué dirán son rasgos de nuestros héroes de la lingüística. Sienten vergüenza de los cambios del idioma. Si el invento del **petó** fuera creación valenciana, la agresividad y el desprecio caerían sobre el vocablo. La morfología catalana '**petó**' es más moderna que la valenciana '**lletí**'. Voz guadiana o formada a fines del Renacimiento, estaba arraigada a inicios del 1600. En la actualidad, pese a estar prohibida por valencianistas y catalanistas (no figura en el dicc. de la RACV; ni en el catalanista de la AVL), el lexicógrafo catalán Corominas recordaba su vitalidad. Traduzco y rectifico malvades nacionalistas, como usar *Principat, País i Illes*:

“en el Reino de Valencia está en uso la variante **lletí**” (DECLLC, V, p.94)

El lexicógrafo barcelonés trata de descalificar la voz al considerarla vulgar (lo que no hace con las catalanas **tarda**, **petó**, **avui**...). Siguiendo las habituales trampas, Corominas aporta documentación muy moderna, del 1908 y del costumbrista Martí Gadea, ocultando la solera documental de la palabra valenciana, presente en eruditos, poetas y predicadores eminentes del Reino. Así, del famoso Porcar tenemos:

“en lo Studi general... feren comedia en **lletí**” (RAH, Ms. Porcar, J.: Dietari, 31 juliol 1605, f. 96)

“en **lletí**” (Ms. del capellá Jusep Esplugues, any 1744)

“... que en **lletí** es diu *manus*” (Blay Arbuxech: Sermó de la Conquesta, 1666, p. 47)

“se escriu en valenciá... en castellá y (**l**)**letí**” (Ballester: Ramellet del bateig, 1667)

“ya de **lletí**, ya en romans” (Ros, Carlos: Segona part de les penes, c. 1740)



Los de siempre, temblando de pavor, mirando al Norte y al Oeste, dirán: —¡Uy, que vulgaridad, cómo vamos a dar entrada a esta voz, si en catalán es **lletí** y **latín** en castellano! ¡Qué escándalo, nos llamarían rústicos, con lo refinados y cultos que somos!.

Olvida esta gente que las lenguas romances no son la latina, aunque deriven en gran parte de ella, Fueron precisamente las alteraciones o corrupciones generadas por el uso, desde los siglos de la Edad Oscura, las que deformaron el idioma vulgar latino, porque ya no era el clásico, y generaron

morfologías singulares: albanés *latinisht*, holandés *latijns*, alemán *lateinisch*, portugués *latim* y valenciano *lletí*.

El progre-cuqui MUVI, Museo de Villena

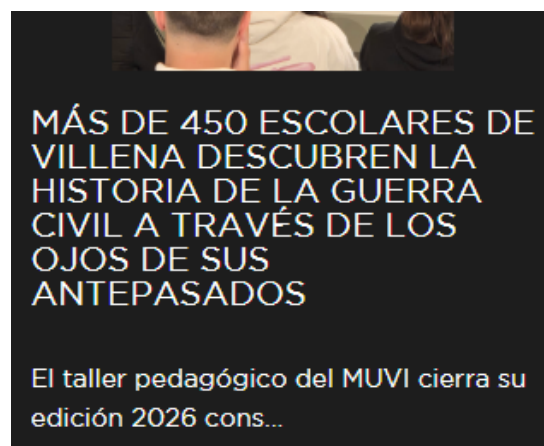
Quizá, es un decir, un vigilante nocturno hubiera dificultado el robo del más valioso tesoro áureo la Edad de Bronce en Europa, tras el de las Tumbas Reales de Micenas. Pero, ¡por Dios!, ¡cómo iban a gastar 1300 euros al mes contratando a un villenense en paro! Además, para vigilancia del tesoro del MUVI no hay dinero en el Consistorio del PSOE, la Diputación de Alicante o la Generalidad del PP. Lo del robo es anecdótico ante la eficaz labor cultural del cuqui MUVI, tras la costosa remodelación de la antigua Electro Harinera Villenense, sede del Museo de Villena (MUVI), y los eficaces directivos ideológicos que cumplen el proyecto cultural del PP y el alcalde del PSOE.



Lo importante es que habían ideado unas siglas cuquis, el **MUVI**, y la entidad tenía más miembros del Consejo Asesor que la suma de los que tuvieron los emperadores Carlos I y Felipe II. La trayectoria de ellos es apabullante; así, p.ej., la de José M. Menargues, fue antiguo candidato de **ESQUERRA REPUBLICANA DEL PAÍS VALENCIÀ** (ERPv).

La conservación del Tesoro era algo secundario para el proyecto del ‘mejor museo de Europa 2026’... de lucha contra el franquismo. Este verano, en el Taller Pedagógico del MUVI adoctrinaron a medio millar de indefensos escolares sobre la única verdad y memoria histórica de la **Guerra Civil**, ¿qué más se puede pedir?

El Tesoro es algo rancio, del pasado, mientras que la lucha contra el franquismo es lo que demanda el parado, el autónomo ahogado por impuestos, el médico desbordado por pacientes, los ceutíes



agobiados por los millares de turistas llegados en pelotas de Marruecos a nado, los jóvenes que buscan vivienda... ¡todos ellos quieren que se inviertan los impuestos en la lucha contra la momia de Franco!.

Progres sin fronteras, antifascistas, biodegradables y ecológicos, los del **MUVI** están abiertos a todas las lenguas, menos a una. Así lo pregonan la cuqui-BILYANA, revista del museo:

«Idiomas de publicación: español, inglés, alemán, **catalán**, francés, gallego, italiano y portugués» (BILYANA. Revista del Museo de Villena)

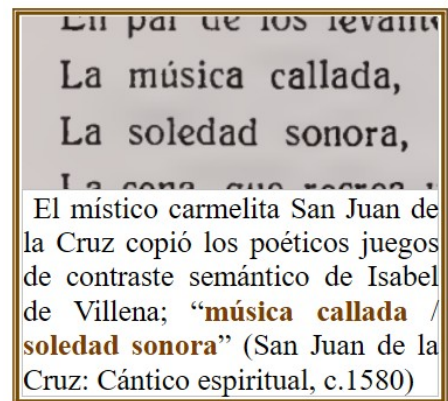


EL **CUQUI-MUVI**, anclado en tierra de conversos castellanos convertidos en fieros catalanistas, ha desterrado el valenciano de la larga lista de idiomas en su revista cultural. La locura muvi-catalanista ha logrado dos objetivos: convertir en lingotes de oro el Tesoro de Villena, y eliminar el valenciano del Reino, donde vivió y escribió en este idioma la primera gran escritora de los reinos peninsulares, **Isabel de Villena**. Muerto el padre, el noble **Enrique de Villena**, la niña vivió y fue educada en el Palacio Real de Valencia por su tía, la reina María, mujer del **Alfons el Magnánim**. Entre los humanistas que rodearon a la infanta estaba el médico áulico **Jaume Roig**, autor del **Espill** en aquella lengua valenciana que intentaba asimilar la escuchada a labradores de Paterna, Benimámet, Torrent...

Con 16 años, la adolescente **Isabel** se trasladó al hotel-convento que la reina había ordenado habilitar a pocos metros del jardín del **Palacio Real de Valencia**, separados ambos edificios del núcleo ciudadano por el río Turia. La vida conventual no era carcelaria. La monjas nobles podían disponer de esclavas, y la relación con los visitantes era de muy diversa índole, como muestran los fetos enterrados bajo las losas y los procesos inquisitoriales (en el AHN encontré el de la monja de la Encarnacion de Valencia, que quería una pócima para que su amante fuera invisible y le acompañara por la noche) La noble Isabel se relacionaba intelectualmente con poetas y prosistas renacentistas (el Renacimiento entraba en España por el Reino de Valencia) Un detalle del nivel creativo de Isabel fueron los versos de agradecimiento a **Miguel Pérez**, por dedicarle 'La imitació de Iesuchrist... en **valenciana (l)lengua**' (any1482), a la 'Illustre dona **Isabel de Villena**'.

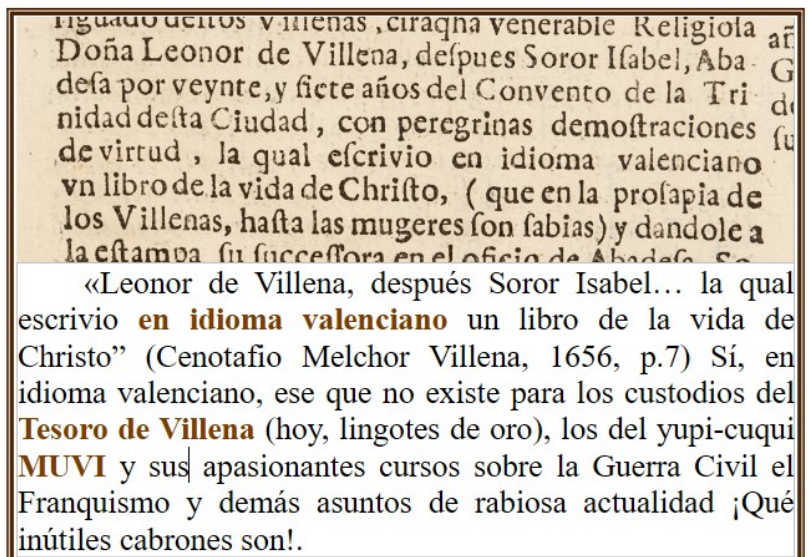
En el poema de respuesta, Isabel usó el recurso del oxímoron, combinando palabras de significado opuesto en una estructura sintáctica: “en **solitut sonora** / amich meu” (v.1), “d’eixa **música callada**” (v.3). El val. ‘**solitut**’, con sorda **-t**, lo recogía Escrig: “**solitut**: soletat” (Dicc.1851). Respecto a ‘**callada**’, en 1482 se mantenía sin apocopar, como en castellano y catalán. En el 1800 y pese a su conservadurismo, Escrig no tuvo más remedio que dar entrada a la grafía moderna: “**callá**: callada” (Escrig: Dicc.1851). La literatura periódica, que buscaba el val. moderno y vivo, como Jaume Roig en 1460, empleaba el apócope: “donar la **callá** per resposta” (El Bou solt, 1877, p.80); y también la autora que las catalanistas cambian la morfología de su nombre: “**callá**, amagá y pronte a tornar a...” (Ruiz, Concheta: Anima valensiana, 1927, p.17).

Los manuscritos se copiaban y propagaban entre los humanistas de la geografía hispánica; y no nos sorprende que un siglo después de la muerte de Isabel de Villena, el carmelita San Juan de la Cruz copiara la paradoja conceptual o sinestesia mística de ‘**soledad sonora**’ y ‘**música callada**’. Hasta Juan Ramón Jiménez, que admiraba a San Juan de la Cruz, escogió el eufónico título **La soledad sonora** (a.1911) para libro de poemas; y a 5 de setiembre de este 2026, escucho en Radio Clásica el programa ‘**La soledad sonora**’; aunque nadie recuerde a Isabel de Villena y su obra maestra, que tuvo igual o más éxito que el Tirant lo Blanch.



El 20 de abril de 1527 se publicaba en Barcelona el Vita Christi, por la demandada de clásicos valencianos que enriquecían la lengua catalana. En 1916 salía otra edición barcelonesa del Vita Christi a cargo de Miquel i Planas.

La estirpe de los Villena elevaron el clima intelectual y científico del Reino durante siglos. En 1656, tras la muerte del doctor **Melchor Villena**, catedrático de la Universidad de Valencia, el vehemente **Batiste Ballester**, Artiacá de Morvedre, recordaba a la escritora que se codeó con los Miquel Pérez, Fenollar y el mismo Jaume Roig. Por cierto, la hija del Señor de Villena, Enrique, si conocía y usaba el “**idioma valenciano**” que los inútiles del Museo de Villena desconocen o desprecian.



perdió, por descuido de aquellas Santas Religiosas. Otro intitulado : *Vita Christi, de la Reverent Abadesa de la Trinitat*, compuesto en lengua Valenciana, pero con estilo tan elegante, con cláusulas tan doctas, y con tantas voces, que por divertido, que esté el que le lee, no puede dexar de en-

Miguel Pérez, Ciudadano de València, traduxo de Latin, en lengua Valenciana, la obra del Menosprecio del Mundo del Maestro *Juan Gerson*, Cancellor de Paris, y la dedicò à nuestra Venerable Madre Abadesa, la qual se imprimió, despues de su muerte, en Valencia à 16. de Febrero 1491. Así mismo aquel insigne Poeta Valenciano *Mos. Bernardo Fenollar*,

Carta de Don Hipólito de Samper, Madrid, 28 de agosto de 1688.

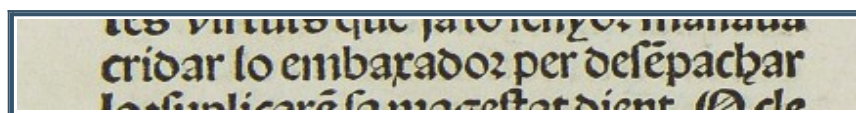
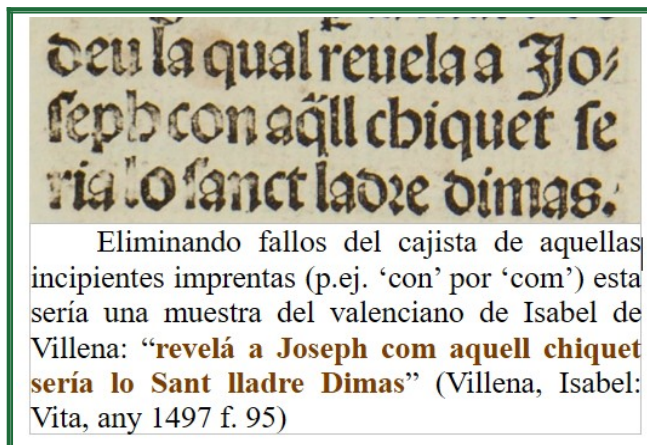
Los halagos a la noble **Isabel de Villena** fueron frecuentes entre los estudiosos. El erudito Hipólito Samper, polifacético personaje que fue catedrático de la Univ. de Valencia, Procurador de la Orden de Montesa y mil cargos más, destacaba el deleite que le producía la lectura de la elegante **lengua valenciana** de Isabel, y también recordaba a su amigo **Miquel Pérez**, otro clásico que escribió en **lengua valenciana**, la que rechazan los excustodios del Tesoro de Villena.



El valenciano cheista de la clásica Isabel de Villena

Alejada por su nivel social y lingüístico de aquellos labradores del 1400 de Paterna o Benimámet, muestra un caudal léxico con arcaísmos y duplicidad de grafías, que situaban su lengua entre la sofisticada occitanista de Jordi de Sent Jordi y la más auténtica de Jaume Roig.

En esta cláusula subordinada sustantiva de objeto directo, integrada en texto literario de carácter hagiográfico, Isabel de Villena utilizó la historia del Buen Ladrón, sacada de los Evangelios Apócrifos: «**la qual revelá a Joseph com aquell chiquet sería lo Sant lladre Dimas**» La escritora creaba un relato novelesco con temas como el encuentro con salteadores en su viaje a Egipto. Parece que la semántica y sintaxis no era obstáculo en la narración de la noble prosista; pero la morfología de Isabel de Villena no gusta a los del CUQUI-MUVI, la Generalidad del PP y su AVL.



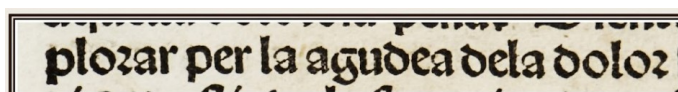
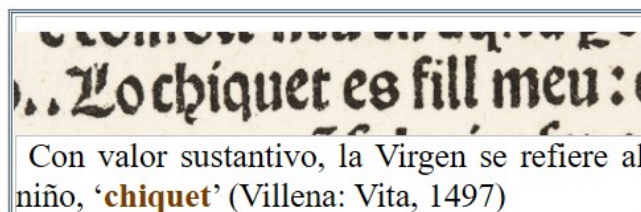
Isabel de Villena escribía “**embaxador**”, que daría el val. moderno **embaixador**, **embaixahor**, distinto al cast. **embajador** y catalán **ambaixador**. También vemos “**desempachar**”, que daría ‘**despachar**’.



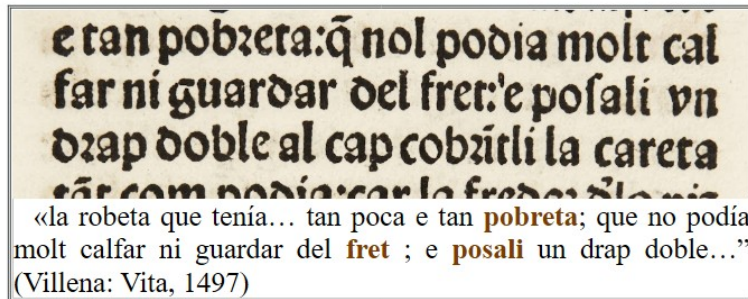
En lingüística y lexicografía moderna, una unidad léxica no siempre coincide con la palabra gráfica individual. Se considera unidad léxica a cualquier elemento que está fijado en la memoria colectiva del hablante como un concepto unitario; p.ej., el valenciano cheista ‘**chiular les serpents**’, de Isabel de Villena. Pasados los siglos, la prosa de Escalante mantenía grafías en val. moderno: “**l’aserp que chiula**” (BNM, Ms. Escalante: Un grapaet y prou, 1868, f. 27)

Los censores actuales prohibirían a Isabel de Villena morfologías que encontramos hasta en el edición barcelonesa: ‘**naucher, yo, archiu, antorches, al servici de vostra celsitut...**’ (Vita, Barcelona, any 1527)

Y el Epílogo de la obra, donde se recuerda la muerte de la escritora, figura la ahora odiada **España**, algo que no repugnaba a valencianos y catalanes del Renacimiento. Lo traduzco al español:



«EPÍLOGO: ...por tal pérdida están atribuladas y afligidas, sino que ciertamente **toda España** queda huérfana de general y piadosa madre. .. fue imprimido el presente libro en la insigne **Ciudad de Barcelona** por Carlos Amorós, llamado **Vita Christi**, de la Abadesa del monasterio de las monjas de la Trinidad de Valencia. Acabado a XX de abril, año 1527»



léxica de Isabel de Villena.

La frase en valenciano: **‘plorar per la agudea de la dolor’** (Villena: Vita, 1497, f.LXXVI) muestra el sustantivo abstracto **‘agudea’**, analógico de **‘bellea, altea, fortalea, naturalea...’**. La frase es ejemplo de la elegancia sintáctica y precisión

sereu reyna de parays e dispensadoza

En el valenciano clásico cheista de Isabel encontramos la prohibida “**parays**” (val. moderno paraís) y también “**antorcha**”; ambas relegadas por las catalanas ‘paradís’ y ‘torxa’ en las checas de ensañanza de la Generalidad del PP, bajo la bendición de la AVL y nuestros impuestos.

“**gran antorcha qui dará cumplida llum**” (Villena: Vita Christi, 1497)

Grafía usada por su amigo Miquel Pérez:

“Iluminosa **antorcha**” (Pereç, Miquel: Vida de la Sacratísima Verge, 1494)

ANTORCHA –del antiu occ. *entorcha* y fr. *torcha*; en el valenciá de Sent Vicent Ferrer, en 1408, es manté fel al étim, “entorcha”. En el mateix sigle XV tenim la morfología moderna ‘antorcha’ en els clásics valencians: “una **entorcha** o un ciri encés” (Ferrer, St. Vicent: Sermons, a 1408)

“denit ab antorches enseces” (Esteve, Joan: Liber elegantiarum, 1472)

“**antorcha** cremant d amor” (Fenollar: Istoria (sic) de la Passió, a. 1493) També en el ms. de 1516: “a vos clara **antorcha**” (Fenollar, Bernat: Istoria de la passió, 1516)

La continuidad morfológica aún no la había truncado el fascismo expansionista catalán en los ‘llibrets de Fogueres’ del pleno franquismo:

“es l’**antorcha** del progrés” (Llibret Foguera Carolines Altes, Alacant, 1952)

La terminación en sorda **-t** estaba presente en la prosa clásica de Isabel:

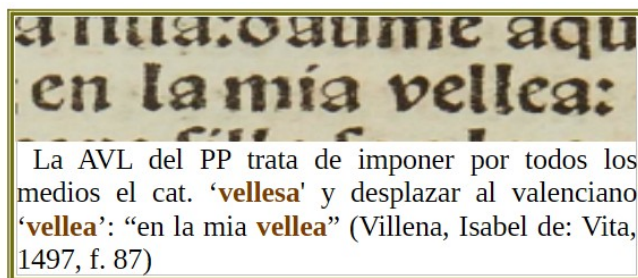
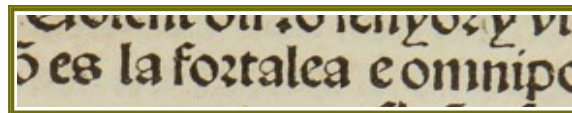
“al **servici** de vostra **celsitut**” (Villena, Isabel de: Vita Christi, 1497)

CELSITUT -cast. y cat. *celsitud*: “la **celsitut**” (Martorell: Tirant, 1460)

"**celsitut**" (Centelles, J.: Dels fets e dits del gran rey Alfonso, 1480)

"acabe supplicant la misericordia e **celsitut** de..." (Alcanyís: Regiment preservatiu, c.1490)

Aparte del normal "**fortalea**" (Villena: Vita, 1497, f. LXXX), hay grafías que esconden sórdida ingeniería e los filólogos nacionalistas catalanes y colaboracionistas de la AVL.

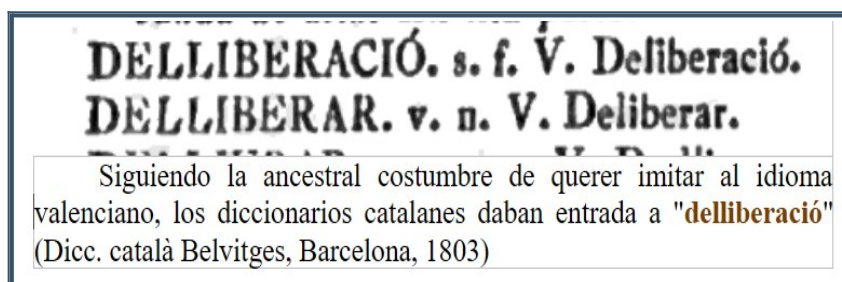
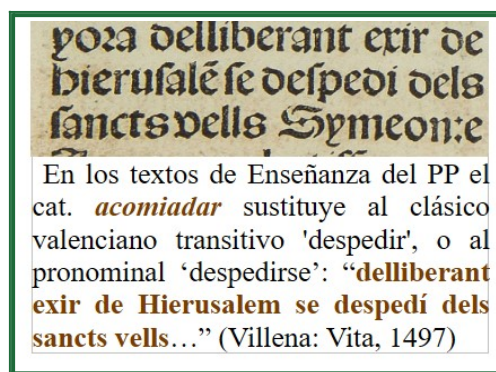


El lexicógrafo Corominas, en catalán, reflexionaba sobre la palabra valenciana **vellea**, que aparece en la traducción al valenciano del Blanquerna:

«La variant **vellea**, ara només valenciana, i ja minoritaria a l'E. Mj. , deu ser cosa de l'adaptador valencià de 1524 en Blanquerna» (DECLLC, IX, 1995, p.89)

El filólogo da la fecha del año 1524, cuando la incómoda (para el catalanismo militante) traducción del Blanquerna salió de imprenta el 12 de julio de 1521; pero la manipulación es patética al suponer la existencia de un "adaptador valencià de 1524". Ni era ese el año, ni fueron valencianos los autores de la edición, financiada por el canónigo mallorquín Gregori Genovart y traducida al valenciano por el latinista catalán Joan Bonllabí.

En la frase "**delliberaren** exir" vemos el clásico verbo del valenciano cheista '**delliberar**', que no gustaba a Jaume Massó y Pompeu Fabra, que preferían el cat. **deliberar**, homógrafo al de lengua herman castellana. No obstante, los lexicógrafos catalanes preferían la morfología de la lengua culta de la Corona de Aragón, la valenciana, y daban entrada a '**delliberació**', siguiendo la costumbre de querer imitar al valenciano: "**delliberació**" (Dicc. catalán Belvitges, Barcelona, 1803)

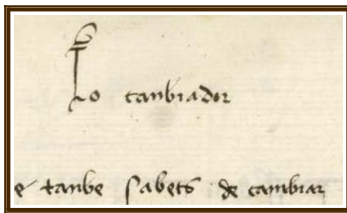


Fiel a su miserable labor de ensuciar, alterar y provocar opacidad, la Academia Asnal rechaza el valenciano clásico y moderno '**delliberar**' de Isabel de Villena y de Escrig (Dicc.1851), embutiendo

el cat. **‘deliberar’** a los opositores y estudiantes, indefensos ante la criminal catalanocracia del PP de los mazones. En fin, el pozo sin fondo de analizar la metódica destrucción y disolución del valenciano en el catalán daría para una extensa tesis.

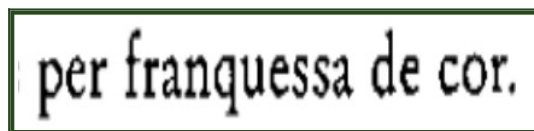
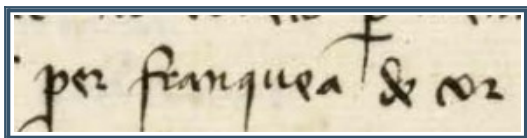
Para acabar (no del todo), es revelador la considerable diferencia entre el clásico valenciano de **Jordi de Sant Jordi** y el de **Isabel de Villena**. El primero, hijo de musulmanes conversos que, posiblemente, descenderían de cristianos que cambiaron su fe en el 900 o 1000, fue poeta cortesano que vivió los avatares de la conquista de Nápoles. Sus escasos poemas se datan entre 1415 y 1423, con estilo, morfología y léxico semejante al trovaresco occitano. En los escasos 24 años de vida (Valencia, c.1400; Vall d’Uxó, 1424) se acercó al petrarquismo del amor cortés e idealización de la dama, lo contrario del misógino Jaume Roig, buscador de la pureza del valenciano en el habla de labradores de Paterna, Torrent y Benimàmet, fuente de inspiración que transmitió parcialmente a su discípula Isabel de Villena.

Los más cavernarios del histérico nacionalismo literario catalán se lanzaron sobre los clásicos, incluido Jordi de Sent Jordi, al tener conciencia de que ningún valenciano ofrecería resistencia a la ancestral cleptomanía. Las dentelladas de los **Milà i Fontanals** (falsificador del Curial), **Jaume Massó** (falsificador de Regles d’esquivar vocables), **Martí de Riquer** (sórdido franquista mutilado de guerra, que se atribuyó el descubrimiento de que la leyenda de las barras de sangre era castellana, años después de que lo hiciera servidor) **Lola Badía** (Premio Nacional de Cataluña 2016; profesora en las universidades de Toronto, Londres, Barcelona...) y un tropel de dignificadores de lo valenciano, consolidaron la creencia de que era poeta catalán que escribía en catalán.



Unos de los poemas más conocidos de Jordi de Sent Jordi es **Lo cambiador**, donde se vale de metáforas con doble sentido sobre transacciones monetarias de un cambiista, y donde usa el sust. valenciano **‘cambiador’** (val. moderno **‘cambiste’**, Escrig: Dicc. 1851), y el verbo **‘cambiar’** (BNM, Ms 10264, f. 93), cultismos que la asquerosa AVL altera por la corrupción catalana **‘canviar’**, brutalidad del fascismo lingüístico que copian borreguilmente

indolentes valencianistas de salón.



Como quien no quiere la cosa, los eruditos barceloneses **Martí de Riquer** y **Lola Badia**, *casualmente*, falsearon el sut. abstracto val. **‘franquea’** (BNM, Ms.10264, Lo cambiador, c,1420) por **‘franquessa’**, en edición del colaboracionista **Eliseu Climent**, a.1984, protegido de **Zaplana**, fundador de la AVL.

Los ‘dignificadores’ Milà i Fontanals (a.1864) y Jaume Massó (a.1902) fueron los que comenzaron a devorar la obra del poeta valenciano con pequeñas dentelladas; e interpretaron erróneamente léxico y semantismo. Otro depredador, mutilado de guerra pero muy carnívoro, denunció a Milà y Massó, pues solo él. Martí de Riquer era el virtuoso en capturar para Cataluña a gacelas valencianas, y lo expuso en la Revista Valenciana de Filología (catalana), controlada por el grupo franquista catalán que arrullaba a Franco en Burgos.

Estampa perfecta del soldado-poeta (armado caballero por Alfons el Magnánim en 1420), feu amigo del Marqués de Santillana y de Ausias March. El idioma valenciano de Jordi de St. Jordi hubiera asustado a un labrador de Benimàmet, al estar está más cerca del occitano que usaban los

participantes en los *Jeux Floraux* de Tolosa, instituidos en 1323 en la francesa Tolosa de Languedoc con el *Consistori del Gay Saber*, donde se exaltaba la lengua occitana. Al analizar Martí de Riquer las escasas poesías de Jordi de Sant Jordi, afirmaba:

«...algunos trechos la lectura que nos ofrece esté corrompida. En otros pasajes, en cambio, la reconstrucción ha sido más difícil o es más arriesgada. El momento más difícil lo constituyen los versos 33 al 36 del manuscrito: “que us hay les part mascle / quan non amench...” Evidentemente estas palabras no ofrecen un sentido claro ni una costraución lógica. Milá (sic) y Fontanals se limitó a enmendar ‘totes dels part(s), dejando mascle tal cual, y propuso substituir ‘quan’ por ‘quar’. Jaume Massó no introdujo más variación que la de leer, en el ultimo de los versos citados, ‘no fonchs’ en lugar de ‘ne fonchs’. Preocupado ante la carencia de sentido del pasaje, en 1935 me permití alterar el orden de los versos. Ello (en 1951) es insostenible, no tan sólo porque tal alteración de los versos no puede verificarse...» (Martí de Riquer, *Revista Valenciana de Filología*, Tomo I, núm. 1, Diputación de Valencia, enero 1951, p.43)



En esta recreación he usado el valenciano moderno (p.ej., *vórer* por *veure*), lo que hubiera gustado al médico áulico Jaume Roig y a la abadesa Isabel de Villena,

El idioma o lenguaje del poeta no era el valenciano clásico de Jaume Roig o Isabel de Villena, que también rebosaban de lo que para el val. moderno son arcaísmos, pero era más legible que el rebuscado occitanismo de Jordi de Sent Jordi, que escribía ‘**veser**’ en lugar de ‘veer’; ‘**suy**’ y no ‘soc’ (soy), ‘**mey**’ por ‘mos’ (mis); ‘**seray**’ por ‘seré’; ‘**blanxa**’ por ‘blanca’; el infinitivo ‘**partre**’ en lugar del valenciano y castellano ‘partir’, etc. De gran valor poético, el valenciano de Jordi de Sent Jordi asemeja ser un híbrido del occitano usado en los *Jeux Floraux* de *Toulouse* del Languedoc. La ecléctica lengua de Jordi, que no el gran valor poético de las composiciones, haría reír a Jaume Roig, Isabel de Villena y a los labradores de Paterna, Soterna, Torret y Benimámet:

“les jusmetetz, si com fay lo carvoncles /... etz sus ley com lectors sus lesmirle...” (Jordi de Sent Jordi: *L’Ayma*, c.1420)

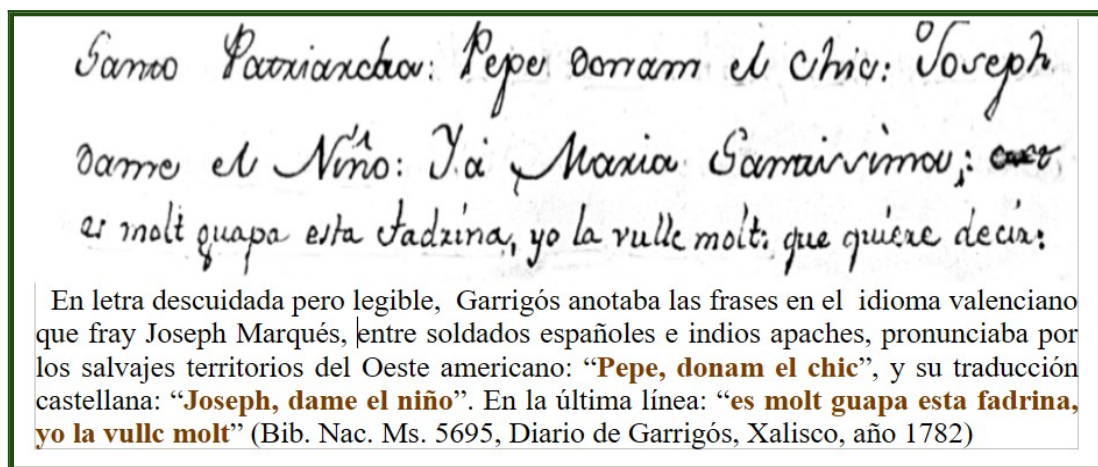
El irreprimible cleptómano Martí de Riquer, en hurto anacrónico, captura a Jordi de Sant Jordi como otro clásico de la Gran Cataluña de Prat de la Riba. El fascista mutilado de guerra consideraba que; ‘escribe en un catalán... con frecuentes formas y vocablos provenzales’ (ib. p.12) Hoy figura como catalán el soldado poeta que, en su época, el propio monarca, en documento del 3 de diciembre de 1420, proclamaba: “militis valentini et de civitate Valencie oriundi.”

A los indolentes valencianos nos saquean todo, sean los clásicos o el Tesoro de Villena. Lo que importa es la Guerra Civil y que la Catalanocracia siga destruyendo Valencia (nombre también de todo el territorio) y España.

Caridad apache y valencianos del Far West

La historia de **Caridad apache** hay que situarla entre el río Colorado y llanuras de Sonora; con un protagonista que recuerda a los personajes secundarios de los westerns de Ford o Mann, lastrados por debilidades humanas y ennoblecidos con valor temerario. Así era **Joseph Marqués**, franciscano de **Alcudia de Carlet** que recorrió el territorio apache hablando **idioma valenciano**, como consta en un manuscrito de la Biblioteca Nacional (Ms. 5695, Xalisco, año 1782), con anécdotas como la del soldado valenciano **Cavanilles**, deseoso de enfrentarse a los indios pese a que el de Alcudia de Carlet le recomendara prudencia. Fue inútil: «pues entrando a batallar con los apaches, salió con una pierna quebrada de un balazo, y hoy día anda con una pata de palo» (f.132).

En territorio apache era acompañado por soldados y un franciscano que podría ser Garrigós, autor del manuscrito. Éste anotaba lo visto y oído, incluidas frases en valenciano: «**Pepe, donam el chic**» (f. 58), y su correspondiente traducción: «**Joseph, dame el chico**» (ib.) La ortografía del manuscrito del Far West era similar a la usada en el Reino en la misma época. Por ejemplo, si Garrigós escribía: «**esta fadrina yo la vulle**» (f.58); a miles de kilómetros –en Onteniente- el dominico Lluís Galiana también usaba la misma morfología verbal del presente de indicativo y pronombre: «**No vulle yo**» (Galiana: Rondalla de rondalles, 1768). La frase de Marqués, en catalán, sería: “**aquesta soltera jo la vull**”.



El manuscrito destila valencianía, aunque el autor no pretendiera en absoluto enaltecer a los valencianos destinados en California; simplemente anotaba lo observado y no dudaba, por ejemplo,

en llamar “miserable” a su compatriota Cavanilles por jactarse de matar apaches «como pájaros». La carencia de chauvinismo de Garrigós incrementa el valor documental de las frases en lengua valenciana, incrustadas en el texto castellano.



Nuestros compatriotas destacados en los confines del Imperio usaban el valenciano, y sabían escribirlo. Así, en texto de 1608 – coetáneo de Cervantes- leemos que fray Lluís Bertrán «escribió una carta que se pone aquí, traducida del valenciano en lengua castellana» (Roca, B.: Hist. Valencia, 1608, p.8) El autor de la carta era el actual Patrón de Colombia, el dominico **Lluís Bertrán**, evangelizador de las riberas del caudaloso Magdalena en tiempos de Felipe II. El mismo Bertrán, en el sermón del día de Sant Vicent del año 1578, recordaba que éste «**predicaba en valenciano**» (Sermón de San Luis Bertrán, a. 1690, p.201), de igual modo que intercalaba alusiones a los ignotos territorios americanos: «del río Ocanca... cuando se junta con el Río Grande de la Magdalena» (p.183).

El manuscrito de Garrigós testifica que la lengua valenciana fue una de las usadas por los colonizadores del **Oeste americano**. Analizando el texto de 1782, comprobamos que era idioma de comunicación. Cuando el de Alcudia de Carlet se dirige al hermano enfermero pidiéndole agua con azúcar, hace la apelación con el espontáneo «**chic**», sin recurrir al nombre propio, como si estuviera en Muchamel o Alboraya: «**Chic, porta sucre esponchat**» (f.78).

Para mí nunca será igual el **Far West** tras leer el manuscrito de **Garrigós**. Cuando cierro los ojos no veo a indios y vaqueros de **Peckinpah**. En su lugar, cuatro espectrales siluetas se recortan sobre el anochecer rojo sandía del desierto de **Sonora**; entre nopales y piteras arrastran su humanidad dos frailes acompañados de una joven apache y un soldado con pata de palo, espada y arcabuz. Todos hablan, con voces cadenciosas, la lengua del Reino de Valencia. Las cenizas del soldado **Cavanilles** vuelan entre coyotes, mientras que las de fray **Joseph Marqués** y el cronista **Garrigós** quedaron en un convento franciscano de la lejana América ¡Quién les iba decir que, siglos después, el idioma que ellos no olvidaron ni en territorio apache, hoy sería despreciado en **Villena** y prohibido por la **AVL** del PP! De orgullosos colonizadores hemos pasado a ser colonizados por el fascismo catalán.

La Caridad apache con el de Alcudia de Carlet



Y me olvidaba de la **Caridad apache**, que tiene precedente en la **Caridad romana**. En el Valeri Máxim (30 d.C.) se narra la historia del anciano padre Cimón, condenado a morir de hambre en la cárcel, pero su hija lo amamantó en secreto para salvarlo de la muerte. Enterados los jueces del Senado, liberaron al progenitor por parecerles ejemplar el caritativo comportamiento. Mito o realidad, este relato moralizante conocido como **Caridad romana**, inspiró obras maestras de Rubens, Caravaggio, Guido Reni, etc.

En nuestro caso, la **Caridad apache** sí sucedió y ante numerosos testigos. El fraile de **Alcudia de Carlet** buscaba la perfección espiritual y, a tal fin, elaboró normas ascéticas como «no tomar chocolate ni mirar el rostro de mujer alguna, ni tocar su ropa» (f.127) Puede que lo consiguiera, pero su estómago, ¡ay!, castigado por potajes mexicanos, salsas de chipotle jalapeños, etc., no admitía comida, «**solo la leche de mujer se le acomodaba, por lo que tenía una india destinada para este fin, que lo sustentó con mucha caridad**» (f.66).

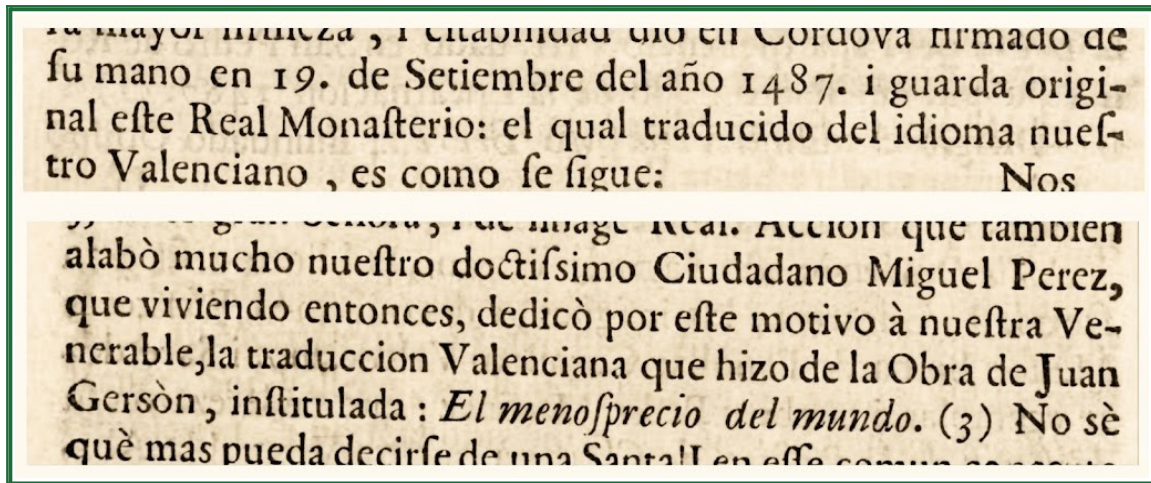
Así que ya conocen esta insólita y verídica **Caridad apache** del fraile que hablaba valenciano y que sobrevivió en tierras del Far West, gracias a esta dieta extraña con a la mescalera apache.



La **Caridad Romana**, óleo de Caravaggio (año 1607), Pio Monte della Misericordia, Nápoles.

El idioma valenciano cheista: ¿inexistente, retrógrado, despreciable...?

Aquel dogma de que ‘**Los autores que declaraban escribir en valenciano, en realidad querían decir catalán**’, propagado por el fascismo expansionista catalán en las universidades, ha arraigado. Y aquí hay que recurrir al ingenio de los hermanos March y su famosa frase: “¿**A quién va usted a creer, a mí o a sus propios ojos?**”, creo que fue en *Sopa de ganso* (a.1933).



Veamos un ejemplo, entre miles, del erudito Agustín Sales, Doctor por la Univ. de Valencia y Cronista del Reino que publicó, en 1761, la *Historia del Monasterio de la Trinidad*, con referencias a Isabel de Villena y su amigo Miguel Pérez. El cronista alude sin ambigüedad a la lengua e idioma de los clásicos: “el qual traducido del **idioma valenciano** nuestro” (Sales, 1761, p.71) ; “la **traducción valenciana** que hizo de la obra de Juan Gerson” (p.84) ¿Quería decir catalán?

En septiembre de este 2026, los estudiantes ingresan en la **Universidad de Alicante**, por ejemplo, con la doctrina asimilada desde la guardería, y son recibidos por un profesorado sumiso a la catalanocracia. Si buscan, p.ej., un libro en la web de la biblioteca le pedirán en catalán la ‘**teva contrasenya**’, ya que el val. ‘**teua**’ les parece de inferior categoría lingüística. El verbo ‘**buscar**’, por su tomografía con el español, también lo sustituyen por el arcaísmo y catalán ‘**cercar**’, de Pompeu Fabra. Pero nuestros antepasados, libremente y en val. moderno, no opinaban lo mismo:

t la teva contrasenya'

“més **busquen**” (Ms. Mulet, F.: *Poesies a Maciana*, c. 1640, v. 615)

“vist lo que **busca**” (Morlà: *Somi del Infern*, c. 1645, v. 54)

“no obstant que el que **buscava**...” (A. Mun. Elig, *Romans del pleit del pollastre*, 1776, v. 61)

“el **busque** en un farolet” (El Tio Cuc, nº 66, Alacant, 1916)

“¡Un llop que vindrá a **buscarnos**!” (Serrano, M.: *El llop de la Murta*, 1928, p.17)

En val. moderno, el verbo ‘**cercar**’ tenía este semantismo:

“impossible poder escalarlo (sic) / tant fort el **cercat** (sic)... tant alt y terrible” (Beltrán, Jaume: *Obres contemplatives*, Valencia, 1515)

“los **cercats** demanaben misericordia” (Blay: *Sermó de la Conquista*, 1666)

“estant dins de Jaca dels moros **cercat**” (BNM, Ms.3847, *Trobes de Jaume Febrer*, c. 1670)

“tindre **cercat** de paret” (BSM, Ms. 6781, Correguda de bous, 19 septembre 1831)

“**cercar**: rodear o circunvalar un sitio... ciudad... persona...” (Escrig: Dicc.valenciano, 1887)

“de molts pins y grans carrasques / abans estava **sercat**” (Gadea: Ensiam, 1891, p.527)

Antes del triunfo y distadura de la catalanocracia del PP, el idioma valenciano fue modélico para los catalanes, como lo confirma el hecho de que los clásicos valencianos eran editados en Barcelona y copiados sus manuscritos desde la Edad Media. La franja de Tortosa a Lérida estaba valencianizada y, en la citada ciudad, hasta tiempos de Pompeu Fabra, las obras de teatro en valenciano eran representadas con aceptación. Todo lo contrario pasaba en el Reino, donde no existía demanda de manuscritos o impresos en catalán, y si alguno interesaba, se traducían al valenciano, fuera un tratado de guitarra, aforismos rurales o sainetes del Pitarra.

Así, en el Teatro de **Lérida** se estrenó la noche del 17 de junio de 1866 la comedia ‘**¡Tot ho apanyen els dinés!**’ de Jose Merelo, editándose el mismo año en la imprenta de la Calle Mayor de la ciudad. El texto era en valenciano cheista, el de siempre. Veamos ejemplos:

“te **coches y** no se com fan els **dinés**” (ib. p.8)

“¡Qué sort! **Buscarla**” (ib.p.8)

“**yo vullc vore**” (ib. p.9)

“**lliccam atra vegá... llixca y** reflexione be” (ib.p.10)

“podíes regar **ya** les **chirivies**” (ib.p.10)

“Miquelo farà **lo que** vullga” (ib.p.11)

“**eixe chic**” (ib.p.11)

“un mateix **llansol**” (ib.p.11)

“**aixina**” (ib.p.11)

“**hui** farà **huit** dies” (ib.p.12)

“**cuatre mocaors**” (ib.p.13)

“volgué **Micalet**” (ib.p.15)

“**mentres yo** les **chufes** llave” (ib. p.12)

“**els atres**” (ib.p.13)

“al nebot del **flare**” (13)

“perque **hia** festes ... les **chiques**” (ib.p.14)

“¿y el **teatro** el portaren?” (ib.p.28)

La pureza del valenciano cheista, tan admirado en Lérida en 1866 como lo fue el de Jaume Roig, o Isabel de Villena en el 1400, ofrecía características ahora perseguidas por el fascismo idiomático del PP, la AVL y la Universidad:

“**sinse lley**” (ib.p.33)

“aigua **en** vi” (ib.p.34)

“**mons** castells per terra” (p.33)

“**yo** me caic” (ib.p.34)

“**nugat en** cordons” (ib.p.27)

“¡**nugueulo!**” (ib.p.38)

“casi m’**aufeguí**” (ib.p.24)

En todas las categorías gramaticales posee el val. moderno singularidad morfológica y, frecuentemente, semántica respecto al catalán, desde la diptongación verbal de ‘**aufeguí**’, al significado de ‘**voler**’, que la peste de tiasnurias y tiosmanes de la Enseñanza del PP cambian por

‘**estimar**’. Mosatros, els valencians, podem **estimar** un moble, l’arros en clóchines y carrancs o un oli de **Sorolla**; pero el sentiment d’amar o estar enamorat es ‘**voler**’; y aixina ix en la comedia que’s publicá en Lleida, y escoltaren els lleidatans en l’any 1866:

“**Yo vullc a Nelo, pare, com vosté volgué a la mare**” (ib. p.33)

Estoy cansado. Mi intención era escribir tres páginas. Estoy por la 150, pero el repugnante asunto de la prostitución catalanista nos ocuparía, por la magnitud del conflicto, miles de folios.

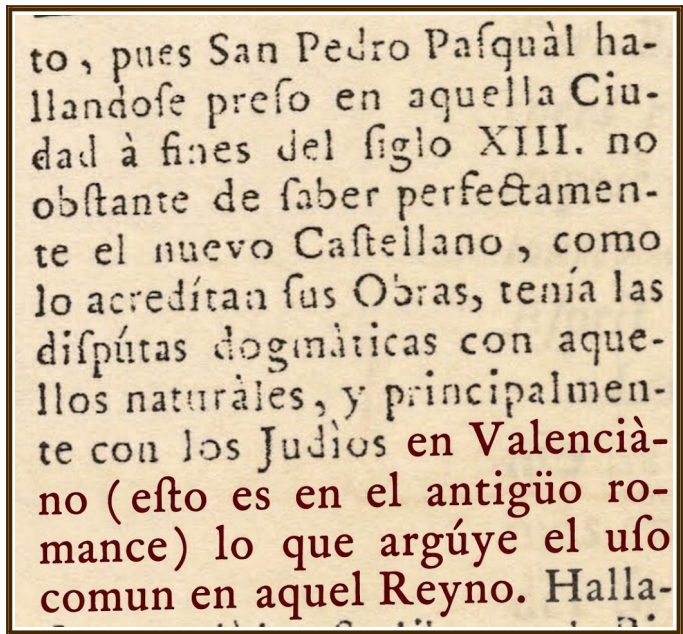
Hoy, como vemos hasta en el **CUQUI-MUVI-CHUPI** de **Villena**, los esfuerzos progresistas y los caudales se invierten generosamente para ‘normalitzar’ al ciudadano, lugares donde el 80% son hijos o nietos de forasteros que no distinguen el valenciano del catalán. Las cornadas de los que viven del *progresisme* oscilan desde la negación del valenciano al cansino adoctrinamiento sobre la Guerra Civil de bunos republicanos y malos nacionales, coloquios, conferencias y publicaciones sobre los de siempre: García Lorca, Miguel Hernández, Alberti, salpimentados con Joan Fuster, Estellés y alaridos del **Busne d’Aixátiva**.

A poco de que bajen la guardia los cleptómanos lingüísticos se descubre el pastel. Así, la misma **Academia de las Buenas letras de Barcelona** que proclamaba independencia de origen al catalán respeto al latín, junto a la ocurrencia de que el castellano, gallego y valenciano derivaban del catalán, se les escurría entre los colmillos alguna verdad.

Un siglo antes de que en Lérida se estrenara la susodicha comedia en valenciano, la Academia de Buenas Letras de Barcelona publicaba el volumen I, titulado «Origen, Progressos (sic), y su primera Junta general, baxo la protección de su Magestad. Barcelona, 1756». El comentario que nos interesa esta perdido entre centenares de eruditas y chauvistas páginas donde, por ejemplo, la ciudad de Marsella y toda la Provenza se les considera feudatarias o territorios vasallos de unos legendarios ‘Príncipes Cathalanes’ (lo escriben con la grafía antigua **-th-**, que más raigambre a la bola) hasta el siglo XV: «Los estados de **Provenza** que respetaron el **dominio** de los **Principes Cathalanes**...» (Academia de Buenas Letras de Barcelona, 1756, p.623) Es la primera noticia que tengo de que Marsella y la alpina Valencia pertenecieran al dominio de un Principe Cathalán... ¿del cuento de Cenicienta, las Mil y una noches...? En fin, la nota a pie de página aborda la personalidad de San Pedro Pascual y su cautiverio en Granada.



«a fines del siglo XIII... que tenía disputas dogmáticas...principalmente con los judíos **en valenciano**; esto es, en el **antiguo romance**» (Academia de Buenas Letras de Barcelona, I, 1756, p.623)



Dejando discrepancias sobre el mozárabe Pere Pascual, lo que se corrobora es que los eruditos de la Academia de Buenas Letras de Barcelona no ponían en duda la existencia del romance valenciano en el 1200. Tampoco lo dudaba **Jaume I**, por lo que los Furs de la Ciutat e Regne de Valencia ordenó que se redactaran en '**romanç**', no en catalán, aquel formado desde la lejana desmembración del Imperio Romano y que daría voces enigmáticas como aquella '**birra**' de los moros blancos en tiempos del **Micalet** de Cartagena y el **Micalet de Cocentayna** en 1269.

Hay léxico que remitía al mozárabe valenciano. Como aquel '**chiu-chiu**' que Corominas hurtaba para el catalán pese a ser valenciano y, posiblemente, mozárabe. Traducido y limpio de maldades, decía:

«El hecho de la aparición ya antigua del valenciano **chiu-chiu** (que Corominas falsea así: “ja antiga del **català xiu-xiu** en autors valencians del s. XVIII, y una vez en 1496...” (DECLLC, I, 1991, p.567)

Copio del DHIVAM ESTIU 2026:

chiu chiu -¿val la pena dedicar línees al 'chiu-chiu' dels pardalets? Corominas aixina heu pensava, y dedicá varies fulles plenes d'erudició y tendenciositat. Certament no amagava que la 1ª doc. eixia en el valencià clàsic, el '**chiu-chiu**' de Gaçull (c.1496); pero emboirava el fet al oferirlo com a rarea y arcaïsme morfològic al pasar al '**giu, giu**... el sonido del canto de los gorrones" (Ros: Dic. 1764, p.123). En la mateix finalitat triava l'onomatopeya en Rondalla de Rondalles, fent callosa de que'l noveliste **Galiana** imitava (no sempre) l'estil falsament arcaisant de **Carlos Ros**, al que estaria agraït per editar sa novela (a. 1768).

El dominic Galiana tingué com a vademécum el diccionari del seu mecenes Ros, ahon el notari pretenia alluntarse del castellà y copiá en part de les cartilles catalanes que coneixia, "Cataluña tiene Cartillas catalanas, Castilla sus castellanas" (Ros: Breve explicación de las Cartillas valencianas, 1751, p.13) y "dels quatrecentos aphorismes **catalans** del Doctor Joan Carlos Mat, impressos en Barcelona, any 1718" (Ros:Tratat, 1736, p.28) A Ros li paregue bonico cambiar la clàstica **ch** valenciana por atre dígraf o consonant, con feren el catalans al editar, per eixemple, l'**Espill** en Barcelona en 1560 (ahon alteraven **chic** per **xic**) El notari Ros entenía que'l fluix català no era obstàcul, y sí era agobiant el castellà en el 1700, aixina que s'inventá grafies que desfeen el clàsic valencià cheitse. Per algo may pugué encaramitarse al nivell dels Mayans y d'atres intellectuals de la Il·lustració.

Frut d'eixa obsesió ixqueren barbarismes morfològics com '**giu, giu**' y, en el mateix dicc., "**argiu, argihuer**" (Dicc.1764, p.343), fent olvit de que '**archiu**' y '**archiver**' eren

cultismes patrimonials derivats del lletí *archīvum*, *archivarius*; com els altres parents llèxics: ingl. *archive*; fr. *archives*; cast. *archivo*, al. *archiv*, checo *archiv*, etc. Filla d'eixa quimera arcaisant de Ros es la grafia usá per Galiana: 'tot lo dia **giugiu** a la orelleta' (Rond. 1768, p.24); pero en valenciá cheíste clásic era y es '**chiu chiu**'. Heu podem vórer en el fum d'eixemples que amagá Corominas. Asobintet eren com onomatopeya del cant dels pardals:

“dins en lo niu, /... lo **chiu, chiu**” (Gaçull: Lo sompni de Johan Johan, 1497)

“a tot hora tinc el **chiu, chiu** dels pardalets clavat” (El pare Mulet, 1877, p.13)

Pero Corominas, que conocía la riqueza productiva la romanica o mozárabe valenciana, tras recordar que la primar documentación era en autores valenciana, apuntaba:

“**chiu-chiu**... el hecho de la aparición antigua en autores valencianos, podría sugerir si en el fondo no hay aquí un vocablo originariamente **mozárabe**, *més aviat que català*” (DECLLC, IX, p.567)



La morfología perdurá en val. modern, encá que polisémica. Aixina, en doble sentit:

“y a la rau-**chiu-chiu**, els pardals son grosos y sen van al riu” (Ensisam, 1891)

L'onomatopeya també aprofitava pera el chiulit dels projectils:

“y sentirse el **chiu chiu** de les bales” (El Mole, 1837)

Y la conversació llarga y llandosa:

“soparem pronte, y **chiu chiu**, parlarem de llarc” (Lladró: El titot de Nadal, 1876)

“aixó d'estarse hores y més hores... en lo **chiu chiu**, es capás d'aixeringar a tots...” (Caps y senteners, 1892)

També el parlar inquiet, en veu a la sordina:

“a la orella de Amparo, y el **chiu chiu**...” (Sanchis Arcís, Rafel: El Prinsip del caball blanc, 1914, p.17)

“vosatros así, **chiu, chiu**, y fent la mosqueta morta” (Valero: Dos fotógrafos ambulants, 1921)

No asoles era en valenciá ahon ix **chiu, chiu**. En 1647 es publicá en Toulouse 'Las obros de Pierre Goudelin', escritor naixcut en la mateixa ciutat en 1580. En el seu diccionari provensal-francés, incluit en 'Las obros', tenim:

«**chiu, chiu**, piulement cry d'un petit poulet» (Gaudelin, P.: Las obros, Amsterdam, 1700); escrit com heu fea Gaçull en el sigle XV, en la **ch-** del antiu valenciá y occità.

Hay palabras polisémicas que, quizá de un mismo étimo, adquirieron semantismo distinto; así del latín vulgar *vetigalium*:

“entre valencians es diu popularment dret de **vetigall** el que's reconeix a tot el mon, en el camp, de menjar tanta fruta com vullga, a condició de no endúrsela a casa” (DECLLC, 9, p.79)

vetigall, betigall —el germá d'Azorín usá vetigall y betigall. En gallec tenen el *betigallo*, saquet pera farina que, posiblement, en un temps pasat seria l'impost pera la noblea. El sentit d'algo molest y embolicat, sinónim de canyaret, heu tenim en val. modern, sinse descartar que'l dret de vetigall a menjar-se la fruta d'atre puguera haver donat este semantisme:

“no sap el **vetigall** (...) en vore un gos te armen un **betigall** (...) porque no sap vosté el **vetigall** de...” (Martínez Ruiz, A.: Canyisaes, Monóver, 1908, 1909, 1914)

“**vetigal**: cualquier obstáculo, impedimento o inconveniente que estorba o hace daño en una materia” (Escrig: Dicc.1887)

“apartant la circulació s'ha llevat el **vetigal** als habitants de les cases” (Calatayud, V. R.: Histories d'un carreter; en Murta, nº 48, 1982, p.36)

De Isabel de Villena a Isabel Vilaplana (Maribel), ¿musa ventorrera para À PPunt?

Creo que hubo un posible choque con trío de lenguas en el **Ventorro**. La primera sería la castellana, la de **Mazón**; otra sería la híbrida de Maribel, aquella que escupía catalanismos al televidente, con gesto despreciativo a los blaveros (yo, por ejemplo) desde el antiguo Canal 9 (más conocido por **Canal Noi**); la tercera, ¿ausente?, sería la valenciana cheista de **Jaume Roig, Isabel de Villena, Batiste Ballester, Mulet, Escalante...**

Mazón estaba empeñado en que Maribel regentara la academia de catalán À PPunt, ya que admiraba su labor de presentadora en *normalitzat* Canal Noi. Con las lenguas enrojecidas por el uso, tras cuatro horas de intercambio oral, ¿ realmente rechazó Maribel la oferta mazonésca... o la aceptó y, tras la escandalera, ambos decidieron olvidar el negocio? Yo creo, soy malpensado, que tras enterarse de las víctimas ahogadas (mientras ellos le daban a las lenguas), decidieron silenciar el nombramiento de Maribelea como Jefa de **À PPunt**.

Hoy se perpetúa la infamia con los mazones de la falsa espada de Jaume I y demás teatreros del PP, PSOE, los Babas de Compromís y colaboracionistas de ‘**Ens uneix**’ (val. ‘**Mos unix**’) En el parásito **Canal Noi** de Maribel vomitaban todo tipo de catalanadas, lo mismo que ahora en el **À PPunt**. Una de las pocas veces que lo veía aterrado, me asustó escuchar la palabra ‘**aviat**’, que en mi vida había escuchado a mi familia de todo el Reino: Llusena del Cit, Llombay, El Campello, Almoradí, Cuart de Poblet, Masanasa, etc. Como siempre, el razonamiento del nacionalista Corominas ofrece luz sobre la delincuencia que nos parasita desde la Enseñanza de la Generalidad del PP (¿y el silente VOX?) Mantengo el catalán usado por el pícaro etimólogo, que da más asco:

«Pel que fa a l’ús i els significats moderns, **aviat** es avui d’ús general en el **Principat**... l’ús valencià s’ha decidit per **pronte**, que pocs usen en el **Principat**» (DECLLC, I, p.519)

Me trago los adjetivos que me vienen a la boca. Los colaboracionistas de la **AVL** del **PP**, diligentes y cobrando por estas cabronadas, dan entrada al catalán ‘**aviat**’ como voz valenciana en el pútrido Diccioniari Normatiu Valencià del PP.



En la conversación de la parejita vemos ‘**bedella**’, que alguno pensará que es corrupta. Es del val. moderno, el creado por nuestros antepasados y que Jaume Roig incorporaría encantado si lo escuchara a los labradores valencianos que, com les meues cosines de Cuart de Poblet, diferenciaven entre llabidental **v** y billabial **b**, lo que no fan en catalá. Elles pronuncien perfectamente vert, vellea, bellea...

bedell –d’étim ductós. La billabial **b-** ix en tants puestos que sugerix mescla d’étims: lletí *vītēllus*, *vītēlla*, hispá-lletí *ibex*, *-īcis*, que donaría veus castellanes com pot ser ‘*becerro*’. En val. del XV trobem **vedell** y “**bell marí**” (Espill, 1460); y en gascó ix “*beteg*” en l’any 1243, mentres que’n l’antiu aragonés del Pirineu dién ‘*betieca*’ al cast. ‘*novillo*’, y ‘*bedels*’ en Lascuarri, ‘*bedela*’ en Calaceit, etc.: “**bedell**: becerro o ternero; **bedellet**: becerrillo” (Escrig: Dicc.1851)

“aquella **bedella** de els sastres me ha fet mal” (Dolz: Orac. Greg. Riudaura, 1706, p. 28)

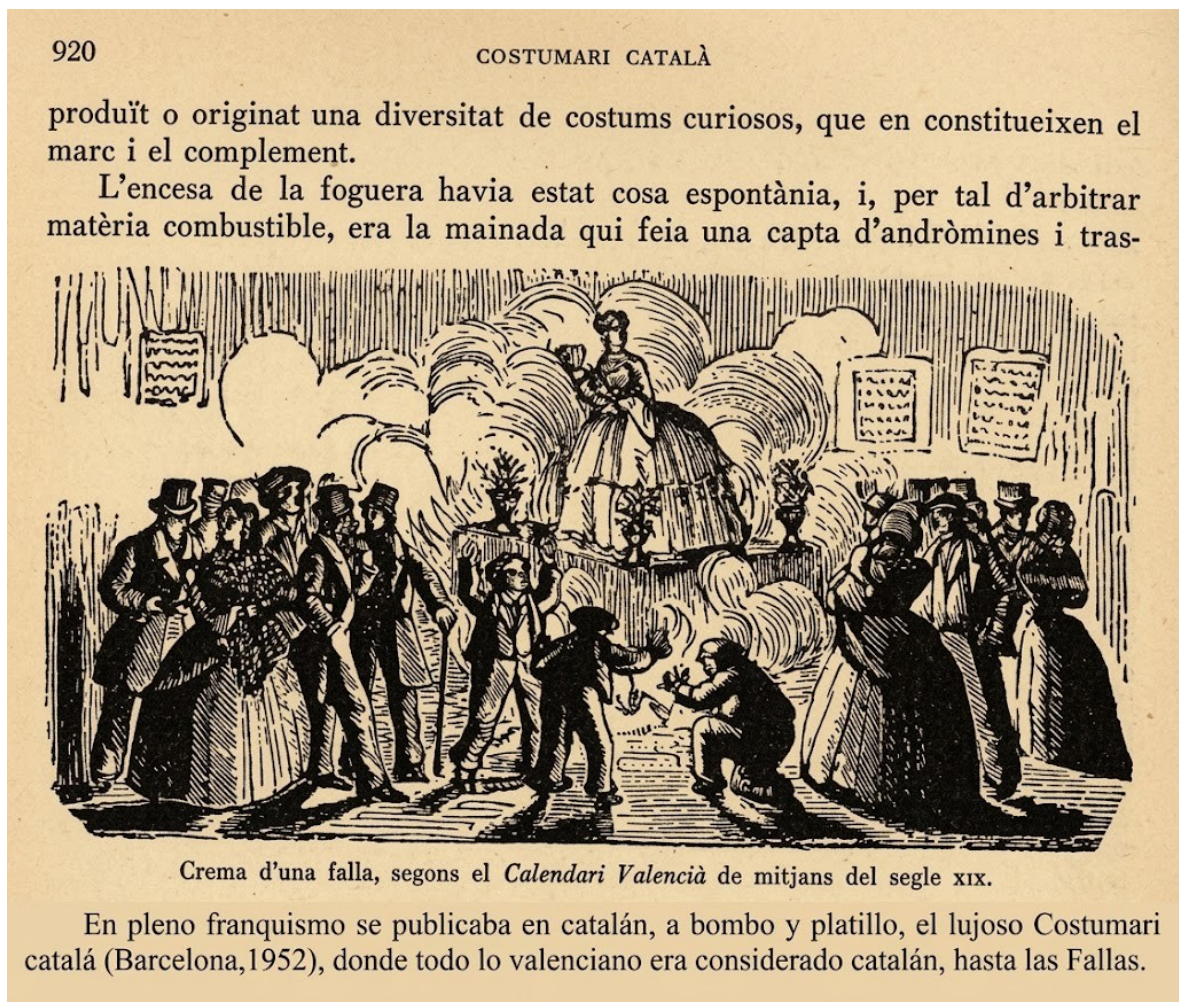
“polles, **bedelles**, pernils” (Relació... entre Sento y Tito, 1784)

“envial d'así un instant al carrer de la **Bedella**” (Millás, M.: Bous de cartó, 1914, p.9)
 “en lo carrer de la **Bedella**, hui de Vinatea” (La Chala, 10/ 03/ 1928, p.4)

Tenim **bedella**, ¡**rebedella**! com a interj. eufemística d'atre eufemisme: ¡**redell**!, ¡**redella**!, per ¡**redeu**!: “¡**Rebedella**! Lo que te dic” (Gayano: La meua dona no es meua, 1932, p.3)

Y el catalanismo, tras la victoria de Franco, entró a saco en el indolente Reino

Ya publiqué hace décadas sobre la manga ancha que Franco otorgó al fascismo expansionista catalán, que no pretencia separarse de España (o lo aparentaba) A Franco no le importó que sus lacayos intelectuales en Burgos extendieran el catalán y los límites de Cataluña hasta Orihuela, pues eran leales al Movimiento, a la Falange y demás fuerzas del Régimen. Habían sido sus espías, como Josep Pla o Carlos Sentis, malabaristas ideólogos imperiales como el disparatado Eugeni d'Ors o mutilados en la Guerra Civil, como Martí de Riquer. No les podía negar nada, ni a los jóvenes como el falangista Joan Fuster.



En 1952, al año siguiente a la creación de la Revista Valenciana de Filología de Martí de Riquer y Joan Fuster (pagada por la dIputación franquista de Valencia), en Barcelona se editaba el **Costumari català** de Joan Amades, expansionista autodidacta que trabajaba de joven en el mercado de San Antonio de Barcelona. Tras la victoria de los nacionales, Amades (1890–1959) se consideró

un destacado etnólogo y folclorista catalán, doctorat per el Mercat de Sent Antoni. El círculo fascista catalán del Régimen era consciente de que la inclusión del Reino de Valencia en la Gran Cataluña era acuerdo tácito entre fascistas de similar pelaje, y al *Costumari català* no le pusieron trabas, aunque sí ayudantes correctores y dibujantes de calidad que engrosarían el magno proyecto canibal.

Según la Wikipedia:

«OBJETIVO, MÉTODO Y CONTENIDO DE LA OBRA. El objetivo del *Costumari català* era recoger y dejar constancia escrita de **todo aquello que los catalanes** hacían impulsados por la tradición. Amades se mueve impulsado por dos razones: el interés etnográfico, es decir de las costumbres en sí mismos, y la percepción que el saber tradicional estaba amenazado. Se propone pues, hacer una amplia recopilación, incluyendo: creencias, preocupaciones, supersticiones, refranes, canciones, danzas, juegos, documentos gráficos, costumbres, fábulas...»

El *Costumari català*, (Barcelona, 1952) constaba de 5000 páginas, donde se considera catalanes a los valencianos, de ahí que robaran hasta las Fallas. El Régimen les ponía alfombra roja a estos fascistas, ciegos y mudos ante los abusos cometidos en los estertores del franquismo de posguerra. Tras la victoria del 1939, Amades acabó de redactar tranquilamente su *Costumari* donde consideraba catalana toda la cultura popular valenciana. En la tesis del Dotor de Sent Antoni trataba sobre las Fallas y un periódico “*fallaire*”, e informaba que antiguamente la palabra *falla* no tenía el sentido de hoguera «**amb que avui s’entén, sinó el de ‘torxa’**» (Amades: *Costumari*, 1952, p.930)



La IA ha censurado algunas frases del diálogo, y no ha querido rectificar “d’ana-rmen”. Lo siento.

Al etnólogo (¿o enólogo aficionado a Baco?) no le enseñaron en el Mercat de Sent Antoni que ‘*torxa*’ no era de la lengua valenciana, que tenía ‘*antorcha*’, compartido con el castellano desde

los tiempos del clasico valenciano cheista, hoy prohibido por la brutal AVL del PP. Aquí hay pruebas de ello:

ANTORCHA –del antiu occ. *entorcha* y fr. *torcha*; en el valenciá de Sent Vicent Ferrer en 1408, que's manté fel al étim “**entorcha**”. En el mateix sigle XV tenim la morfología moderna ‘**antorcha**’ en els clásics valencians.

“una **entorcha** o un ciri encés” (Ferrer, St. Vicent: Sermons, a 1408)

“denit ab **antorches** ensestes” (Esteve, Joan: Liber elegantiarum, 1472)

“**antorcha** cremant d amor” (Fenollar: Istoria (sic) de la Passió, a. 1493) També en el ms. de 1516 ix la grafía en *-ch-*: “a vos clara **antorcha**” (Fenollar, Bernat: Istoria de la passió, 1516)

“lluminosa **antorcha**” (Pereç, Miquel: Vida de la Sacratísima Verge, 1494)

“gran **antorcha** qui dará cumplida llum” (**Villena, Isabel de**: Vita Christi, 1497, f. 183)

La culta morfología cheista perduró en val. moderno hasta la llegada del fascismo expansionista catalán y su AVL, aborto putativo de los descuideros Pujol y Zaplana:

“**antorcha, antorchera, antorchereta**” (Fullana, Lluís: Voc. 1921)

“es l’**antorcha** del progrés” (Llibret Foguera Carolines Altes, Alacant, 1952)

Sobre el valenciano cheista prohibido por la AVL de PP

El industria del catalanismo progresista elimina progresivamente el idioma valenciano cheista, el único, que ve alejarse de las imprentas morfologías que vinieron de la lejana Edad Oscura, aquella donde se desarrolló la lengua con restos del latín vulgar, más el tesoro acumulado desde tiempos prerromanos. Así, el val. **tochera** (falseado en *totxera* por la AVL), es derivado de tocha (esparto), voz de étimo desconocido:

TOCHA –parlant dels pagos fets als canonges en dines, cera y tocha: “tingueren de la cera... **tocha** per la...” (ACV, ms. Llibre d’Antiguetats, any 1556)

La Mare de Deu de la Tocha aprofitava pera fer milacres que desfeen pedregaes: “a traure la mare de Deu de la **Tocha**” (El Mole, 15/ 02/ 1837, p.57)

El lexicógrafo Martí Gadea recordaba a uno que tenía el pelo como campo de esparto:

tochera –camp de toches: “y el cap com una tochera, molt poblat de cabells grosos” (Gadea: Ensisam, 1891, p.241)

Al no existir trileros idiomáticos de la AVL de Zaplana y Pujol, el idioma valenciano incrementaba su riqueza léxico con neologismos, voces nuevas que podían ser germanismos, castellanismos, galicismos... U d’ells naixqué del alemá **bock**; got gran de servesa de mig llitro més o manco:

“buidaben **bochs** de servesa” (Legua, P.: La cupletista, 1908, p.11)

“beurem un **bock**, una llimoná o un got d’horchata” (Meseguer, A.: Tot pasa, 1909. p.7)

“te vosté pagat un **bok** doble del Aguila” (Barchino, P.: ¡La caraba!, 1926, p.6)

“servir un **boc**” (Meliá, F.: Miqueta, 1927, p.5)

“que s’els fa dobles -¿Els que? -Els **bocs** de servesa” (J.G.: ¡Arre , burra, més avant!, 1929, p.6)

BOCOY —bota de gran tamany que servix pera tindre centenars de llitros de vi; vocable derivat modernament del modern del fr. *boucaut* y l’antiu *bouc* o mascle cabriu y, por extensió, odre fet en sa pell:

“en cuiros y en **bocoys** y benehint a Noe” (Domingo Bondía, M.: Sanch mora, 1908, p.6)

"els **bocoys**, les caixes de taronches y els fardos..." (Piquer, C.: Cavallería rusticana, 1909, p.5)

“un **bocoy** de vi” (La Traca, 03/ 01/ 1914, p.4)

BOCHA —de étimo desconocido, se considera voz de raíz prerromana. Los de la AVL lo falsean en el cat. **botja**, por ser esta su misión colaboracionista. Precisamente el latinista catalán Onofre Pou daba entrada en su Thesaurus (Valencia, 1575) al val. **boches**, cuyas ramas servían en la industria del gusano de seda:

“Les **boches**. Ram. Ranulus,i.” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

"malea pera el forn. Mentres l'atre tallaba **boches**..." (Ramírez, F.: El prémit, 1914, p.1)

“amagats entre les **boches**” (Moliner: ¡Ciudadans, odieu la guerra!, 1936, p. 14)

“peguemli foc a la **bocha**” (De Pepo y els trastos, s. XVIII)

“**bocha blanca**”, nom botánic (Cavanilles: Obs. 1797)

"se ficá en una taberna... gotet de vi... copeta de canya... prengué la gran mona, y anrollat com una **bocha**, s'el amportaren a una pallisa" (Bonafé: La vanitat, 1914, p.4)

Vocablo polisémico, podía ser insultante:

“una dona qu’está mig **bocha** per els homens” (Gómez Gascón: La reina de la festa del carrer, 1932, p.9)

bocha, fum de —aunque aún se escucha en valenciano, el urbanita de Valencia, Alicante o Castellón ha perdido la referencia del origen y su alcance significativo. Es modismo que alude a lo que no vale nada, asunto o problema sin interés, etc.:

“tot aixó es **fum de bocha** (...) **fum de bocha** y tot arreglat” (El Tio Cuc, nº 64, 121, Alacant, 1916, 1917)

“ha segut tot **fum de boches**” (Palanca: Ortigues y roselles, 1884, p.43)

"tot aixó son tontaes y **fum de boches**" (Aguirre, S.: De les coses dels pobles, 1914, p.8)

bocha de tabernes Desde tiempos medievales, donde se servía vino y comida solía señalarse con unas ramas en la puerta; pero el uso se extendió a tabernas y locales donde se ejercía discretamente la prostitución, de donde surgió lo de *ramera*:

“una taberna, en **bocha** a la porta” (Thous, Maximilià: ¡Foc en l’era!, 1900, p.7)

BOCHES para el enramado de los gusanos de seda

La industria de la seda era importante en el Reino, y para que los gusanos elaboraran sus capullos de seda se construía un enramado de **boches**:

Dechs de seda.
Lesboches. Ram. Ranulus, i.
Pujar en les boches Ascendere in ramos.

“Les **boches**. Ram. Ranulus, i.” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“**bocha** dels cucs de filar” (Salvá, V.: Gramática, apéndice de voces valencianas, 1838)

“un cuc... que en la **bocha** file” (Baldoví: El virgo de Visanteta, 1845, p. 7)

“un cuc penchat a la **bocha**” (Batiste, J.: Coloqui entre Goriet y la Chora, c. 1850)

“no farà gens de seda dalt d’esta **bocha**” (Liern: La Flor del camí del Grau, 1862, p. 28)

“y dorm més que un cuc en la **bocha**” (Comes, P.: L’hora de la siesta, 1928, p.5)

“ni que foren cucs de seda / que van puchant a la **bocha**” (La Traca, 23 de deembre 1911, p.3)

El verbo DESEMBOCHAR del val. cheista

Defembochar. Detrahēre folliculos ex ramis.

Al tratar de la cría de los gusanos de seda y el enramado de **boches**, Onofre Pou recoge el verbo valenciano ‘**desembochar**’; es decir, quitar los capullos de seda de las **boches**. Aquí se produce un curioso choque con el castellano **desembuchar**, sacar del **buche**, y el valenciano cheista **desembochar**, quitar del enramado de **boches** los capullos de seda. Era una construcción analógica con similares como ‘**despellorfar**: llevar pellores de les panolles de dacsá, encá que alguns heu aplicaren com a **descorfar**: “Els cacauets y tramusos que van **despellorfant**” (DCVB, agarrat de Tipos y modismes II de Martí Gadea, 1908)

POLISEMIA Y PARONIMIA

El semantismo del val. **bocha** puede ser transparente: “en una **bocha** ensesa” (Irles, Eduart: Coloqui de San Antoni, Alacant, 1944), o crear confusión con parónimas:

boche -vocal despectiu, per combinació del fr. *allemand* (alemá) y *caboché* (‘cap dur’) que donaria *alboche*, reduït a ‘**boche**’, soldat alemá: “¿T’has figurat que un **boche** es un gafarró?” (La Matraca, 16/ 06/ 1916, p.1)

“**boches**: fuelles” (BMV, Serrano Morales, ms. 6549, Dicc. valenciá, any 1825)

“**boches**: (en el vestit) fuelles” (Rosanes: Voc. 1864)

boches –del italiá *boccia*, bola de foc. El text ilustra un dibuix ahon cauen projectils, bombes o cudols: “no pot negarse que son segurets el **boches**; a cada vint minuts en cau uno” (El Tio

Cuc, nº 200, Alacant, 1918)

boches –pedretes redones en la placha del Postiguet: “tinc **boches** y pedres grans” (Sanjuan, Antulio: El Coloqui de les Plaches, , Alacant, 1963)

Era el nom popular del teatro de la Casa de Beneficencia de Valencia, per estar en el **Carrer de la Bocha** (hui dit de la Corona);y també tenim plasa d'eixe nom:

“en el teatret de la **Bocha**” (El tío Nelo, 22/ 11/ 1862, p.7); “d’un porche de la plasa de la **Bocha**” (El Saltamarti, ¿29-XI-18..?)

BOCHI –en temps de Sent Vicent (c.1400), en valenciá encá es día **carnicer** al encarregat de tallar caps, mes a mitants del sigle XV s’imposá **bochí**, derivat del fr. **boucher** > **bochier**. N’hia que dir que nostra AVL (perque la paguem mosatros) ordena escriurer el cat. **botxi**. La veu pasá al castellá per mig d’escriptors que vixqueren en lo Reyne, com **Lope de Rueda**:

“¿Cómo le llaman a aquestos que de un hombre hacen cuatro? –**Bochines** -Así, así, **bochín**, **bochín**...” (Rueda, Lope de: Eufemia, Valencia, 1567)

“nom de **bochí** /espanta fort a tot mesquí” (Roiz, Lois: Obra a llaors de St. Cristófol, 1498)

“dels dos **bochins** en pelea tan trista (...) del trist **bochí** l'ull y vista perduda” (Anyés: La vida del gloriós Abat Sant Juliá, Valencia, 1527)

“ser lo **bochí** del Rey Pasquí” (Guerau, G.: Breu desc. del mestres de Valencia, 1586)

La Placha de la Malvarrosa, que la AVL catalaniza en Platja de la Malva-rosa

Mientras el equipo del acaudalado nacionalista **Jaume Massó** terminaba de elaborar virtuosamente las falsas ‘Regles d’esquivar vocables’, la penetración del idioma valenciano en Cataluña se mantenía, pero no con obras clásicas de Isabel de Villena o Jaume Roig, sino con modestas comedias que los catalanes escuchaban embelesados, igual que lo hacían en los teatros del Paralelo con el español de **Las de Villadiego** (1927) o **Las Castigadoras** (1927), de autores madrileños, o presenciaban el drama en español de **Mariana Pineda** de García Lorca, estrenado en el Teatro Goya de Barcelona el 24 de junio de 1927. Poco antes, el 21 de marzo de 1927 se ponía en escena en el Teatro Bosque una comedia en valenciano cheista:

“y si te pegue un **calbot**...” (Bib. Catalunya, Ms. Picher, Enric: Marianet y Marianeta. Estrenat en el Teatro Bosque de Barcelona, 1927)

Del mismo autor, a 12 km de las Ramblas de Barcelona, en la localidad de **San Feliu de Llobregat**, se estrenaba la noche del 17 de noviembre de 1929 otra comedia en valenciano donde ‘**Chimo**’ presumía de lugar de nacimiento:

“¡**Naixcut en la Malvarrosa, no res!**” (Ms. Picher, E.: A mi no me fique en líos, sainet de costums valensianes, estrenat en el Casino de San Feliu de Llobregat, Bib. Catalunya, Ms. 5961, 17 novembre de 1929)

El topónimo '**Malvarrosa**' del valenciano cheista no gusta a la AVL del PP, que lo sustituye por el fabrista moderno "**Malva-rosa**". Hay un único factor que motiva el barbarismo morfológico, pues no responde a exigencias lingüísticas de ningún tipo. La razón es la pasta que cobran por catalanizar la lengua; y si el **IEC** ordena que se imponga la grafía catalana, los gendarmes de la AVL del PP cumplen el mandato y aniquilan la lengua de nuestros antepasados. El nombre de la planta y el de la playa nunca ofrecieron dudas:

"clavell o **malvarrosa**" (Burguet, Batiste: ¿Ahón está el lladre?, 1880, p. 19)

"**malvarrosa**: planta olorosa con flores encarnadas" (Escrig: Dicc. 1887)



"la placha de la **Malvarrosa**, a la dreta y..." (Palanca, A.: Mala lluna, 1901, p.33)

"que anar tallant de les plantes les flors de **malvarrosa**" (Esteve, Chusep M^a: El milacre del amor, 1909, p.18)

"ixir de casa a la placha a vore les parelles (de bous), a la **Malvarrosa** a fer..." (Morales, Bernat: Flor de pecat, 1910, p.12)

"en la **Malvarrosa** y allí vivíen. Ell pintant sempre" (Vento, Chimo: El amor, 1914, p.13)

"camps tots verts de **malvarrosa**" (Llorente: Llibrets de versos, 1914)

"anarem a la **Malvarrosa**" (La Troná, 11/ 04/ 1915, p.3)

"**Malvarrosa**. Resibit lo seu..." (Cervera, J.: San Serení, 1918, p.21)

"en la **Malvarrosa** un atre" (Meliá, F.: Tots a Nova York, 1921, p.10)

"¡Vinga, no plores, **malvarrosa** bonica del teu Basilio!" (Barchino, P.: El drama de La Bolsería, 1921, p.25)

"d'una fulla de **Malvarrosa**" (Pla Mompó: Cuentos, 1926, p.75)

“el pasat disapte per la vesprá s'encaminaren cap a la **Malvarrosa**” (La Chala, 26 de juny 1926, p.1)

“en la **Malvarrosa** tenim...” (Peris Celda: ¡Noy! ¡Che! y ¡Olé!, 1929, p. 14)

“**malvarroses**, la sal de la placha... **Malvarrosa** me posaren una matiná de maig, porque soc flor de placha” (Hernández, Faust: La Marselina, 1927, p.11)

PICHER El autor de la comedia ‘A mi no me fique en líos’ se apellidaba **Picher**, que los de la AVL consideran morfología para hacer reír cuano alude a la jarra der agua o vino, y la falsean en el catalán ‘**pítxer**’, porque cobran por cometer estas vilezas. En val. moderno está viva la morfología del valenciano cheista:

“en la cómoda, un **picher**” (Irlés, Eduart: Retaulets de la Santa Fas, Alacant, c. 1934)

Los inquisidores Joan Fuster y Pompeu Fabra consideraban rústicas estas palabras valencianas, propias de subgéneros literarios. Lo hacían porque ignoraban que la lengua posee vida propia a lo largo del tiempo, de ahí la sincronía evolutiva que nos permite observar cambios morfológicos y semánticos que el uso produce libremente. La renovación idiomática basada en la alteración del val. moderno para que sea igual al catalán tiene su estrategia. Así, p.ej., enarbolaban arcaísmos valencianos del 1408 de Sent Vicent Ferrer, pero sólo los que coinciden con el catalán impuesto por el fascismo expansionista catalán y los colaboracionistas. Esta mañana, a 14/08/ 2026, me cuenta un antiguo alumno su entrevista con un capitoste de la Junta de *Normalització* en Alicante, en la Consellería de la calle Carratala. El endiosado tipejo, en actitud borde, exige al infeliz mortal que le hable en catalán. Lo aconsejan algunos funcionarios a los que acuden al antro, porque ‘es mejor’ para que el trámite funcione.

Escribir ‘**picher**’ en el **C1** o **C2** supone el suspenso que imposibilita, p.ej., a un Doctor en Biología dar clases en la Enseñanza del PP ¿Es tan despreciable esta voz? A Johanot Martorel no se lo parecía:

picher -del antiu fr. *pichier*, emparentat en l’alema *becher* e it. *bicchiere*. Este sust. clásic valenciá está prohibit hui en sa etimológica *-ch-* per el fascisme filològic catalaner:

“furtá hun **picher** (...) **pichers** e salers (...) bací d’or e hun **picher**” (Martorell: Tirant, c. 1460, ed. 1490)

“que la dita cadena e picher síen...” (Epistolari de la Valencia Migeval, cart. 140, c.1450)

“deu plats chichs, dos **pichers**” (Inv. Palau Real, mort de la reyna María, 1458)

“plats grans, los dos de tallar e dos d’aygua mans e un bell **picher**” (Dietari del capellá d’Anfós el Magnánim, 1459)

“dos **pichers** fets a la portuguesa” (Archiu Cat. Valencia, sig. 64:24, Inventari de coses del Duch de Gandía, 1493)

“un **picher** de argent” (Dietari de Jeroni Soria, c.1550)

“**pichers**” (Llull: Blanquerna, traduït al valenciá, 1521)

“hun plat y un **picher**” (Llibre d’Antiquitats, c.1530)

“un **picher** de argent que pesa un march” (ARV, prot. 1233, Inv. de Geroni Jaca, 20 de març 1561)



«**anem a vore cóm está el puchero. Sinse sigrons**» (Bib. de Catalunya, Ms. 5961, Picher, Enric: A mi no me fique en líos, sainet de costums valensianes, estrenat en el Casino de San Feliu de Llobregat, 17 novembre de 1929)

“**picher**” (Pou, O.: Thesaurus puerilis, Valencia, 1575)

“**pichers**” (Cap. de Oriola y Alacant, 1611)

“**picher**: jarra” (Bib. Serrano Morales, ms. 6549, Dicc. valenciá, 1825)

“porte vosté un **picher** d’aigua” (BNM, Ms. 14185, Chaques l’olier, c. 1850, f. 16)

“¡si **pichers** a ningú en sobra!” (Blat, Pepico: A no sé quí, Imp. de Blat, c. 1850)

“dos cánters, y en la paret **pichers**” (Palanca: Llagrimes de una femella, 1859, p. 9)

“un **picher** d’aigua” (BNM, Ms. 14339, Escalante: ¡Qué no será!, 1862, f. 2)

“un **picher**: un jarro” (Rosanes: Miscelánea, 1864, p. 29)

“baix d’ella se vorán... alguns **pichers**” (Merelo y Casademunt: Els sufriments de Toneta, 1864, f.3)

“pero el **picher** de Manises...” (Ferrandiz, E.: Penélope en Borriol, 1873, p.13)

La homografia de voces valenciana y españolas, como sucede con ‘**puchero**’, hace activar la alarma a los colaboracionistas de la Enseñanza de la Generalidad de PP, para falsearla conforme ordenan desde Cataluña. Así logran la ‘dignificació’ de la lengua. Pero tenemos testimonios del uso correcto:

PUCHERO -del lletí *pultariús*:

“del seu **puchero**” (Planells: Vida de fray Pere Esteve, 1760, p.113)

“la pilota del **puchero**” (Rosanes: Voc. val. 1864)

“a mig dia bon **puchero**” (Burguet: El tio Sinagües, 1882)

“Adeu... / a fer foc a atre **puchero**” (El Canari, volá 2., Castelló, 1883, p.13)

“li dic... que aboquem el **puchero**” (El Cullerot, Alacant, 15 de maig 1897, p.2)

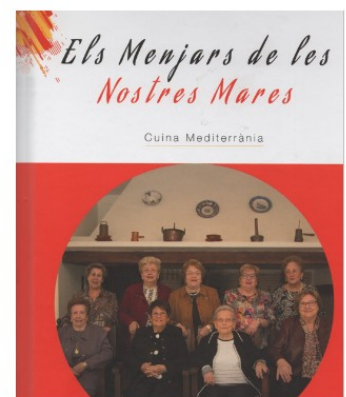
- "al sendemá... no tindrà pera posar un trist **puchero**" (La Traca, 09/ 12/ 1916, p.3)
 "el **pucheret** de aquella gallina morta" (El Amic del Poble, Alacant, nº2, 1899, p.1)
 "tots els dies **pucheret**" (El Tio Cuc, nº137, Alacant, 1917)
 "els osos pea'l **pucheret**" (Peris: La matansa del serdo, Castelló, 1911, p. 18)
 "una sopa y un **pucheret** pera u" (Garrido, J. M^a : ¡Aixina debíen ser totes!, 1923, p.6)
 "tindrás al foc el **pucheret**" (Sendin Galiana, A.: ¡Grogui!, 1931, p. 7)
 "hui tenia **pucheret**" (Román, A.: Tots de la mateixa familia, Alcoy, 1937, p. 19)

Las madres y abuelas ancianas de la Vila, carne de cañon catalanista

Estaban en paro o muertos de angustia por el porvenir, pero se agarraron al clavo ardiendo de la catalanización y hoy son amos de universidades, ayuntamientos y diputaciones del Reino (ellos dicen Principat de Catalunya, mientras les cae la baba) Nadie puede oponerse a ellos, al ser maestros en el discurso victimista, movilización de masas aborregadas y en la heroica cruzada por la '**dignificació**' (léase *catalanización*) de la lengua y, prioritariamente, su cuenta corriente.

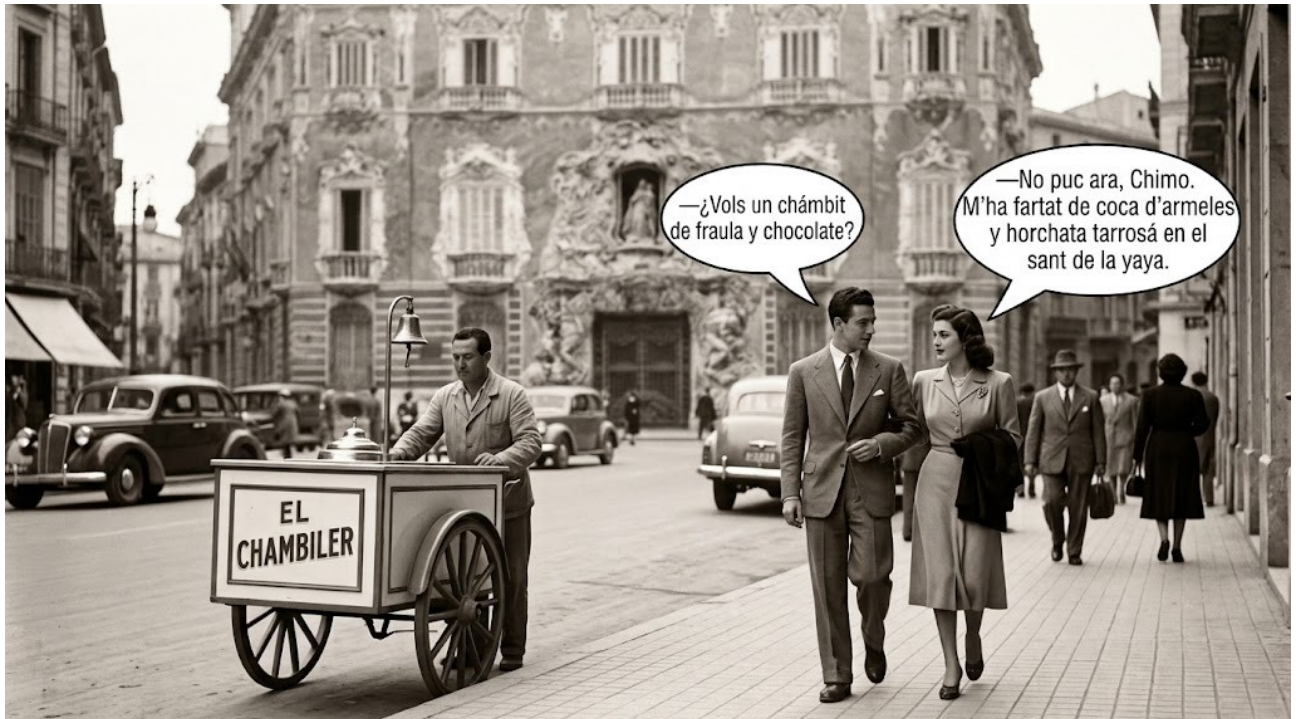
Aunque hay cientos de miles de publicaciones del nazionalismo catalanista a las bravas, hay otras que disimuladamente catalanizan al ingenuo lector, como es este ejemplo de una publicación titulada '**Els menjars de les Nostres Mares, Cuina Mediterrània 2018**', que en la portada muestra a unas felices abuelas vileras, usadas como carne de cañon catalanista ¿Quién dudaría de la honestidad apolítica de un libro de cocina "Mediterrània"? Las recetas de las abuelas ya huelen mal al hui de 'Cuina valenciana', y es que en la edición lujosa del mamotreto, con tapas duras y policromía de cómic, ha ¡col·laborado la '**Caixa**' catalana, Ajuntament de la Vila Joiosa y la Casa Mediterráneo de la Generalidad del PP.

Cada receta de las abuelas carne-cañon es presidida por la bandera de las cuatro barras que la cleptómana Cataluña hurto a Aragón, mientras que la **Real Señera** brilla por su ausencia del costoso panfleto fabrista. Por supuesto que la lengua empleada es la catalana que ampara la AVL del PP, pues mientras que en valenciano tenemos: '**puchero, pucheret, sanc en seba, sebeta en abaecho o bacallar**', los brutales colaboracionistas de la Vila homenajean a Pompeu Fabra, Prat de la Riba, Joan Fuster y la grapalla de cugots de l'AVLL al escriurer "**putxero, sang amb ceba, cebeta amb bacallà**". Mosatros, els valencians, no tenim remey valencians en esta gentola que ampara el PP (y els atres tartufets: PSOE, els babes de Compromís, els monyicots de 'Ens uneix' y encá mos quedará més d'un nonsabo d'estos sinse nomenar.



Por cierto, el libro 'Menjars' lleva anuncios, y el que aparece primero y a toda página es el de **Chocolates Valor**. Yo conocí a un joven vilero Valor, que era defensor de lo valenciano y el valenciano, y ahora...

Més neologismes. Nemon del llogaret dels mambisos cubans als de Muchamel del Reyne, ahon chuplarem un chámbit



MAMBÍ, MAMBISOS -la paraula *mambí, mambís*, d'orige ductós, generalment aludix al soldat de l'exèrcit d'Eutimio Mambí, mandó negre que s'anfrontà a tropes espanyoles en la Isla de Santo Domingo. A finals del segle XIX, els mambisos també eren els que combatien per la llibertat de Cuba:

“a eixos **mambisos** (...) ahon eixos **mambisos** (...) tres **mambisos** pa **almorsar** (...) sería un **mambís**” (Orozco Sanz: **Mambisos en Muchamel**, Alacant, 1897, pp.15,19,21,25)

“prosperitats pera tornar victoriosos... Un **mambís**” (El Cullerot, 12 de setembre 1897, p.3)

Los neologismos del valenciano cheista son impunemente alterados por el fascismo filológico catalanista:

CHAMBI, CHANVI, CHÁMBIT –anglicisme, de *sandwich*. Per 1950, els chelaors d'Ibi ficaven en el mole la neula o galleta, chelat y atra neula o galleta damunt. Era el *chambi, chámbit*, o mantecat (Seijó, F.: Las bebidas valencianas, Alacant, p.61) També en Elig, segons mon amic Jaume Sansano, cuan ell era chiquet dién **chambi** al mantecat entre dos galletes

.-parlant de les festes d'Alacant: “per el matí... dels carrets del **chanvi**” (El Tío Cuc, Alacant, 04/ 08/ 1923, p.2)

chámbit, chambiler –desde Sent Vicent del Raspeig a Crevillent, qui venía els chámbits era el chambiter, chambiler o chambilero, veu que pasá al castellá de Murcia en poblacions de la ralla del Reyne. Aixina, en Abanilla vaig estar en el bar ‘El Chambilero’, ahon em digueren que'l nom era per l'ofici del pare del actual amo. Els catalaners han impost la grafia '**xàmbit**'.

“El **Chámbit**” (El Chámbit: Bol. artesans, Xixona, 1988)

“helado de corte, de vainilla, helado de dos galletas. En valenciano es **chámbit**” (P. Palop: El habla de Chella, 2008, p.76)

chambiter, chambilero –venedor de chámbits en gran part del Reyne de Valencia (Seijó, F.: Las bebidas valencianas, p.61)

CHAMBRA –galicismo, del fr. *chambre*; blusa curta que duen les dones damunt de la camisa:

“s’ha endut raere una **chambra** en les ungles enganchá” (Ovara: Males llengües, 1879)

“**chambra** que está esgarra per los colses” (Batiste: La carrera de la dona, 1881, p. 5)

“esta **chambra** será teua, esta sinagua...” (Bonet, E.: La planchaora, 1901, p.18)

"la **chambra**... abotoná la **chambra**" (Thous, Maximiliá: La música nova, 1908, p.13)

“tinc un gran pesar, Sabina; la **chambra** me s'ha pergut” (La Matraca, 21 d'abril 1916, p.3)

“per la nit ensomé que porte capota y **chambra**” (Cervera, J.: San Serení, 1919, p.5)

chambregot -augmentiu de *chambra*: “Abaix cursis **chambregots** / res de adornos ni de...”(El Cullerot, Alacant 9 de maig 1897, p.2)

“¿te falten camises, **chambres**? .-No, Senta, tinc ben provista la cómoda” (BNM, Ms. 14137, En una festa de danses, 1867)

“vestits, chipons, **chambres** y devantals” (Caps y senteners, 1892, p.42)

Los libros de texto aprobados por la Generalidad del PP estñan pensados para catalanizar niños, y lo hacen con argucias para endulzar el veneno. Veo en uno de ellos las voces **petxina** y **clòtxina**, cuando en el idioma valenciano cheista, el culto y único, tenemos los mozarabismos ‘**pechina**’ y ‘**clóchina**’, De este último, afirma Corominas que es “mossàrab” (DECLLC, VI, p.498)

PECHINA –d’etim ductós, ¿lletí *pecten*, -ínis? Mosarabisme valenciá que pasá al castellá, desde temps migevals es documenta en nostra patrimonial **-ch-** (DCECH, IV, p.452); cat. **petxina**. Present en humanistes com Antoni Canals (c.1390), o lletinistes com Pou (a.1575), la colaboracionista Generalitat del PP y l’Ajuntament de Rita Barberá caramullaren el Reyne en ròtuls y lletreros del cat. **petxina**, aufegant al clásic substantiu valenciá:

“collia **pechines**” (DECLLC, VI, p. 498, en Canals, A.: Valeri Maxim, traduit al valenciá, 1395)

“**pechines** de mar, cloquea cloquee” (Esteve: Liber, 1472)

“dos vanones... ab mostra de **pichines**” (sic) (Archiu del Patriarca. Inv. mort Jaume Roig, 1478)

“sobre lo cap de aquella ymage... una **pechina**” (AMV, Consells, 57, A, 5 –9- 1517)

“conchas que en Valencia llaman **pechinas**” (Palmireno: Voc. Humanista, 1569)

“**pechines** (l)lises (...) **pechines** aspres” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“en la pila de batejar una **pechina** de argent” (Archiu Mun. Castelló, Inventari de Sta. María de Castelló, 18 de giner 1604)

“una **pechina** gran de argent” (BRAH, ms. Dietari Porcar, a.1615, f.217)

“per la **Pechina**, al cáurer la vesprá... pero a la **Pechina**, a la **Pechina** anirem quant tu vullgues” (Lanzuela, A.: La Templá del barrio, 1933, p.17)

“per Pascua, allá en la **Pechina**” (La Chala, 19 d'abril 1935, p.5)

“**pechina**, parece ser de procedencia mozárabe valenciana” (Corominas, DCECH, IV, p. 451)

“del **Pechinar**” (Romero, J. B.: Mapa de l’Albufera y aseques, 1761)

“**Pechinar**... Perelló” (Los valencianos pintados por sí mismos, 1859, p.131)

“ell ha anat al **Pechinar**” (Serrano, M.: Voreta de l’Albufera, 1928, p.20)

VISORIA, ESCOPETERA, GODALLA... El idioma valenciano cheista ofrece falsos cognados con voces catalanas. Así, el prolífico Martí Gadea escribía:

“repetint a no parar les mateixes **charraes** d’ell les figures y **visories** que fea” (Gadea: Ensiam, 1891, p.241)

El DCVB da entrada a la frase, con el *lapsus calami* de ‘charres’ en lugar del ‘charraes’ del original. Pero lo interesante es ‘**visories**’ que, aparte del significado habitual, es hacer muecas y gestos grotescos al interlocutor. Otro eclesiástico, el famoso Porcar de Sent Martí, anotaba en su diario:

“tenia los dits **corrucats**” (Bib. Real Acad. Historia, Ms. Dietari Porcar, 1607, f. 120)

A los pocos días anotaba el tragico suceso del ahorcamient de una mujer:

“la **escopetera** que matá a son marit” (Ms. Porcar: Dietari, 17 de dehembre 1607)

La voz ‘**escopetera**’ era rara antes de su aparición en valenciano, De hecho, aparece en la Propalladia de Torres Naharro, el extremeño que vivía entre Nápoles y Roma e intentaba describir la enloquecida vida de la soldadesca del Imperio español en “latín e italiano/ castellano y **valenciano**” (Torres Naharro: Propalladia, Nápoles, 1517) Respecto a ‘escopetera’ no parece que aludiera a la esposa de un fabricante de escopetas o que ella misma participara de este oficio, sino que era metafórica de cazar o disparar a los hombres; es decir, cercana a la prostitución. Otra voz interesante es el masculino ‘**piluet**’, pequeño petardo equivalente al cast. triquitraque:

“feren un bou gran, ple de **piulets**, cohets y mánegues y durá tres dies les festes” (BRAH, Ms. Porcar, 14 setembre 1611)

Otra palabra valenciana de étimo desconocido es el mozárabe ‘**godalla**’, que poco tiene que ver con el cerdo o ‘**godall**’ catalán. El sust. valenciano era similar al ‘**corbellot**’, como recogió Escrig; aunque los homónimos dejan en el aire el oríegen , ¿era germanismo de godo, por algún tipo de arma de este pueblo? En 1238 teníamos el topónimo:

“Alqueria de **Godayla** juxta Chivam” (Repartiment, I, p.61, any 1238)

También existe la ‘**Font de Godalla**’ cerca de Enguera. Al ser voz guadiana era esporádica su aparición en textos, El latinista catalán Pou recogió el sust. ‘**godalla**’ y el verbo ‘**godollar**’:

“**godalla, godallar**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

"**godalla**: hocino. Podón. Lo mismo que corbellot..." (Escrig: Dicc.1887)

Cerca de la Font de **Godalla**, en Vallada, nació en 1942 Vicent Ramón Calatayud en una familia de labradores, de ahí la riqueza de su ancestral valenciano cheista, aquel que comenzó a formarse en la Edad Oscura, tras la caída del Imperio Romano:

"...de corbelles, el falcó, la **godalla**" (Calatayud, Vicent Ramón: La casa de m'auelo. Murta, nº32, 1981, p.27)

¡Shhhh, silencio, que no se entere nadie que en 1462 los catalanes proclamaron Conde de Cataluña al rey de Castilla, shhhh!



Los textos aprobados por el cuerpo de cocineros ideológicos de la Generalidad del PP, condimentan hábilmente la realidad histórica con ciclamoto del fascismo expansionista catalán, y ocultan lo que no les interesa. En 1462, con arcaísmos, el coetáneo capellán de Alfons el Magnánim contaba que los catalanes:

“se volien donar a la sua real Magestat, que fos **compte de Catalunya**, e lo rey acceptá... e en Barcelona foren alçades **banderes del rey de Castella**” (Dietari del Capellá d’Alfons el Magnánim, p.307)

Las muestras de alegría por haber aceptado el rey castellano la soberanía de Cataluña se repitió al anochecer:

“em aquella nit, en la ciutat de Barcelona fan grans alimares, e per el matí alçen banderes del rey de Castella ab gran cerimonia, cridant: ‘Viva (sic) lo senyor rey don Anrich, **rey de Castella, compte de Catalunya**’ (ib, p.313)

Al año siguiente, el jueves 18 de junio de 1463, sin que ningún ejército de ocupación amenazara al pueblo catalán, la solemne procesión del Corpus por las calles de Barcelon, fue presidida por la muy rica bandera del rey de Castilla:

“digous (sic) a XVIII de juny, los de Barcelona prorogaren la festa del Corpus Cristi... e fonch feta solempna profesó ab la **bandera molt rica del rey de Castella**” (ib.313)

Con malévol ironia, el capellán anotaba que al monarca castellano no le interesaba Cataluña, y que les devolvía su libertad para que eligieran conde a quien quisieran. Era un desprecio considerable: “**lo rey de Castella renuncia a catalans**”. El mensajero real explicaba “com son senyor rey de Castella los tornava en sa llibertat e que eligiesen compte o senyor lo que’s volguesen” (ib. 313) El mismo año, los enloquecidos catalanes entraron a saquear el Maestrazgo del Reino. El Maestre de Montesa, con caballeros de la militar Orden de Montesa, contraatacó el 3 de septiembre de 1463:

“lo Maestre de Montesa, sabent com lo Maestrat era maltratet per el catalans (...), que ab tota sa gent, vench contra los de Tortosa, de que foren dels catalans molts morts e presos e encalcats al riu de Tortosa, que foren molts ofegats” (ib.324)

El idioma valenciano cheista tenía un ejército, y viceversa

Casi todo lo que sigue está en ‘Señeras valencianas y pendones catalanes, Ajuntament de Valencia, 1993’, del que se aprobó por el Ayuntamiento la segunda edición (la primera se agotó en una semana), de la que Emili Miedes me comunicó que la había traducido por su cuenta al valenciano. La edición no se realizó por la oposición de Tarancón (sobrino del cardenal homónimo) y Rita Whisky. La primera se pudo imprimir por el empeño de **Lola García Broch** y mi amigo **Gonzalez Lizondo**.

Las guerras con Cataluña siempre fueron motivadas por invadirnos el Maestrazgo, donde les paraban pies y garras la valenciana Orden de Montesa; pero estas conflictivas realidades han desaparecido de los libros de Historia inmersores. Los textos aprobados por el cuerpo de cocineros ideológicos de la Generalidad del PP, condimentan hábilmente la realidad histórica con ciclamato del fascismo expansionista catalán, y ocultan lo que no les interesa.

Hace años, en Carrefour, quería comprar *palayes* donde anunciaban ‘Pescados de las Lonjas de Levante’. Reprimiendo la ira, traté de explicarle algo de nuestra historia a la chica, pero era inútil. Había recibido un curset de CC.OO o UGT y sabía que eramos el ‘Levante’, y que ‘antiguamente’ pertenecemos a Cataluña’. Con el rabo entre piernas (con perdón) me retiré *en les payaletes y el disgust*. Ella, como el 99%, desconocía que teníamos un ejército que impedía que la cleptómana Calaluña saqueara el territorio o el idioma, aunque hoy lo ha logrado con la guerra híbrida de colaboracionistas y cómodos e hipócritas indolentes, que esperan que otros solucionen el conflicto.

Aparte de episodios como el del 18 de julio de 1521 en un terreno entre **Almenara** y **Morvedre**, donde tropas de castellanos, moros y **catalanes** degollaron a miles de valencianos de la Germanía, el más grave fue en la llamada **Guerra dels Segadors**, que se prolongó años por haberse entregado los catalanes a Francia, que les ofreció infantería, artillería y barcos para destruir España.

En 1945, el lingüista Max Weinreich expresó que “**una lengua es un dialecto con ejército**”.

Siglos antes, en 1650, el pueblo despedía a los Tercios del Reino que marchaban a defender el Maestrazgo de los ataques catalanes. En valenciano cheista, el único, el poeta Morlá cantaba la salida de los Tercios con la Real Señera o bandera del Rat Penat, custodiada por la compañía del Centenar de la Ploma.

En tono imperativo, con llamada a la acción bélica, Morlá utiliza una estructura paralela: ‘**Que enarbole... que ixca... a marchar toque**’. Oraciones con función exhortativa que imprimían urgencia, solemnidad y autoridad al mandato militar; y destacaba a los ‘oficis’, gremios que, aparte de estructurar la economía, aportaban milicias para proteger al Reino, sin olvidar al **Centenar de la Ploma**, cuyo deber primordial era escoltar y defender la Real Señera en batalla, con sus legendarios ballesteros y arcabuceros.

Su mención transmite en los versos seguridad, nobleza y tradición militar. Si en Cataluña hubieran tenido una institución como la del compañía armada del **Centenar**, diariamente saldría en documentales, telediaris y sería conocida hasta **Kuala Lumpur**. Los catalanes nunca tuvieron una Real Señera para custodiar, algo que debiera dar más valor a lo nuestro, en lugar de tratar de soterrarlo con millones a la nazi-inmersión.

Las estrofas de Morlá glosaban la rápida conquista de Tortosa por los Tercios del Reino, y lo hacía con el valenciano cheista de **Jaume Roig** o **Isabel de Villena**. Así, la morfología del verbo ‘**marchar**’, prohibida por el fascismo filológico catalanista, era cultismo etimológico derivado del antiguo fr. *marcher*; cat. *marxa*. La Generalidad valenciana había convocado en marzo de 1650 a las capitales del Reino para que sus Tercios, con suma brevedad, acudieran al ejército que se formaba para conquistar Tortosa:

“Companyies del Terç... **marchen** ab suma brevetat”
(Archiu Hist. Oriola, Leg. 984, Guerra contra Catalunya, Orde de la Generalitat del Reyne de Valencia, 13 de març 1650)

Objeto de burla para los catalanistas

Tercio de Elche.			
Este Tercio de la parte de Poniente, del Conde de Albatera. Tiene por plaça de Armas Elche. Formafe como le ligue.			
Compañías de		Compañía de	
Elche _____	110	Ibi _____	38
Callofa _____	42	Castalla _____	35
Afpe _____	24	Onill _____	27
Cleuillent _____	17		100
Palmer _____	2		
La, Granja _____	2	Compañía de	
Rodoua _____	2	Sexona _____	41
Benferri _____	1	Muchamel _____	41
	200	Tibi _____	10
Compañías de		Finestrat _____	6
Alicante _____	185	Orcheta _____	2
Bufot _____	8		100
Agof _____	5		
Villafranqueza _____	2	Tres Compañías de	
	200	Orihuela _____	214
Compañía de		Almoradi _____	32
Monfort _____	21	Guardamar _____	20
Elda _____	24	Albatera _____	14
Fuente de la Higuera _____	19	Coix _____	12
Monnouer _____	19	Benecnucci _____	6
Petrel _____	17	Rafal _____	2
	100		300
EN VALENCIA,			
Por Iuan Bautista Marçal, junto			
a San Martin. 1643.			

de la Enseñanza del PP, el verbo ‘**marchar**’ no era para hacer reír, como dirían los miserables Joan Fuster y Sanchis Guarner, sino un recurso morfológico de prosistas, poetas, juristas, etc.:

“no **marcha** a soles, / tant be ho adorna, / ab sa gran sorna” (DCECH, 5, p.313, en text valencià de Gaspar Guerau: *Descripció dels Mestres de Valencia*, 1586, v. 114)

“vitualles... de **marcha** o represalies” (Ginart: *Reportori dels Furs*, 1608, p. 320)

“**marcharen**... ahon está la Creu” (Blay: *Sermó de la Conquista*, 1666, p. 7)

"Fenellós doná **marcha** al motor" (Vento, J.: *El bes de la gloria*, 1910, p.17)

“les dos músiques a una tocaren la **Marcha Real**, y dels balcons pròxims...” (Carceller, V.: *El fill del dimoni*, 1914, p.11)

Los Tercios del Reino entraron victoriosos en Tortosa el 4 de diciembre de 1650, y con esto acabó la **Guerra dels Segadors** en tierras valencianas. Las tropas de Luis XIV no cometerían más incursiones, como la fallida de los 4000 mosqueteros y piqueros franco-catalanes a San Mateu. Morlá observó la impresionante salida del ejército de la capital del Reino, bien pertrechado, con vituallas en grandes galeras tiradas por seis mulas. Pero hubo otro predicador que decidió acompañar a los Tercios hasta la toma de Tortosa, Era el franciscano **Pere Esteve** (Denia, 1582), autor de poemas en valenciano cheista sobre la gesta. El dianense no solía emplear otra lengua, igual que en el siglo siguiente lo haría el también franciscano que deambulaba por tierras del **Cañón de Colorado**... con la india apache.

Fray Pedro Esteve.

169

CAPITULO X.

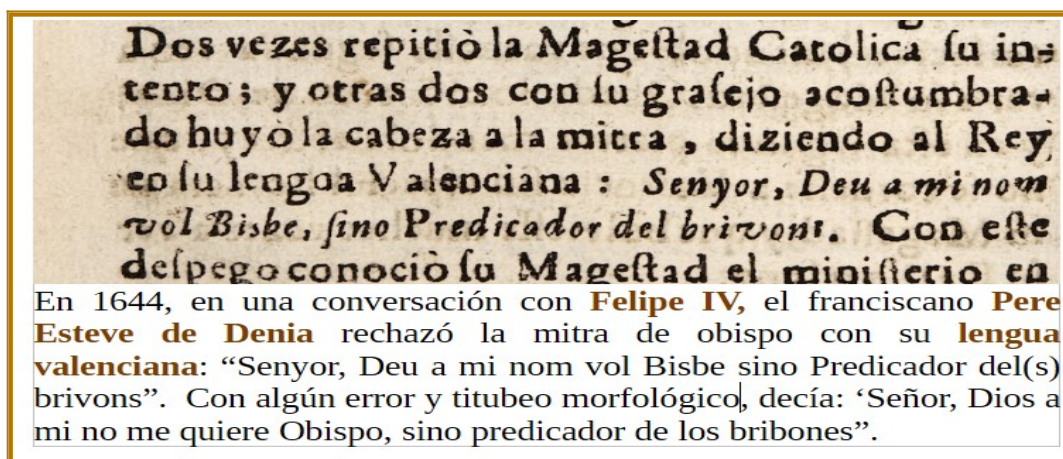
*SALE CON TERCIO DE VALEN-
cia el Siervo de Dios para Tortosa.*



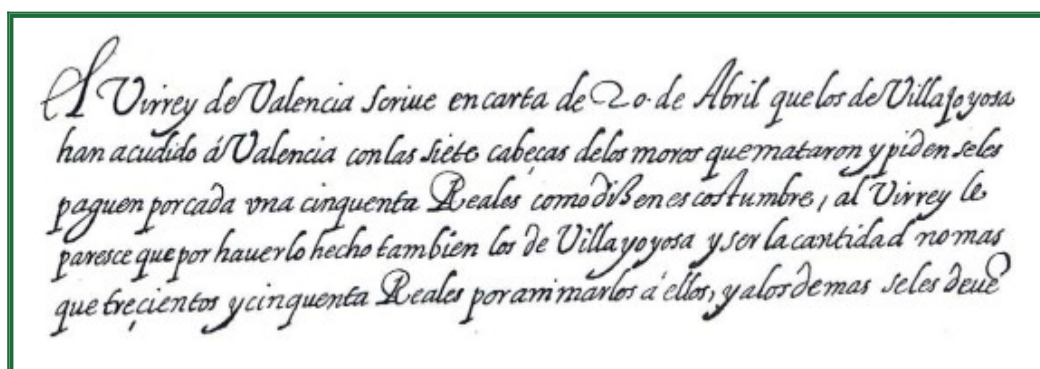
Hay una anécdota de **Pere Esteve** y **Felipe IV** que no ha sido divulgada. El monarca deseaba tener en la Corte al predicador de Denia, con la promesa de convertirlo en obispo; a lo que se negó

Pere Esteve, ¿y qué lengua usó al rey de Valencia? La que empleaba siempre: “**diziendo al Rey en su lengua valenciana: Senyor, Deu a mi nom vol Bisbe, sino predicador del(s) brivons**” (Mercader: Vida de F. Pedro Esteve, 1677, p.144) Al rey Felipe IV no le sorprendería, ya que su padre Felipe III disponía del **Marqués de Denia**, más conocido como **Duque de Lerma**, que le servía de interprete de valenciano de los documentos que remitía el Reino al monarca.

El rey siempre estaba acompañado de cortesanos, por lo que es probable que estuviera el pintor Diego Velázquez entre los presentes, como solía estar la reina Isabel de Borbón, que ofreció a Pere Esteve el patronazgo real, y la infanta Teresa de Austria.



En realidad, antes de 1642 los valencianos no esperaban ataques por la frontera catalana. Las incursiones solían ser de islámicos en las costas del Reino, donde solían raptar niños y mujeres que acababan esclavizados o vendidos en Estambul; aunque no siempre lo lograban. El Reino se defendía y muestra de ello es el documento que encontré en el ACA (de los robados por Bofarull), donde unos vecinos de Villajoyosa se presentaron en la ciudad de Valencia para cobrar recompensa por las siete cabezas de los moros que habían atacado la población.



En nota del 10 de mayo de 1590 se reclamaba la cantidad por los islámicos que, defendiendo la Vila, mataron “los de Villajoyosa” (ACA, Secretaria del Reino de Valencia, Leg. 651, Doc. 46)

Regresaron a la Vila sin cabezas, pero con 350 reales de recompensa. Pasado medio siglo, la preocupación militar era en la frontera con Cataluña, menos guarnecida que la defensa costera. Así lo reflejaba el informe de **Josep Ferrán**, capitán de la Caballería Valenciana:

“sobre la falta de fortificación de la **frontera entre Valencia y Cataluña**” (ACA, Sec. Reino

de Valencia, Leg. 883, Doc. 119, año 1642)

Aquí vemos lo que muchos de la ciudad de Valencia ignoran: el topónimo **Valencia** aludía a la ciudad y, también, a todo el territorio, por lo que era correcto referirse a **Valencia y Cataluña**, como hacía el militar Ferrán en 1642. Debido a la deficiente infraestructura defensiva, algunos reducidos contingentes de los Tercios de Reino se desplazaron a la zona conflictiva. Así, del **Tercio de Elche** que sumaba 1000 unidades desde los 214 de Orihuela a 1 de Benferri, sabemos que combatieron los 41 *homens de batalla* que aportó **Muchamel**.

Antes de la toma de Tortosa en 1650, en choque contra el numeroso ejército francés y algunos catalanes del mariscal Philippe de La Mothe-Houdancourt, los de Muchamel perdieron las imprescindibles mulas de carga. El **Síndic de Muchamel**, en castellano, reclamó y obtuvo los gastos:

“el Síndico de **Muchamiel** ...pagar los cinco mil y 18 reales que el Duque de Arcos virey (sic) deste Reyno de Valencia mandó se pagasen a quatro acemileros vecinos de dicha villa de rest del valor de azemilas que les cogió el enemigo en el campo sobre **Lérida**, 27 octubre 1644” (CA, Sec, Reyne de Valencia, Leg. 243, año 1645)

Por cierto, la grafía **Muchamel** del valenciano cheista no tenía traducción la latín; de ahí el contraste entre el castellano **Muchamiel** del archivero moderno y el texto latino con el topónimo valenciano. Hoy se han creído los del pueblo que es más culto el ‘Mutxamel’ inventado por el colaboracionista Sanchis Guarner. Aquí tenemos un escrito de la Cancillería real.

“Universitatum de **Muchamel**, sancti Joannis et Benimagrell” (Archivo Reino de Valencia. Aprobación de la Capitulación entre Muchamiel, San Juan y Benimagrell, Cancillería Real. 21 septiembre 1604, Leg. 384, f.87)

La invasión catalana se impidió a ‘sanc y foc’, según la formula empleada al salir la Real Señera a batalla. Entre los miles de legalos del Reino —hurtados por Bofarull del Archivo de Simancas para engrosar el falso ACA de Barcelona—, hay algunos que recuerdan a los fallecidos:

«**Luys Ferrer**, caballero del **Reyno** (de Valencia), sirviendo a V.M. en la frontera de él... ha quedado estropeado del brazo izquierdo de un mosquetazo que le dieron en **Tortosa** año 1648... y en el sitio de **San Matheu** perque el enemigo no entrase en la Villa (...) murió **Juan Ferrer** su hermano, la noche del socorro de **Lérida** con el puesto de Capitán de Caballos... a 22 de marzo de 1650» (ACA, Sec. Reyne de Valencia, Leg. 566 -13-)

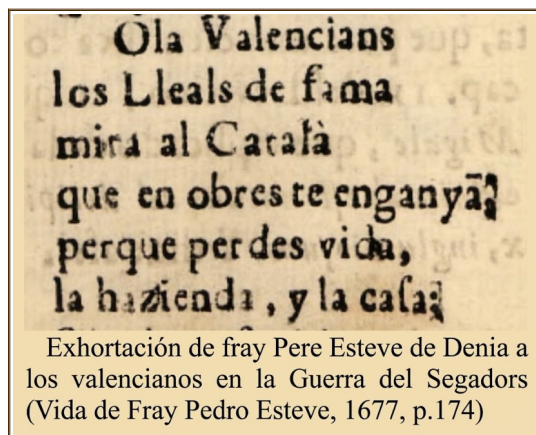
Había que conquistar Amposta, Tortosa y hacerlos retroceder hasta Barcelona. En el coloquio sobre las monjas de Sent Cristofol (h.1651) el poeta Morlá se refiere a “**les Guerres del Francés**” en el coloquio sobre el “torn” de la monjas de Sent Cristófol (h.1651), y recuerda a su sobrino Ambrós Morlá, enrolado en el Tercio de los Horneros con el grado de capitán: “**Capitá dels forners/ mon nebot Ambrós Morlá**” (v.105).

per Capitá dels forners?
mon nebot Ambrós Morlá

Sin dramatismo, Morlá poetiza sobre la guerra contra Cataluña; donde murieron muchos valencianos, aunque el Reino y los Gremios se comprometieron a “sustentar a las que quedasen viudas todo el tiempo que lo fuessen” (Gavalda: Memorias para gloria de nuestra Ciudad y Nación en el sitio de Tortosa, Valencia, 1651)

“...,Antonio Juan , su padre, capitán de una de las **Compañías del Batallón del Reyno de Valencia**... y su hermano Nicolás Juan **muerto** después de haberse hallado en la Batalla de **Campredó** en Cataluña” (ACA, Sec. Reyno de Valencia, Leg.918, doc.84, 1651)

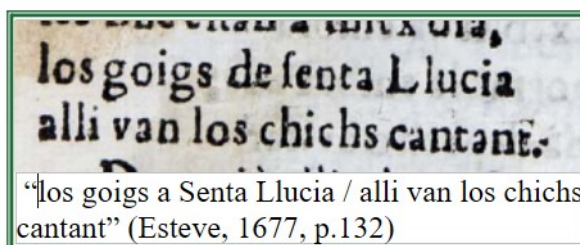
La guerra contra los invasores no provocó en Morla estrofas agresivas, sino modestos recursos retóricos que recuerdan a Góngora e incluso el modernismo de Ruben Darío. Así, en la salida del Centenar y los Tercios recurre a la mitológica Flora, y cuando describe al Coronel de los Tercios vuelve a utilizar la mitología clásica para construir un elogio hiperbólico, con potentes arquetipos del imaginario barroco: Marte y Adonis,



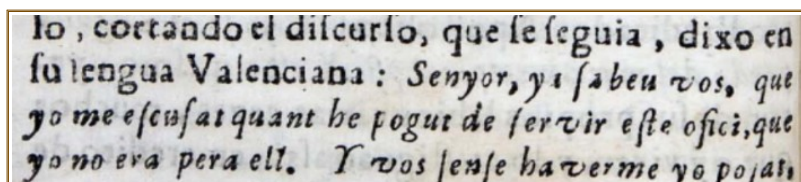
“Flora garlanda matise / de tantes flors com li sobren, / quan sos tapets de esmeraldes / lles primaveres...” (Morlá: Romance en idioma valenciano, por Silvestre Esparza, año 1651)

Muy distinto es el tono belicoso de fray **Pere Esteve de Denia**, el que hablaba en valenciano con Felipe IV. Con el grado de Maese de Campo acompañó a los Tercios en la toma de Tortosa. Al regresar, recordaba los muertos en la contienda, y alertaba sobre el carácter del “**catalán que en obras te engaña**”. En valenciano cheista, prohibido por los colaboracionistas, el vehemente fraile componía versos y desarrollaba su oratoria.

Sonroja pensar que tuviera éxito aquella estratagema retórica de que quienes afirmaron en el pasado que escribían en lengua valenciana, era un juego semántico; pues querían decir catalana, según descubrieron los parasicólogos Joan Fuster y Sanchis Guarner. En vida de Pere Esteve no se hubieran a propagar esa consigna del fascismo expansionista catalán: “**dixo en su lengua valenciana**: Senyor, ya sabeu vos, que yo...” (Esteve, 1677, p.132)



El de Denia escribe ‘**montanyes**’ (no el cat. *muntanyes*); ‘**mentres**’ (no el cat. *mentre*), ‘**arena**’ (no el cat. *sorra*), “**fa el conte**” (no el cat. *compte*), ‘**charco**’ (no el cat. *xipoll*); y construye metáforas sobre “**les foches de la Albufera y els machos del Almodí**”. Usaba adverbios con ortografía correcta “estiga **ya** fet” (no el cat. *ja*); y llamaba **Maestrat** (p. 328) al Maestrazgo, no **Mestrat**. Fray Pere Esteve empleaba el verbo valenciano ‘**besar**’, y no podía imaginarse que casi cuatro siglos después, en 2026, una parásita entidad pagada por los valencianos, la **AVL** del **PP**, tuviera la desvergüenza de dar entrada al verbo moderno catalán **petonejar** en lugar del valenciano **besar**, que él empleaba en el 1651.



En la biografía, publicada poco después de su muerte, se destaca: “En su **lengua valenciana**, en que siempre predicaba” (Mercader, C.: Vida de F. Pedro Esteve, 1677, p. 47) Es gozoso leer poesías

de fray Pedro, las originales, sin manipulación catalanera. Escribe sobre la "fortalea de la carrasca y la flaquea de la canya" (no *fortalesa*, *alzina i flaquesa*).



Entre los milagros de fray Pere está el de la mujer de un sastre y su bebé muerto, vuelto a la vida por el fraile. En valenciano del 1600, dice a la madre: ‘No està mort lo

chic, que dormia, miraulo com està viu’ (Vida fr. Pere, 1677, p.261) Los acentos no indicaban vocal abierta o cerrada; así, el cajista escribe ‘recibiò’ en castellano.

dola: No està mort lo chic, que dormia, miraulo com està viu; y le recibì vivo la madre con grande gusto suyo, y admiracion de los cir-

En el idioma de Pere Esteve vemos construcciones que auguran el val. moderno:

En Alger hia molta gent,

“En Alger hia...” (Ib., 1677, p.158)

La condena del ñoñismo valenciano al adverbio ‘ahon’

En 1650 vemos que Pere Esteve de Denia usaba el adverbio ‘**ahon**’ del valenciano cheista, arraigado de Morella a Orihuela hasta su prohibición por el fascismo expansionista. y los ñoños valencianistas que, antes de escribir una sílaba, miran acobardados las gramáticas castellana y catalana por aquello del qué dirán. Este adverbio puede tener el matiz de dirección, destino o movimiento hacia un lugar:

ahon yo me estava.

Amparado por el ejército de los Tercios del Reino, defensores de lo nuestro, Pere Esteve de Denia empleaba sin coacciones de una inexistente AVL el adv. ‘**ahon**’, del culto valenciano cheista: “**ahon yo me estava**” (Mercader, 1677, p. 218)

“¿**Ahón** vas...?” (Urios, Elvira: Día de Pascua, c. 1925, p. 5)

Y combinado con el verbo estático ‘estar’ generaría a un gramático castellano cierta discordancia locativa; apreciada por poetas como Pere Esteve:

“**ahon** yo me estava” (Mercader: Vida de Fray Pedro EstEve, 1677, p.218)

En val. moderno también posee el valor gramatical de ubicación estática, y no es adv. de grafía antigua, como miente el Diccionari Normatiu Valencià de la infame AVL del PP. Hay testimonios de ello en el **DHIVAM ESTIU 2026**. He aquí algunos:

“parlar allí **ahon** han deixat...” (El Blua, Castelló, 21 febrer 1892, p.2)

“y al atre costat, /**ahon** se asenten els veïns” (El Liberal, Alacant, 23 d’agost 1897)

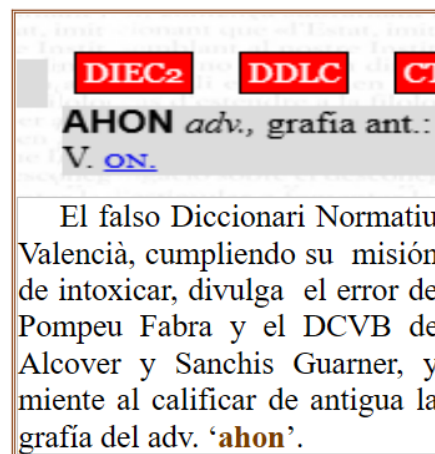
“**ahon** eixos mambisos (...) ¿Per **ahón** han entrat? ” (Orozco Sanz: Mambisos en Muchamel, Alacant, 1897, pp.19, 25)

“y sentanse **ahon** estava” (Pastor, Vicent: Un meche per afisió, Alacant, 1905, p. 10)

“parlar allí **ahon** han deixat...” (El Blua, Castelló, 21 febrer 1892, p.2)

“y **ahon** se subasta” (Llibret Foguera Chapí, Alacant, 1955)

“¿**Ahón** anirán les dos...?” (Sanjuan, A.: Carta al meu amic, Llibre de Festes Arrabal Roig, Alacant, 1965)



Escrig no consideraba antigua nuestra morfología, dándole entrada en el diccionario valenciano:

“**Ahon**: adv. Adonde. Donde” (Escrig: Dicc. 1887)

La ‘migale’ de la poesía del Pare Pere de Denia

Hay un episodio curioso entre los ‘miquelets’ catalanes que escribieron una carta a fray Pere Esteve, El fraile usa siempre el val. **micalet**:

«...los Micaletes Catalanes... escribieronle... una carta, con muchas amenazas, diziendo se retirasse, y dexasse...; y porque la carta que le escribieron fue en verso **valenciano**, en el mismo **idioma**, y metro respondió el Siervo de Dios» (Vida Fray Pedro Esteve, 1677, p.173)

razas, diziendo se retirasse, y dexasse su intento, que de no hazerlo se darian por ofendidos, alegando los motivos, que tenian para su obediencia, y de todo aquel Pais; y porque la carta que le escribieron fue en verso Valenciano; en el mismo idioma, y metro respondió el Siervo

En la respuesta versificada de fray Pere vemos metáforas ingeniosas, sin buscar el gongorismo críptico. Rechaza equívocos, diáforas o antanaclasis por ser estorbos a su mensaje popular. Él maneja el idioma cheista valenciano del Barroco, que acompañaba a la labor disuasoria de los

Tercios del Reino, por lo que trata de desenmascarar la destructiva obsesión cleptómana de los catalanes sobre el Reino. Ejército e idioma formaron un baluarte infranqueable.

El poeta de Denia recurrió a sencillas metáforas impactantes y, al mismo tiempo, comprensibles para el pueblo en armas. Una de ellas la tenemos en el juego morfosemántico de ‘**migale**’, al crear forzada y sugerente morfología híbrida del val. *micalet*, cast. *miguelete* y cat. *miquelet*, con la -g- metafórica del arácnido: “*Miquel, Micalet* > *Migale*.”

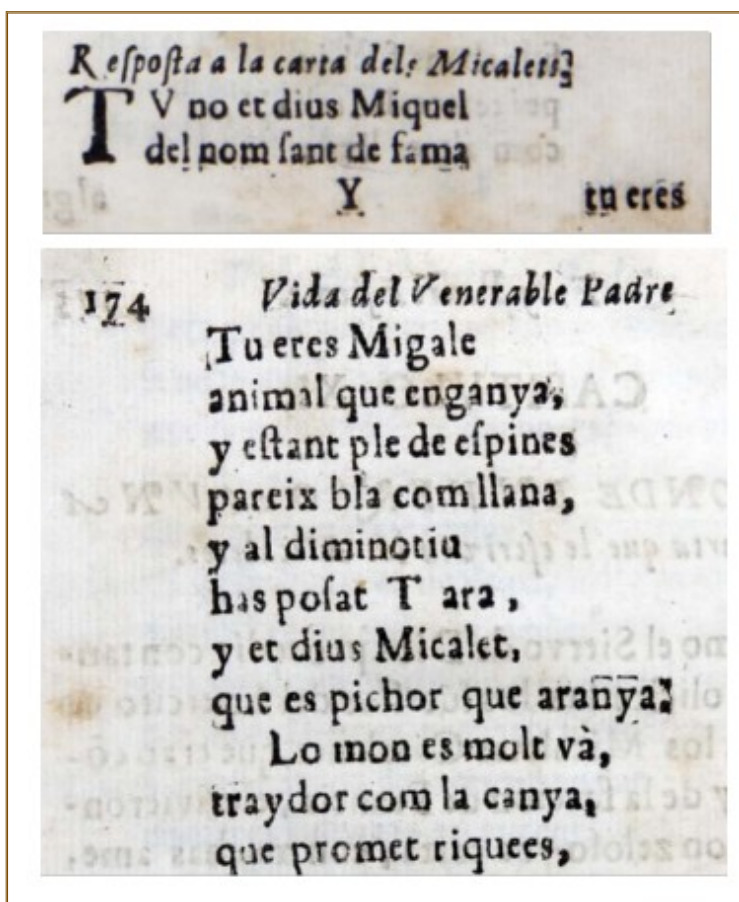
‘Tu eres **Migale**
animal que enganya,
y estant ple de espines
pareix bla com llana,
y al diminotiu
has posat T ara,
y et dius **Micalet**
que es pichor que aranya’
(Vida de Fr. Pere, 1677. p. 174)

Es la primera aparición en un texto poético peninsular de este arácnido. Siglos más tarde, a partir del 1900, comienzo a figurar como elemento de terror psicológico en narraciones como *La migala* (1959), del mexicano Arreola.

Los animales metafóricos de los poetas barrocos eran los habituales: león, serpiente, zorro, cisne, etc., pero no la gran araña peluda que, en lugar oscuro, permanece inmóvil al acecho de la presa. Según Pere Esteve, el catalán “es animal que enganya, / y estando lleno de espigas / parece blando como la lana”. Se refiere a los pelos urticantes que poseen en la parte posterior del abdomen (opistosoma) ciertas migales. Cuando siente amenaza lanza una nube de pelillos (*espines*) al posible agresor. Por el aspecto, gran tamaño y agresividad, se alejaban de las arañas corrientes.

Escéptico y desengañado por el conflicto sangriento, causante de tantas víctimas, el franciscano creaba otra metáfora: «Lo mon es molt va, / traydor com la canya, /

que promet riqueses, / y a la vista enganya”. La *canya* a que se refiere no es la ‘canyamel’ del azúcar, sino “la canya de dur el conte en les tendes de lo ques ven al fiat, o de lo que fien” (Escrig: Dicc. 1851) El confiar en cobrar la cantidad que el comerciante había fiado, si era considerable y suponía futuras ‘riqueses’, podía conducir a la ruina del vendedor, si no pagaba el deudor.



Con protectora niebla y penumbra del amanecer, avanzaron los Tercios del Reino de Valencia hacia el enemigo

El aburrimiento de estar horas sentado en la antigua sala Cervantes de la Bib. Nacional se disipaba, pocas veces, con la sorpresa de algún hecho interesante o poco divulgado. Así me sucedió con el Ms. 2381, que trataba sobre sucesos del año 1650.



“Sábado antes del amanecer prosiguió su marcha, cubiertos de una niebla, que les guardó del daño que podían recibir (sic) de la artillería de la plaça” (BNM, Ms. 2381, año 1650, f.248)

El manuscrito de 309 folios abarca diversos temas, incluido el del acercamiento de tropas y asalto final a Tortosa. El cronista no pretendía lucirse con adornos literarios, sino plasmar sucintamente lo sucedido, lo que no impide la recreación de situaciones similares a las cinematográficas de Alatrieste o Cromwell:

“...trayendo artillería de Peñíscola... el quarto ataque a la otra parte del río, los Tercios de Peñíscola... alternaban con los demás a la media luna de la cabeza de puente. Cubriales la caballería arriba...” (f.40)

El Tercio Viejo del Reino no estaba formado por ancianos, sino por soldados veteranos, con experiencia en combate. Este **Tercio Viejo** fue el encargado de avanzar nocturnamente y tomar el castillo de Ulldecona (BNM, Ms. 2381, f.249), mientras que el “Tercio de Orihuela” (ib.f.249) recorría la cercana costa por la amenaza de desembarcos de tropas francesas, ya que los catalanes de la tan cacareada ‘Guerra dels Segadors’ brillaban por su ausencia.

El manuscrito cita los efectivos : “Tercio del Maestrazgo, Tercio de Segorbe y Liria, Tercio de Onda y Castellón, Tercio de Orihuela y Alicante, Tercio Vijo del Reybo...” (ib.f.248v) La narración podría ser la de una guerra moderna:

“El Tercio de la Ciudad hizo la trinchera a la parte de arriba camino e Tibissa desde el rio al monte, trabajando desde el amanecer hasta la noche. Los demás Tercios del Reyno hizieron su trinchera con su fortines y puntas de diamante, desde el rio al barranco dizen del diablo”

La narración adquiere intensidad al narrar el desplazamiento de los Tercios de Reino, amparados por la niebla:

“Sábado antes del amanecer prosiguió su marcha, cubiertos de una niebla, que les guardó del daño que podían recibir (sic) de la artillería de la plaça (...) y en batiendo la bandera el Alferez de la Compañía del Coronel...” (f.248)

El idioma tenía Tercios y Autoridades para defenderlo; aunque, en realidad, nadie discutía su independencia respecto a los otros del Imperio Español. Así, en Barcelona su publicaron las Patrañas de Timoneda en 1578, donde el literato recordaba qué lengua era la suya: la valenciana.

na apparencia de uerdad. Y assi semejantes marañas intitula mi lengua natural Valenciana, rondalles:) Toscana, nouelas: que quièrre dezir, Tu trabajador, p

El idioma cheísta había dado la primera gran novela de los romances hispánicos, el Tirant; y también fue un valenciano, Timoneda, el creador del cuento literario. En *El buen aviso* recordaba: «Respondió el autor en **lengua valenciana**, por ser natural suya». Tal como sucedió con las obras clásicas, las de Timoneda se editaron rápidamente en Barcelona, y a los catalanes les pareció normal que la lengua culta mantuviera su nombre: «Semejantes marañas las intitula mi **lengua natural Valenciana** rondalles» (Timoneda: Primera parte de las patranyas, Barcelona, 1578)



Poco despues de la Guerra dels Segadors falleció la joven reina María Luisa de Borbon. La capital del Reino preparó las ceremonias fúnebres y, cumpliendo el protocolo, el Racional fue al Palacio Real de Valencia a invitar al Virrey a los actos en la catedral; y lo hizo en el idioma propio:

“el Racional dio la embaxada en **Idioma Valenciano** como es estilo combidando (sic) a su Exc. para la Iglesia Mayor (...) esta misma embaxada repitió en **Castellano** el Doctor Gaspar Torner” (Bib. Santa Cruz de Valladolid. Ms. 307, año 1689, f. 97v)

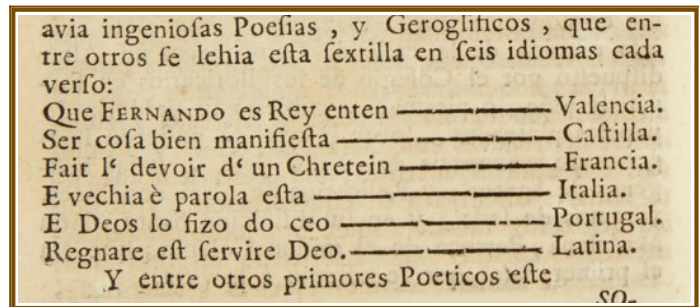
Este es à la letra el Pregon de las Exequias, y por si el idioma Valenciano causare alguna dificultad, à quien no le supiere,

El Pregon de la exequias, impreso, se refería al mismo idioma: “y por si el **idioma Valenciano** causare alguna...” (Exequias de la Serenissima Marya Luisa de Borbó, Valencia, 1689, p.40)

Vemos que antes del Decreto de Nueva Planta el idioma valenciano era autóctono, con un ejército u autoridades que lo usaban y amparaban. En el 1700, al dejar de ser oficial pero no perseguido ni negada su existencia, permaneció plenamente vivo en el uso cotidiano y en literatura mística, festiva y protocolaria. Ejemplo de reivindicación disimulada es la

‘sextilla’ del año 1746 con referencia a idiomas románicos, al situar en primer lugar el valenciano:

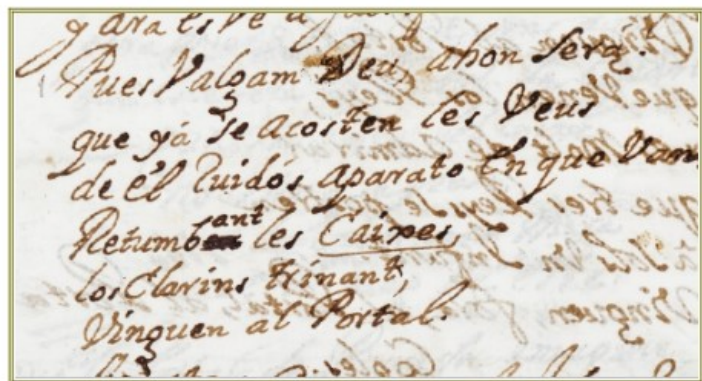
“...esta sextilla en **seis idiomas** cada verso” (Ortí. Joseph Vicente Ortí, Relación de las fiestas de Proclamación de nuestro Gran Monarca Don Fernando, Valencia, 1746).



El mismo escritor recogió en el año 1745 algunos poemas en valenciano, escritos por su padre: “para Madalenas. En lengua valenciana”



“...Pues valgam Deu, ahon será que ya se acosten les veus de el ruidós aparato en que van. Retumbant les caixes, los clarins trinant...”



Ya han conseguido la “dignitat” de la lengua

No hay espacio que no esté catalanizado por la Generalidad, Diputaciones, Ayuntamientos y los miles de chiringuitos que dilapidan impuestos. Salgo de tomar el café con leche en El Campello y veo el cartel municipal bilingüe en catalán y castellano:

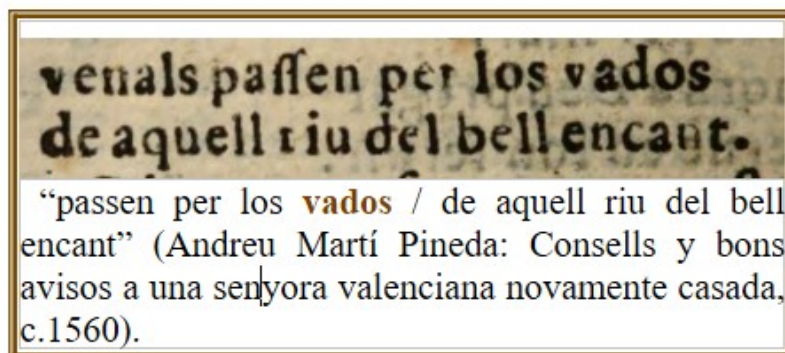
Vado permanente
Gual permanent

Los peatones observan el rótulo y creen que es correcto, ya que si leen ‘vado’ en valenciano sería igual que en español, algo que la inmersión les ha hecho creer que es aborrecible, o para hacer reír.



Nadie les explica que palabras valencianas como ‘vado’, aunque algunas sean comunes al castellano, son herencia mozárabe de la Edad Oscura, anterior a Jaime I. Cultismo derivado del

latín ‘vadum’ era voz clásica, presente en el valenciano de Jaume Roig “**vado**” (Espill, 1460, v.2876), y en manuscritos de los Jurados de Valencia en 1412, cuando trataban del ataque de unos bandoleros que pasaron el río por el “**vado**” (Rubio Vela: Epistolari, 2003) y atacaron Alcira; frase similar a la usada metafóricamente por Martín Pineda, en obra impresa por Timoneda:



En el valenciano renacentista de Martí Pineda vemos las morfologías *llegea, noblea, pereaa, carts, joyell, faena, florixca...*, muy perseguidas por los inmersores de la Generalidad del PP.

“anau scandallant e tentant lo **vado**” (Archiu Cat. Valencia, sig. 64; Papers del papa Borja y el seu fill Duc de Gandía, any 1494)

“**vado**, puesto per ahón es pot pasar lo riu” (Escrig: Dicc. 1887)



En los versos de Martín Pineda vemos el mozarabisme valenciano ‘**ganchos**’ de étimo desconocido, ¿del prerromá *ganskio? En -ch- se documenta en el siglo XIII, y nunca se perdió la grafía valenciana:

“uns **ganchos**” (DECLLC, en doc. del 1299)

“**ganchos** de ferro” (Beuter: Hist. de Valencia, 1538)

“parleu poch y ab **ganchos**” (Martí, Andreu: Consells y bons avisos, c. 1570)

“**ganchos** de traure la carn de la olla” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“y tres **ganchos** de ferro” (BRAH, ms. Dietari Porcar, a.1599, f.31) “prohibint los **ganchos**” (ib. a. 1618, f. 303 v.)

“fent punt de **gancho**” (Llibret Foguera Alfonso el Sabio, Alacant, 1946)

“fent gimnasia de boxeo... ¡Este **gancho** te desfará la barba! ” (Armiñana Canut, José: Amor sacrificat, 1950, p.1)

“ungles en **ganchos**” (Llombart, C.: L’agüela Puala, c.1880)

“un chiquet... del cató y d’escriure **ganchos**” (García, José M^a : En la nit de la plantá, 1933, p.13)

Es evidente que los prosistas y poetas valencianos eran amparados por los Tercios del Reino y las autoridades del mismo, que no estaban entregadas al pactismo con partidos del expansionismo catalán. Si en valenciano tenemos, p, ej., la palabra *pedrapiquer*, los colaboracionistas de la AVL del PP introducen el cat. **picapedrer** ; morfología similar, pero no igual.

valenciano	pedrapiquer
castellano	picapedrero
catalán	picapedrer



–cat. *picapedrer*. El treball dels colaboracionistes en l’ascola, la Generalitat del PP, À PPunt y demés colaboracionistas, fa que molts valencians confundixquen el nostre *pedrapiquer* -vocalbe asoles valenciá-, en el cat. y cast. *picapedrer, picapedrero*:

“lo honorable mestre Pere Comte **pedrapiquer**” (DCVB, en text valenciá de 1492)

“serradors, **pedrapiqués** (sic)” (Ferrer, St. Vicent: Quaresma, 1413)

“**pedrapiquer**” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“**pedrapiquers**” (BRAH, ms. Dietari Porcar, a. 1598, f.29v)

“obrrers de vila y **pedrapiquers**” (Ginart: Reportori dels Furs, 1608, p. 165)

“en la present vila de **Muchamel...**, mestre Llorens Sanches, **pedrapiquer**” (Ms. del Loreto de Muchamel, 2 de setembre 1623)

“lo mestre Berthomeu Abril gran **pedrapiquer**” (BRAH, Ms. Porcar, J.: Dietari, 1623, f.420)

“de obrers de vila y **pedrapiquers** en lo any 1625” (Archiu Hist.Oriola, Llibre de Obrers de Vila de Oriola, 1626)

El PP y su indómita defensa de la cultura y valores de la sociedad de Valencia y España ante agresiones catalanistas e islamistas

La indiferencia a todo lo que no sea poder, dinero y sexo de los políticos del PP les es consustancial, desde Camps a Pérez Llorca. Siguen financiando el catalanismo y disimulan el auge de los islamistas en zonas donde a no tardar serán mayoría. Tenemos un ejemplo de su política en el Paseo de la Playa de San Juan donde, sobre un pedestal, hay una placa con estas palabras:

Ayuntamiento de Alicante
en homenaje a
Ignacio Echeverría Miralles de Imperial
Alicante a 31 de marzo de 2018

Los que pasean por el lugar ven el sonriente rostro del gallego Ignacio con un monopatín sobre la cabeza y, por estar junto a una pequeña pista de monopatines para niños, pensarán que el homenaje es por ganar concursos o que falleció en accidente. Nada recuerda que fue asesinado por islamistas en Londres, el 3 de junio de 2017, al enfrentarse a ellos para salvar la vida a una ciudadana francesa, dando tiempo a que huyeran otras víctimas.

Esta es la tradicional política socio-cultural del PP, sea con islamistas o catalanistas. Hacer como que hace, cuando lo que les preocupa es mantener el poder y engañar al pueblo. Acabará, creo, en 2027 la legislatura del PP, y ni un sólo rótulo en catalán, de Morella a Guardamar, rectificarán por otro en idioma valenciano cheísta, el único desde la Edad Oscura de las románicas.

Y ara em despedixc y, heu faig a la francesa; sinse colofó ni pelendengues retòrics, porque estic fart d'estes fulles y l'asunt es llarc y no te llimits. Per cert, ara tots fugen del transituu **despedir** y pronominal **despedirse**. Preferixen els catalans vius ‘comiar, acomiadar, acomiadar-se’, trets dels ninchos dels arcaïsmes por la fansella dels nacionalistes barcelonins del 1850. En el DHIVAM OTONY 2026 tenim documentació nostra:



“**despedint** (...) **despedí** lo senyor de la senyora...” (Villena, Isabel de: Vita Christi, 1497)

“quel **despedissen** lo mes prest” (Llibre de Antiguetats, 4 de maig 1528)

“**despedí** los moros” (Beuter: Primera part de la Historia de Valencia, 1538, f.LXII);

“yo’m **despedire** de la Reyna y del Duch” (Milá, Lluís: El Cortesano, 1561)

“**despedir** los soldats” (Pou: Thesaurus, Valencia, 1575)

“sino que es **despedí** molt trist” (Blay Arbuxech: Sermó de la Conquista, 1666, p. 21)

“es **despedi** dit Ribera” (Archiu Mun. Elig. Llibre del Mustassaf, c. 1650)

“volen vendre y **despedir**” (Mercader, C.: Vida de fr. Pere Esteve de Denia, 1677, p. 53)

“es **despedira** aquell” (Archiu Hist. Oriola, D. 2035, Els Tres Estaments a la Ciutat de Oriola, 10 d’Octubre de 1704)

“el profesor que ya se **despedix**” (Martí: El organiste de Sollana, 1915, p.11)

“y de tots em **despedixc**” (Nits del Centenar de la V. Desamparats, 1767)

